آنكليافوروس — درسعادتده بايبل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΛΤ ΛΗ'. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 2, 1909 No. 40

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ Χ. Μ. ΑΛΕΝ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓΙΑΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Ταλίμ ού ίτμάν μακαμηντά τεπεττόυλάτ 625.—Όΰτζ καϊτέϊ κόυλλιγέ 627.—«Τζεμαατά άτζήρημ.»Μάρκος ή. 2. 628. —Άλλάχ άλεμίν μόυτίρι μουτλαχή τηρ 629.—Τόυγιόυντά σερχοδλούχ 631. — Άδάνα χεϊγέτι τεφτισιγεσινίν μαζπαταση 631.—Ίττιχάτη Όσμανί 632.—Ματπουάτ κανουνή 633. — Κανούνη Έσασινίν μεβάττη μουαττελεσι σουρετί 634.—Μόυτενεββιγέ 635.—Μουχτιρελέρ 635.— Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ 636.—Σαρραφιγέ 640.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΤΑΛΙΜ ΟΥ ΙΤΜΑΝ ΜΑΚΑΜΗΝΤΑ ΤΕΠΕΤΤΟΥΛΑΤ

(Χ. Μ. Άλεν)

2.

ΚΕΤΖΕΝ σενέ τεπεττόυλατήν, χακιχί σεπέπ όλμαμακλε περαπέρ, πουντάν ούζούν μόυττέτ έββέλ έκιλμεγέ πασλανμής όλάν σέρρ βέ φεναλήκ τοχουμλαρηνήν κεμαλέ έρμελερινέ παΐς όλμούς ίτικλερινί ζάτεν ισπάτ ού ίραγέ έϊλετίκ. Ίλίζ άντζαχ πίρ μισάλ, γιάνι τίν σιζλιγίν βέ άχλάκ χακκηντακί πατήλ φικρλερίν κέντζ βέ σεβκλί πίρ μιλλιγετπερβερλίκλε περαπέρ πόγιούμεγέ μόυσαατέ έτίλμεκτέ ίτιγί μισαληνή ζίκρ έττίκ. Έρμενί μιλλετί ταχά χάϊλη μόυττέτ ίνσανί χαγιατήν έν τερίν μουκταζιγιατηνά καρσή κόστεριλέν ίσπου καϊτσηζληγήν άτζή νετιτζεσινί κόρμεγέ μετζπούρ όλατζάκ τηρ. Βέ λάκιν Άλλάχ κεντί χικμετίίλε κεντί καβμηνή ταλίμ ού τετίπ έτμεκτέ τίρ. Πουντάν χασήλ όλατζάκ ίζτιράπη ρούχ βασητασήίλε Άλλάχ όλόϋ χαλέ κέλμίς βιτζτανλαρή τενβίρ έτμεγέ βέ Χριστοσήν λαγεμούτ πεσαρετινί ίλκ τεφά καπούλ ίλέ άνή πόυτούν Μεμαλίκι Σαρκιγετέ νεσρέ τζαλησμής όλάν πού καβμήν βιτζτάγη τερουνισινί ούγιαντηρμαγά χαζηρλανμακτά τηρ. Έρμενί μιλλετινίν τίντζε σιμτικί καναατπάχς όλμαγιαν άχβαληνήν σεπέπλερινί τεμαμή τεμαμηνά ταγίν έτμεκλιγίν ζεμανή καπίλ κι τάχά κέλμεμις τίρ. Πουνούν ίλέ περαπέρ σουρασηνά μούτμεΐν όλά πιλίριζ κι, πού χαλλέρ πόύσπόυτούν Ρουσιατάν βέ σάϊρ Εύρώπα μεμλεκετλεριντέν άκήπ κέλμίς όλάν μούφσίτ τεεσιρλερτέν ίλερί κέλμεμις τίρ. Κέζαλικ Χαμιδίν τεβρέϊ μούστεπίττανεσινίν μούτχίς ζούλμ ού τεατίτιλερί βέ μεμλεκετίν πού γιούζτέν ίκτισάττζα τούτζάρ όλτηγή φενά χαλλέρ τάχι πού σεπέπλερί ίζαχά κιαφί τεγίλ τίρλέρ. Πίρ τακήμ άχβαλήν μεσουλιγετινί ταγινέ τζαλησήρ ίκέν, άσηλ μεσουλιγετί τερούχτέ έτμίς όλάν ζεβατά μούρατζαάτ έτμεμίζ ίκτιζά έτέρ. Πού πίρ καϊτέϊ ούμουμιγέ όλτηγηντάν, ίσπου καϊτεγί σάϊρ πιλτζούμλε άχβαλά όλτηγή κιπί, πού χαλέ τάχι τατπίκ έτμελί ίζ. Όϊλέ ισέ βιτζτανλαρή ούγιανήκ χαλτέ σακλαμαγά βέ Έβλάτ Ούλλαχή χακικάτ ζιγιασηντά γιούρούμεγέ ταλίμ έτμεγέ μεσλέκ ού μεμουριγετλερί ίτζαπήντζα μεσούλ όλανλάρ κιμλέρ τίρ; Έλπέττε έββέλ πέ έββέλ ούζερλερινέ χάσσετεν έλ

κονουλαρὰκ Χριστοσὴν σούρουσούνοὺ κούτμεγὲ βὲ ἀνλερὶ σαλὰχ βὲ χακικὰτ ταρικλεριντὲ ἰρσὰτ ἐτμεγὲ ταχσὶς ὀλουνμὴς ὀλὰν ρουχανὶ μεμουρλάρ τὴρ.

Ἐρμενὶ μιλλὶ κιλισενὶν ρεχαπιϊνὶ ἀρασηντὰ πὲκ μούτεπὲρ τοστλαρημὴζ βάρ τὴρ. Πὶζ ἀνλερὲ μούκτεσεπάτη ἀκλιγελεριντὲν, πὰκ σιρετλεριντὲν βὲ ἰτζιντὲ ἰφάϊ χητμὲτ ἐττικλερὶ πόγιούκ κιλισεγὲ ὀλὰν χούπὶ οὺ φετακιαρληκλαρηντὰν τολαγιὴ χούρμὲτ ἐτέριζ. Χέμ τὲ πουνλαρὴν ἀρασηντὰ κεντὶ μεσλεκλεριν μαχιγέτι ρουχανιγεσινὲ κιάμιλεν βακὴφ πουλουνανλάρ τα βάρ τὴρ. Βὲ λάκιν χὲρ νὲβ ἰστισναλαρὴ γιαπτηκτὰν σόνρα, ἰτικατημήζτζα ἄλελ οὺμούμ ρουχπὰν ἀρασηντὰ κόζὲ τζαρπὰν πὶρ ρουχανιγὲτ νοκσανὴ βάρ τὴρ. Ἀλλαχὴν σούρουσοὺ τζοπάνηνὴν λεκεσὶζ ἐβσάφ οὺ ἀχλακὰ μαλὶκ ὀλμασὴ βὲ κεντὶ βεζαΐφι μεμουρεσινὶ σατηκανὲ ἰφὰ ἐτμεσὶ χὲρ χαλτὲ μουκταζὶ ἰσέ τε, ἀνλὲρ κιαφὶ τεγὶλ τιρλέρ. Ρουχανὶ τζοπὰν φέβκελατε τιντὰρ βὲ τουακιὰρ πὶρ ζὰτ ὀλμαλὴ, ἀνὴν χουζουρὴ πὶλὲ χὲρ κεστὲ οὺμούρη ρουχανιγεγὲ καρσὴ πὶρ σέβκ οὺ ἀρζοὺ χασὴλ ἐτμελὶ, βὲ κελαμλαρὴ ἰλὲ σιρετὶ σαχσὶ βὲ οὺμουμὶ βιτζτανὴ οὺγιαντημαλή τὴρ. Χένουζ κετζμὶς ὀλὰν μουζλὶμ σενελὲρ ζαρφηντὰ κιλισὲ πού νὲβ ρουχανὶ μεμουρλερτὲν κὰτζ τανεσινὲ μαλὶκ πουλουνμής τὴρ; Ἔγερ πού νὲβ ρουχανὶ μεμουρλὲρ ἀτέττζε ταχὰ τζὸκ ὀλσαλάρ ἰτὶ, ἀνλὲρ κεντιλερὶν τζεμαατλαρηνὴ ἀχλακσηζλὴκ βὲ τινσιζλιγὶν τζιφτελὶ ταριζατηνὰ καρσὴ νὲ κατὰρ σουχουλέτλε μούταφαὰ ἐτὲ πιλιρλέρ ἰτὶ! Ἰντζιλὶ κιλισελερὶν ρουχανὶ μεμουρλερὶ τάχι κέρτζι ἀτέττζε νισπέτεν ἄζ ἰσελέρ τε, Ἐρμενὶ μιλλετινὶν ἴσπου ἀχβάλη τινιγὲ μεσελεσιντὲν τολαγιὴ γάγετ ἀγὴρ μεσουλιγὲτ ἀλτηντὰ πουλουνμακτὰ τὴρλὰρ, ζίρα πού μεμλεκεττὲ Προτεσταυληγὴν μεβτζουτιγετινὶν γαγεσὶ ἀνὴν ρουχανὶ χαγιατηνὴ μούμκὶν μερτεπὲ τερετζέϊ κεμαλὲ γετιστίρμεγὲ σάϊ ἐτμεκτὲν ἰπαρέτ τὶρ. Ἔγερ ἀνλὲρ ρουχανὶ ρεϊσλὲρ ὀλάμαζλαρ ἰσέ, ἀνλερὶν τοὺσούσοὺ ταχὰ πόγιούκ τὶρ. Ἴπερεκὲτ βερσὶν κι πὶζ κεριγὲ πακὰ πιλὶρ, βὲ νάμ οὺ νισανλαρὴ ρουχανιγὲτ ἰλὲ ραϊχατὰρ ὀλὰν πὶρ τζὸκ Ἐρμενὶ τζοπὰν βὲ βαϊζλερὶ τερχατὴρ ἐτὲ πιλίριζ. Ἀνλερτὲν πάζηλαρη Κιλικιατακὶ χατισέϊ ἀχιρὲ ἐσνασηντὰ κεμάλη μουζαφφεριγέτλε κεντιλερὶν σεμαβὶ μεσκενλερινὲ κὸτζ ἐϊλετιλὲρ, βὲ γιασαγιανλὰρ ἀρασηντὰ σαϊρλερινὶ τάχι κόστερὲ πιλίριζ κι, ἀνλὲρ χακικὶ κουββετὶ χαΐζ μούρσιτλὲρ τιρλέρ. Λάκιν χίτζ κιμσὲ ἰνκιὰρ ἐτέμεζ κι, σοὺ κετζὲν πὶρ κὰτζ σενὲ ζαρφηντὰ Ἰντζιλὶ μούρσιτλερὶν ρουχανιγετιντὲ ἄλελ οὺμούμ πελλὶ πὶρ τενακοὺς βουκοὺ πουλμής τὴρ. Ἀνλερὶν μετανετὶ, γιάνι μουκαβεμὲτ κουββετὶ τενακοὺς ἐτμὶς, βὲ ἀνλὲρ κεντιλερὶν τζεμαατλαρὴ ἰτζιντὲ πουλουνὰν πὶρ τακὴμ φενալηκλαρὴν ὀνούνοὺ ἀλάμαμησλαρ τὴρ. Χουρριγετὶν ζουχουρὴ βὲ χὲρ νὲβ γενὶ φαալιγετλερὶν χούτζουμοὺ ρουχανὶ κουββετὶν ἴσπου νοκσανηνὴ ταχὰ ζιγιατὲ μεϊτανὰ τζηκαρμησλάρ τὴρ.

Ἰστὲ πού βέτζχλε τικὲρ πὶρ σουρέτλε τάχι ζουχούρ ἐτμὶς ὀλὰν ἄπανσης τεπεττούλατ ταλίμ οὺ ἰτμανὰ πὶρ βασητὰ μακαμηντὰ χατὶμ ὀλμακτὰ τὴρλάρ. Ἴσπου τεπεττούλατ ρουχανὶ μούρσιτλερὶν ζααφηνὴ μεϊτανὰ τζηκαρμής τὴρ. Μούεσσὶρ ἰνσανὶ κουββετλερὶν μεϊτάνη ζουχουρὰ κελτικλερὶ, βὲ μεμλεκετὶν ἰτζτιμαΐ, ἰκτισατὶ βὲ σιγιασὶ ἀχβαληνὴν γενιτὲν τανζὶμ βὲ τενσὶκ ὀλουντουκλαρὴ σοὺ ζεμάνη τζετιττὲ μιλλετὶν ἀχλακὶ βὲ ρουχανὶ ρεφὰχ βὲ σαατέτι χαληνὰ μεσοὺλ ὀλούπ τα καλπλεριντὲ ρουχανιγετὶν σεμασηνὴν ἀλεβινὶ σόντούρμούς ὀλανλὰρ κεντὶ ἰχμαλλαρηνὴν σούϊ νετιτζελερινὶ ἀνλαμαγὰ πασλαμακτὰ τηρλάρ. Τούρκιατὰ μιλλὶ Ἐρμενὶ κιλισεσὶ ἰλὲ Προτεστὰν κιλισελερινὶν κουββετλὶ μούρσιτλερὲ λούζούμ οὺ ἰχτιγιατζλαρὴ βάρ τὴρ. Ἴπού μούρσιτλὲρ ἔν μούκεμμὲλ ἀκλὶ μεβχιπὲ βὲ μελεκελερὲ βὲ τεσκίλ οὺ τανζιμὲ μαχσούς ἐχλιγέτ οὺ ἰκτιτὰρὰ μαλὶκ ὀλτουκτὰν πασκὰ, καλπλεριντὲ τάχι μεβχιπελερὶν μεβχιπεσὶ, γιάνι Ἀλλαχὴν Ρουχοὺ πουλουνμαλή τὴρ. Ρουχανὶ μούρσιτλιγὲ ὀλὰν ἴσπου λούζούμ οὺ ἰχτιγιατζ τεφάτλε τεκὶτ ἐτιλμὶς ἰσέ τε, σιμτικὶ πουχρανὴν τέφ οὺ ἰζαλεσὶ ἰτζούν τέρχαλ ἰσλεμεγὲ λούζούμ βάρ τὴρ, γιόκσα πού μεμλεκετὶν πιλτζούμλε Χριστιὰν κιλισελερὶ πού γιούζτεν ταμὶρ ὀλουνμαζ ζαράρ οὺ ζιγιανὰ τούτζὰρ ὀλουρλάρ. Κούνεσὶν περτεβλερινὶν τάχτη τεεσιριντὲ σόκούλμεγὲ πασλαγιὰν πὶρ πούζ τεργιασηντὰν ἰτλὰκ ὀλουνὰν κουββετλερὲ καρσὴ κοϊμαγὰ πιλτζούμλε ἰνσανὶ ἰτζάτ οὺ ἰχτιραλὰρ ἰκτιτὰρσὴζ τὴρλάρ. Πιάϊνιχι Τούρκιανὴν οὺζούν κησηνὴν ζαΐλ ὀλμακτὰ πουλουντηγὴ σοὺ ζεμαντὰ τάχι

κουρού τεσκιλάτ γιάχοτ ριβαγετλερίν χάττη ζατλαρηντά βασι ίνκηλαπάτην έζιτζί κουββετινέ μουκαβεμέτ έτέ πιλετζεκλερινέ ούμιτ έτμεκ βαχί βέ άπές τίρ. Γιάληνης 'Αλλαχήν κουββετι, 'Ιντζιλ'ν πάκ βέ μαγλούπ ολμάζ ρουχού ίσπου σετίτ σαρσηντηγιά μουκαβεμέτ έτέ πιλίρ, βέ άσρλάρτζα μούττέτ τεβάμ έτέν ζουλμέτ βέ τζεχαλέτ ιτζιντέ τεζαγιούτ έτμίς ολάν κούναχήν ζάπτ ολουνμάζ κουββετλερινέ ινσανλαρήν μαγλούπ ολμαλαρηνήν ονούνού άλμαλή τηρλάρ.

Ζίκρ έττιγιμίζ ούζρέ, πού βακήτ ναζίκ ισέ τε, πίζιμ 'Αλλαχήν μουκαττερατηνά ολάν ιμανημήζ σαπίτ βέ καβί τιρ. 'Ιτικατημήζτζα, ταλίμ ού ιτμάν ισί πιτιριλίπ τε 'Ερμενί μιλλετι κεντί μιλλί χαγιατλαρηνήν πούτούν πινασηνή τεχτίτ έτέν μουχαταρανήν πόγιούκλούγιούνού έγίτζε άνλαγιήντζα 'Αλλαχήν κεμάλη σούκούνέτλε χαζηρλαμακτά ολτηγή μούρσιτλέρ μεϊτανά τζηκήπ, 'Ερμενί μιλλετινί γενί πίρ ρουχανί τογουσήν τετζριπελερί ιτζιντέν κετζιρετζεκλέρ τιρ. Ρουχανί μεμουρλαρτάν πασκά πίρ σηνήφ τάχι βάρ τήρ κι, σιμτικί ταλίμ ού ιτμανά τούτζάρ ολμαλαρή, βέ γενί μεσουλιγετλερέ μούστερίκ πουλουνμαλαρή μουκταζί τιρ. Πίζ άνλερτέν κελετζέκ πέντι μαχσουσημηζτά πάχς έτετζέγιζ.

ΟΥΤΖ ΚΑΪΤΕΙ ΚΟΥΛΛΑΙΓΕ

(Πίρ Γεχουδί μασαλή)

'Ατέμίν πίρισινίν κούζέλ πίρ παγτζεσι ολούπ σαπάχλαγιην έρκέν καλκάρ βέ τζιτζεκλερίν πόγιούμεσινί, τομουρτζουκλαρήν άτζηλμασηνή, βέ κουσλαρήν άγατζλαρή ταλλαρή ούζεριντέ σαλλανμαλαρηνή σέϊρ έτέρ ίτι. Πίρ κούν τζιτζέκ σακσηλαρηντάν πάζησηνην πόζουλμούζ, βέ κούλλερίν γιαπρακλαρηνήν γιολουνμούζ ολτουγουνού κόρτού. Πού χάλ πίρ κάτζ κούν τεβάμ έτίντζε άτέμ όρατα σιγέτζ άρκασηντά γιατήπ, πού ζιγιανλαρή γιαπανή πουλμαγά βέ άνή τουτούπ τζεζασηνή βερμεγέ καράρ βερτί. Πουσουτά πεκλετιγί ίλκ κούντέ κόρτού κι χέμαν σερτζέ πόγιούκλούγιούντέ πίρ κούζ κέλίπ, τζιτζεκλερίν γιαπρακλαρηνή γαγασήίλε κοπαρτή βέ άνλερί πίρέρ πίρέρ γερέ τούσούρτού, βέ πόϊλέτζε πίρ κάτζ τζιτζεκλερί τελέφ έϊλετί. 'Ατέμ πού κουσού έλ ίλέ τουτάμαγιατζαγηνη πίλερέκ όραγια πίρ τουζάκ κουρούπ, έρτεσί κούν άνή τουττού. 'Ατέμ όλ κατάρ γαζαπά κέλμίς ίτί κι τουζακτάν άνή τζηκαρήρ τζηκαρμάζ ζεβαλλή κουσούν ποϊνουνή κοπαρατζάκ ίτι, λάκιν πίρ τε νέ πακάρσην; κούς άγζηνή άτζήπ γιαλβαρήρ κιπί πίρ σέσλε σοϊλεμεγέ πασλατή. «Ρετζά έτέριμ, πενί σενίν γαζαπηντά ολτούρμε· πενίμ ολούμούμτέν σανά νέ φαϊτέ χασήλ ολούρ; Πέν κούτζούκ πίρ κούς ήμ, σέν ισέ κότζαμαν πίρ άτέμ σιν. Πέν πούτούν πούτούν σενίν έλιντέ ίμ. Πανά μερχαμέτ έϊλέ· σενίν άτζληγηνή τογιουρατζάκ κατάρ έτίμ τε γιόκ τήρ. Πενίμ έτίμ σενί πενί ολτούρμεγέ τετζριπέ έτετζέκ μι τιρ; Έγερ σάπρ έτέρσεν, πέν σανά ίλεριτέ φαϊτελί ολατζάκ ούτς άτζίπ καϊτέϊ κούλλιγέ όϊρετετζέγιμ. 'Εμίν ίμ κι πενί ολτούρμετιγινε έσέφ έτμεγετζεκσιν,» τετί.

'Ατέμ πού σόζλερί ίσιττιγιντέ όϊλέ σεβιντί, βέ τάχά ίσιτμεγέ όλ κατάρ άρζουκές πουλουντή κι κουσού σαλή βερετζεγινί άνά βάτ, βέ ούτς καϊτέϊ κούλλιγενίν νέ ολτηκλαρηνή σοϊλεμεσινί άντέν ρετζά έϊλετί.

Κουστζηγάζ «'Ιστέ άνλέρ πουνλάρ τηρ, βέ άνλερί έγί μούταλαά έϊλέ βέ άνλερέ ίταάτ έϊλέ,» τετί.

«Πιριντζί, ζάϊ έττιγίν πίρ σέϊ ιτζούν μούκεττέρ όλμα, ζίρα όλ σέϊ τέκραρ έλέ κετζμέζ.

«'Ικιντζί, έλέ κετιρέμεγετζεγιν πίρ σεγίν άρκασηντάν κόσμα, ζίρα πός τηρ.

«Ούτζούντζού, γάϊρι μούμκίν ολάν σεγέ ινάνμα, ζίρα πουντάν σενίν άχμακληγήν άνλασηλήρ.

«Πού ούτς καϊτελερί χατρτά τούτ, βέ άνλερίν φαϊτεσινί κόρετζέκσιν.»

'Ατέμ πού κούζέλ κελαμλαρή όϊρεντιγί ιτζούν τζόκ σεβιντί, βέ τουτμούς ολτηγή κουστή τέρχαλ σαλή βερτί. Κουστζηγάζ κεντισινί άζάτ χίσς έτερέκ ούτζούπ πέκ γιούκσέκ πίρ άγατζήν τεπεσινέ κοντού, βέ όρατα ζιγιατεσίίλε κούλμεγέ πασλατή. 'Ατέμ τεατζτζούπλε άνά πακαράκ, «Νίτζούν όλ κατάρ σεβινίγιορσην;» τετί.

Κούς τζεβάπεν, «Έϊ άχμάκ, πενί σαλή βερμέκλε νέ ζάϊ έττιγινί πιλίρ μισιν; Έγερ πενί ολτούρμούς ολσά ίτίν, πενίμ καρνημτά κάζ γιουμουρτασή πόγιούκλούγιούντέ πίρ ιντζού πουλατζάκ ίτίν, βέ ομρούνούν καλάν κησμηντά σεφάϊ χατήρλε γιασαγιά πιλίρ ίτίν,» τετί.

'Ατὲμ πουνοὺ ἰσιττιγὶ κιπὶ ἔββελα τζανὴ τζὸκ σηκηλτὴ, βὲ σόνρα πὲκ μεγιοὺς πὶρ χαλὲ τὸυστὸύ. Λάκιν τζεσαρὲτ ἀλαρὰκ κουσὰ μὸυταχὶν σὸζλὲρ σὸϊλεγερὲκ ἀνὴ ἐλὲ κετιρμεγὲ τζαληστή. Τεπεσσὸύμλε γιοκαρὴ πακτὴ βὲ ἐλινὶ γιοκαρὴ οὺζαταρὰκ, «Πανὰ κὲλ, κὸυτζὸὺκ κοὺς, πανὰ κέλ. Πὲν σανὰ τζὸκ ἐγὶ μουκαϊγὲτ ὸλατιζάγημ·πὲν σενὶ κὸζ πεπεγὶ κιπὶ καγιηρατζάγημ· σενὶ πενὶμ τζοτζουγὴμ κιπὶ σεβετζέγιμ, βὲ σενὶ μουτλοὺ βὲ μεσοὺτ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν χὶτζ πὶρ σεγὶ ἐσιρκέμεγετζεγιμ,» τετί.

Κοὺς ἀτεμὶν κεντισινὶ γίνε κεντὶ ἐλινὲ κετιρμὲκ ἰτζὸὺν ἐττιγὶ πού γαϊρετλὲρ οὺζερινὲ τέκραρ κὸυλτὸὺ, βὲ «'Αχμὰκ, ὅλ οὔτζ κανουνλαρὰ ριαγὲτ ἐτμεγὶ νὲ τζαπὸὺκ τὲρκ ἐϊλετίν; 'Ελιντὲν κατζὰν σεϊλὲρ ἰτζὸὺν κετὲρ ἔτμεμεγι, ἐλὲ κετιριλμεσὶ μὸυμκὶν ὅλμαγιαν σεϊλὲρ ἰτζὸὺν τζαληήσμαμαγιη, βὲ μὸυμκινσὶζ ὸλὰν σεγὲ ἰνάνμαμαγιη ταλὶμ ἐϊλέμετιμ μι; Ὅλ οὔτζ κανουνά τα ἰταατσὴζ πουλουντούν. Πὲν ἐλιντὲν τζηκμὴς ἰκὲν, πενὶ τουτμὰκ ἰστέρσιν, βὲ πενὶ ἐλτὲ ἐτμεκλιγὶν ἰμκιανσὴζ ἰκὲν τζανὴν σηκηλτή· βέλχασηλ πενὶμ βὸυτζουτημὴν ἰτζιντὲ κὰζ γιουμουρτασὴ πὸγιὸυκλὸυγιὸυντὲ πὶρ ἰντζοὺ πουλουντηγηνὰ ἰναντὴν, χὰλ πού κι πενὶμ πὸυτὸὺν τζεσετὶμ ἄντζακ κὰζ γιουμουρτασὴ κατὰρ τὴρ. 'Ακηλσὴζ ἀτὲμ, ὅλ πὶρ σεφὲρ ταχὰ τικκατλὴ ὅλ» τετί.

«ΤΖΕΜΑΑΤΑ ἀτζήρημ.» Μάρκος ή. 2.

'Ιησοῦς Χριστοσὴν τερτζεμέϊ χαλινὶ ὁκουγιὰν χὲρ κεσὶν τικκατηνὴ τζὲλπ ἐτετζὲκ ὸλὰν χουσοὺς ἀνὴν ἀτεμλερὲ ἀτζημασὴ βὲ τεραχχὸὺμ ἐϊλεμεσὶ, χούσουσα πὸγιὸὺκ καλαπαλὴκ βὲ τζεμαατλαρὰ ἀτζημασὴ τζιχετί τὶρ. Ὅ ἀτεμλέρλε ἰστιράκη χισστέ ἰτι, βὲ πού ἰστιρακὴ γιάληνηζ ἰχτιγιατζλαρηνὰ βὲ κετερλερινὲ τογρουτὰν βακὴφ ὸλτηγὴ πὶρ κὰτζ κιμσελερὲ τεγὶλ, ἄντζακ τζὸὺμλεγε ἰτι. Χὲρ πὶρ κιμσενὶν νὲ κατὰρ μὸυσκιλατὴ βὲ ἰχτιγιατζὴ ὸλούρσα, ἀνὴν ἰτζὸὺν ἰστιράκη χισσὶ βάρ ἰτι. 'Ατεμλερὶν ἰχτιγιατζλαρὴ νὲ κατὰρ τζὸκ ὸλσὰ βὲ ἀνλερὶν τέρτ οὺ κετερὶ νὲ κατὰρ μὸυτενεββὶ τάχι ὸλσὰ, ἀνλερὶν τζὸὺμλεσι ἰτζὸὺν ἄϊνι χισσὲ μαλὶκ ἰτι. Ἔγερ ἀνλὲρ χαστὰ ὸλσαλὰρ, ὅ ἀνλερὶν φαρκλὴ φαρκλὴ τέρτ οὺ κετερλερὶ ἰτζὸὺν ἄϊνι ἰστιράκη χισστὲ πουλουνούρ ἰτι. Ἔγερ ἀνλὲρ μουζαγιακατὰ πουλουνουρλάρ ἰτι ἰσὲ, ὅ χὲρ πὶρισινὶν μουζαγιακασηνὴ ἀνλὰρ βὲ χὲρ πὶρ ἐρκεγὲ βὲ κατὴνὰ σεφκάτ οὺ μερχαμὲτ κὸστερίρ ἰτι. Βὲ γιάληνηζ κεντὶ τοστλαρηνὰ τεγὶλ, λάκιν κεντὶ ὀνὸυντὲ ὸλὰν ἀτεμλερὶν τζὸὺμλεσινε τογροὺ ἄϊνι ἰστιρακὴ χὶσς ἐτὲρ, βὲ κεντὶ καλπὶ ἀνλερὶν τζὸὺμλεσινε μερχαμέτλε τολοὺ πουλουνούρ ἰτι.

Ἴμτι οὺμιτσὶζ βὲ μὸυζταρὶπ πουλουντηγημηζτὰ χασταλαρὰ βὲ τακατσὴζ ὸλανλαρὰ, πιλκισὶζ βὲ γιολλαρηνὴ σασηρμὴς ὸλανλαρὰ πὸϊλὲ ναζάρη τεραχχὸὺμλε Πακανὴν κὶμ ὸλτηγηνὴ τερχατὴρ ἐτελὶμ, βὲ ἀνὴν μερχαμετλὶ κὸζὸὺ πὶζὶμ οὺζεριμιζτὲ πουλουντηγηνὰ ἰτιμὰτ ἐτελίμ. Βὲ πιρατερλερινιζὲ τογροὺ ἀνὴν Ρουχηντὰν πὶρ μηκτὰρ ἰπρὰς ἐϊλεμεγὲ τζαλησαλήμ. Σὰλτ κεντὶ κεντιλεριμὶζ ἰτζὸὺν γιασάμαγιαλημ, ἄντζακ σαϊρλὲρ ἰτζὸὺν τάχι ἰστιρὰκ χὶσς ἐτμεγὶ ὸϊρενελὶμ, βὲ ἀνλὲρ κεντὶ τέρτ οὺ κετερλερὶ χακκηντὰ σὸϊλετικλεριντὲ πὶζὶμ κετερλεριμὶζ πὶζὶμ ἰτζὸὺν νὲ κατὰρ πὸγιὸὺκ ἰσελὲρ ἀνλὲρ ἰτζὸὺν τάχι κεντιλεριν-κὶ ὅλ κατὰρ πὸγιὸὺκ ὸλτηγηνὴ ὸϊρενελὶμ, βὲ πὶζ χαρὶτζεν χὲρ νὲ κατὰρ φαρκλὴ ὸλσὰκ, ἰγβαγιὰ καρσὴ κομακτὰ βὲ ἰζτιρὰπ ταχτηντὰ τέρτ οὺ κετὲρ χὶσς ἐτμεκλικτὲ φαρκλὴ ὅλματηγημηζη πιλερὶμ. Πὸϊλέτζε πὶζ χισσιγιὰτ βὲ ἐφκιὰρ τζιχετίϊλε πιρὶ πιριμιζὲ καρὶπ πουλουναλὴμ, βὲ γεκτικὲριμιζὲ γιαρτὴμ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ταχὰ ζιγιατὲ χακικὶ βὲ τιρὶ πὶρ ἀρζουγιὰ μαλὶκ ὸλαλὴμ, βὲ πουνοὺ τάχι γιάληνηζ ματτὶ μουαβενὲτ βασητασήϊλε τεγὶλ, ἄντζακ σεφὶκ πὶρ κελαμτὰν, λατὶφ πὶρ πακησὰν, βὲ ἰστιράκη χισσὶν σαφὶ πὶρ ἰζχαρηντὰν νεσὲτ ἐτὶπ, κηϊμετινὲ πεχὰ πιτζιλέμεγεν χητμὲτ βὲ μουαβενὲτ ἰλὲ γιαπαλήμ κι πού μουαβενὲτ ἰχτιγιατζ βὲ κετὲρ σαατηντὰ ἰνσανὴν ἰνσανὰ βερὲ πιλετζεγὶ ἔν κηϊμετλὶ πὶρ ἀτιγέ τὶρ. Πὸϊλέτζε πὶζ Ραππήμηζὴν ρεσουλὴ ταραφηντὰν πιζὲ βεριλμιὲ ὸλὰν «Πιρὶ πιρινιζὶν ἀγηρληκλαρηνὴ τασήγιηνηζ, βὲ πὸϊλέτζε Χριστοσὴν σεριατηνὴ ἰτμὰμ ἐϊλέγινιζ,» ἐμρὶ ἰτμὰμ ἐτμεκλιγὶν ταρικινὶ κιττίκτζε ταχὰ ζιγιατὲ ὸϊρενετζέγιζ. Χριστοσὴν πού σεριατὴ ἰσὲ ἀνὴν ὁμρούνὸὺ ἰταρὲ ἐττὶ, βὲ ἀνὴν κεντὶ σακιρτλερινὶν οὺζερινὲ κοτηγὴ σεριὰτ πού τὴρ. Πὶζ σαϊρλερὲ ἰστιράκη χὶσς βὲ χεμτερτλὶκ κὸστερτίκτζε, βὲ πιρατερλεριμιζὶν ἀρζοὺ βὲ ἰχτιγιατζατη-

νὰ βακὴφ ὀλμαγὰ σάϊ ἐττἰκτζε, βὲ ἐγὶ βὲ χὰκκ ὀλὰν σεϊλερτὲ ἀνλερὲ μουαβενὲτ ἐτμὲκ ὀὐζρὲ καλπιμιζὶν ἀνλὲρ ἰλὲ περαπὲρ νεπζὰν ἐτμεσινὲ τζαληστήκτζα, πἰζ ποὺ σεϊλερὶ γιαπτηγημὴζ νισπεττὲ σεμαβαττὰ ὀλὰν Πετεριμιζὲ πενζὲρ ὀλατζάγηζ κι ἀνὴν χακκηντὰ «'Ανὴν μερχαμετὶ ζεβὰλ. πουλμὰζ, χὲρ σαπὰχ ταζελενὶρ» τενιλμὶς τὶρ. Κέζαλικ ὅ νισπεττὲ ἀτεμλερὶν ρουχλαρηνὴ σεβὶπ ἀνλερὲ σιφὰ βερὲν Τὸστ βὲ Χελασκιαρημηζὰ μὸυσαπὶχ ὀλατζάγηζ. Ὅ ἀτζήμακσηζην βὲ ἀνλὲρ ἰτζοὺν ἐγιλὶκ τὸυσούνμεκσιζιν χἰτζ πὶρ κιμσεγὲ πακμάζ ἰτὶ.

ΑΛΛΑΧ ΑΛΕΜΙΝ ΜΟΥΤΙΡΙ ΜΟΥΤΛΑΚΗ ΤΗΡ

«Ζίρα ριφὰτ νὲ σαρκτὰν, νὲ γαρπτάν τηρ· βὲ νέ τε περριγετέν τιρ· ἄντζακ 'Αλλὰχ χακίμ τιρ· πιρινὶ ἐντιρὶρ, βὲ τικερινὶ γιουκσελτὶρ.» Ψαλ. οέ. 6, 7.

'Αλεμὶν ἰταρεσὶ χακκηντὰ πασλήτζα σοὺ ἰκὶ ἐφκιὰρ τερμιγὰν ἐτιλμὶς τιρ· (1) πού ἀλὲμ ματτενὶν κεντιντὲ χαβὶ ὀλτηγὴ ἐπετὶ καϊτελέρλε ἰταρὲ ὀλουνούρ· ποὺ καβλὰ κὸρὲ, ἀλεμτὲ πὶρ Χαλὶκ γιόκ τηρ.

(2) Πὶρ Χαλὶκ βάρ· βὲ ὅ χὲρ σεγὶ χὰλκ ἐτμὶς ἰσέ τε, ποὺ τὸυνγιανὴν οὺμουρηνὰ μὸυταχελὲ ἐτμέζ· ἀνὴ τζίνσι πεσερὶν γετινὲ τὲρκ ἐτμὶς τιρ. Πού καβλὰ κὸρὲ, τὸυνγιὰ καπτανσὴζ πὶρ κεμὶ τιρ· χὲρ ταῖρὲ ἀνὴ ἰστετιγὶ κιπὶ σούρούκλέρ. Πὶρ ὀρτού τηρ· χὲρ ἀσκὲρ ἀνὰ κομαντανλὴκ ἐτὲρ.

Πού ἰκιντζὶ ἐφκιαρὰ σεπὲπ τζοκτζὰ τζίνσι πεσὲρ ἀρασηντὰ χοὺκμφερμὰ ὀλὰν ἰντιζαμσηζλὴκ, σέρρ ού φεσὰτ βὲ ἀνὴν ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ ὀλτηγὴ χαραπὰτ ὀλμούς τηρ.

Ἔγερ 'Αλλὰχ ἀλεμὶν μὸυτὶρι μουτλακὴ βὲ κεντισὶ τάχι ἀτὶλ βὲ σεβὲν πὶρ πετὲρ ἰσὲ νἰτζούν 'Ανὴν ποὺ τὸυνγιασηνὰ βὲ κεντινὶν τάχτη ναζαρηντὰ (α) κὸυνὰχ βὲ ἀνὴν σεφαλετὶ, (β) φελακετλὲρ βὲ ἀνλερὶν ἐλεμλερὶ χούκούμὲτ σούρέρ· (γ) βὲ νἰτζούν φασὴκ μουβαφφὰκ ὀλοὺπ φησκτὰν τὲμ βουρούρ; σαλὶχ ἰσὲ ἐζιλὶπ χακικὰτ γερὲ τζαρπηλήρ.

'Ολάμαζ μη ἰτὶ ὀἰλὲ πὶρ τὸυνγιά κι ὅρατα σὰλτ σαλὰχ βὲ χακικὰτ χὸὺκμ ἐτέ ἰτὶ; κὸυνὰχ ἰσὲ κὸὺλλιγεν ρὲφ ἐτὶλμὶς ὀλσά ἰτὶ, φελακὲτ βὲ ἐλεμλὲρ ἰτζραϊ ταχριπαττὰ ὅλμαγιηπ, σελαμὲτ βὲ ἐμνιγὲτ ταϊμὶ ὀλά ἰτὶ. Νἰτζὸυν ποὺ κατὰρ ἐλὲμ βὲ κὸζ γιασλαρὴ; νἰτζὸυν μουχαρεπελὲρ; νἰτζὸυν κηταλλάρ;

Κουτρέτι ἰλαχιγὲ πὸϊλὲ πὶρ τὸυνγιὰ μεϊτανὰ κετιρέμεζ ἰτὶ τεγέμεγιζ· γίνε τε 'Ανὴν τζηζμὴς ὀλτηγὴ χαζὴρ πηλανὰ πακαρὰκ, «'Ολάμαζ ἰτὶ» τεμεγὲ μετζπούρηζ. Ζίρα σὲρρ βὲ χάϊρ, κὸυνὰχ βὲ σαλὰχ νοκτάϊ ναζαρηντὰν πακαρὰκ, ἀζὰτ ἄμμα μαχτοὺτ ὀλὰν ἰνσανὴν κεμαλὲ βασὴλ ὀλμασὴ ἰτζοὺν ὁμροὺν ποὺ μούτζαχετὲ μεϊτανηνὰ κιρμεσὶ ἐλζὲμ ἰτιγὶ κὸρούνούγιορ· ('Εβρ. β'. 10.)

Πουνσὴζ ἰνσὰν ἀχλακὶ βὲ χουρρ πὶρ βαρλὴκ ὀλμακτὰν μαχρουμ καλτηγὴ κιπὶ, ἰταρεσὶ τάχι μηχανικὴ πὶρ νεβτὲν ὀλατζάκ ἰτὶ· βὲ 'Αλλὰχ ζατηντὰ μαλὶκ ὀλούπ τα ἀντὲν ἰνσανὴ χισσετὰρ ἐτμὲκ ἰστετὶγὶ ἐβσάφη τζελιλεσινὶ, γιάνι πινιχαγὲ μουχαππετινὶ, σαπρηνὴ, μερχαμετινὶ, ἀφβκιανιλιγινὶ πιζὲ ἰζχὰρ ἔτμεμεσινε πατὶ ὀλατζάκ ἰτὶ.

Βὲ λάκιν σίμτι ὁμρούν κὸυνὰχ βὲ φεσὰτ, ἐλὲμ βὲ φελακέτλε ὀλὰν σοὺ μούτζαχετεσιντὲ τίρ κι, ἰνσὰν ἰλαχὶ χουζοὺρ βὲ τεεσιρὰτ ταχτηντὰ, 'Ανὴν ταπιάτη ἰλαχιγεσινὲ χισσετὰρ ὀλμάγλε κεμαλὲ βασὴλ ὀλμακτά τηρ. Βὲ ἰστὲ ποὺ νεβ τεκεμμούλούν νετιτζεσὶ ὀλαρὰκ ἀκτέμτζε ἀρζοὺ ἐτμὶς ἰτιγιμὶζ, γιάνι ἀντὲ σούλχ ού σαλαχὴ, ἀταλὲτ βὲ μουχαππετὶν χοὺκμφερμὰ ὀλτηγὴ ἀλὲμ ζαχὶρ ὀλατζάκ τηρ. ('Αποκ. ζ'. 16, 17.)

'Οϊλὲ ἰσὲ ὁμρούν σεφαλὲτ βὲ φελακετλερὶ ἰτζούν 'Αλλαχὴ μεσοὺλ τουτοὺπ ἰνσανὴ τεπριγέ μι ἐτίγιορ ἦζ; Χὲρ χουσουστὰ τεγίλ. Βάκαα τεκεμμούλ καϊτεσίντζε, νούρ καρανληκτὰν λεμὰν ἐτετζέκ, βὲ ἰντιζὰμ ἰντιζαμσηζληκτὰν μεϊτανὰ κελετζέκ τιρ. 'Ακτέμτζε καρανληγὴν βὲ χαοσούν ὀλατζαγὴ ζαρουρὶ τιρ. Πού ἰσὲ ματτὶ ἀλεμτὲ κέζαλικ μανεβὶ ἀλεμτὲ κιαμὶλ χαγιὰτ ζαχὶρ ὀλμαζτὰν ἐββὲλ ἰντιζαμσηζληγὴν βὲ ἀτὶ, χάτ-ἰ τα ἐτνὰ χαλλερὶν πουλουνατζαγὴ μεμούλ ἰτιγινκόστερὶρ.

Χὰλ πὸϊλὲ ἰσέ τε, ἰνσὰν πὶλκούλλιγε μεσουλιγεττὲν ἀρὶ βὲ περὶ τεγίλ τιρ. Κὸυνὰχ μεσελεσινὶ ἄλ. Νιτζὲ κὸυναχλὰρ σὴρφ τζεχαλετὶν ἐσερὶ τιρ. 'Αλλὰχ πουνὰ ἰγμάζη ἄϊν ἐτὲ πιλὶρ· λάκιν χὲπ κὸυναχλὰρ ποὺ νέβ μι τιρ; Νιτζὲ κὸυναχλὰρ χὲρ νουρὰ βὲ 'Αλλαχὴν χὲρ ἰχτάρ ού πεγιανατηνὰ ράγμεν τεγίλ μι;

βὲ ἔγερ ὁμρὸυμὸυζτὲ σαλὰχ σεμερελερὶ μεϊτανὰ κὲτιρμὲκ ἰστεγὲν 'Αλλὰχ, ἀντὲν τὸλαγιὴ πὶζὶ τεκτὶρ βὲ τεετὶπ ἐτὲρσε, πὸυννὴν ἰτζὸὺν ἀνὴ ἰτχὰμ μη ἐτὲλὶμ;

'Ατεσὶν γιακητζὴ ἰτὶγινὶ πὶλμεγεν τζοτζουγὴ ἐλινὶ ἀτεσὲ τὸκουντὴρτὴγὴ ἰτζὸὺν τεπὶριγὲ ἐτὲ πὶλὶρσιν, λάκιν πὸὺ σεγὶ πὶλὶρ ἰκὲν ἀνὴ κοϊνουνὰ κογιανὴ βὲ σόνρα τα ἀτεσὶ τερτιπ ἐτενὶ ἰτχὰμ ἐϊλεγενὶ τεπριγὲ ἐτὲ πὶλὶρ μισιν; 'Αλλαχὴ τακπὶχ βὲ ἰτχὰμ ἐτμεμὶζ πὲκ τζὸκ κερρὲ πὸὺ γιολτὰ τεγὶλ μι; Πιλερὲκ χαταγιὰ ἔλ ἀτάρηζ, βὲ σόνρα τα ἀννὴν ἰτζὸὺν Χαλικὶ μεσοὺλ τουτάρηζ (Παρ. ιθ'. 3.) Πὸὺ κὸὺν νιτζὲ πεκριλερὶν, νιτζὲ ζινακιαρλαρὴν, νιτζὲ σαχτεκιαρλαρὴν κὸὺναχὴ πὸὺ νεβτὲν τεγὶλ μι; χάττα φαμιλγιάτζα βὲ μιλλέττζε νιτζὲ χατκλαρημὴζ πὸὺ ταϊρεγὲ τὸὺσμέζ μι;

Γίνε τὲ ἰταρέϊ ὅμρ 'Αλίμι Μουτλακὴν γετιντέ τὶρ. Ταϊφελὲρ βὲ μεμουρλὰρ ἰταὰτ ἐτσινλὲρ ἔτμεσινλερ, μιλλετλὲρ χακκτὰ βε χακικαττὰ γιὸυρὸυσὸυνλὲρ γιὸυρὸύμεσινλερ, Ὅ τὸυμενὶν πασηντά τὴρ, κεμισινὶ γὰρκ ὸλμαγὰ πὴρακμάζ.

Φελακετλερὶ ἄλ· Πὶρ τακὴμ φελακετλὲρ ταπιατὴν χασὴλ ἐϊλετιγὶ φελακετλὲρ ὸλοὺπ, ἀνλερὲ ἰνσανὶ κουββὲτ βὲ φιρασὲτ πὶρ τζαρὲ πουλάμαζ. Πουνλὰρ ἰσὲ νισπέτεν ἄζ τὴρλάρ. Φελακετλερὶν τζογοὺ ἰνσανὴν κεντὶ γιὸυζὸυντέν τὶρ. Καβαὶτι σηχχὶγεγὲ ριαγὲτ ἔτμεμεκλικ τζὸκ τεφὰ κολερὸ, ταοὺν βὲ ἐμσαλινὶν ζουχουρηνὰ σεπὲπ ὸλοὺρ. Ζάπτη νεφσὲ τὶκκατσηζλὴκ ἰλλετλερὶν κεσρετινὲ, χήρση σὰν πὶσοὺτζ κανλαρὴν ἀκμασηνὰ, βὲ τζαχιλανὲ σεβταλὰρ τζὸκ χανελερὶν χαραπὴνὰ σεπὲπ ὸλμὸύζ τὴρ.

Χινδιστὰν κορακληκλαρηνὰ μεϊτὰν βερὲν κὶμ τὶρ;

Λόνδρα βὲ Σικάγο γιανγηνλαρηνὴ κὶμ τουτουσὲτουρτή; 1895 βὲ 1909 σενελερινὶν κηταλλαρηνὴ κὶμ τερτιπ ἐττὶ; βὲ ὅλ τερτιπλερὶν τεστὶτὶνὲ κιμλὲρ σεπεπιγὲτ βερτιλέρ; Πιγαράζ ὸλαλήμ. Ἔγερ Χαλικὶ χὸὺκμ ἐτεττζὲκ ἰσὲκ, ἔββελα κεντιμιζὶ χὸὺκμ ἐτὲλὶμ. Γίνε τὲ Ὅ τζεχαλὲτ, φεσὰτ βὲ ἰσγιανημηζὰ ράγμεν ἀτεσὶ τουρτουρουρ, κανλὴ ἐλλερὶ πάγλὰρ βὲ γατταρὴν πάζουλαρηνὴ κηράρ.

Σεριρὶν μουβαφφακιγετινὶ, σαλιχὶν ἰσὲ μαγτουριγετινὶ ἄλ. Χοὺρρ ὸλὰν μαχλουκλὰρ τὸυνγιασηντὰ βὲ φεσαττὰν σαλαχὰ τογροὺ ὸλὰν τεκεμμὸὺλ ἀλεμιντὲ φασηγὴν μεϊτὰν πουλατζαγὴ πὶρ ἔμρι βακὴτηρ· γίνε τὲ χὲπ ἀτεμλερὶν σέρρλε μεμλοὺ ὅλματηγη, χακικατὴ βὲ σούλχ οὺ σαλαχὴ σεβενλερὶν τὲ πουλουντηγὴ, βὲ 'Αλλὰχ σεριρὲ ἀνὴν χουρριγετὶ τζιχετιντὲν μὸυσαατὲ ἐτὲρ ἰσέ τε, κεντινὶν ἐπετὶ βὲ ἀλὶ πλανλαρηνὴ πόζμασην τεγιὸὺ ἀνὴ ζάπτ οὺ ἰταρὲ ἑτμεσὶ μουτζὶπὶ μεσερρὲτ βὲ τζεσαρετπὰχὲ βακηαλάρ τὴρ.

Βὲ γίνε· 'Αλλὰχ φασηγὰ μὸυτζαζὰτ, βὲ σαλιχὲ μὸυκιαφὰτ βερὲν πὶρ 'Αλλάχ τὴρ, χάττα πὸὺ ὁμρτὲ ἰκὲν ὸϊλὲ γιαπάρ· ἄντζακ κι πὸὺ ἰτζραατὴ πὶζιμ ἀρζοὺ ἐττιγιμιζ τἀϊρετὲ βὲ ζεμαντὰ τεγὶλ τὶρ. Πὶζ τέρχαλ βὲ κατὶ σουρεττὲ τζεζὰ βεριλμεσινὶ ταλὲπ ἐτέριζ. 'Ὸϊλὲ ὸλσά ἰτὶ ἄτζεπα κὶμ κουρτουλατζάκ ἰτὶ; Χατακιαρτὰ ὸλὰν ἀλὶ χασσιγετλερὶ μεϊτανὰ τζηκαρὴπ ἰσλὰχ ὸλμασηνὰ μετὰρ ὸλὰν φουρσὰτ νάσηλ ἐλτὲ ἐτιλετζὲκ; βὲ φεσατὴν φεσὰτ, βὲ χαϊρὴν ἰσὲ ζικηϊμὲτ ἰτὶγὶ νὲ γιολτὰ νὸυμαγιὰν ὸλατζάκ ἰτὶ;

Πὸὺ τζὸὺμλε ἰλέ τε Ὅ κὸὺναχκιαρὴ τζεζασὴζ πηράκμαμηζ τὴρ. Σεριρὶν οὺμοὺμ ταραφηντὰν σεριρ τεγιὸὺ χὸὺκμ ὸλουγμασὴ, τερουνὶ σελαμετινὶν πὸζουλμασὴ, βὲ ἔννιχαγε κεντὶ φεσατὴντὰν μὸυτεζαρρὶρ βὲ μαγλοὺπ ὸλμασὴ, ἰστὲ χὲπ πουνλὰρ κελετζὲκ ὸλὰν τὰχὰ πὸγιὸὺκ τζεζανὴν πὶρ πεγὶ τὶρλέρ. 'Αλτάνμαγιαλημ. Σεριρ σὲρρ ἰλὲ ἄσλα μουβαφφὰκ ὸλάμαζ. Ὅ πὶρ φὲρτ, φαμιλγιὰ, κὰβμ γιὰ χόυκόυμὲτ ὸλσὰ φὰρκ ἐτμέζ.

'Αλλὰχ ἀλεμὶν Μὸυτζὶμ μουτλακὴ ὸλτοὺχτζα, σοὺ πὶρ κὰτζ νοκταγιὰ τικκὰτ ἐτὲλὶμ·

1. 'Αλίμι Μουτλακὴ ἀτζελὲ χὸὺκμ ἔτμεγελιμ. Χιτζ πὶρ τζοτζοὺκ ἀκὶλ πετερινὶν τερὶν ἰσλερινὲ ἄκλ ἐρτιρὲ πὶλὶρ μι; Βέλινγτην γιὰ Βοσινγτηνὴν ὸρτοὺτζα χαρεκετλερινὶ ἀτὶ πὶρ νεφερὶν μουαχεζὲ ἐτμεσὶ ἀνὴν τζεχαλετινὶ κὸστερμέζ μι; Φὲρτ βὲ μιλλετλερὶν οὺμουροὺ πὶζὲ κηϊμετλὶ ὸλτηγηντὰν ζιγιατὲ κεντινὲ κηϊμετλὶ τὶρ. Τζὸὺνκι μακσὲτὶ ἀσλὶ 'Ανὴν τὴρ· πὶζ ἰσὲ ὅλ ἐπετὶ μακσετὲ χὲμ βασητὰ, χὲμ τε νισανκιάχ ἠζ.

2. Μὸυτενακὴζ κὸρὸυλὲν ἰσλὲρ βὲ ἰτζρὰ ἐτὶλὲν χαραπιγὲτ ἰτζὸὺν ἄσλα μεγιὸὺς ὸλμαγιαλημ. Τετπὶλρι ἰλαχὶ χαραπαττὰν ἀλὶ ὸλὰν ἰμαρὰτ μεϊτανὰ κὲτιρμὲκ τὶρ.

Βακηάϊ ἀχιρετὲ ἰττιχὰτ βὲ κιλισελέρτζε πὲκ κηϊμετλὶ τζανλὰρ βέρμετικ μι; λάκιν ἰνανήρημ κι ὅλ ἀζιζ κανλαρὴν φεργιατὴ πού τιγιαρὴν χελασηνὰ, βὲ ταχὰ φετακιὰρ ἰστζιλερὶν ζουχουρηνὰ σεπὲπ ὁλατζάκ τηρ. Ἀλλὰχ ταχὰ ἀλὶ περεκετλὲρ μεϊτανὰ κετιρμὲκ νιγετιντὲ ὅλματηκτζα, νὲ γιηκὰρ, νέ τε γιηκμαγὰ μούσαατὲ ἐτέρ.

3. Πού παπτὲ πιζὲ λαζὴμ ὁλὰν ἰμάνη χακικί τιρ. Ἐμνιγὲτ βὲ σελαμέτι καλπὶν γεκίγιανὲ σαρτὴ πού τηρ· ἰτιμάτ. «Φικρὶ μετὶν ὁλανὴ σελαμέτι κιαμιλὲ ὀύζρὲ σακλάρσην, ζίρα σανὰ τεβεκκοὺλ ἐτέρ.» Ἡσα. κς'. 3.

ΤΟΥΓΙΟΥΝΤΕ ΣΕΡΧΟΣΛΟΥΚ

Μεμλεκετιμιζτὲ Χριστιανλὰρ ἀρασηντὰ τοὺγιούνλερτὲ ἄλεσσεβιγε σερχοσλούκ μούσαατὲ ὁλουνούγιορ. Τζὸκ κιμσελὲρ τούγιούνλερὲ ἰτζκὶ ἰτζμὲκ ἰτζοὺν κιτίγιορλαρ, βὲ τούγιοὺν σαχιπλερὶ τούγιούντὲν ἐββὲλ σάϊκι ἴλκ τεφὰ ἰτζκιγὶ χαζηρλάγιορλαρ. Πουνοὺν νετιτζεσὶ ὁλαράκ,

1. Τούγιούν ἐβὶ ἄπετα πὶρ μεϊχανεγὲ τεπτὶλ ὁλούγιορ, νέρετε σερχοσλὰρ βὰρ ἰσὲ ὅραγια κοσούγιορλαρ, ἰτζκὶ κατεχλερινὶν τζηνκηρτηλαρὴ, βὲ ἰτζκινὶν κοκουσοὺ ἐβὶ τολτουρούγιορ.

2. Ὅρατα ἔν μεκρούχ τούρκούλὲρ σοϊλενιλίγιορ. Νεζακετλὶ ἀτεμλὲρ ούταναράκ ὅρατὰν κατζιαγὰ μετζποὺρ ὁλούγιορλαρ.

3. Βαχσίλερὲ βὲ τζαπκηνλαρὰ ἀὶτ χορολὰρ βὲ ὀγιουνλὰρ ἰτζρὰ ὁλουνούγιορ. Ἀκηλλὴ βὲ ἀχλὰκ σαχιπὶ ἀτεμλὲρ ἰτζοὺν ὅ τούγιοὺν ἐβλερὶ τιμαρχανελὲρ κιπὶ κόρούνούγιορ.

4. Τζὸκ τεφὰ γαβγαλαρὰ βὲ πιριπίρλερινὶ τελὲφ ἐτμεγὲ πιλὲ σεπὲπ ὁλμούς τηρ. Νὲ τζὸκ ἀτεμλὲρ τούγιούνλερτὲ πιριπίρλερινὲ τούσμὲν ὁλτουλὰρ, πιριπίρλερινὶ ὁλτούρτούλὲρ, βὲ τζοκλὰρ τάχι χαπσχανελερὲ ἀτηλμησλάρ τηρ.

5. Κεντζλεριμιζὲ βὲ τζοτζουκλαρημηζὰ γάγετ τζὸκ φενὰ τεσσιρλὲρ πρακτήγιορ.

6. Μούπαρὲκ τινιμιζὶν σανὴ γάϊπ ὁλούγιορ. Σαραπσὴζ τούγιοὺν ὁλμαζ τετιγιμιζτὲ, σαϊρλὲρ ζὰνν ἐτερλέρ κι, πουνού Χριστιανλὴκ ταλὲπ ἐτίγιορ, βὲ πϋϊλέτζε Χριστιανλὴκ ἀλεϊχινὲ νεφρὲτ χίσς ἐτίγιορλαρ. Χὰλ πού κι Ἰντζίλι Σερίφ κὶ πού Χριστιανληγὴν ἄσηλ ἐσασή τηρ, ἰπτιτασηντὰν σονουνάτεκ σερχοσληγὴ μὲν ἐτίγιορ.

7. Παραλαρημὴζ κούναχὰ σὰρφ ὁλουνούγιορ. Τούγιούνλεριμιζτὲ σὰρφ ἐττιγιμιζ ἰτζκιλερὶν παρασὴ ἰλὲ νὲ τζὸκ φακιρλερὶ σεβιντιρὲ πιλὶρ ἰτίκ!

8. Τούγιοὺν περεκετὶ γάϊπ ὁλούγιορ. Τούγιοὺν μούπαρὲκ πὶρ ἴς τιρ. Ὅραγια κιτενλὲρ κούβεγιγὲ βὲ κελινὲ τογρού ἀζιζ τοστλούκ, βὲ ἀνλὲρ ἰτζοὺν ἀζιζ τουαλὰρ ἰλὲ κιτμελὶ τιρλέρ. Λάκιν κούβεγὶ ἀνλερὶ σερχὸς ἐτέρσε, βὲ ἀνλὲρ τάχι ὅρατα σερχοσληγὴν χὲρ πὶρ ρεζαλετινὶ ἰτζρὰ ἐτερλὲρ ἰσὲ περεκὲτ νέρετε καλήρ;

Ἀτζαῖπ τὶρ κι, Ρούμ βὲ Ἐρμενὶ κιλισελερὶ τούγιούνού ἀζιζ σηρρλαρτὰν πιρισὶ σαγιὰρ ικὲν, ὅρατα σερχοσληγὰ μούσαατὲ ἐτίγιορλαρ.

Σερχοσλούκ μούσριφλίκ τιρ, Ἀλλαχσηζλήκ τηρ, μετενιγετσιζλίκ τιρ, χὲρ χουσουστὰ χαραπιγέτ τιρ.

Τούγιούνλεριμιζ ἀζιζ βὲ μούπαρὲκ ὁλμὰκ ἰτζοὺν ὅρατα χὲρ νεβ μούσκιρὰτ κατίγεν γιασὰκ ὁλμαλή τηρ, βὲ χίτζ πὶρ σερχὸς ἀτεμὶ καπούλ ἔτμεμελιγιζ.

Πάζηλαρ ζάνν ἐτερλέρ κι, Χριστὸς ἐφεντιμιζ Κανᾶ σεχριντὲ σουγιοὺ σεραπὰ τεπτὶλ ἐττιγὶ ἰτζοὺν, τούγιούνλερτὲ μούσκιρὰτ τζαῖζ ἰμίς. Λάκιν πὶζ ὅρατα ἀτεμλὲρ σερχὸς ὁλτουλὰρ τεγιοὺ κόρέμεγιορηζ. Ἔγερ ὅρατα τάχι τούγιούνλεριμιζτὲ κόρούλὲν σερχοσλὴκ βὲ ρεζαλὲτ κόρούνσέ ἰτι, ἰχτιμάλ κι Χριστὸς τεγιλ γιάληνηζ σουγιοὺ σεραπὰ τεπτὶλ ἔτμεγετζεκ ἰτι, ἴλλα ἀνλερὶν σεραπηνὴ σουγιὰ τεπτὶλ ἐτετζέκ ἰτι.

Ὀὔνγια Θ. Δ. ΘΩΜΑΪΔΗΣ

ΑΔΑΝΑ ΧΕΙΓΕΤΙ ΤΕΦΤΙΣΙΓΕΣΙΝΙΝ ΜΑΖΠΑΤΑΣΗ

7.

Βὲ Μοβζερλερὶ ἐχαλιγὲ ταγητμὰκ ἔμρ κομαντανὴ ικτιζασηντὰν ὁλτηγὴ Τζεπέλι Περεκὲτ μούτεσαρρηφληγηντὰν Ὀσμανιγὲ καϊμακαμὴ ἰλὲ πὶν πασησηνὰ γιαζηλὰν ἀνίφ ούλ ἄρζ 4 Νισὰν σενὲ 325 βὲ 127 νομερολὴ τηλεγραφναμετὲ πιλτιριλμεσὶ τε ἐσλιχάϊ ἀσκεριγενὶν ἐχαλιγὲ ἔμρι μαχσούς ἰλὲ τεβζὶ ὁλουντηγηνὴ κόστερμεσὶ, βὲ Νισανὴν 12ντζὶ κούνοὺ μούτζερρετ τεσμίνι ἀσαγὶς ἰτζοὺν κελμὶς ὁλὰν ἀσακίρι Ὀσμανιγενὶν καραρκιαχηνὰ Ἐρμενιλερὶν κιλισε-

σινίν τζὰν κουλεσιντὲν σιλὰχ ἀττὴκλαρηνὰ ταΐρ πάζη σὸζλὲρ σὸϊλεγερὲκ ἀσκερλερίν ἀζὰπ ἐττιριλτὶγι, βὲ σοὺ σουρέτλε πιριντζισιντὲν ταχὰ μούτχὶς ὸλμὰκ ὸύζρὲ, ἰκιντζὶ χατισὲ βουκουὰ κελτὶγι ἀνλασὴλμὴς ὸλοὺπ, χαλπού κι μεπουσαντὰν μεπούς πέϊ ἐφεντιλὲρ τάχι πιρλικτὲ ὸλτουκλαρὴ χαλτὲ, χεϊγέτι ἀτζιζανεμίζτζε τζὰν κουλεσινίν ἔν γιούκσεκ κησμηνὰ τζηκηλαρὰκ ἰτζρὰ κηληνὰν κεσφ βὲ μουαϊγενὲ νετιτζεσιντὲ καραρκιάχη ἀσκερὶ ἰλὲ κιλισὲ ἀρασηντὰ βὲ σεχρίν γιούκσεκ τεπεσιντὲ Ἰσλὰμ μαχαλλεσὶ μεβτζουτ ὸλοὺπ, τζὰν κουλεσιντὲν καραρκιαχὴν βὲ καραρκιαχτὰν τα κουλενίν χίτζ πὶρ κησμὴ κορούλμετιγι νούμαγιὰν ὸλμούς, βὲ καραρκιαχτὰ κουββάϊ μούρεττεπὲ κομαντανὴ μιραλάϊ ἰζζετλού Μεχμὲδ Ἀλὶ πέϊ ἐφεντὶ τάχι χαζὴρ ὸλτηγὴ χαλτὲ, Νισανὴν 12ντζὶ κούνού Ἀδαναγιὰ μούβασελὲτ ἐτὲν ἀσκὲρ ζαπιτανηντὰν λέτελ ἰστιφσὰρ καραρκιὰχ ὸύζερινὲ τογρού Νισανὴν 12ντζὶ κούνού ἀτηλμὴς ὸλὰν πὶρ κὰτζ ἔλ ρεβολβερὶν ἀτηλτηγὴ πεντζερὲ ὸλμὰκ ὸύζρὲ, πὶρ Ἰσλὰμ χανεσὶ πεντζερεσὶ κόστεριλμὶς ὸλμασηνὰ κόρὲ Ἐρμενιλὲρ τζὰν κουλεσιντὲν ἀσκὲρ καραρκιαχηνὰ σιλὰχ ἀττηλὰρ τεγιούν ἀσκερὶν ἰγφὰλ βὲ ἀσαπὶ τζιχετινὲ κιτιλμεσιντὲ πὶρ σούϊ φικρ ὸλμὰκ λαζὴμ κελιπ, σοὺ γιανλὴς φικρὶ τασχὶχ ἐτμὲκ βαλὶ πέϊ βὲ κομαντὰν πασάνὴν τζούμλέϊ βεζαϊφιντὲν ὸλτηγὴ, χαλτὲ, ἴσπου γιανλὴς σαγιανὴν βὲ πουντὰν μουττασὴλ γιανλὴς φικρὶν τασχιχὶ βὲ ἀσκὲρ ὸύζεριντὲ ταπιὶ ὸλαρὰκ χουσουλὲ κελὲν ἀσαπιγετὶ ἰζαλὲ ἰτζούν μούσαριλεϊχὶν χίτζ πὶρ σέϊ γιάπμαμαλαρη, βὲ 7 Νισὰν τσριχλὶ βὲ 33 νομερολὴ «Ἰτιδὰλ» γαζετασηντὰ κορούλὲν βὲ ἐχαλίϊ Ἰσλαμιγεγὶ Ἐρμενιλὲρ ἀλεϊχινὲ ταχρὶκ ἐτὲν »Μούτχὶς πὶρ ἰσγιὰν» Ἰσμαΐλ Σεφὰ ἰμζαλὴ βὲ «Σεφαχάτη ἰχτιλὰλ» σερλεβχαλὴ, βὲ Ἰχσὰν Φικρὶ ἰμζαλὴ μεκαλελερὶν ἰζαλέϊ μαζαρρατὴ ἰτζούν χέμαν πὶρ πεγιανναμὲ νεσὶρ ὸλουνμὰκ λαζημετὲν ἰκὲν πόϊλὲ πὶρ πεγιανναμὲ νεσὶρ ἔτμεμελερι, βὲ μαζισὶ ἰτιπαρήϊλε σούϊ σὸχρὲτ ἐρπαπηντὰν ὸλοὺπ, ἔλγεβμ πὶρ κόνὰ σηφάτη ρεσμιγεσὶ πουλούνμαγιαν Ἀδάνα ζανδαρμὰ κομαντάνη ἐσπακὴ Χασὰν Δαΐμ πέϊ ἰνσανιγέτεν βὲ γιάχοτ κεντὶ ἀκαρατηνὴ μουχαφαζάτεν κεντὶ μαχαλλεσιντὲ χατισὲ βουκουηνὰ γιάληνηζ πασηνὰ μανὶ βὲ μαχαλλέϊ μεζκούρὲ ἐμακὶν βὲ νουφουσηνὴ κουρταρμαγὰ μουβαφφὰκ ὸλμούς ὸλτηγὴ, βὲ σοὺ χαλὲ ναζάρεν βαλίϊ βιλαγὲτ ἰλὲ φηρκὰ κομαντανηνὴν τάχι ἰστετικλερὶ τακτιρτὲ χατισενὶν βουκουηνὰ πεχέμεχαλ μανὶ ὸλὰ πιλετζεκλερὶ σούπχετὲν βαρεστὲ πουλουντηγὴ χαλτὲ, χατισενὶν μενὶ τζιχετινὲ κίτμεμελερι, βὲ πουνλαρτὰν βαλὶ πεγὶν μούλχακατὰ τζεκτιγὶ μούτεαττὶτ τηλεγραφλαρὴ μούτζερρετ ἐτζνεπιλερὶν μουχαφαζὰ ἐτιλμεσὶ λούζουμηνὰ μούτεταΐρ βὲ μούνχασὴρ πουλουνμασὴ Ἀδάνα βὲ μούλχακατὴ χατισέϊ μούελλιμεσιντὲν τολαγιὴ μούσαριλεϊχούμανὴν βὲ Ἰσμαΐλ Σεφὰ βὲ Ἰχσὰν Φικρὶ ἐφεντιλερὶν μεσουλιγετλερινὶ ἰτζὰπ ἐττιρμεκτὲ πουλουνμὴς, βὲ Μαχμούδ Νεδὶμ πασάνὴν Πογδαδτὰν Ἀδαναγιὰ κόντερμὶς ὸλτηγὴ Παγδαδὶ Ἀπδούλ Καδὲρ ἐφεντινὶν ρούτπεσὶ χακάνη μαχλουὴν πὰς κιατιπὶ Ταχσὶν βὲ μαπεϊντζὶ Φαΐχ ἐφεντιλερὶν ἐσέρι σεχαπετλερὶ ὸλτηγὴ, βὲ χάττα μαχτουμὴ Μαχμούδ ἐφεντινὶν Τερισαατεττὲ Κανλήτζα ταϊρέϊ πελετιγεσὶ μούτιριγετινὲ ταγινὶ τὲ πουνλαρὴν χιμμετὶ ἰλὲ βουκού πουλτηγὴ, βὲ Πεϊρουττὰ νεσὶρ ὸλουνὰν «Ἰττιχάτη Ὸσμανὶ» γαζετασὴ μουχαρριρλεριντὲν Ἀχμὲδ Ἀδὶλ Ἀρσλὰν πεγὶν Ἐρμενιλερὲ ταχμίλι μεσουλιγὲτ ζεμινιντὲ μεκαλὲ νεσὶρ ἐτμὲκ ὸύζρὲ γεβμὶ πὶρ λιρὰ ὸύτζρέτλε Ἀδαναγιὰ τζέλπ ἐτιλίπ κερὲκ μεζκούρ γαζεταγιὰ βὲ κερὲκ Φρανσήζτζα «Ρεβέϊλ» γαζετασηνὰ ὅ γιολτὰ μεκαλελὲρ γιαζτηγὴ, βὲ 50 κουσούρ λιρὰ ὸύτζρετὶ Ποσὰκ Σαλίχ ἐφεντὶ ταραφηντὰν βεριλτιγὶ, βὲ Σαλίχ βὲ Ἀπδούλ Καδὲρ ἐφεντιλερὶν χατισετὲν ἐββὲλ πασλαρηνὰ σαρὴκ σαρτηκλαρὴ βιλαγὲτ μαϊγετινὲ μεμούρ Σάβος ἐφεντὶ βὲ πουνλαρὴν χατισενὶν μουχαρρικλεριντὲν βὲ χατισὲ ζεμανηντὰ ἔσπ σούβὰρ ὸλαρὰκ μούσέλλαχεν τολασμὴς ὸλτουκλαρὴ πίλ ούμούμ ρουεσσάϊ ρουχανιγὲ ἰλὲ πιταραφ ἐτζνεπιλὲρ ταραφηντὰν χαπὲρ βεριλμὶς, βὲ ἀχβάλη μαρουζγὲ κόρὲ ἰφάϊ μούκτεζασὴ μερχούν μούσαατέϊ τζελιλέϊ ταβέρι ἀζαμιλερὶ πουλουνμούς τὴρ· ὅλ παπτὲ φερμάνη χαζρέτι βελίϊ ούλ ἐμρὶν τὶρ.

ΣΟΝ

ΙΤΤΙΧΑΤΗ ΟΣΜΑΝΙ

Πιζὲ πὶρ ραπηταΐ καβιγὲ ἰλὲ μερπούτ ὸλοὺπ Ἀδανατὰ ἰζαλέϊ χαγιὰτ ἀλετλερινὲ μαρούζ καλὰν καρντασλαρημηζὴν πηρακτηκλαρὴ ἐϊταμὴν τεμίνι τεαϊ-

γιούζ, τερπιγέϊ φιχριγὲ βὲ ἀχλακιγελερὶ ούγουρηντὰ βουκού πουλατζὰκ μεσαριφὲ πὶρ χισσέϊ μενφαὰτ ὀλμὰκ ούζρὲ, Προτεστὰν βαϊζὶ 'Ατζεμγιὰν Χοβχαννὲς έφεντὶ βὲ Βαρζαπεδγιὰν 'Αρὰμ έφεντιλὲρ ἰλὲ πάζη χαμιγετλὶ ζεβὰτ Τζανακκαλετὲ «'Αδάνα 'Εϊταμπερβὲρ» ναμὴ ἀλτηντὰ πὶρ τζεμιγὲτ τεσσὶς ἐτερὲκ, ὅλ μινὶ μινὶ ἐβλάτη σατακατνιχατὰ χητμὲτ ἐτμὲκ ἔμρη μούχιμμιντὲ ἰπρὰζ ἐϊλετικλερὶ μεασήρη λούτφ ού χιμμὲτ τζούμλεμιζιν τε μά ἐλ ἰφτιχὰρ τακτίρ ού ταχσὶν ἐϊλετιγὶ χακαγικτέν τιρ.

Σού τζεμιγετὲ χητμὲτ ἐτμὲκ μακσατήϊλα 'Ερμενὶ κεντζλερινὶν κόστερτικλερὶ γαϊρέτι φέβκελατε σόϊλὲ τουρσούν, 'Ισλὰμ, Ρούμ, Μουσεβὶ βαταντασλαρημηζήν τα πὶρ ἀρζούϊ τζιττὶ ἰλὲ ἰτάϊ ἰανατὰ ἰστιρὰκ ἐϊλεμελερὶ ναζάρη σούκρὰν ἰλὲ κορούλμεκτέ τιρ· ἔζτζούμλε τζεμιγετὶν πὶρ ἰντιζάμη τὰμμ ἀλτηνὰ κιρμεσὶ βὲ βαριτατηνὴ τετκὶκ ἐτιτζὶ ὀτούζ κισιτὲν μούρεκκεπ πὶρ μετζλίσι ούμουμὶ ἰντιχαπὴ ἰτζούν ἄκτ ἐτιλὲν ἰτζτιμάη ούμουμιτὲ 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετὶ ρεΐσι σανισὶ γιούζ πασὴ Κιαζίμ ἐφεντὶ «Πένι ἀτὲμ ἀζάϊ γεκτικερέντ» τζούμλεσινὶ πὶρ μουκατεμὲ ἰττιχὰζ ἐτερὲκ ἰράτη νούτκ ἐϊλεμεσὶ βὲ ἀνὴ μούτεακκὴπ 'Ατζεμγιὰν ἐφεντὶ λεβχάϊ ἀλεμτὲ πὶρ μανζαράϊ τιλχρὰζ τεσκιλ ἐτὲν ἐϊταμὴν ἀχβαλιντὲν πάχς, βὲ μουάχχερεν Κηρητηλὶ Χακκὴ πεγὶν πὶρ λισάνη ταλακὰτ πεγιάνλε 'Ινκηλὰπ σερλεβχασήϊλα ἰττιχάτ ού ἰττιφὰκ ούζερινὲ γάγετ παρλὰκ, μουχτασὰρ νούτκ ἰράτ ἐϊλεμελερὶ Τζανακκαλετὲ γάγετ σαμιμὶ βὲ τζιττὶ ἰττιχάτη 'Οσμανινὶν τετζελλὶ ἐϊλετιγινὲ πὶρ πουχράνη τζελί τιρ.

Τζενάπη Φατήρη χακικὶ σού τζεμιγέτι μουκατεσεγὶ παϊτὰρ βὲ τεβφικάτη σούπχανιγεσινὲ μαζχὰρ ἐϊλεγερὲκ 'Οσμανληλαρὴ 'Ιττιχατὰν ἀγιήρμασην.

Τζανὰκ καλὲ ***

ΜΑΤΠΟΥΑΤ ΚΑΝΟΥΝΗ

1.

Πιριντζὶ φὰσλ, Σουρέτι νεσὶρ

Ματτὲ 1.— Χὲρ γαζετὰ βὲ ρισαλέϊ γεβμιγὲ βὲ μεβκουτενὶν πὶρ μούτίρι μεσουλὴ ὀλμὰκ ἰτζὰπ ἐτέρ. 2.— Τεπαάϊ 'Οσμανιγετὲν 21 γιασηνὴ ἰκμὰλ ἐτὶπ, μαχτζούρ βὲ γιὰ χουκούχη μετενιγετὲν σακὶτ ὅλμαγιαν, βὲ σαχτεκιαρλὴκ βὲ τολαντηρητζηλὴκ βὲ ἐμνιγετὶ σούϊ ἰστιμὰλ κιπὶ σούϊ ἀχλακὰ τελαλὲτ ἐτὲν ἐφαλτὰν πιρίϊλε μαχκούμ ὅλμαμης πουλουνὰν χὲρ σὰχς, πού κανούν ἀχκιαμηνὰ τεβφίκι χαρεκὲτ ἐτμὲκ σαρτήϊλα χὲρ νεβ γαζετὰ βὲ ρισαλέϊ γεβμιγὲ βὲ μεβκουτενὶν μούτίρι μεσουλὴ ὀλὰ πιλίρ. Μούτίρι μεσουλὴν γαζετὰ βὲ γιὰ ρισαλέϊ μεβκουτὲ νὲ λισάνλε νεσὶρ ἐτιλίγιορσα ὅ λισαντὰ κιταπὲτ ἐτετζὲκ τερετζετὲ πεχρεσὶ ὀλμὰκ τάχι σάρτ τηρ. 3.— Γαζετὰ γιάχοτ ρεσαΐλι γεβμιγὲ γιὰ μεβκουτὲ νεσὶρ ἐτμὲκ ἰστεγὲν κιμσὲ Τερισαατεττὲ Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ, βὲ τασρατὰ βαλὶ γιὰ μούτεσαρρηφλαρὰ πεγιανάτη ἀτιγεγὶ χαβὶ κεντισίϊλε μούτίρι μεσουλὴν ἰμζαλαρήϊλα μούμζὰ πὶρ πεγιανναμὲ βερίρ· (1) γαζετὰ γιὰ ρισαλενὶν ούνβανὴ, (2) νέρετε νεσὶρ ὀλουνατζαγὴ, (3) πάχς ἐτετζεγὶ μεβάττ, (4) ἐβκάτη νεσὶρ, (5) μούστετινὶν ἴσμ ού σόχρετ βὲ σινν βὲ μαχάλη ἰκαμετὶ βὲ ταπιϊγετὶ, (6) μούτίρι μεσουλὴν ἴσμ ού σόχρετ βὲ σινν βὲ μαχάλη ἰκαμετὶ βὲ ταπιϊγετὶ, (7) νὲ λισαντὰ νεσὶρ ὀλουνατζαγὴ πεγιανναμὲ μουκαπιλιντὲ ἴλμ ού χαπὲρ ἀληνήρ. 4.— Ματτέϊ σαπηκατὰ μουχαρρὲρ πεγιανναμὲ ἰτὰ ὀλούνματαν νεσὶρ ὀλουνὰν γαζετὰ βὲ γιὰ ρισαλὲ τέρχαλ τατίλ ὀλουνούρ, μαχχεμέτζε πὲς λιρατὰν ἐλλὶ λιραγιὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ ἀληνὴρ, βὲ τεκερρούρὶ χαλιντὲ 10 λιρατὰν 100 λιραγιὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτιγὲ μαχκούμ ἐτιλίρ, βὲ γιάχοτ 24 σαατττὰν πὶρ ἀγιὰ κατὰρ χὰπς ὀλουνούρ, βὲ μεζκούρ γαζετὰ βὲ ρισαλενὶν μούντεριτζατὴ κανούνεν ταχὰ ἀγὴρ πὶρ τζεζαγιὴ μούστελζιμ ὀλτουγὴ τακτιρτὲ ἀνὴν χούχμού ἰτζρὰ ἐτιλίρ. Πεγιανναμὲ μούχτεβιγιατὴ χιλάφη χακικὰτ ἰσὲ, γιάχοτ πεγιανναμὲ χιλαφηνὰ χαρεκὲτ βακὴ ὀλούρσα, σού χὰλ χίτζ πεγιανναμὲ ἰτὰ ὀλούνμαμης χούκμούντὲ τελαχκὴ ἐτιλερὲκ ἀνὰ κορὲ μουαμελὲ ὀλουνούρ. 5.—Νεσὶρ ὀλουνὰν χὲρ γαζετὰ βὲ γιὰ ρισαλέϊ γεβμιγὲ βὲ μεβκουτὲ σαχιπινὶν μούλκού τιρ· ἀχερὲ τεμλικὶ τζαΐζ τιρ. Σαχιπινὶν βεφατηντὰ ἐμλάκη σηρφὰ χακκηντὰ τζαρὶ ὀλὰν ἀχκιὰμ φεραΐζ ταϊρεσιντὲ βερεσεσινὲ ἰντικὰλ ἐτὲρ, βὲ μούτίρι μεσουλὴν τάχτη μεσουλιγετιντὲ νεσὶρινὲ τεβὰμ ὀλουνούρ.

ΚΑΝΟΥΝΗ ΕΣΑΣΙΝΙΝ ΜΕΒΑΤΤΗ
ΜΟΥΑΤΤΕΛΕΣΙ ΣΟΥΡΕΤΙ

1.

Ούτζούντζού ματτέ· Σαλτανάτη σενιγέϊ 'Οσμανιγὲ Χιλαφετκούπράϊ 'Ισλαμιγετὶ χαΐζ όλαρὰκ σούλαλέϊ Ἄλη 'Οσμαντὰν ούσούλη κατιμεσὶ βέτζχλε, ἐκπὲρ ἐβλατὰ ἀΐτ τιρ. Ζάτη χαζρέτι Πατισαχὶ χλϊνι τζούλουσλαρηντὰ μετζλίσι ούμουμιτὲ βὲ μετζλὶς μούτζτεμὶ τεγίλσε, Ἴλκ ἰτζτιμαηντὰ σέρι σεριφ βὲ Κανούνη 'Εσασὶ ἀχκιαμηνὰ ριαγὲτ, βὲ βατὰν βὲ μιλλετὲ σατακὰτ ἐτετζεγινὲ γεμὶν ἐτέρ. 6ηντζὴ ματτέ· Σούλαλέϊ Ἄλη 'Οσμανὴν χουκούκη χουρριγὲ βὲ ἐμβὰλ βὲ ἐμλάκη ζατιγὲ βὲ κανούνη μαχσούς μουτζεπίντζε ματάμ ούλ χαγιὰτ ταχσισάτη μαλιγελερὶ τεκιαφούλι ούμουμὶ ταχτηντά τηρ. 7ιντζὶ ματτέ· Χουτπελερτὲ ναμηνὴν ζικρὶ βὲ μεσκούκιὰτ ταρπὴ, κανούνη μαχσουσηνὰ τεβφίκεν ρούτεπ βὲ μενασιπ τεβτζιχὶ, νισὰν ἰτασὴ, Σατραζὰμ βὲ Σέϊχ ούλ 'Ισλαμὴν ἰντιχὰπ βὲ ταγινίϊλε Σατραζαμὴν τεσκὶλ βὲ ἄρζ ἐτετζεγὶ βούκελανὴν ταστίκι μεμουριγετλερὶ ἰτζαπηντὰ βούκελανὴν ἄλελουσουλ ἄζλ ού τεπτιλί, καβανίϊνι ούμουμιγενὶν ταστικίϊλε ἰλάνη μεριγετὶ, τεβαΐρι χούκούμετὶν μουαμελατηνὰ βὲ καβανιϊνὶν σουβέρι ἰτζραϊγεσινὲ μούτεαλλίκ νιζαμναμελὲρ ταντζιμὶ, χὲρ νὲβ καβανίϊν τεκλιφὶ, ἀχκιάμη σεριγὲ βὲ κανουν.γενὶν μουχαφαζὰ βὲ ἰτζρασὴ, ἐγιαλάτη μούμταζενὶν σεραΐτι ἰμτιγιαζιγελερινὲ τεβφίκεν ἰτζράϊ τεβτζιχατὴ, κουββάϊ πέρριγὲ βὲ παχριγενὶν κομαντασὴ, χὰρπ ἰλανὴ, μούσαλαχὰ ἀκτὴ, μούτζαζάτη κανουνιγενὶν ταχφίφ βὲ γιὰ ἀφβὴ, μετζλίσι ούμουμινὶν τασβιπίϊλε ἄφβη ούμουμὶ ἰλανὴ, μετζλίσι ούμουμινὶν μιατηντὰ κάυσὰτ βὲ τατιλί, μετζλίσι ούμουμινὶν ἀχβάλη φεβκελατετὲ βαχτηντὰν ἐββὲλ ἰτζτιμαὰ ταβετὶ, 35ιντζὶ ματτὲ μουτζεπίντζε μετζλίσι μεπουσανὴν ούτζ ἄϊ ζαρφηντὰ ἰντιχὰπ ὀλουνούπ ἰτζτιμὰ ἐτμὲκ σαρτήϊλε βὲ χεϊγέτι ἀγιανὴν μουβαφακατήϊλα λέτελ ἰκτιζὰ φεσχὶ, ἄλελουμουμ μουαχετὰτ ἀκτὴ χουκούκη μουκατετεσέϊ Πατισαχιτέν τιρ. Ἄντζακ σουλχὰ βὲ τιτζαρετὲ βὲ τὲρκ βὲ ἰλχάκη ἀραζιγὶ βὲ τεπαάϊ 'Οσμανιγενὶν χουκούκη ἀσλιγὲ βὲ σαχσιγεσινὲ τεαλλοὺκ ἐτὲν βὲ τεβλέττζε μεσαριφὶ μουτζὶπ ὀλὰν μουαχετατὴν ἀκτηντὰ μετζλίσι ούμουμινὶν ταστικὶ σάρτ τηρ. Μετζλίσι ούμουμινὶν μούνακητ ὅλματηγη ζεμαντὰ χεϊγέτι βούκελανὴν τεπετὶτούλού βουκουηντὰ κεϊφιγέτι τεπετὶτούλτὲν μούτεβελλὶτ μεσουλιγὲτ χεϊγέτι λαχηκαγιὰ ἀΐτ ὀλατζάκ τηρ. 10ηντζὴ ματτέ· Χουρριγέτι σαχσιγὲ χὲρ τούρλού τεαρρουζτὰν μασούν τηρ· χὶτζ κιμσὲ σὲρ βὲ κανουνὴν ταγὶν ἐττιγὶ σεπὲπ βὲ σουρεττὲν μάτα πὶρ πεχανὲ ἰλὲ τεβκὶφ βὲ μούτζαζὰτ ὀλουνάμαζ. 12ντζὶ ματτέ· Ματπουάτ κανούν ταϊρεσιντὲ σερπέστ τιρ· χὶτζ πὶρ βέτζχλε κάπλετ τὰπ τεφτὶζ βὲ μουαϊγενεγὲ ταπὶ τουτουλάμαζ. 27ιντζὶ ματτέ· Μεσνέτι Σατάρετ, Μεσιϊχέτι 'Ισλαμιγὲ ἐμνιγὲτ πουγιουρουλὰν ζεβατὰ ἰχαλὲ πουγιουρηλτηγὴ μισιλλού τεσκίλι βούκελαγιὰ μεμούρ ὀλὰν Σατραζαμὴν τενσὶπ βὲ ἀρζήϊλε σάϊρ βούκελανὴν μεμουριγετλερὶ τάχι πὰ ἰρατέϊ Σαχανὲ ἰτζρὰ ὀλουνούρ. 28ιντζὶ ματτέ· Μετζλίσι βούκελὰ Σατραζαμὴν ριγιασετὶ ταχτηντὰ ὀλαρὰκ ἄκτ ὀλουνούπ, ταχιλὶ βὲ χαριτζὶ ούμούρη μουγιμμενὶν μερτζιὶ τιρ. Μούζακερατηντὰν μούχτάτζη ταστὶκ ὀλὰν καραρλὰρ λέτελαρζ ἰρατέϊ σενιγὲ ἰλὲ ἰτζρὰ ὀλουνούρ. 29ηντζὴ ματτέ· Βούκελατὰν χὲρ πὶρὶ ταϊρεσινὲ ἀΐτ ὀλὰν ούμουρτὰν μεζουνιγετὶ ταχτηντὰ πουλουνανλαρὴ ούσουλὲ τεβφίκεν ἰτζρὰ, βὲ ἰτζρασὴ μεζουνιγετὶ ταχτηντὰ ὅλμαγιανλαρη Σατραζαμὰ ἰνχὰ ἐτέρ· Σατραζὰμ τάχι ὅ μακουλὲ μεβατὰν μούζακερεγὲ μούχτατζ ὅλμαγιανλαρη τογρουτὰν τογρουγιὰ βὲ μούχτάτζη μούζακερὲ πουλουνανλαρὴ μετζλίσι βούκελατὰ πάτελ μούζακερὲ μούχτάτζη ταστὶκ ὀλτηγὴ τακτιρτὲ ἄρζ ἐτὲρ, βὲ μούχτάτζη ταστὶκ ὅλμαγιανλαρ χακκηντακὶ χεϊγέτι βούκελὰ καραρηνὴ τεπὶλιγ ἐϊλέρ. Πού μεσαλιχὶν ἐνβὰ βὲ τερετζατὴ κανούνη μαχσούσλα ταγὶν ὀλουνατζάκ τηρ. Σέϊχ ούλ 'Ισλὰμ μούχτάτζη μούζακερὲ ὅλμαγιαν μεβατὴ τογρουτὰν τογρουγιὰ ἄρζ ἐτέρ. 30ηντζὴ ματτέ· Βούκελὰ χούκούμετὶν σιγιασέτι ούμουμιγεσιντὲν μούστερέκεν βὲ ταϊρέϊ νεζαρετλερινὲ ἀΐτ μουαμελαττὰν τολαγιὴ μούνφερίτεν μετζλίσι μεπουσανὰ καρσὴ μεσούλ τηρλάρ. Ταράφη χαζρέτι Πατισαχιτὲν ταστικὲ μούχτατζ ὀλὰν μουκαρρερατὴν μαμουλπιχὰ ὀλμασὴ ἰτζούν Σατραζὰμ ἰλὲ ταϊρέϊ μούτεαλλικεσὶ ναζηρὴ ταραφλαρηντὰν καραρναμελερὲ βάζη ἰμζὰ ἐτιλερὲκ καραρὴν μεσουλιγετὶ τερούχτὲ ὀλουνμὰκ, βὲ ἀνλερὶν

ἰμζασὴ παλασηνὰ ταράφη χαζρέτι Πατισαχιτὲν τάχι βάζη ἰμζὰ πουγιουρηλμὰκ σάρτ τὴρ. Χεϊγέτι βούκελάτζα ἰττιχὰζ ὀλουνὰν καραρλὰρ οὐμοὺμ βούκελανὴν ἰμζαλαρηνὴ χαβὶ ὀλατζὰκ, βὲ ὅ ἰμζαλαρὴν παλασηνὰ μούχτάτζη ταστὶκ ὀλτηγὴ τακτιρτὲ κέζαλικ ταράφη χαζρέτι Πατισαχιτὲν βάζη ἰμζὰ πουγιουρηλατζάκ τὴρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Φέννεν πὶρ τζὰν σετασὴ σοὺ ἰτζιντὲν, χαβατακιντὲν 100 κὰτ ἰρὰκ μεσαφεγὲ ἄκς ἐττιγὶ ἀνλασηλμήζ τὴρ.

— Μεκτοὺπ νὰκλ ἐτὲν κόγερτζὶν σαττὰ 96 μὶλ μεσαφὲ κὰτ ἐτμεκτὲ ὀλοὺπ, ούτζάρκεν κανατλαρηνὴν χαρεκετι ἄσλα κόρουνμὲζ ἰμιζ.

— Ἰγγιλτέρρα ἐχαλισὶ γεβμιγὲ 600,000 λιπρὰ τζάϊ ἰστιμὰλ ἐτίγιορ.

— Αὐστρία Ἰμπερατωρηντὰ 17 ὀντζία σηκλετιντὲ βὲ 300,000 δολὰρ κηϊμετιντὲ ζικηϊμὲτ πὶρ τὰζ πουλουνμακτά τὴρ.

ΜΟΥΧΤΙΡΕΛΕΡ

Πέϊν ἐλ μιλὲλ ματπουὰτ κονφερανσή· Πού κούνλερτὲ Λονδρατὰ 22 μεμλεκεττὲν κελμιζ 500 κατὰρ γαζετὰ μουχαρριρλερινὶν πέϊν ἐλ μιλὲλ πὶρ κονφερανσὴ ινικὰτ ἐϊλεμιζ τὶρ. Ἴλκ ἰτζτιμαλαρὴν πιριντὲ Ἰγγιλτέρρα κραλὴ Ἔδουαρδ χαζρετλερὶ ταραφηντὰν τεπρικιατὴ μούτεζαμμὶν πὶρ τηλεγραφναμὲ κραὰτ ἐτιλμιζ βὲ Ἰγγιλτερρανὴν χαριτζιγὲ ναζηρὴ Σὴρ Ἔδουαρδ Γρέϊ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐϊλεμιζ τὶρ. Μούσαριλέϊχ πού νουτκηντὰ γαζετὰ μουχαρριρλερινὶν κεντὶ βατανλαρήντζα βὲ μιλέλι σαϊρεγὲ ὀλὰν ἀλακαλαρήντζα βαζιφελεριντὲν πάχς ἐϊλεμιζ τὶρ. Πού παχσηντὰ πεγιὰν ἐτμιζ τὶρ κι, γαζεταλὰρ μιλλετὶν χαγιατηνὴν μουχίμμ πὶρ κησμηνὴ τεσκὶλ ἐτερλέρ· ἀνλὲρ ἐγὶ τὶρ τεγιοὺ ἰναντηκλαρὴ ἐφκιαρὴ τεσβὶχ, φενά τὴρ τεγιοὺ ζὰνν ἐττικλερὶ ἐφκιαρὴ τασχὶχ ἐτμελὶ τὶρλέρ. Λάκιν ἔγερ γαζετατζηλὰρ σαϊρλερὶν ἐφκιαρηνὴ χισαπὰ ἄλμαγιαρακ σὰλτ κεντὶ ἐφκιαρλαρηνὴ πεγιὰν ἐτερλέρσε, ζιγιὰν τζεκερλέρ. Ματπουὰτ πὶρ τζιχεττὲν ἐφκιάρη οὐμουμιγεγὲ ἰστικαμὲτ βερὶρ, βὲ τικὲρ πὶρ τζιχεττὲν ἐφκιάρη οὐμουμιγεγὶ ἰζχὰρ ἐτέρ. Λάκιν μούταριλέϊχ ταχὰ ζιγιατὲ χαριτζὶ ἀλακαλαρὰ ναζάρη τικκὰτ τζέλπ ἐϊλεμιζ τὶρ. Ματπουὰτ τεβλετλερὶν πὶρὶ πὶρλερὶ ἰλὲ ὀλὰν ἀλακαλαρηνὴ τεσχὶλ ἐτμελὶ τὶρ. Πού μακσὲτ ἰτζούν τε χακικαττὰν ἰτζτινὰπ ἐτμὲκ λαζὴμ τεγὶλ τὶρ. Μιλλετλερὶν ἀρασηντὰ μεναφὶ νοκτάϊ ναζαρηντὰν μουχίμμ φαρκλὰρ πουλουνατζαγὴ ζαρουρὶ ἰσέ τε, ματπουατὴν ἰσὶ πού φαρκλαρὴ μούνασιπ πὶρ τὰρζ βὲ χισσιγιάτλε μούζακερὲ ἐτμέκ τὶρ. Μούσαριλέϊχ πού χουσουστὰ ἀτιτεκὶ ταβσιγελερτὲ πουλουνμούζ τὴρ· 1. Τερχατὴρ ἐτὶλμελὶ τὶρ κι, μιλλετλὲρ ἀρασηντακὶ φαρκλαρὴν ἔκσερι ἀσαγισὶν μεναφιτ βὲ μουχαρεπενὶν μαζαρρατὴ νοκτάϊ ναζαρηντὰν μούταλαὰ ὀλουνούρσα πὲκ πόγιούκ βὲ ἐχὲμμ ἄττ ὀλουγάμαζλαρ. 2. Μιλλετλὲρ ἀραλαρηντακὶ φαρκλαρὰ ράγμεν γεκτικερλίλε ἰτιλὰφ ἐτμὲκ ἰστερλὲρ, βὲ ματπουὰτ πουνὴ τεεγιτ ἐτμὲκ κερέκ τὶρ. 3. Πὶρ μιλλετὶν ματπουατὴ κεντὶ μιλλετινὶν μεναφιϊνὶ μουχαφαζὰ ἐτέρκεν τιὲρ μιλλετὶν τε μεναφιτ νετὲν ἰπαρὲτ ὀλτηγηνὴ ἀνλαμαγὰ σάϊ ἐτμελὶ τὶρ. Χὲρ κὲς κεντὶ νοκτάϊ ναζαρηνὴ πεββὰκ κηλμαγὰ τζαλησμάκλα περαπὲρ μουχαλὶφ ταραφὴν νοκτάϊ ναζαρηνὴ τα τογρού ἀνλαμαγὰ τζαλησμαλὴ τὴρ. Χὲρ μιλλετὶν ματπουατηνὴν τικὲρ μιλλετλερὶν ματπουατηνὰ μιννεττὰρ πουλουντηγὴ τζιχετλὲρ βάρ τὴρ. Γαβγὰ ἰτζούν ἰκὶ ταραφ λαζὴμ ὀλτηγὴ κιπὶ, μούσαλεχὰ ἰτζούν τε ἰκὶ ταραφ λαζήμ τὴρ. Μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ μενφαὰτ, καβμιγὲτ, χούλκ ού ταπιὰτ, λισὰν βὲ σάϊρ τζιχετλέρτζε φαρκλὰρ βὰρ ἰσέ τε, πού τζούμλενιν ἐσασὴ ὀλὰν ἰνσανιγὲτ νοκτάϊ ναζαρηντὰν ἰττιχὰτ βάρ τὴρ· πού τερχατὴρ ἐτὶλμελὶ τὶρ. Σὴρ Ἔδουαρδ Γρεγὶν πού νασιχατὴ πού κούν πιζὶμ μεμλεκετιμιζὶν ματπουατὴ ἰτζούν τε γάγετ μουχίμμ βὲ σαγιάνη ἰμτισὰλ τὴρ. Πιζὶμ γαζεταλαρημηζτά τα φαρκλὴ καβμλὰρ βὲ μεζχεπλὲρ ἀρασηντὰ μούπαχεσελὲρ τζερεγιὰν ἐτμεκτὲ τὶρ. Πού μούπαχεσελερτὲ μεζκούρ ούτζ ταβσιγελερὶ τατπὶκ ἐτμὲκ φαϊτετὲν χαλὶ ὀλμὰζ, σοϊλέ κι μεμλεκετιμιζτὲ ἀνασήρη μουχτελιφὲ ἀρασηντὰ ἰττιχὰτ ἰχτιλαφτὰν ζιγιατὲ παΐσι μενφαὰτ ὀλτηγηνὴ τερχατὴρ ἐτὶπ, γεκτικεριμίζλε ἰτιλαφὰ σάϊ ἐτελίμ, βὲ πού μακσετὲ βασὴλ ὀλμὰκ ἰτζούν χὲρ κὲς τικὲρινὶν τε νοκτάϊ ναζαρηνὴ τογρού βὲ ἐγὶ ἀνλαμαγὰ σάϊ ἐτσὶν.

Σάϊρ κιλισελερτὲν ἰστιμτάτ·—Ποὺ κόυνλερτὲ γαζεταλαρὴν βερτιγὶ χαπέρὲ κόρὲ, 'Ερμενὶ τζεμαατηντὰν πάζηλαρ ἀχβάλη χαζηρετὲν κάτη οὺμὶτ ἐτέρὲκ, Ρουὺς βὲ 'Αγγλικὰν κιλισελερινὲ μούρατζαὰτ ἐτμεκτὲ ἰμισλέρ. Ποὺ τεσεππόυσλερὶν σαϊκεσινὶ τακτὶρ ἐτέριζ. Χαγιατηντὰν κάτι οὺμὶτ ἐτερὲκ γουρπετλερὲ τὸυσμοὺς ὸλὰν, βὲ σὰλτ μετάρη τεαϊγιούσὸὺ ἰτζόὺν ἀνοὺν πουνοὺν σιτεμινὶ τζεκὲν κιμσελερὶν πού φελακεττὲν χελὰς ἰτζόὺν ἀκληνὰ τὸυσενὶ ἰτζραγιὰ καλκησὴπ πὶρ γιὸλ πουλμαγὰ σάϊ ἐτετζεγινὶ χαγιὰλ ἐτὲ πιλίρ ἰζ. Λάκιν πὸϊλὲ σηραλαρτὰ σὰλτ χισσιγιάτλα βὲ κὸζ κηζγηνληγὴ ἰλὲ ἰσλέμεγιπ ἰχτιγιατλὴ πουλουνμανὴν λούζουμή τα ἀσικιάρ τηρ. Σοὺ τζεσετὶ χαγιαττὰν ταχὰ ζιγιατὲ κηϊμετλὶ βὲ ζαγιή τα μούμκὶν ὸλὰν σεϊλὲρ βάρ τηρ. Τινὶ χαγιὰτ ποὺ σηνηφτάν τηρ. Τινινὶ ὸλοὺρ ὸλμὰζ σεπὲπ ἰλὲ φετὰ ἐτὲν κιμσὲ χὲμ κεντὶ ἰντιντὲ ἰζζέτι νεφσινὶ ζάϊ ἐτὲρ, χὲμ μούτεπὲρ ζατλὰρ ἰντιντὲ ἰτιπάρηνὴ γάϊπ ἐτέρ. Πὶρ ἀτεμὶν ἰτικατὴνὴν τεγισίλμεσὶ νετιτζεσιντὲ κιλισεσινὶ τεγισμεσὶ πατσι σερέφ τὶρ· λάκιν ζεμινὶ πὶρ μενφαὰτ ἰτζόὺν τινινὶ τεγισμεσὶ μουτζίπι χακαρέτ τὶρ. Πὶρ ἀτεμὶν βὲ πὶρ μιλλετὶν κεντὶ τινὶ κανησλαρὴ ἰτζόὺν φετάϊ τζὰν ἐτμεσὶ κεντινὶ μουκαττεσλὲρ βὲ καχριμανλὰρ σιλκινὲ ταχίλ ἐτέρ· πινάεναλεϊχ 'Ερμενιλερὶν τζεσετὶ τεχλικετὲν κουρτουλμὰκ μακσετίϊλε Ρουὺς γιὰ 'Αγγλικὰν γιὰ σάϊρ κιλισὲ γιὰ τινὲ ἰλτιτζὰ ἐτμελερὶ κεντιλερὲ σερὲφ κετιρμέζ. Ἔγερ ποὺ σέϊ «Τὶν ζάτεν χὲρ νάσηλ ὸλσὰ ἐχεμμιγετσὶζ πὶρ σέϊ τὶρ· 'Ερμενὶ γιὰ Ρουὺς κιλισεσὶ χὲρ ἰκισὶ τε ἀσληντὰ λούζουμσὴζ μούεσσεσελὲρ ὸλτήκτζα σίμτι χάνκισι ἰσιμιζὲ κελίρσε ὸνὰ ἰντισὰπ ἐτέρ ἰζ» μούταλαασὴ ἰλὲ ἰτζρὰ ὸλουνούγιορ ἰσὲ, ποὺ ταχὰ φενά τηρ. Ζίρα ποὺ γιολτὰ πὶζ ριγιὰ ἀλτζακληγηνὴ ἰρτικιὰπ ἐτμὶζ ὸλούρ ἠζ. Ἴμτι χὲρ νέ τε ὸλσὰ ποὺ κόὺν 'Ερμενὶ τζεμαατηνὴν κεντὶ τζανηνὴ κουρταρμὰκ ἰτζόὺν τικὲρ πὶρ κιλισεγὲ ἰλτιτζὰ ἐτμελερὶ τζαὶζ ὸλάμαζ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Σεπτέμβριος 19[2, 1909

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Μεπουσὰν μετζλισινὶν 139ηντζὴ ἰτζτιμάη οὺμουμισί· Ποὺ ἰτζτιματὰ σενεβὶ 4 μιλιὸν βαριτὰτ μενπαὴ κόστερὲν ἀβοκὰτ 'Ηλιασὰ πὶρ τεφαλὴκ ὸλαρὰκ, γιούζτὲ 5 νισπετιντὲ κομισιὸν βεριλμεσὶ σουρετίϊλε λαϊχασηνὴν τετκικὶ τενσιπ ἐτιλτί. 'Ανατολητὲ σημεντηφερλὲρ ἰνσασὴ χακκηντὰ μουκάττεμα Ναφιὰ ναζαρετιντὲν σετάρὲτ βασητασήϊλε βούρουτ ἐτίπ, Ναφιὰ ἐντζούμενίντζε πάζη τατιλὰτ κόρὲν λαϊχάϊ κανουνιγὲ ὀκουντού. Μεζκούρ λαϊχανὴν μεαλὶ περβέτζχι ἀτί τὶρ· Τζεσὶμ πὶρ 'Αμερίκα μούεσσεσεσὶ μεμούρη μαχσουσὴ ἀτιτεκὶ σεχρλὲρ πεϊνιντὲ σημεντηφὲρ ἰνσασηνὴ τεαχχούτ ἐτίγιορ· (1.) Σιβὰς, Χαρπούτ, Διγιαρπεκίρ, Πιτλὶς, Βὰν, (2.) Σηὲρτ, Μουσούλ, Κερκούκ, Σούλεϊμανιγὲ, Σιβὰς, Διγιαρπεκίρ χαττὴ ταρικίϊλε Μαλάτια βὲ ὅρατὰν 'Αδάνα βιλαγετιντὲ Πάχρη Σεφιὸ σαχιλιντὲ πὶρ ἰσκελὲ ὸλὰν Γιουμουρταλήκ. Πού χὰττ 2,200 κιλομέτρο τουλουντὰ ὸλούπ, 8 σενεγὲ κατὰρ χιτὰμ πουλατζάκ τηρ. Πού παπτὲ χούκούμεττὲν κιλομέτρο πασηνὰ τεεμινὰτ ταλὲπ ἐτίλμεγιπ, ἄντζακ χαττὴν κούζερκιαχηνὴν ἰκὶ ταραφηντὰ 20 κιλομέτρο μεσαφεσιντὲ πουλουνὰ πιλετζὲκ ματενλερὶ 15 σενὲ χιτζ πὶρ βερκὶ βέρμεμεκ σαρτήϊλε κουμπανγιὰ ἰσλετετζὲκ, βὲ σάγετ 20 σενεγὲ κατὰρ πού ματενλὲρ ἰσλετιλμὲζ ἰσὲ χούκούμετ πού ματενὶ πασκασηνὰ ἰχαλεγὲ σερπὲστ πουλουνατζάκ τηρ. Πουντὰν πασκὰ ἰστικπαλτὰ χασηλὰτ κιλομέτρο πασηνὰ 12,500 φρανκὰ πάλιγ ὸλούρ ἰσὲ, ὅλ βακὴτ μεατὶν ρεσμὶ ἄχζ ἐτιλετζὲκ, βὲ φαζλάϊ χασηλὰτ τάχι χούκούμετὲ τεσλὶμ ἐτιλετζέκ τὶρ. Ἴσπου σημεντηφερλὲρ κανούν λαϊχασὴ μούνασεπετίϊλε Ναφιὰ ναζηρὴ Καπριὲλ ἐφεντὶ ἰλὲ μεπουσαντὰν «Τανίν» γαζετασὴ μούελλιφὶ ἀρασηντὰ γάγετ σετὶτ πὶρ μούνακασὰ τζερεγιὰν ἐτμὶζ, βὲ μετζλὶς ἰκὶ φηρκαγιὰ τακσὶμ ἐτιλμὶζ, βὲ χὲρ ἰκὶ ταραφτὰν πὶρ χάϊλη σόζλὲρ σὰρφ ἐτιλτικτὲν σόνρα ἄκηπετ μεζκούρ λαϊχὰ καπούλ ὸλουναρὰκ, Καπριὲλ ἐφεντὶ Νουραδουνκγιανὰ πεγιάνη οὔμν οὺ ἰτιμὰτ ἐτιλμὶζ τὶρ. Πάτεχου Γεμὲν ταχιλιντὲ Χουδεϊδατὰν Σανααγιὰ κατὰρ ἰνσὰ ἐτιλετζὲκ σημεντηφὲρ χαττὴ κανούν λαϊχασὴ τετκικ βὲ καπούλ ὸλουνμήζ τηρ. Μετζλισιν 140ντζὴ ἰτζτιμάη οὺμουμισινὶν ἴλκ τζελσεσιντὲ ἐκσεριγὲτ χασὴλ ὸλάματηγηνταν μούζακερεγὲ τεβὰμ ὸλουνάμαμηζ, βὲ τζελσεγὲ χιτὰμ βεριλμὶζ τὶρ. 2ντζὶ τζελσετὲ ρεϊσι μετζλὶς 'Αχμὲδ Ριζὰ πέϊ ἀγιαγὰ καλκαρὰκ πὶρ νουτκ

κραὰτ ἐτμίς τιρ. Μὸυσαριλέϊχ ἴσπου νουτκηντὰ μετζλισιν 8 ἀϊλὴκ πὶρ ταριχτζεσινὶ ἄρζ ἐτμίς· μετζλὶς κεμάλη γαϊρέτλε τζαλησὴρ ικὲν «Σεριὰτ ιστέριζ» τεγὲν μὸυφσιτλερὶν νὲ βέτζχλε ἀσακιρὶ ἰγφὰλ ἐτερὲκ φεσὰτ τζηκαρτηκλαρηνὴ, βὲ χαρεκὲτ ὀρτουσηνὴν νὲ βέτζχλε βάκτ οὺ ζεμανήϊλε χὸυκὸυμέτι μεσρουτενὶν ἰμτατηνὰ γετισττιγινὶ, βὲ χὸυκὸυμέτι μεσρουτεγὶ ἰατὲ ἐττιγινὶ, βὲ χακκὴν γερινὶ πουλτηγηνὴ πεγιαντὰν σόνρα τεμὶς τὶρ κι· «Μετζλίσι μεπουσανὴν φέβκελατε μεσαϊσὶ ἄσηλ ἰνκιλάπη ἀχιρτὲν σόνρα κὸρὸυλμεγὲ πασλατή. Χὸυκὸυμὲτ ταραφηντὰν μετζλισὲ κὸντεριλὲν λεβαγίχι κανουνιγενὶν μετζμυὴ 73 τὶρ. Πουνλαρτὰν 53ὸὺ χεγιάτη οὺμουμιγετὲ μὸυζακερὲ βὲ ἰκμὰλ ἐτιλτί. 20σὶ ἐντζὸυμενλερτὲ τερτέστι τετκὶκ πουλουνούγιορ. Ἀζάϊ κιρὰμ ταραφηντὰν μετζλισὲ 674 τακρὶρ βεριλτί. Πουνλαρτὰν 158ὶ χεϊγιάτη οὺμουμιγέτζε καπὸὺλ, βὲ ἐντζὸυμενλερτὲ τετκὶκ ἐτιλτικτὲν σόνρα, ναζαρέτι μὸυτεαλληκαλαρηνὰ τεπίλιγ, βὲ 348ὶ ρὲττ ἐτιλτὶ, βὲ 168ὶ ἐντζὸυμενλερτὲ τερτέστι μὸυζακερέ τὶρ. Μετζλισὲ τακτὶμ ἐτιλὲν ἄρζη χαλλέρλε λεβαΐχι σαϊρενὶν ἀτετὶ 10 πινὲ πάλιγ ὀλούγιορ. Πουνλαρτὰν 2, 400ὶ ἰτζαπὴ πάτ ἐλ ἰτζρὰ ἐσχάπη ἰστιταγιὰ τεφχὶμ ἐτιλμὶς, βὲ 2,100 ἀτετὶ πουλουντηκλαρὴ ναζαρετλερὲ τεβτὶ ἐτιλμὶς, βὲ 5,200ὶ χὴφζ βὲ γιὰ μερτζιϊνὲ μὸυρατζαὰτ ἐτὶλμετιγι ἰτζὸὺν ρὲττ ὀλουνμὴς, βὲ πακησὴ τερτέστι τετκὶκ πουλουνμὴς τὴρ.» Μὸυσαριλέϊχ πουντὰν σόνρα ταράφη Σαχανετὲν πὶρ λούτφη μαχσὺς ὀλμὰκ ὸὺζρὲ, ἀγιὰν βὲ μεπουσανὰ Τζηραγὰν σεραγιὴ ἰχσὰν πουγιουρηλτὴγηνὴ, βὲ πὸϊλὲ πὶρ χὸυκμταρὰ ναὶλ ὀλμὰκ πιζὶμ ἰτζὸὺν χακίκατεν μουτζίπι σὸύκρ οὺ μεφχερὲτ ὀλτηγηνὴ πεγιὰν, βὲ μετζλιστὲν ἰστιφάϊ κουσοὺρ ἐϊλεμὶς, βὲ ἀλκησλανμὴς τὴρ. Πουντὰν σόνρα Σατραζὰμ χαζρετλερὶ τάχι πὶρ νούτκη πελίγ κηραὰτ ἐττικτὲν σόνρα, μετζλισὶν χιτὰμ πουλμοὺς ὀλτηγηνὰ ταὶρ ὀλὰν ἀτιτεκὶ νούτκη πατισαχιγὶ ὀκουμὴς τὴρ· «Μετζλίσι οὺμουμλϊ Ὀσμανινὶν 8 Αὔγουστος 325 ταριχινὲ κατὰρ τεμτὶτ ἐτιλμὶς ὀλὰν ἴλκ τεβρέϊ ἰτζτιμαὴ χιτὰμ πουλτηγηντὰν, Κανούνη Ἐσασινὶν 43ντζὸὺ ματτεσὶ μουτζεπίντζε πὶ μιννέχι Ταάλα Τεσρίνι σανὶ (Νοέμβριος) ἴπτιτασηντα τετζεμμοὺ ἐτμὲκ οὺζρὲ, πὸὺ κὸὺν μὸυζακερατὰ γιχαγὲτ βεριλερὲκ, μετζλισὶν καπανμασηνὴ ἰρατὲ ἐττίμ. Ἴσπου ἰρατεμιζὶν μετζλίσι οὺμουμιτὲ κηραατηνὰ βὲ μεσαΐ μετιτέϊ βατανπερβερανελεριντὲν τολαγιὴ ἀζάϊ μετζλισὲ μαχζουζιγετιμιζὶν τεπλιγινὲ Σατραζὰμ μεμούρ τὴρ.» Ἰρατέϊ Σενιγέϊ χαζρέτι Πατισαχινὶν κηραατηνὴ μεπουσὰν καΐμεν ἰστιμὰ ἐϊλεγερὲκ, ἀλκησλὰρ ἰλὲ μουκαπελετὲ πουλουνμησλάρ τὴρ. Χιταμηντὰ ρεῖς πέϊ μακάμη ριγιασετὶ τὲρκ ἐτερὲκ, μὸυζακερὰτ σαλονηντὰν τζηκμὴς, βὲ πιριντζὶ τεβρέϊ ἰτζτιμαϊγενὶν 1ιντζὶ σενεσινὲ νιχαγὲτ βεριλμὶς τὶρ. Σατραζὰμ πασὰ μεπουσὰν μετζλισιντὲ πεγιανναμεγὶ κηραὰτ ἐτέρκεν, Ταχιλιγὲ ναζηρὴ Ταλαὰτ πέϊ ἄϊνι μερασιμὶ μετζλίσι ἀγιάν τα ἰφὰ ἐτίγιορ ἰτι. Γεμὲν βὲ Ἀνατολὴ σημεντηφερλερινὶν μὸυζακερεσινὶ γιαρὴμ σααττὰ ἰκμαλὰ μετζπουὺρ ἐτιλὲν χεϊγέτι ἀγιὰν πού παϊτὸς ἰσαρετινὲ τεμαμήϊλε κέσπὶ ἰστιχκὰκ ἐϊλεμὶς τὶρ.

Βὰν βιλαγετινὶν Χορμαρὰ κασαπασηντὰ πὶρ ἀρσὴν οὔτζ παρμὰκ κὰρ γιαγτηγὴ, βὲ πὶρ χαφτατὰν πέρου τούρμακσηζην γιαγὰν γιαγμουρτὰν ἐκινλερὶν σοὺ ἰτζιντὲ καλτηγὴ βιλαγέτι μεζκὸυρετὲν Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ ἰσὰρ ὀλουνμὴς τὴρ. —Χὸυκὸυμέτι Ὀσμανιγὲ ταραφηντὰν πού τεφὰ ἄκτ ἐτιλμεσὶ μουκαρρὲρ ὀλὰν 4 μιλιὸν λιραλὴκ ἰστικραζὴν τεσβιγεσινὲ μὸυχεϊγιὰ ὀλτουκλαρηνὴ πάζη Ἴγγλιζ πανκαλαρὴ Μαλιγὲ ναζαρετινὲ πιλτιρμισλέρ τὶρ. Πού μιγιαντὰ Πογὰζ ἰτζιντὲ βαπὸρ ἰσλετμὲκ ἰτζὸὺν ἰμτιγιὰζ ταλὲπ ἐτὲν Ἴγγλιζ οιντικασὴ τα πάζη σεραΐτ ταχτηντὰ πού ἰστικραζὴ τεεμὶν ἐϊλεμεγὶ τεκλὶφ ἐϊλεμὶς τὶρ. Μιλλὶ Πανκὰ ρεϊτὶ Σὴρ Χάνρυ Πατίγγτην Σμιθ ἰλὲ πίλ μὸυζακερὲ 7 μιλιονλὴκ γενὶ πὶρ ἰστικράζ ἀκτὴ ἰτζὸὺν Σὴρ Ἔρνεστ Κέσηλ Λονδρατὰν χαρεκὲτ ἐϊλεμὶς τὶρ. —Ταραπλούση Γαρπτὰ Δζανὲτ μεσελεσινὲ ταΐρ Χαριτζιγὲ ναζαρετιντὲν ἰστιζαχαττὰ πουλουνηλμὴς τὴρ. Πὶρ ταχτίτι χουτουττὰν πασκὰ πὶρ σέϊ ὅλμαγιαν πού μεσελετὲ Φράνσα χὸυκὸυμετι γάγετ τοστανὲ χαρεκεττὲ πουλουνμὴς, βὲ γιακηντὰ Δζανὲτ μιντακασηντὰ τεσεκκὸὺλ ἐτετζὲκ ὀλὰν τεβλετέϊν μεμουρλϊνι σιγιασιγὲ βὲ ἀσκεριγεσιντὲν μὸυρεκκὲπ πὶρ κομισιὸν ταραφηντὰν μεσελενὶν τεμαμήϊλε χὰλλ ἐτιλετζεγὶ ἀνλασήηλμὴς τὴρ. —Τεβλέτι Ἀλιγενὶν Σοφία σεφιρὶ Ἀσὶμ πέϊ Κρὰλ Φερδινανδὰ ἰτιματναμεσινὶ ταχτὶμ ἐτμὶς, βὲ ἰρὰτ ἐττιγὶ γουτκτὰ σοὺ σὸζλερὶ

σöïλεμίς τιρ· «Τöυρκία ιλὲ Βουλγαριστανὴν μεναφίï σιγιασιγὲ βὲ ïκτισατιγελερί μöυστερέκ τιρ. Πού μεναφιîν τεβαμὴ βὲ Σουλτὰν Μουχαμμèδ Χὰν χαζρετλερινίν τε ἀρζουσού βέτζχλε ικὶ χöυκöυμèτ ἀρασηντὰ μöυνασεπάτη σαμιμιγενὶν πακασὴ ιτζöὺν σάρφη μεσαî ετετζέγιμ.» Κρὰλ Φέρδινανδ πού νουτκὰ τζεβάπεν, κεντισινίν τε ἄïνι φικρτὲ πουλουντηγηνὴ, βὲ ικὶ χöυκöυμèτ ἀρασηντὰ μöυνασεπάτη τοστανενὶν ιταμεσὶ χὲρ ικὶ χöυκöυμετὶν μεναφιî ιτζαπηντὰν öλτηγηνὴ σöïλεμίς τιρ. —Παγδὰδ σημεντηφερινὶν τεβάμη ινσαατὴ μεσελεσινὲ ἀîτ öλὰν ἐβρὰκ Ναφιὰ ναζαρετίντζε πίττετκικ 15 κöυνὲ κατὰρ Πάπη 'Αλιγὲ τεπλίγ öλουνατζάκ τηρ. 'Εβράκη μεζκöυρενὶν τετκικατηνὴν χιταμηντὰν σόνρα, ναζὴρ Χαλατζγιὰν ἐφεντὶ ταραφηντὰν μεσελενὶν χάλλ οὐ φασλὴ χακκηντὰ γιαπηλμασὴ ιτζὰπ ἐτὲν μουαμελενὶν μöυταλαατηνὴ χαβὶ μουφασσὰλ πὶρ λαϊχὰ τανζίμ ετιλερὲκ, μεζκöὺρ ἐβρὰκ ιλὲ πιρλικτὲ τακτîμ öλουνατζαγὴ ιστιχπὰρ κηληνμήζ τηρ. —'Ανατοληνὴν πάζη μαχαλλεριντὲ τεμὶρ γιöλ ινσὰ ετιλετζεγινὶ χαπὲρ ἀλτηκλαρηντὰν, βὲ πού καπὶλ ινσαάτη ναφιὰ ιμτιγιαζλαρηνὴ ιστιχσὰλ ετμὲκ öὺζρὲ, πὶρ 'Οσμανλὴ ἀνονίμ σιρκετὶ τεσκὶλ ἐïλετικλεριντὲν πάχσλα, ιτζράϊ ιτζαπὴ ταλεπίνὶ χαβὶ Κεμὰλ Μιδχὰτ πέϊ βὲ ρεφικλερὶ ταραφηντὰν ιτὰ, βὲ μετζλίσι μαχσούση βöυκελατὰ μöυταλαὰ öλουνὰν ἄρζη χὰλ öὺζερινὲ ιστιτάϊ βαχηὴν ναζάρη τικκατὰ ἀληνμασὶ, βὲ τετκικάτη λαζημενὶν ινπασὴ λöὺζουμὴ Τιτζαρèτ βὲ Ναφιὰ ναζαρετινὲ τεπλίγ κηληνμήζ τηρ. —Σιβὰς Σαμσούν-Τιγιαρπεκὶρ σημεντηφèρ χαττὴ κöὺζερκιαχηνὴ ταγὶν, βὲ κεσφιγιαττὰ πουλουνμὰκ öὺζρὲ, Ναφιὰ ναζαρετίντζε ταγὶν öλουνὰν κομισιὸν πού κöὺν μαχάλη μακσουτὰ ἀζιμèτ ετετζέκ τιρ. —Ρουσία 'Ιμπερατωρού χαζρετλερινὲ ταράφη χαζρέτι Πατισαχιτὲν κöντεριλετζèκ ναμέϊ χöυμαγιουνὴν Χαριτζιγὲ ναζηρὴ πασὰ ταραφηντὰν καλεμὲ ἀληναράκ Μετζλίσι Βöυκελατὰ öκουντηκτὰν σόνρα Ζάτη Σαχανεγὲ τακτιμὶ μετζλίσι μεζκöύρτζε τάχτη καρσρὰ ἀληνμήζ τηρ. —Πού ἄï ζαρφηντὰ Ρεζὶ ιταρεσὶ τούτοὺν öὺζερινὲ 23,600,000 γουρουπληκ μουαμελὲ ιτζρὰ ἐïλεμίς τιρ. Κετζὲν σενὲ πού ἀïτὰ 21,900,000 γουρούς μουαμελὲ ιτζρὰ ἐτὲ πιλτιγιντὲν, ἀρατακι φὰρκ τούτοὺν τιτζαρετινὶν τερετζέï τερακκησηνὴ ισπατὰ κιαφὶ τιρ. — «Πρόοδος» γαζετασὴ ἀνασήρη γάïρι Μόυσλιμετὲν ἀληνατζὰκ ἐφρατὶν γιάληνηζ 50σὲρ ἀτετινὶν ταπουρλαρὰ ἰλχακὴ ιλὲ Μόυσλιμ ιλὲ γάïρι Μόυσλιμ ἀσκερὶν πεϊνιντεκὶ νισπέτι ἀτετιγενὶν πού σουρέτλε 100τὲ 12 ρατὶτεσιντὲ öλμὰκ öὺζρὲ τερτιπὶ καραρκὶρ öλτουγηνὴ γιαζήγιορ.— Ρωματὰ μöυντεσὶρ «Τριπούνα» γαζετασηνὴν γιαζτηγηνὰ κöρὲ, Ζάτη Σαχανὲ Λειβαδιαγιὰ κιτερèκ, Ρουσία 'Ιμπερατωρηνὴ ζιγιαρèτ ετετζεγὶ χαπερὶ τεεγιτ ετίγιορ ιμίς.— Ναφιὰ ναζαρετὶ σεϊγιαχατὴ τεσχὶλ ετετζèκ πὶρ τεσεππöυστὲ πουλουντηγὴ χαπὲρ ἀληνμήζ τηρ. Ναφιὰ ναζαρετὶ σεϊγιαχὰτ ιτζρασὴ χουσουσηντακὶ μούσκιλατὴ ναζάρη τικκατὰ ἀλαρὰκ, ἀνὴ πὶρ τερετζὲ τaχὰ τεσχὶλ ετμèκ ιτζöὺν, σημεντηφὲρ ἡστασιονλαρηντὰ τάϊμα τεζκερὲ μεμουρλαρὴ πουλουντηρηλμασηνὴ, βὲ ἀρζού ετενλερὶν πίλα τεεχχούρ τεζκερὲ τζηκαρὰ πιλμεσινὶ τöυσöυνμöὺζ, βὲ φικρινὶ Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ πιλτιρμίς ιτὶ. Ταχιλιγὲ ναζαρετὶ Σιρκεδζὶ, Γάλατα, βὲ Χαϊδὰρ πασὰ γιολτζού σαλονλαρηντὰ τάϊμα μεμουρλαρτὰν πιρὲρ ἐφεντινὶν πουλουντηρηλμασὶ, βὲ μουρουρ τεζκερεσὶ ιστεγενλερὲ χὲρ τöυρλού τεσχιλὰτ κöστερμεσὶ ιτζöὺν νουφοὺς ιταρεϊ öὺμουμιγεσινὲ τεπλιγὰτ ιτζρὰ ετμίς τιρ.— Πελδζίκα βὲ Φρανσὴζ σερμαγεταρανὴ ναμηνὰ χαρεκèτ ετὲν Πελδζικαλὴ μιραλάϊ Σαφερὶν 'Ισκενδερούν-Σöυλεϊμανιγὲ σημεντηφερὶ ιμτιγιαζηνὴ μöυσαîτ σαρτλὰρ ιλὲ ταλèπ ετμèκ öὺζρὲ, σεχριμιζὲ γετισtιγὶ χαπὲρ ἀληνμήζ τηρ.— Μαρὰζ μουτασαρρηφὴ 'Ισμαîλ Σαμὶ πασὰ ετρὰφ καζαλαρὴ τèβρ ετμèκ öὺζρὲ, Σεπτέμβριος 10τὰ Ζεϊτουνὰ χαρεκèτ ετμίζ τιρ.— Μαρὰζ βὲ Ἄϊνταπ μιγιανεσιντὲ σοσὲ γιοληνὴν πετελάτη μούκελλεφὲ ιλὲ γιαπηλμασηνὴν ἐμρὶ Μαρασὰ βούρουτ ετμεσίïλε, μουτασαρρὴφ Σαμὶ πασὰ τζίττεν πού ισὲ σάϊ οὐ γαϊρèτ ετετζεγινὶ βατ πουγιουρμούζ τηρ.— «Σαπαχ»ὴν μεβσούκεν χαπὲρ ἀλτηγηνὰ κöρὲ, Δζαβὶδ πασὰ 'Αρναβουδλουκτὰ ισγιανὴν κατίγεν öνούνού ἀλμαγὰ ἄχτ οὐ τζèζμ ἐïλεγερèκ, πουνὰ μουβαφφὰκ öλατζαγηνὴ μερτζίï μαχσουσηνὰ ρέσμεν πιλτιρμίς τιρ. Σίμτι 'Αρναβουδληγὴν ισλαχὴ ιλὲ σεκαβετὲ σöυλουκ ετενλερὶν τετιπὶ ιτζöὺν χöυκöυμèτι 'Οσμανιγέτζε χὲρ τöυρλού τεταπίρι λαζημὲ ιττιχὰζ öλουνμήζ τηρ.—

'Ερζινδζαντὰν «'Αζαδαμὰρδ» γαζετασηνὰ γιαζηλτὴγηνὰ κόρὲ, Κούρδλὲρ χένουζ σουρέτι κατιγετὲ τεσλίμι σιλὰχ ἐτμιζ ὅλμαγιηπ, πίλχασσα Χαϊδαρανληλὰρ μούσὶρ 'Ιπραχὶμ πασὰ ἰλὲ μούζακερατά τα κιρισμὲκ ἰστέμεγιορλαρ ἰμιζ. Τικὲρ ταραφτὰν 'Ιπραχὶμ πασὰ Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ τζεκτιγὶ πὶρ τηλεγραφναμετὲ Χαϊδαρανληλαρὴ τάχτη ἰνκηγιατὰ ἀλμαγὰ μουβαφφὰκ ὀλτουγηνὴ πιλτίρμιζ τὶρ. — 'Ιστανπολτὰν ἀληνατζὰκ ἀσκὲρ 16 ταπούρ τεσκίλ ἐτετζεγιντὲν, πουνλαρὰ ἀϊτ ἄχζη ἀσκὲρ φερμανλαρὴ 'Ιστανπὸλ βαλιλιγιντὲν χαρπιγὲ ναζαρετινὲ κόντεριλμιζ τὶρ. — 'Αδάνα βιλαγετιντὲ οὔτζ τιβάνη χὰρπ πουλουνουὺπ πιουνλαρτὰν πιριντζισὶ 'Αδαναγιὴ τὲρκ ἐτμιζ τὶρ. Τικὲρ ικιλὲρ ἰσλερινὶ πιτιρτικτὲν σόνρα κιτετζεκλὲρ τὶρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Γιουνανιστάν· 'Αθηναιτὲν κελὲν χαβατισὲ ναζάρεν, ουμουμ ἐχαλὶ ζαπιτανὴν μεταλιπατηνὰ ἰστιρὰκ ἐτερὲκ, μεμλεκετὲ ἰσλαχὰτ ἐτιλμεσιντὲ καβίγεν ἰσρὰρ ἐτμεκτέ τὶρ. Ζαπιτανὴν χαρεκετὶ μιλλὶ πὶρ χαρεκὲτ ὀλμουζ, βὲ γιάληνηζ πουνὰ ζαπιτανὴν ριγιασὲτ ἐτμιζ ὀλτουγοὺ σοϊλενιλίγιορ. Μεμλεκετὶν χὲρ ταραφηντὰν ἰσλαχὰτ ἐτιλμεσὶ ἰστενιλίπ, σιμτιγὲ κατὰρ χούκμφερμὰ ὀλὰν σούϊ ἰταρὲ μιλλετὲ χὲμ ταχιλίτζε χαρὰπ ἐτμιζ, χὲμ τάχι χαριτζτὲν πιριπιρὶ ούστούνὲ χακαρὲτ ἐτιλμεσινὲ σεπὲπ βερμιζ ὀλτουγοὺ ἰκρὰρ ἐτιλίγιορ. Χὲρ πόγιούκ σεχρτὲ μιτινκὶὲρ ἰτζρὰ ὀλουνμούζ τὴρ. Μεμλεκετὶν μαλιγεσινὲ, μεαριφινὲ, βὲ ἀτλιγεσινὲ ἰσλαχὰτ ἰστενιλτιγὶ κιπὶ, πέρρὶ βὲ πάχρὶ κουββετλεριν τακβιγεσὶ χὲρ σεϊτὲν ἐλζὲμ ὀλτηγὴ ἰσρὰρ ἐτιλμεκτέ τὶρ. Κετζὲν παζὰρ ἐρτεσὶ κόυνούὺ 'Αθηναιτὲ πὲκ πόγιούκ πὶρ μιτινκὶ ἰτζρὰ ἐτιλμιζ βὲ πουνὰ 70,000 κισὶ ἰστιρὰκ ἐτμιζ τὶρ. Ὅ κούν 'Αθῆναι βὲ Πειραιεὺς σεχρλεριντὲ τιτζαρὲτ πούτούν πούτούνὲ τατιλ ἐτιλερὲκ, ἐχαλινὶν πούτούν τικκατὴ μιτινκὶν μουβαφφακιγέτλε ἰτζρὰ ὀλουνμασηνὰ βεριλμιζ ἰτι. Πινλέρτζε ἐχαλὶ ἐλλεριντὲ παϊρακλάρλε Πειραιευστέν 'Αθηναιγὲ γιαγιὰν τζηκαρὰκ, 'Αθῆναι ἐχαλισὶ ἰλὲ Πεδίον τοῦ Ἄρεως νὰμ βασὶ ταλιμχανὲ μεϊτανηντὰ πιρλεσμισλέρ τὶρ. Ὅρατα 'Αθῆναι ἐσναφλαρὴ ρεϊσὶ Κύρ. Παπαφώτης ἐχαλινὶν μεταλιπατὴ χακκηντὰ κησὰ βὲ πελίγ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐττικτὲν σόνρα τζούμλε ἐχαλὶ σεχρὶν ἰτζινὲ κιρερὲκ Πατήσια σοκαγὴ βὲ 'Ομόνοια μεϊτανὴ βὲ Σταδίου σοκαγηντὰν σεράγιη κραλιγὲ κελερὲκ, ἐχαλινὶν μεταλιπατηνὴ μούπεϊγὶν πὶρ ἀρζουχὰλ Κρὰλ χαζρετλερινὲ πὶρ χεϊγὲτ βασητασὴ ἰλὲ τακτὶμ κηληνμήζ τὴρ. Κρὰλ χαζρετλερὶ ἀρζουχαλὴ κεμάλη μεμνουνιγὲτ βὲ ἰλτιφάτλε καπούλ ἐττικτὲν σόνρα σεραγιὴν πὰλκονουνὰ τζηκαρὰκ ἐχαλιγὲ μουχτασὰρ πὶρ νούτκ ἰράτλε, μακάμη κραλιγὲ τζαλὶς ὀλτουγουντὰν περού μεμλεκὲτ βὲ μιλλετὶν μενφαατὴ χακκηντὰ βὰρ κουββετὶ ἰλὲ τζαλησὰμὴζ ὀλτουγουνού βὲ Γιουνανιστανὴ τερούνι καλπτὲν σεβτιγινὶ, βὲ ἐχαλινὶν μεταλιπατὴ κεντὶ ἀρζουσὴ ἰλὲ μευταπὴκ ὀλτουγουνού, βὲ μουχαφαζασηνὰ γεμὶν ἐτμιζ ὀλτουγού Κανούνη 'Εσασινὶν ἀχκιαμὴ ταϊρεσιντὲ χὲρ τετπιρὶ κουλλανμαγὰ χαζὴρ ὀλτουγουνού σοϊλεμιζ τὶρ. Πουντὰν μάτα ἐχαλινὶν κεμάλη μουχαππέτλε βὲ νιζὰμ ταϊρεσιντὲ κεντισινὲ μούρατζαὰτ ἐττιγιντὲν, μεμνουνιγὲτ πεγιὰν ἐϊλεμιζ τὶρ. Κρὰλ χαζρετλερινὶν νουτκού χιτὰμ πουλτουγουντὰ «Ζήτω ὁ Βασιλεὺς» σεταλαρὴ ἰλὲ ὅ τζεσὶμ ἰζτιχὰμ μούσαριλεϊχὶ τεεκίτεν ἀλκησὰλαμὴζ τὴρ. Κρὰλ χαζρετλεριναν πού σόζλερινὶν ἰστιφὰ σαϊγιαλαρὴνὴν τεκζιπὶνὶ ἰμὰ ἐτὲρ ἰτιγὶ ἐχαλὶ ταραφηντὰν τελακκὴ ἐτιλμιζ τὶρ. Σεράγιη κραλιτὲν ἐχαλὶ ρεῖσι βούκελὰ Μ. Μαυρομιχαλησὶν 'Αμαλία τζαττεσιντὲ κιαὶν χανεσινὲ κιτερὲκ, Κρὰλ χαζρετλερινὲ τακτὶμ ἐτιλὲν ἀρζουχαλὴν σουρετινὶ πὶρ χεϊγέτι μαχσουσὲ βασητασήϊλε τακτὶμ ἐϊλεμιζ τὶρ. Πού μιτινκτὲν ούμουμιγέτλε πὶρ χούσνι τεσσὶρ χασὴλ ὀλμούζ τὴρ. 'Αθηναιτὲ ὅ κούν ἀσαΐζ σονουνὰ κατὰρ μουχαφαζὰ ἐτιλτὶ, βὲ πού μιτινκὲ καρσὴ κελὲν ὅλματὴ. 'Ισλαχατὴν ἰτζρασηντὰν τολαγὴ μούτεζαρρὶρ ὀλατζὰκ πάζη ἐσχασὴν πουνὰ καρσὴ κελμεσὶ ταπιῖ ἰσέ τε, πουνλαρὴν νὲ κατὰρ ἀκαλλιγετὲ πουλουντουγού πού μιτινκὲ καρσὴ κελέμεμελεριντεν ἀνλασηλὰ πιλίρ. Μετζλίσι Μεπουσὰν ἰτζιντὲ πουλουνὰν φηκαλαρὴν κιάφφεσι ζαπιτανὴν μεταλιπατὴ ούμουμ μεμλεκετὶν ἀρζουσηνὰ τεβαφὴκ ἐττιγινὶ κόρερὲκ, σίμτι τζούμλεσι ἰσλαχὰτ ἐτιλμεσινὲ τζαλησατζακλαρηνὴ ἰλὰν ἐτμέκλε καρίπεν ἰτζτιμὰ ἐτετζὲκ μετζλιστὲ χούκούμετὲ μουαβενὲτ ἐτετζεκλερινὶ πεγιὰν ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Μετζλισὶν ἰτζτιμαὴ Ρουμὶ Σεπτέμβριος 20σιντὲ ὀλμασὴ μουκαρρέρ τὶρ.

هم بر قاچ ای اول نشر واقدمجه اعلان ایدیلن عثمانلیجه «جغرافیـای طبیعی» یی دخی ذکر ایدرز که بو کتاب دخی پك کوزل و متعدد رسملری وطقوز عدد دخی بویوك قطعه‌ده رنکلی خریطه‌لری حاوی اولوب فیاتی ۲۰ غروشدر.

هم ایکی آی مقـدم نشر اولنمش اولان «اخوت عمومیه ومؤسس دین مسیحی» نام کتاب که ۸۸ صحیفـه‌یی حاوی اولوب ۲ غروش فیأتله صاتیلیر.

هم ۱۶ صحیفه‌دن عبارت اولان «چوجلرا سعید» نام رساله مجاناً ویریلیر.

هم دها بویوك ایکی رساله‌لر دخی درحال طبع اولنه‌جقلرندن نشرین ثانینك ابتداسندن صوکره بونلردن دخی مجاناً اوله‌رق سپارش ایدیله‌بیلیر. بو رساله‌لرك بری «معلم اعظمك کلاملری» نام بر رساله اولوب عیسی المسیحك طاغ اوزرنده ایراد ایتدیکی تعلیماته دائر بعضی ایضـاحاتی حاویدر. اولبرسی ایسه «عالم معنویده الك بویوك قوت» نام بر رساله اولوب ۱ قور. ۱۳ نجی بابی حقنده بعضی ایضاحاتدن عبارتدر.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Σεπτέμβριος 16]29, 1909

Ἐσχάμη μόυπεττελέ	Λ. Ο.	101 24
Σάρκ Ἴεμίρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	191 —
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν	»	308 50
Β. » » »	»	255 35
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές	»	421 50

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΟΡΣΟΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108 8	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίκ	»	101 10	Λίρα Ἴγγλιζ	»	109 33
Κόυμούζ σύφακλήκ		104 20	Κόυμ. μανὲτ 6 τανεσί		60 —
Ναπολέων		87 14	Καϊμέ	»	8 58

ΣΕΡΑΙΤΙ ΙΣΤΙΡΑ ΒΕ ΣΑΪΡΕ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χὲρ χαφτὰ τζόυμὰ ἐρτεσὶ χόυνόὺ νὲὰρ ὁλουνούρ. Μεμαλίκι ὰαχανὲ ἰτζόὺν σινελιγὶ πὲρ βέτζκι πεσὶν μεδζιδιγὲ 20 γουρούζ χισαπήίλε 30 γουρούζ, βὲ μεμαλίκι ἐτζνεπιγὲ ἰτζόὺν 1½ δολὰρ, γιάχοτ 6 σιλίν, γιάχοτ 7½ φρὰνκ ὁλοὺπ, ποστὰ ούτζρετὶ ταραφημηζὰ ἀἰτ τιρ. Πὶρ νουσχεσὶ 30 παρά τηρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ὁλουνμάκ ούζρὲ μουχαρρερὰτ, βὲ ἀπονὲ γιαζηλμάκ βὲ ποσταγιὰ ἀἰτ μεβάττ ἰτζόὺν μεκτούπ βὲ ἀκτζὲ Δοκτὼρ Χ. Σ. Πάρνημ ἰσμινὲ χόντεριλμελί τιρ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινὸζανὸζηλὰρ Γιοκουφού—'Αμερικὰν Χάν.

Ζαπιτὰν ταραφηντὰν Μεπουσὰν ὀύζερινὲ χίτζ πὶρ βέτζχλε τζὲπὶρ ἐτὶλμεγετζεγι, βὲ χὲρ κεσὶν κεντὶ ριζασηνὰ χόρὲ ἰσλαχὰτ χακκηντὰ φικρινὶ πεγιὰν ἐτὶπ ρέϊ βερμεγὲ σερπὲστ ὁλατζαγὴ ἰλὰν ἐτὶλμιζ τιρ. Μεπουσλὰρ ζαπιτανὶν τεχτιτὶ ἀλτηντὰ ρέϊ βερετζεκλὲρ, βὲ μεμλεκετὶν πασηνὰ ὁρφὸὺ πὶρ χόυκόυμὲτ χελετζὲκ τεγιὸὺ σαϊγιαλὰρ τζερεγιὰν ἐττὶ ἰσέ τε, σίμτι πουλαρὰ ἄσλα ἰτιμὰτ ἐτὲν γιόκ τηρ.

Χαρπιγὲ ναζηρὴ Μ. Λαπαθιωτησὶν πὶρ γαζοτὰ μουχαρριρινὲ ὁλὰν πεγιανατηνὰ ναζάρεν, Γιουνανιστὰντὰ λαζὴμ χελὲν ἰσλαχὰτ ἰτζρὰ ἐτὶλτιγὶ τακτιρτὲ σούλχ ζεμανηντὰ 150,000 τὲν ζιγιατὲ ἀσκὲρ ἰστιχτὰμ ἐτὶλὲ πὶλίρ. Μ. Λαπαθιωτησὶν πεγιανηνὰ ναζάρεν, Μ. Θεοτοκησὶν 100,000 ἀσκὲρ τζὲμ ἐτμεσὶ Γιουνανιστὰν ἰτζόὺν καπὶλ τεγίλ τιρ τεμεσὶ σὴρφ τζεχαλὲτ ἐσερί τιρ. Χόύσνι ἰταρὲ ἰλὲ Γιουνανιστὰν πὲκ μούχεμμὲλ ἀσκερὲ μαλὶκ ὁλὰ πιλετζεγινὲ σόυπχὲ ὁλάματηγηνη σοϊλεμίζ τιρ.

Πάζη Τερισαατὲτ γαζεταλαρὴ Γιουνὰν σεφιρὶ Μ. Γρυπάρης Πάπη 'Αλιγὲ Κρητητὲν σάγετ 'Αθηναιγὲ μεπουσὰν χόντεριλετζὲκ ὁλούρσα Γιουνανιστὰν χόυκόυμετὶ ταραφηντὰν καπούλ ἐτὶλμεγετζεκλεριν πεγιὰν ἐτμὶς ὁλτουγουνού γιαζμαλαρὴ ὀύζερινὲ πουνούν χούλλιγεν πιεσὰς πὶρ σαϊγιὰ ὁλτουγού μουάχχαρεν ἰλὰν ἐτὶλμιζ τιρ.

Κραλίτζα Ὄλγα χαζρετλερὶ χετζὲν χαφτὰ Ρουσιατὰν Τριέστε ταριχίϊλε 'Αθηναιγὲ ἀβτὲτ ἐτμὶζ τιρ. Μούσαριλεϊχὰ Γιουνανιστανὴν χαριτζὶ πολιτικασηνὰ ταὶρ Κρὰλ χαζρετλερινὲ πάζη μουχίμμ χαπερλὲρ χετιρμὶς ὁλτουγού σαϊγιὰ ἐτὶλμεκτέ τιρ.

مهم اعلان

میدان انتشاره چیقارلمق اوزره اولان کتب ورسـائل اولا — عثمانلیجه اوله‌رق، فنی وزمان حاضره‌دك وقوعـه کلن کشفیـاتی محتوی «عوالم فلکیه» تامنده‌کی علم هیئت کتابیدر که بو کتاب آناطولیا قولژی معلملرندن آغوبیـان افندینك معاونتیله بنه بو قولژ معلملرندن علوم ریاضیه وهیئت معلمی سیواسلیان افندی طرفندن ترتیب ایدلمش ودار الفنون عثمانی هیئت طبیعیه وریاضیه معلمی، مجلس معارف اعضاسندن اولان صـالح ذکی بك افندینك نظر تدقیق وتصحیحندن کچمشدر. بو کتاب ۲۵ قیمتلی شکلی حاوی اولدیغی کبی ۲٤۷ صحیفه‌دن مرکبدر. فیأتی ۲۰ غروشدر. مکاتب علیه طلبه‌سنه وارباب علم وعرفانه برر دانه ایدنلری توصیه اولنور.

آنكليافوروس — درسعادتده بايبل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṀΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS, American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΗ'. ΙΣΤΑΝΒΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 9, 1909 No. 41

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ
Χ. Σ. ṀΑΡΝΗΜ Χ. Μ. ΑΛΕΝ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̣ΙΑΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΟΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

Μισιονὲρ μεκτεπλερί 641.—Ταλίμ οὺ ἰτμὰν μακαμηντὰ τεπεττούλάτ 643.—Ṫερουνὶ χαγ̣ὰτ 645.—Σεχιτλὲρ ζιχρινέ 646.— Ἔϊ βατάνη ἀκτές 646.—Χριστιὰν κιλισελέρ 647. — Μουχαπὲτ πουλουνὰν γερτὲ Ἀλλὰχ βάρ 648.—Κανούνη Ἐσασινὶν μεβάττη μουαττελεσὶ σουρετί 650.— Ματπουὰτ κανουνή 651.—Μούτενεββιγέ 652. — Σουγ̣ουνάτη Σιγ̣ασιγέ 653.—Σαρραφιγέ 656.

ṀΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΜΙΣΙΟΝΕΡ ΜΕΚΤΕṀΛΕΡΙ

(I. K. K.)

Ṁοὺ μεμλεκεττὲ Ἀμερικαλὴ μισιονερλὲρ πάζη κολετζλὲρ τεσσὶς εἰλεμιὲ τιρλὲρ, ἔζτζούμλε ογλανλὰρ ἰτζοὺν Ροπὲρτ, Ṁεϊρουτ, Μερκεζὶ Τούρκια, Εὐφράτης, βὲ σαϊρὲ βὲ κηζλὰρ ἰτζοὺν Οὐσκούδὰρ, Μερκεζὶ Τούρκία, Μαρὰζ βὲ σαϊρέ. Ṁοὺ κολετζλὲρ πού μεμλεκὲτ ἐχαλισινὲ χητμὲτ ἐτμὲκ μακσετίλε τεσσὶς ἐτιλμιὲ ὀλτηγὴ ἰτζοὺν κεντὶ μακσέτι ἀσλιλερινὲ χητμὲτ ἐτὶπ ἔτμετικλερινι, γ̣ιάχοτ νάσηλ χητμὲτ ἐτὲ πιλετίζεκλερινὶ τεφτὶς βὲ μούταλαὰ ἐτερὲκ ὅ παπτὲ πεγ̣άνη ἐφχιὰρ ἐτμεγὲ πίτταπι ἐχαλινίν τε χακκὴ βάρ τηρ. Ṁάχουτους ἰλάνη μεσρουτιγεττὲν περοὺ πού Ἀμερικαλὴ τοστλαρτὰν νὲ κόνὲ πὶρ μουαβενὲτ βὲ ταλίμ οὺ τετρὶς μεμοὺλ ὀλουντηγηνὴ ἰζὰχ ἐτενλὲρ ἐκσικ πουλούνμαμηξ τηρ.

Μεζκοὺρ μεκτεπλερὶν μισιονὲρ μούεσσεσελερὶ ὀλμασὴ βακηασὴ τέρχαλ φικρὲ τινὶ ταλίμ μεσελεσινὶ ἰχτὰρ ἐτίγ̣ορ. Μεκτεπλερὶν ἄσηλ μακσετὶ ταλεπενὶν φικρινὶ τενβὶρ ἐτμὲκ ὀλτηγὴ χαλτὲ, πουνὴν ἰτζινὲ τινὶ προπακανδὰ κατμὰκ, βὲ χὲρ κεσὶν ἴλμ γ̣ιὰ λισὰν ταχσιλινὲ ὀλὰν μερακηντὰν ἰστιφατὲ ἐτερὲκ κεντιλερὶν μεζχεπλερινὶ ταλεπεγὲ βὰζ ἐτμὲκ νιτζελερινὲ πὲκ τογρού κορούνμεγ̣ορ. Ṁεϊρουτ κολετζιντὲ κετζὲν σενὲ Ἰσλὰμ βὲ Γεχουδὶ ταλεπὲ ἰπατὲτ χητμετλεριντὲν μουὰφ τουτουλμαγὴ ταλεπὶ ἐττιλέρ. Ἀρὰ σηρὰ πού μεσελετὲν πὰχς ἐτενλὲρ ἐκσικ τεγ̣ιλ τιρλέρ. Βὲ οὔμουμεν τζαρὶ ὀλὰν ἐφχιὰρ πουντὰν ἰπαρέτ τιρ τεγ̣ιὸὺ κορούνούγ̣ορ, σοϊλέ κι ἔγερ μισιονερλὲρ τὶν ταλιμινὶ τὲρκ ἰλὲ γ̣ιάληνηζ νεβρεσιτεχ̣ιανὰ ἴλμ οὺ μεαριφ τετρισὶ ἰλὲ μεσγούλ ὀλσαλὰρ χητμετλερὶ τὰχὰ ζιγ̣ατὲ τακτὶρ ὀλουνατζάκ τηρ. Βάκαα ἔγερ Εὐρωπατὰ βὲ Ἀμερικατὰ πάζη χαϊρχὰχ ζατλὰρ γ̣ιάχοτ τζεμιγ̣ετλὲρ πού μεμλεκεττὲ μεαριφὶν τερβιτζινὶ κεντιλέρτζε μακσὲτ ἰττιχὰζ ἐτὶπ, σηρφ πού σεγ̣ὶν τεεμινινὲ πέζλι χιμμὲτ ἐτσελὲρ, πουνού τζούμλεμιζ τε τακτὶρ ἐτὲρ ἰτίκ. Μ. Ροκηφέληρ Τζιντὲ μεαριφὶν τερακκησηνὴ τεεμὶν ἰτζούν καναατπὰχξ πὶρ ταρὶκ κόστεριλὶρ ἰσὲ, ὅ μακσετὲ 10 μιλιὸν Ἴγ̣γλιζ λιρασὴ βὰκφ ἐτετζεγ̣ινὶ πιλτιρμιξ τιρ. Κιάσκι πιζλμ μεμλεκετιμιζ ἰτζούν τε πόϊλὲ τούσούνὲν χαϊρλαχλὰρ πουλουνσά ἰτὶ, κεντιλερὲ καναατπὰχξ ταρικ-

λὲρ κόστερὲ πιλὶρ ἰτίκ. Λάκιν μισιονὲρ σιρκετλερινὶν μακσετὶ πöϊλὲ σὴρφ ταλίμ οὺ τερπιγετὲν ἰπαμὲτ ὅλμαμαση γαρὶπ τεγίλ τιρ. Ἵπου σιρκετλὲρ τινι, (μέσελα Χριστιανληγὴ) κεντιλερὶν ἀνλατὴκλαρὴ μανατὰ καβμλαρὴν ἰχγιασὴ ἰτζοὺν σάρτη ἐλζὲμ ἄτὶ ἐττικλερὶ μούνασεπέτλε πεσεριγετὲ ὅ τζιχεττὲ χητμὲτ ἐτμὲκ ἰστερλὲρ, βὲ κόντερτικλερὶ μισιονερλὲρ τάχι πίτταπὶ ὅ νοκτάϊ ναζαρτὰν ἐχαλιγὲ χητμὲτ ἐτερλέρ. Ἵπου κανησλαρηντὰ γιανηλμὴς ἰσελὲρ, ὅ πάχση τικέρ τιρ, πὶζ ὅ γιανλησλαρηνὴ κόστερμεγὲ τζαλησὰ πιλίριζ. Λάκιν μεσλεκλερὶ κανησλαρηνὰ μούταπὴκ ὀλτηγὴ τζιχέτλε ταχσὶν βὲ τακτιρὲ σαγιὰν τηρλάρ. Ἵπρ Μαρμονούν κελίπ ἀραμηζτὰ Μορμονλουγὴ βάζ ἐτμεσὶ τζιττὶ κανὴς νετιτζεσὶ ὀλτηγὴ ἰτζοὺν ταχσινὲ σαγιάν τηρ· λάκιν Μορμονλὴκ πατὴλ βὲ καβμλαρὴν τεαλισινὲ τεγίλ, τετεννισινὲ πατὶ πὶρ τὶν ὀλτηγὴ ἰτζοὺν ἀνὴ τεκζιπ ἐτέριζ, βὲ ἐχαλιμιζὶ ἀνὰ καρσὴ ούγιανὴκ σακλάρ ἰζ.

Ἰστὲ Ἀμερικαλὴ μισονερλερὶν μεσλεγινί τε πού σουρέτλε μούταλαὰ ἐτμεμὶζ βατζίπ τιρ. Ἀνλὲρ Ἀμερικανὴν Ἰντζιλὶ κιλισελὲρ ταραφηντὰν κόντεριλμὶς ὀλτηκλαρὴ χαλτὲ, Ἰντζιλὶ ταλιματὴν καβμλαρὴ τερφὶ ἐτμεγὲ βὲ ταρίκι τεραχκητὰ σεβκ βὲ ἰρσὰτ ἐτμεγὲ κιαφὶ ὀλτηγηνὰ ἰνανηρλὰρ, βὲ ἰστὲ πού μεμλεκὲτ ἐχαλισὶ ἀρασηντὰ πού κανησλαρηνὰ κόρὲ ἰσλεμὲκ ἰτζοὺν κελμὶς τιρλέρ. «Ἀνλερὲ πού ἰτικατηνηζὴ τὲρκ ἔτὶν, σὰλτ ἐχαλινὶν ταλίμ οὺ τερπιγεσὶ ἰλὲ ὀγράσην» τεμὲκ, «Μεβτζουτιγὲτ μακσετινιζὶ τὲρκ ἔτινιζ» τεμὲκ ὀλούρ. Ἀνλὲρ πού μεμλεκεττὲ ἔμρι μεαρίφ ἰλὲ μεσγούλ ὀλσαλὰρ, γιὰ ούνσὶ ἀλακαλαρτὰ πουλουνσαλὰρ πού μακσέτὶ ἀσλιλερινὶ τεεκὶτ ἐτετζεκλέρ τιρ.

Ἵπρ κιμσὲ πού μακσέτὶ ἀσλινὶν πατὴλ ὀλτηγηνὰ, βὲ Ἰντζιλὶ ταλιματὴν καβμλαρὴν τεραχκησηνὰ παΐς τεγίλ, μανιὲ ὀλτηγηνὰ κανὰ πιλίρ. Ὅ τακτιρτὲ πού κιμσενὶν βαζιφεσὶ πού κιμσελερὲ «Ἵπου σεβτατὰν βὰζ κέτζινιζ, Ἰντζιλὶ ταλίμ τετιγινιζ ἰτικατάτη πατηλετὲν ἰπαρὲτ πὶρ σέϊ τιρ. Ἵπου μακσετὲ σὰρφ ἐττιγινιζ ἐμέκ τε παρά τα ποσὰ κιτίγιορ» τεμὲκ, βὲ ἐχαλιμιζὶ ὀνλαρὴν ζελαλετιντὲν σακηντηρμάκ τηρ. Γιάχοτ ἀνλερὶν μακσετινὲ τεγετζεγιμιζ ὀλμάζ τα μεσλεκλερινὶ, οὺσουλλαρηνὴ, ὅ μακσετὲ μουβαφὴκ κόρμεζ ἰσὲκ, ὅ ζεμὰν μεσλεκλερινὶ μουαχεζὲ ἐτὶπ τέρ ἰζ, «Σὶζ νετζὶπ πὶρ μακσετὲ ἰσλέγιορ ἰσενίζ τε, τουττουγουνοὺζ γιὸλ γιὸλ τεγίλ τιρ. Μεσλεγινιζὶ πού μεμλεκετὶν βὲ ἐχαλισινὶν ἀχβαληνὰ τατπὴκ ἔτινιζ.»

Ἵπὶζ πού μεμλεκεττεκὶ ἄκαλλι Χριστιὰν καβμλαρὴν ἀχβαληνὴ τάχτη ναζάρη μούταλααγιὰ ἀλὴρ ἰσὲκ, ἀνλερὶν τερακκησὴ ἰτζοὺν Ἰντζιλὶ ταλιματὴν πὶρ μανιὲ τεγίλ, πὶρ κουββέτ τεσκὶλ ἐτὲρ ἰτιγινὶ κόρμὲκ βὲ κόστερμὲκ κόὺτζ τεγίλ τιρ. Ἰντζιλὶ κιλισελὲρ πὶρ ταραφτὰν Ἰντζιλὶν ἀζὰτ μούταλααση νὴ βὲ τατπηκηνὴ ταλὲπ, τικὲρ ταραφτὰν ρουχανὶ χαγιὰτ τεεγὶτ ἐτερλέρ. Ἐσκὶ κιλισελερὶν μούτεαλλὲμ ἀζαλαρηνὴν ναζαρηντὰ πιλὲ πού μεβκηλερὶν ἰκισί τε μακούλ βὲ μακπούλ τηρ, βὲ τερακκηλαρηνὰ μανὶ ὅλματηκτὰν μάτα παΐσι κουββέτ τιρ. Φάραζα Ἐρμενὶ μιλλετινὶν πού κόυνλερτὲ μαρούζ πουλουντηγὴ ρουχανὶ μούσκιλατὴ ἐλὲ ἀλαλήμ. Ἀραμηζτὰ πάζη κιμσελὲρ τινὲ, κιλισεγὲ, ἀϊλεγὲ, ἀχλακὰ βὲ χὲρ πὶρ μουκατὲς ἀλακαγιὰ τεαρρούζ ἐτμεκτὲ ἰκὲν, μιλλετὶ πού τεαρρουζατὰ καρσὴ νὲ ἰλὲ μουχαφαζὰ ἐτετζέγιζ; «Τὶν χακκηντὰ κονούσμαγιην,» «Ἰλχὰμ γιὰ Ἰντζιλ σὸζούνού ἔτμεγιν», «Λισὰν βὲ ούλούμη τα πιϊγετὲν φαζλὰ πὶρ τε ρουχανιγετὲ καρήσμαγιηνηζ» τεμὲκ ἰλέ μι; Ἵπöϊλὲ τεμὲκ πὶρ καλατακὶ ἀσκερὲ «Τούσμὲν καλανὴν χάνκι ταραφηνὰ χούτζουμ ἐτίγιορσα σὶζ ὅ ταραφὰ πάκμαγιηνηζ» τεμὲκ κιπὶ πὶρ σέϊ τιρ. Ἄσηλ πακατζὰκ ταρὰφ τούσμενὶν χούτζουμηνὰ μαρούζ ὀλὰν τζιχὲτ τιρ.

Χέμ τε πὶρ μισιονὲρ πὶρ μεκτεπὶ ἀτζάρ τα, ἀντὲ ταλεπεγὲ λισὰν, ούλούμη ταπιϊγὲ, φελσεφὲ, σιγασιγὰτ, βὲ σάϊρ χὲρ ματτεγὲ ταΐρ κεντὶ κανησηνὴ πιλτιρίρ τε ρουχανιγὰτ χακκηντὰ σούκούτ τουρούρσα πού ούσούλ νακὶς ὅλμάζμη; Ἴμτι γιὰ τινὶ, Χριστιανληγὴ βὲ ρουχανιγατὴ ἰτικατάτη πατηλὲ τορπασηνὰ κογιούπ μεκτεπλερτὲν τησαρὴ ἀτμαλὴ ἰζ, γιόκσα ἀντὲ τετρὶς ἐτὲν μουαλλίμ βὲ μούτιρλερὶν κεντὶ τινὶ ἐφκιαρλαρὴ ἰλὲ ταλεπενὶν μουχιτινὶ τατίλ βὲ ταγὶν ἐτμελερινὶ μεμούλ ἐτμελὶ ἰζ. Ἵπου νοκτάϊ ναζαρτὰν πὶζ χάττα ἰνανὴρηζ κι πὶρ μισιονὲρ πὶρ μεκτέπὶ ἀλὶ γιὰ κολὲτζ ἀτζάρ τα, ὁντὰ Ἰντζιλὶ ταλιματὴ ταλεπενὶν φικρινὲ βὲ καλπινὲ μούχρ κιπὶ πασμακτὰν ἰτζτινὰπ ἐτὲρ, βὲ μεκτεπιντὲ τίντζε ρενκσὶζ πὶρ μουχὶτ χασὴλ ἐτέρσε, πουνού κεντὶ μακσέτὶ ἀσλισιντὲν ἰνχιρὰφ ἐτμὶς τιρ τεγιού τακπὶχ ἐτὲρ ἰζ.

Τικὲρ ταραφτὰν μισιονερλερὶν κεντιλερὶν πού βαζιφεσινὶ ἰφατὲ ἐτμὲκ ἐμριντὲ μουχιτὲ μουβαφὴκ ὅλμαγιαν βὲ μακσετὶ χασὴλ ἔτμεγετζεκ ὁλὰν μεσλεκλὲρ βὲ οὐσουλλὲρ τουτμαλαρὴ χαγιὰλ ὁλουνὰ πιλίρ. Πού τζιχεττὲν ἐτιλὲν χὲρ τενκιτ, βὲ ταβσιγὲ ἐτιλὲν χὲρ ταρὶκ μακπούλ τὴρ. Βὲ πὶζ σάχσεν ζὰνν ἐτὲρ ἰζ κι πού μεμλεκεττὲ Ἀμερικαλὴ μισιονερλερὶν κερὲκ κιλισέτζε, κερὲκ μεκτέπτζε ούμουρὴν ἰταρεσιντὲ τακὴπ ἐττικλερὶ μεσλέκτζε γενὶ βὲ ἐσασὶ τεπετὲτούλὰτ ἰτζρὰ ἐτμελερὶ ἐλζὲμ βὲ ζαρουρί τὶρ.

ΤΑΛΙΜ ΟΥ ΙΤΜΑΝ ΜΑΚΑΜΗΝΤΑ ΤΕΠΕΤΤΟΥΛΑΤ

(Χ. Μ. Ἄλεν)

3.

Μουαλλιμλὲρ βὲ ἐπεβεϊνλέρ

ΠΟΥ ματτεγὲ ταΐρ ἴσπου Ζντζού βὲ σὸν πεντιμιζτὲ ἰκὶ σηνὴφ κιμσελερτὲν πὰχς ἐτμὲκ ἰστέριζ. Πού σηνηφλαρὴν ἄπανσης ἰστιχσὰλ ἐτιλὲν πὶρ χουρριγετὶν νεταϊτζινὶ πιλμὲκ ἰτζούν πὲκ ἐγὶ σεπεπλερὶ ὁλμούς ὁλμαλή τὴρ. Πού σηνηφλάρλα μουαλλιμλερὶ βὲ βαλιτεϊνὶ ἀνλατμὰκ ἰστέριζ. Πού μεμλεκεττὲ σάϊκι χἰτζ πὶρ ὀγλανλὰρ μεκτεπὶ γιὸκ τὴρ κι ἀντὲ κετζὲν σενενὶν κούζ ἀϊλαρὴ ζαρφηντὰ ἰσγιὰν νεβιντὲν πὶρ σέϊ βουκού πούλμαμηζ ὁλσούν. Πάζη γερλερτὲ πού ἰσγιὰν σεβίλμεγεν πὶρ μουαλλιμὲ γιάχοτ σετὶτ ἄττ ὁλουνὰν πὶρ νιζαμὰ καρσὴ πὶρ προτεστοτὰν ταχὰ ὁτεγὲ κέτζμεμιζ τὶρ. Σάϊρ μαχαλλερτὲ ταλεπὲ ἀρασηντὰ μεκτεπ ἀμὶρ βὲ μεμουρλαρηνὰ καρσὴ χουσουλὲ κελὲν χαρεκὲτ ἄλελχουσους Ἀϊνταπτὰ γάγετ μουχαταραλὴ πὶρ χάλ ού χεϊγὲτ ἀλμηζ τὴρ. Ὁρατα μουνταζὰμ σουρεττὲ χαριτζτὲν τεσβὶκ ἐτιλμὶζ ὁλὰν ἐφκιάρη κανουνσικενανὲ ἄκηπετ ἀλεβλεντί. Βακὴτ μούρουρίϊλε γιὰ μουαλλιμλερὶν μιζατζταυληγὴ, γιάχοτ μεκτεπ «φακούλτε»λερινὶν χαρεκέτι σετιτελερὶ μούσκιλάτη ἐββελιγεγὶ πέρταραφ ἐϊλετὶ, βὲ ταλεπὲ χεϊγετὶ τζιττὶ σουρεττὲ μέσκ ού μούταλαὰ ἰσινὲ πασλατή. Πού ἰγτισασαάτη ζεμανενὶν πόγιούκ ἰτζτιμαΐ βὲ σιγιασὶ ἰνκηλαπηνὴν ζαρουρὶ πὶρ κησμὴ μακαμηντὰ ἰζὰχ ἐϊλεμεκλὶκ κολάϊ τὴρ. Λάκιν πουντὰν τζηκμάζ κι πού μεσελὲ πουντὰν ζιγιατὲ καΐτ ού ἐντισεγὶ μουτζλιπ ὅλμαγιατζακ τὴρ. Πούτούν μεμλεκετὶν ζούλμ ού τεατὶτ σηκλετὶ ἀλτηντὰ ἐζιλμεκτὲ ὁλτηγὴ ούσούλη ἀτικὲ χενκιαμηντὰ ταλεπὲ βὲ ἄλελ ούμούμ νεβτζιβανλὰρ ἀρασηντὰ ἰνζιπὰτ χιλαφηντὰ βουκού πουλατζὰκ χὲρ χάνκη ἀγὴρ πὶρ χαρεκετὶν ὀνούνού ἀλμακλὴκ νισπέτεν κολάϊ πὶρ σέϊ ἰτι. Χούκούμετὶν ἐλὶ ἀγὴρ ὁλουπ, κεντισινὶ χὶσς ἐττιρὶρ ἰτι, βὲ λάκιν ἔλγεβμ πὶρ τεπετὲτούλ βακὴ ὁλμούς τὴρ. Κέρτζι ἀσαγὶς ού ἰνζιπὰτ γιαβὰς γιαβὰς τεσούς ἐτμεκτὲ, βὲ μεμλεκετὶν γενὶ κανουνλαρηνὰ καρσὴ κιττίκτζε ζιγιατὲ χούρμέτ ού ριαγὲτ κόρούλμεκτὲ ἰσέτε, γίνε τε φερτὶν χισσιγιατηντὰ πὶρ τεπετὲτούλ βάρ τὴρ. Ἴσπου γενὶ τουϊγού ἰζζέτι νὲφς κελιμεσὶ ἰλὲ ἰζχὰρ ὁλουνούρ. Φὲρτ χὶσς ἐτίγιορ κι κεντισὶ ἄρτηκ σάτετζε πὶρ μαχλούκ βὲ ἐσὶρ ὅλμαγιηπ, ἄντζακ μεμλεκετινὶν Κανούνη Ἐσασισὶ ἰλὲ κεντισινὲ τεεμὶν ἐτιλμὶς χουκούκη μουκαττεσεγὶ χαΐζ πὶρ ἀτέμ τὶρ. Κανούνη Ἐσασὶ ἀνὴν χουρριγὲτ φερμανή τὴρ, βὲ ὅ ἴσπου χουρριγετὲ ἔν μούκεμμὲλ σουρεττὲ μαλὶκ ὁλμαγιὴ ἰστέρ. Χὰμ φικρὶν σαχσὶ ἐχεμμιγὲτ χισσινὶ πόγιούτὲ πόγιούτὲ χουρριγετὶ χὲρ κεσὶν βὲ χὲρ σεγὶν τεεσιριντὲν ἀζατὲ πουλουνμακλὴκ μανασηντὰ τελακκὴ ἐτμεσὶ πέλκι ταπὶΐ τὶρ. Ἀνὴν κεντὶ μουαμελεσινὶ κεντὶ χούκμ ού ζαπτὴ ἀλτηντὰ τουτμὰκ χουσουσηντακὶ χὲρ πὶρ τζεχτὶ χακκσὴς τεγιού ἄττ ὁλτυνούρ, βὲ κὲντζ κὰν χαριτζὶ ταζγὶκ ταχτηντὰ ἰσγιὰν ἐτμὲκ τερετζεσιντὲ κηζάρ. Πού χουσούς πού μεμλεκετὶν πιλτζούμλε μούνασεπάτη ἰτζτιμαϊγεσιντὲ ἐσασὶ τεπετὲτούλατὴν βουκού πουλτουγὴ σού ζεμαντὰ χάσσετεν σαχὶχ τὶρ. Χουρριγὲτ ούγρουνὰ τζενκλεσμὶς, βὲ ἀνὴ ἰχρὰζ ἐτμὶς ὁλὰν πιλτζούμλε ἀκβὰμ ὁνούνὲ πού μεσελὲ τζηκμὴς τὴρ, βὲ χὶτζ κιμσὲ πού μεσελενὶν χαλλὴ κολάϊ τὴρ τεγιού ζὰνν ἔτμεσιν. Τούνγιατὰ ἔν χούρρ μεμλεκὲτ ὁλὰν Ἀμερίκα πιλὲ κεντζλὲρ ούζερινὲ μούνασιπ τερετζετὲ μούρακαπενὶν νάσηλ ἰτζρὰ ὁλουνὰ πιλετζεγὶ, βὲ χουρριγετὶν πασκητὰν κουρτουλμακτὰν ἰπαρὲτ τεγιλ, ἄντζακ ἰταττὰν βὲ ζάπτη νεφτὲν ἰπαρὲτ ὁλτηγὴ τεσαββουρηνὰ ἀνλερὶ νάσηλ ἀλησὲτηρμὰκ μεσελεσινὶ χάλα χὰλλ ἐτμέκλε ὁγρασμακτά τὴρ.

Πουντὰν πὶρ κὰτζ σενὲ σόνρα πού κούνούν νεβτζιβανλαρὴ Τούρκιανὴν μουκαττερατηνὴ ταγὶν ἐτὲν ρεϊσλὲρ ὁλατζακλάρ τὴρ. Πού πὶρ κὰτζ σενελὶκ μούττὲτ ζαρφηντὰ ἀνλερὲ χακικὶ χουρριγετὶν μανασηνὴ

κὶμ ταλὶμ ἐτετζὲκ; βὲ ἀνλερὲ ζάπτη νὲφς σενατηνὴ κὶμ ὸϊρετετζέκ τὶρ; Ἰστιτρὰτ ταρικὶ ἰλὲ τεγὲ πιλίριζ κι χοὺκούμετὶν ἴσπου ταλὶμ μουαμελεσιντὲ πὸγιοὺκ πὶρ χισσεσὶ ὸλμαλή τὴρ. Χοὺκούμετ κεντὶνὶν κὲντζ τεπαασηνὴν χοὺρμέτ οὺ ριαγετινὲ ναὶλ ὸλατζὰκ, βὲ ἀνλερὶν σατακατηνὴ τζὲλπ ἐϊλεγετζὲκ πὶρ χαλτὲ ὸλμαλή τὴρ. Ἀνλέρτζε χούκούμετ κελιμεσὶ σήτκ οὺ ἰστικαμὲτ βὲ ἀταλέτλε μούτερατὴφ ὸλμαλή τὴρ. Χοὺκούμετ βατανὰ σατηκανὲ χητμετὶν τὶρὶ βὲ λεμὰν ἐτὲν πὶρ μισαλὴ ὸλμαλή τὴρ. Ὀρτοὺ βὲ τοναμμὰ τάχι ἀμέλεν χοὺρρ πὶρ μεμλεκεττὲ τερπιγὲ βὲ ἰταατὴν τεβαφουκουνὴ ταλὶμ ἐϊλεμελί τὶρ. Λάκιν κεντζλερὶν ἐφκιαρλαρηνὰ πὶρ σὲκλ βερμὲκ, βὲ ἀνλερὶ χουρριγετὶν χούσνι ἰστιμαληντὰ ταλὶμ ἐτμεκλικτὲ ἄπασικιαρετὲ ἔν ζιγιατὲ νουφοὺζ ἰτζρὰ ἐτετζὲκ ὸλανλὰρ ἀνλερὶν μουαλλιμλερὶ ἰλὲ βαλιτεϊνλερί τὶρ.

Μουαλλιμλὲρ μεβκηλερινὶ τουτὰν πὶρ τακὴμ κιμσελὲρ βὰρ τὴρ κι, κεντὶ μεμουριγετλερινὲ κούλλιγεν γάϊρι λαγιὴκ τὴρλάρ. Ἐρμενὶ μιλλετὶ κεντὶ ἐβλατλαρηνὴ ἄντζαχ πὰκ ὁμρλὶ βὲ σαγλὰμ τούστοὺρ βὲ ἐσασλαρὰ μαλὶκ βὲ σενενὶν ὃν ἀγιηνὴ μεκτεπτὲ κεντὶ ἐβλατλαρὴ ἰλὲ πὶρ ρεφὶκ μακαμηντὰ κετζιρετζὲκ ὸλὰν κιμσελερὶν ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ἐτμελερινὶ ταλὲπ ἔτμετικτζε ναζάρη τικκὰτ ταβὲτ ἐττιγιμὶζ φεναληκλαρτὰν πάζηλαρη ἄσλα τέφ οὺ ἰζαλὲ ἐτὶλμεγετζεκλερ τὶρ. Μουκταζὶ ὸλὰν ἴλκ ἰσλαχαττὰν πιρισὶ μασοὺν φικρλὲρ ἰτζοὺν πὶρ λέβς οὺ φεσὰτ μενπαὴ ὸλὰν πιλτζοὺμλε κιμσελερὶ μεκτεπλερτὲν τέφ οὺ τεπὶτ ἐτμέκ τὶρ.

Γιανήλμαγιορσακ, πὸυ τατχὶρ βὲ τανζὶφ οὺσουλοὺ ἄζητζακ πασλαμὴς ἰσέ τε, βιτζτάνη οὺμουμινὶν πὸυ χουσουστὰ κιάμιλεν οὺγιάνμαμης ὸλτηγὴ ἄπασικιαρ τὴρ. Βὲ λάκιν φὰρζ ἐτελίμ κι μεκτεπλεριμιζτεκὶ μουαλλιμλερὶν ἐκσεριγετὶ σαγιάνη ἰτιμὰτ ὸλοὺπ, κεντὶ βεζαΐφι μεμουρελερινὶν ἰφασηνὰ καβίγεν ἄζμ οὺ καρὰρ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Ὅ τακτιρτὲ μεμλεκετὶν κεντζλερινὶ ἄτζεπα νὲ βέτζχλε ἰρσὰτ, βὲ γενὶ σεχριλὶκ ἰτζοὺν ἀνλερὶ νάσηλ τερπιγὲ ἐτετζεκλέρ τὶρ; Τζοτζουκλὰρ ἰλὲ κεντζλερὶν ζὰπτ ὸλουνμὰζ τέμεγελιμ, σερκὲς ὸλμακληγὰ γάγετ μεϊγιὰλ πουλουντηκλαρὴ σοὺ ζεμαντὰ κεντιλερὶν τεβσὶ ἐτὶλμὶς μεσουλιγετλερινὶν νὲ γιολτὰ λαγιηκήϊλα ἰφὰ ἐτὲ πιλετζεκλέρ τὶρ; Πού σουαλὰ πὶρ ἰκὶ ἰπαρὲ ἰλὲ λαγιηκήϊλε τζεβὰπ βερμεγὲ καλκησμακλὴκ ἄτετα κουσταχανὲ πὶρ μουαμελὲ ὸλούρ. Λάκιν πὶρ ἰκὶ χουσοὺς βὰρ τὴρ κι χάσσετεν τεεκὶτ ἐτὶλμελί τὶρ.

Τερχὰτρ ὸλουνμαλὴ τὴρ κι τζοτζουκλὰρ ἰλὲ κεντζλὲρ ἀσκερλὲρ κὶπὶ τὶρλέρ. Ἀνλὲρ πὶρ ρεϊσὲ ταπὶ ὸλουρλάρ. Πὶρ ὸρτοὺ κομαντανηνὴν πὶρ ζαπὶτ οὺνιφορμασὴ λαπὶς ὸλμασὴ, βὲ ἀσκερλερὶν ὸνοὺντὲ κηλὴτζ παρλοτμασὴ κιαφὶ τεγὶλ τὶρ. Ἀνὴν ἀτεμλερὶ ἀνὴν φέννι χαρπτὰ μαχὶρ ὸλτηγηνὰ ἰτιμάτη ταμμλαρὴ πουλουνμασὴ τάχι λαζήμ τὴρ. Ἰστὲ ἀσκερλὲρ πὸϊλὲ πὶρ ζατὴν κεντιλερὶ σεβκ ἐτμεγὶ μούνασιπ κὸρτὸυγιοὺ χὲρ γερὲ κιτερλέρ. Ὅ κεντὶ σενατηντὰ ἔχλ οὺ ἐρπάπ τὴρ. Ἀσκερλὲρ πουνοὺ πιλτικλεριντὲν, βὲ πὸυ χουσουστὰ καναάτη ταμμὲ χασὴλ ἐϊλεμὶς ὸλτουκλαρηντὰν, πὸυτοὺν ταλὶμ οὺ ἰτμὰν μεσελεσὶ χὰλλ ὸλουνμὴς τεμέκ τὶρ. Χὲρ σίνν οὺ σαλτὰν ὸλὰν ταλεπὲ κεντινὶν μεβζουηνὰ κέσπὶ μελεκὲ ἐτμὶς ὸλμασήϊλα περαπὲρ μουαλλιμλιγὶν ἐσράρ οὺ τεκαϊκινὲ τάχι κέσπὶ βουκοὺφ ἐτμὶς ὸλὰν μουαλλιμὶ πὲκ τζαποὺκ τανηρλάρ. Πὶζ τζὸκ τεφὰ ἐγὶ μουαλλὶμ ἰλὲ μουβαφφὰκ μούρεππιγὶ γεκτικεριντὲν τεφρὶκ ἐτέριζ. Ἄσηλ τογρουσηνὰ πακάρσαν, χὶτζ πὸυ κὶπὶ τεφρὶκ ἐτὶλμεμελι τὶρ, ζίρα ἐγὶ μουαλλὶμ πὶρ τελὶλ βὲ μούρσὶτ ὸλοὺπ, τζέπρ οὺ σιττετὲ νατίρεν μούρατζαὰτ ἐτμελί τὶρ. Ἴμτι χέπισιντεν ἐββὲλ μουαλλιμλὲρ κεντιλερὶν ὸϊρεττικλερὶ τερσλερτὲ βὲ μουαλλιμλὶκ σενατηντὰ κέσπὶ μελεκὲ ἐϊλετικλερὶ τακτιρτὲ, ταλὶμ οὺ ἰτμὰν μεσελεσινὶν τζοκτζὰ κεντιλιγιντὲν. χάλλ οὺ φὰσλ ὸλουντουγηνὴ κὸρὸυρλέρ. Τικὲρ πὶρ μουχὶμμ σέϊ τάχι σοὺ τὴρ, γιάνι μουαλλὶμ ἀχλακὶ οὺσούλ οὺ ἐσασλαρὴ γάγετ πελλὶ, σάϊκι μούτεαρριζ νεβτὲν πὶρ ζὰτ ὸλμαλή τὴρ. Σέξπιρ κεντὶ ὸγιουνλαρηντὰν πιρισιντὲ Πηκὰ «Ἀμὰν γιὰ Ραππὶ, πὸυ ἰνσανλὰρ νὲ ἀκλσηζ τὴρλὰρ» τεγιὸὺ νιτὰ ἐττιρίγιορ. Χὶτζ σὸυπχεμὶζ γιὸκ τὴρ κι Σέξπιρ κεντιλερὶν τερουνὶ χαφὶ χαγιατλαρηντὰ ἀχλάκτζα ζαὶφ ὸλτουκλαρὴ χαλτὲ, κεντὶ σακιρτλερινὶν ὸνοὺντὲ κεντὶ κεντιλερινὶ φαζιλετὶν βὲ κουββετλὶ οὺσούλ οὺ ἐρκιανὴν πιεμσὰλ νὸυμουνελερὶ κὶπὶ κὸστερμεγὲ τζαλησὰν κιμσελερὶ τάχι πὸυ ἀκλσηζλὰρ ζὸυμρεσινὲ ἰτχὰλ ἐτέρ ἰτὶ. Τζενάπη Χὰκκ νεβτζιβανλαρὰ μούραϊλιγὶ βὲ κιζπὶ τζάποὺτζακ πὶλα χατὰ

κέσφ ού τεμγίζ έτὲ πιλὲν πὶρ σέβκι ταπιΐ ἰχσὰν ἐϊλεμίζ τὶρ. Ἀνλὲρ κεντὶ ἐφκιαρλαρηνὴ πὲκ νατίρεν πεγιὰν ἐϊλερλὲρ ἰσέ τε, νεβτίζιβανλὰρ κεντιλερὶν ὀνούντὲ τουρὰν μουαλλιμὶν κερτζεκτὲν πὶρ ἀτέμ μι; γιόκσα σάτετζε ἀτεμλὶκ ἰττιασηντὰ πουλουνὰν πὶρ κιμσέ μι ὀλτουγηνὴ τάϊμα πιλιρλέρ; Μαντηκὶ σουρεττὲ πουντὰν σοὺ ἰστιντὰτζ ὀλουνούρ κι μεκτὲπ χαγιατὴ ἰλὲ σαχσὶ χαγιὰτ πουχρανηντὰ ταλεπὲ ἄντζακ ἀφιφ βὲ κουββετλὶ πὶρ ἀτὲμ ὀλὰν μουαλλιμὲ τεπαϊγὲτ, ἰτιμὰτ βὲ ἰταὰτ ἐτερλέρ. Ἴσπου μουχτασὰρ ἰχταραττὰν βαζίχεν ἀνλασηλήρ κι ζεμανεμίζ τεπεττούλατὴ πιλτζούμλε μουαλλιμλὲρ ούζερινὲ ἀγὴρ πὶρ μεσουλιγὲτ βὰζ ἐτὶπ, ἀνλερὶ γενὶ ἰσλερὲ χαζηρλανμὰκ ἰτζοὺν σετὶτ πὶρ ἰτμὰν βὲ ταλιμὲ μαρούζ βὲ μούχτὰτζ κηλάρ.

Ἐπεβεϊνὶν κεντὶ ἐβλατλαρηνὴν ἴλκ βὲ ταπιΐ μουαλλιμλερὶ ὀλμαλαρηνὰ πινάεν παλατὲ ζικρ ὀλουνὰν ἐσάς ού ούσουλλὰρ ἀνλὲρ χακκηντὰ τάχι ἄϊνι τερετζετὲ τζαρί τὶρ. Γιουρτ βὲ χανὲ ρουχ βὲ φικρὶ τάϊμα μουχαππὲτ ἐσασηνὰ μούπτενὶ ὀλμαλὴ ἰσέ τε, τζὸκ τεφὰ βαλιτέϊν μουχαππετλεριντὲν νάσι φέβκελατε μούσαατεκιαρληκτὰ πουλουνουρλάρ, βὲ ἐπεβεϊνὲ μαχσοὺς χούκμ ού νουφουζλαρὴ τετρίτζεν ζαϊφλενιπ ζαΐλ ὀλούρ. Ἰπού μουαμελὲ τζοτζουγὰ πὶρ χακκσηζλήκ τὴρ, βὲ τζοτζουγὴν κεντὶ βαλιτεϊνὶ χακκηντακὶ χούρμετ ού ριαγετινὶν ζάϊ ὀλμασηνὰ τογρού ἀτηλὰν ἴλκ ἀτήμ τὴρ. Τιὲρ ταραφτὰν πουνούν ἀκσὶ ὀλὰν ἰφρατὰ βαρὰν ἐπεβεϊνλὲρ τάχι βάρ τὴρ. Ἀνλὲρ κεντιλερὶν ταπιΐ χούκμ ού νουφουζλαρηνὴ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰκὲν ὅ κατὰρ χιττὲτ βὲ σιττὲτ κόστεριρλέρ κι τζοτζουκτὰ ταπιΐ σουρεττὲ πὶρ ἰσγιὰν φικρὶ χασὴλ ὀλούρ. Ἰπού σεπεπτὲν γάγετλε μουχ'ιμμ τὶρ κι βαλιτέϊν μούμκιν ὀλὰν χὲρ βασητὰ ἰλὲ κεντιλερὶν ρέϊ ού μουχακεμελερινὶν τογρουληγὴ χακκηντὰ κεντὶ ἐβλατλαρηντὰ πὶρ ἰτιμὰτ βὲ ἐμνιγὲτ χισσὶ χασὴλ ἐτμεγὲ τζαλησσηνλάρ. Τζοτζουκλὰρ χίσς ἐτμελὶ τὶρλέρ κι βαλιτεϊνλερὶ κεντιλερὶ σεβὲρ, βὲ κεντιλερὲ μουαβενὲτ βὲ ἰρσατταττὰ πουλουνμὰκ ἰτζοὺν σάϊρ χὲρ κεστὲν ζιγιατὲ μούνασιπ τὶρλέρ.

Ἰπού ἰσὲ ἀχλακὶ πὶρ νοκτάϊ ναζαρτὰν ἐπεβεϊνὶν κεντὶ ἐβλατλαρηνὴν χούρμετ βὲ ἰτιματηνὴ τζελπ ἐτμελερὶ λούζουμηνὰ τελαλὲτ ἐτὲρ. Ἰνσὰν ἀχλάκ ού ταπιατηντὰ κόρούλὲν, γεκτικερινὶ τουτμὰζ, γαριπ τζιλβελερτὲν πιρισὶ σὺο τὴρ κι βαλιτέϊν κεντιλερὶν κόστερτικλερὶ ἀχλάκ ού ἐβσαφὴ χίτζ ναζάρη ἰτιπαρὰ ἄλμαγιαρακ ἐβλατλαρηνὴν πὰκ φικρλὶ βὲ κεντὶ νεφσλερινὶ ζὰπτ ἐτὲρ χαλτὲ πόγιούγετζεκλερινὶ μεμούλ ἐτερλέρ. Σανήρσην ἀνλὲρ τούσούνούρλέρ κι ἐβλατλαρὴ γιὰ κεντιλερὶν κουσούρ βὲ ζααφλαρηνὴν φαρκηνὰ βαρμαζλὰρ, γιά τα ὅλ κουσούρ βὲ ζααφλαρτὰν μούτεεσσὶρ ὀλμαζλάρ. Ἰπού γάγετλε ἐσεφενκὶζ νετιτζελερὶ μουτζίπ ὀλατζὰκ πὶρ χατά τὴρ. Ἔν κησὰ σόζλε πεγιὰν ὀλουναρὰκ χακικὰτ σοὺ τὴρ κι ἐπεβέϊν κεντὶ ἐβλατλαρηνὴν ἐσάσεν τήπκη κεντιλερὶ κιπὶ ὀλατζαγηνὴ μεμούλ ἐτμελὶ τὶρλέρ. Ἰπού τεμὲκ τὶρ κι ἔκσερια Τούρκιανὴν μουκατταρατὴ ἔλγεβμ ἐπεβέϊν μεβκηϊντὲ τουρούπ τα χανελερτὲ γιαρηνὴν κεντζ σεχριλερινὶ ταλίμ ού τερπιγὲ ἐτμὲκ μεσουλιγετὶ ἀλτηντὰ πουλουνανλαρὴν ἐλλεριντέ τὶρ.

ΣΟΝ

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΤΖΟΥΜΛΕΜΙΖ τάχι ἀρασηρὰ βαζιφεμιζτὲν ζιγιατὲ πόγιούχ γιούκλὲρ τασήρηζ, βὲ ἔγερ πού γιούκλὲρ ἀλτηντὰ ἐζιλίρ ἰσὲκ, καπαχὰτ πιζίμ τὶρ. Ἀλλὰχ πὶρ χιμσενὶν κεντὶ ὁμρούντὲ τασήμασὴ ἰτζούν ἀνὴν κουτρετιντὲν ζιγιατὲ ἀγὴρ πὶρ γιούχ ἀνὰ κόντερμέζ. Λάκιν πίζ κιτὲρ βὲ Ἀλλαχὴν πιζίμ ούζεριμιζὲ κόμαγιατζαγη γιούκλερὶ ούζεριμιζὲ ἀλὴρ ἰσὲκ, ὅλ γιούκλερὶ κότούρμὲκ ἰτζούν λαζὴμ ὀλὰν κουββετὶ πουλάματηγημηζ χαλτὲ τεατζούπ ἔτμεμελι ἰζ. Ἰπού κότούρούλμεσὶ μούμκιν ὅλμαγιαν γιούκλὲρ τάϊμα πὶρ νεβ τὶρλὲρ, γιάνι ἰστικπαλὲ ἀϊτ ὀλὰν γιούκλὲρ, χάλη χαζηρὰ ἀϊτ τεγίλ, μούστακπελὲ ἀϊτ γιούκλὲρ τὶρλέρ. Χένρυ Φ. Κὸπ σοὺ σόζλέρλε ὅλ χουσουσὴ ἐγὶ ἰφατὲ ἐϊλεμίζ τὶρ·» «Ἰπού κόυνούν πελινὶ κηρὰν ἄσηλ γιούχ γιαρηνὴν γιούκού τὶρ.» Σάτ ού μεσρούρ ὀλμανὴν σηρρηνὴ πουλμούς ὀλὰν ἀτὲμ κόυνούν τερτὶ κεντισινὲ κιαφί τὶρ τεγερὲκ τζὸκ μουβαφφακιγέτλε κεντισινὶν πού κόυνκὶ γιούκούνού τασήρ.

ΒΑΚΤΗ σεπαπὲτ ἀλὶ ἰδεαλλὰρ βὲ νετζίπ βὲ ἀζίμ ὀλὰν σεϊλερὲ βασὴλ ὀλμακλὴκ βακτή τὴρ. Ἰπού μούττεττὲ ἐρκὲκ ἐβλατλαρημηζὴν τογρού τεσαββουρλὰρ τεσκίλ ἐτμελερὶ ἰτζούν ἀνλερὲ μουαβενὲτ ἐτμὲκ

παπηντὰ χὲρ φουρσαττὰν ιστιφατὲ ἐτμελί ἰζ. Ἀνλὲρ κὸύντὸυζὸυν κεντὶ χαγιαλλαρὴ ἰλὲ ὀγρασὴρ ικὲν, πὸυτὸὺν μὸυττέτι ὀμρλεριντὲ κεντιλερὲ φαϊτελὶ ὀλατζὰκ χασσιγετλὲρ πουλουντηγηνὴ, βὲ ὄλ χασσιγετλερὶν κεντιλερτὲ νέσὸ οὺ νεμὰ πουλμασὴ πὸὺ κὸυνκ! χαγιατλαρηνὰ μερπὸυτ ὀλτηγηνὴ οὺνουτὰ πιλιρλέρ. Ἀτιτεκὶ κελαμλαρὴ Φίλψ Προύξ νὰμ τιντὰρ βαΐζ σὸϊλεμιὲ ὀλὸυπ, κεντζλερὲ πὸὺ χουσουστὰ φαϊτελὶ ὀλὰ πιλίρ· «Ἐγὶ ἰστζιλὲρ τάϊμα κεντιλερὶν ἀλτηκλαρηντὰν ζιγιατὲ ὸὺτζρετὲ λαγιὴκ ἰσελέρ τε, ἀτὶ ἰστζιλὲρ ἀλτηκλαρὴ ὸὺτζρετέ τε λαγιὴκ τεγὶλ τιρλέρ. Ἔγερ πὶρ σεγὶ σανὰ ἀτὲτ ἐτινμὲκ ἰστὲρ ἰσὲν, ὅλ σεγὶ ἰτζρὰ ἐϊλὲ, ἄμμα ἔγερ ἀνὴ σανὰ ἀτὲτ ἐτινμὲκ ἰστεμὲζ ἰσὲν ἄσλα ἰτζρὰ ἔτμε. Τζεσέττζε σηχχεττὲ ὀλμὰκ, βὲ ρουχανίτζε πὰκ βὲ ἀλὶ χαλτὲ πουλουνμὰκ ἰκὶ βαζιφελὲρ ὅλμαγιηπ, πὶρ βαζιφενὶν ἰκὶ κησμλαρὴ τὴρλὰρ, βὲ πὸὺ τζιφτὲ βαζιφὲ ἔν κιαμὶλ ὀμρὸὺν βὲ ἰνσανὴν γιασαμασὴ μὸυμκὶν ὀλὰν χαγιατὴν τζανὴ βὲ ρουχὴ τὴρλάρ.»

Ὀγλανλὰρ ἰτζὸὺν ὄϊρενετζὲκ πάζη καϊτελέρ· — Κὸυλμεγὶ ὄϊρὲν, ἐγὶ πὶρ κὸυλὸὺς ἰλατζτὰν ἐγὶ τιρ. Ἰσινὲ κεμάλη τικκάτλε γιαπησμαγὴ ὄϊρὲν, πὸὺ πὲκ μουχὶμμ πὶρ χουσούς τὴρ. Λατὶφ βὲ τζεσαρετπὰχξ κελαμλὰρ σὸϊλεμεγὶ ὄϊρέν. Πὶρ κιμσὲ ἀλεϊχιντὲ φενὰ σὸζλὲρ σὸϊλέμεμεγι, βὲ κὸυτζενμὲ βὲ μὸυναζαὰ χασὴλ ἐτὲν κελαμλαρτὰν ἰτζτινὰπ ἐτμεγὶ ὄϊρέν. Σενὶν τέρτ οὺ κετερλερινὶ σὲν σανὰ σακλαμαγὴ ὄϊρὲν, τὸυνγιὰ ὅ κατὰρ μεσγοὺλ τὴρ κι, σενὶν κετερλερινὶ τασὴμαγὰ βακτὴ γιόκ τὴρ. Μηρηλτανμακτὰν βὰζ κετζμεγὶ ὄϊρέν· ἔγερ τὸυνγιατὰ ἐγὶ πὶρ σέϊ κὸρέμεζσεν φενασηνὴ σανὰ σακλά. Χὸζ πὶρ τεπέσσὸὺμ ταχτηντὰ σενὶν ἀγρηλαρηνὴ βὲ κετερλερινὶ σὲτρ ἐτμεγὶ ὄϊρέν. Σενὶν κουλαγήν μη ἀγρήγιορ; πασήν μη ἀγρήγιορ; γιάχοτ ρουματιζμίν μι βὰρ; πουνοὺ πιλμενὶν σαϊρλεχὲ χουσουσὶ πὶρ μενφαατὴ γιόκ τὴρ.

ΣΕΧΙΤΛΕΡ ΖΙΚΡΙΝΕ

Ἔϊ σεχιτ τζανλὰρ, τερτλί τιρ τιλίμ,
Γιασλὴ καλεμίμ, τούτμαγιορ ἐλίμ·
Ζικρινιζὲ νὲ ἐτεγίμ ταστίρ;
Κανηνὴζ νάσηλ ἐτεγίμ τακτίρ;
Νουρτὰ γιάτηνηζ ἔϊ σεχιτ τζανλὰρ!
Σιζλὲρ ἰτζὸὺν ἄχ, μιλλὲτ κὰν ἀγλάρ,
Σεχιτ παπαλὰρ, ἄχ, νίτζὸυν πὸϊλὲ;
Ἀχρὲτ γιολουνὰ νίτζὸυν ἀτζελὲ;
Οὺνουττηνήζ μη κι πίζ ἐβλατλὰρ;
Πεκλέγιορ ἰτίκ σιζτὲν τζὸκ βατλὰρ,
Ἄμμα κιττινίζ σεχιτ παπαλὰρ,
Σιζλὲρ ἰτζὸὺν ἄχ, μιλλὲτ κὰν ἀγλάρ!

Σεχιτ ἀναλὰρ, σητζὰκ παγρηνὴζ
Γιουβαμήζ ἰτι· ζίρα γιάληνηζ
Τερτλὶ τὸυνγιανὴν τεχλικελερὶ
Ὄραγια γετισέμεζλερ ἰτι·
Σίμτι ὀκσὸύκ ἰζ σεχιτ ἀναλὰρ,
Σιζλὲρ ἰτζὸὺν ἄχ, μιλλὲτ κὰν ἀγλάρ.

Σεχιτ καρτασλὰρ, σιζ χὲπ πὸὺρ γαϊρὲτ,
Χιμμετινιζὲ ἐτὲρ τικ χαϊρὲτ,
Κουββετλὶ κολλὰρ ἄρτηκ κηρηλτὴ,
Γιορουλμὰζ τιζλὲρ ἄρτηκ γιορουλτὴ,
Ἰσινὶζ καλτὴ, σεχιτ καρτασλὰρ,
Σιζλὲρ ἰτζὸὺν ἄχ, μιλλὲτ κὰν ἀγλάρ!

Σεχιτ πατζηλὰρ, τατλὴ ἰτινίζ,
Χίτζ οὺνουτηλμὰζ λεταφετινίζ,
Ἐτραφημηζτὰ μελὲκ μουχαφὴζ
Κιπὶ κανατλὰρ τζηρπὰρ ἠτηνὴζ,
Σίζ τε χιττινίζ σεχιτ πατζηλὰρ,
Σιζλὲρ ἰτζὸὺν ἄχ, μιλλὲτ κὰν ἀγλάρ!

Σιζ ἔϊ ρουχπανλὰρ, σιζ ἔϊ τζοπανλὰρ,
Ἔϊ χαμιγετλὶ γαϊρετλὶ τζανλὰρ,
Ἔϊ μουαλλιμλὲρ, σιζ ἔϊ μὸυμινλὲρ,
Ἰπρετλερινὶζ χὲρ ζεμὰν σὸϊλὲρ,
Τανὶρὴ ἐτζρινίζ βερσὶν, ἔϊ τζανλὰρ,
Τζὸὺμλενιζ ἰτζὸὺν μιλλὲτ κὰν ἀγλάρ.

Ἄχ, σεχιτ τζανλὰρ τερτλί τιρ τιλίμ,
Γιασλὴ καλεμίμ τούτμαγιορ ἐλίμ,
Ζικρινιζὲ χὲρ νὲ γιαζσὰμ ἄζ τὴρ,
Σιζὲ ἰμτισὰλ πὶρ ἰμτιγιάζ τὴρ,
Νουρτὰ γιάτηνηζ ἔϊ σεχιτ τζανλὰρ,
Μιλλέτ τε σιζλὲρ ἰτζὸὺν κὰν ἀγλάρ! ***

ΕΙ ΒΑΤΑΝΗ ΑΚΤΕΣ

(«My Counry 'tis of thee» Ἰγγλίζτζε ναγμετὲν ἀζὰτ τερτζόυμέ. Μακὰμ America,)

1. Ἔϊ βατάνη ἀκτὲς,
Σεντὲ χούρρ τὴρ χὲρ κὲς,
Πινλὲρ γιασά!

Σεχιτλερὲ μεζὰρ,
Μιλλετὲ ἰφτιχὰρ,
Χουρριγεττὲ παϊτὰρ,
Πινλὲρ γιασά!

2. Ἔϊ βατάνη ναμτὰρ,
Σανημήζ σην χὲρ πὰρ,
Πινλὲρ γιασά!

Χὲρ πὶρ τασὴν ἀζίζ,
Ἄπ οὺ χαβὰν λεζίζ,
Μέτχ οὺ σενὰν τζαΐζ,
Πινλὲρ γιασά!

3. Ἐσὲν πάτη νουσίν,
Χουρριγὲτ νεσὶρ ἐτσίν,
Πινλὲρ γιασά!

Τζούμλε σεντὲ ἰνσὰν,
Τεσινλὲρ γὲχ ζεπὰν,
Πινλὲρ γιασά!

4. Μενπάη χουρριγὲτ,
Ράππη μίλκ οὺ μιλλὲτ,
Χαμτλὰρ σανά!

Βατανὰ σὲν ταΐμ,
Σελαμεττὲ καΐμ
Ἔτ, γιὰ Ράππη κερίμ,
Χαμτλὰρ σανά!

***

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΚΙΛΙΣΕΔΕΡ

Ἰαπωνία Χριστιανλαρὴ γιακηντὰ Ἰντζιλὶν κεντὶ μεμλεκετλερινὲ ἰτχαληνὴν 50ιντζὶ ρέσι σενέϊ τεβριγεσινὶ ἰτζρὰ ἐτετζεκλέρ τιρ. Ἰπὺ μὺττὲτ ζαρφχητὰ σὰρφ ὁλουνὰν ἐμεκλερὶν νετιτζεσὶ μακαμηντὰ ἔλγεβμ Ἰαπωνιατὰ 71,818 Προτεστὰν, 30,166 Κατολὶχ, 30,166 Ὀρθόδοξος (Ρούς) Χριστιανλὰρ πουλουνμακτά τηρ. 1907τὲ Προτεστανλὰρ 8,626, Κατολικλὲρ 1,551, Ὀρθοδοξοσλὰρ 838 πάλιγ κιμσελὲρ βαπτὶς ἔϊλεμισλέρ τιρ. 1908τὲ 469 Προτεστὰν γερλὶ βαΐζ βὲ 33 γερλὶ Κατολὶχ κιαχὶν βάρ ἰτὶ. Ζατὴν πιρὶ Ἰαπωνιατακὶ Χριστιὰν Μισιονερλερὶν ἰσινὶ τὸρτ μὺττὲτὲ τακσὶμ ἐϊλεμίζ τιρ. 1· Χαζηρλὴκ μὺττὲτὶ (1859—1872). 2· Κιλισὲ τεσκιλὶ μὺττὲτὶ (1873—1890) πὺ ἔν ζιγατὲ τζαλίπι τικκὰτ ὁλὰν μὺττὲτ τὲτ τιρ. 3· Ταλὶμ μὺττὲτὶ (1891—1900). 4· Τεβεσσὺ μὺττὲτὶ (1901—1909).

— Τζινὶν Νάνκιν σεχριντὲ πὺ κὺνλερτὲ πὶρ ἰντιπάχη ρουχανὶ τεβὰμ ἐτμεκτέ τιρ. Ἐτραφτὰν τάχι ἐχαλὶ τζὲμ ὁλαρὰκ ἄκτ ἐτιλὲν οὺμουμὶ μετζλισλερτὲ 1,400—1,500 σαμιοὺν χαζὴρ πουλουνμουσλὰρ, βὲ νιτζελὲρ κὺναχλαρηνὴ ἰκρὰρ βὲ τεβπὲ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Πὺ οὺμουμὶ μετζλισλὲρ πιττικτὲν σόνρα σεχρὶν ἰτζιντὲ 9—10 γερλερτὲ τουὰ μετζλισλερὶ τεβὰμ ἐτμεκτὲ ὁλμούς τηρ.

— Τζιντὲ ταλὶμ ού τερπιγεγὶ τερβιτζ ἰτζοὺν χὲμ Ἰγγιλτερρατὰ χὲμ Ἀμερικατὰ πάζη ζατλὰρ χουσουσὶ τεσεππὸυσαττὰ πουλουνμακτὰ τηρλάρ. Ἰγγιλτερρατὰ Ροπὲρτ Χάρτην ριγιασετὶ ταχτηντὰ πὶρ κομιτὲ τεσκὶλ ὁλουνμούς ὁλοὺπ, πὺ κομιτὲ τέρχαλ 100,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ τοπλαγιαρὰκ, Τζινὶν φαρνλὴ σεχρλεριντὲ τηπὶπ μεκτεπλερὶ κὺσὰτ ἐτετζεκλέρ. Κεζαλικ Ἀμερικατὰν Σικάγω τάρ ούλ φούνουνὴ ταραφηντὰν πὶρ χεϊγέτι μαχσουσὲ Τζινὲ κιτμὶς ὁλοὺπ, ὅρανην ἀχβαληνὴ μούταλαὰ ἐτμεκτὲ τιρ. Ἔγερ πὺ χεϊγέτι μαχσουσὲ μούσαϊτ πὶρ ραπὸρ τακτὶμ ἐτέρσε M. Ρόκηφεληρ Τζιντὲ μεαριφὶν τερβιτζὶ ἰτζοὺν 50 μιλιὸν δολὰρ (10 μιλιὸν Ἴγγλιζ λιρασὴ) ταχσὶς ἐτμεγὲ χαζὴρ ἰμίς.

— Κετζὲν Ἰούλιος ἀγιηντὰ Ἀλμανιανὴν Πάρμεν Ἔλπηρφηδ σεχριντὲ ἰτζτιμὰ ἐτὲν Κεντζλερὶν Χριστιὰν Σιρκετὶ κονφερανσηντὰ ὁκουνουλὰν ραπορτλαρτὰν ἀνλασηλτὴγηνὰ κὸρὲ, Μὸυττεχιτέϊ Ἀμερικατὰ 1,939 Κεντζλερὶν Χριστιὰν σιρκετλερινὶν 446,000 ἀζασὴ βὲ 50 μιλιὸν δολαρλὴκ πιναλαρὴ βάρ τηρ. Πὸυτοὺν τουνγιατὰ ισὲ 7,823 σιρκετλερὶν 821,000 ἀζασὴ, βὲ 60 μιλιὸν δολαρλὴκ πιναλαρὴ βάρ τηρ.

— Ἀφρίκα σιμαλτὰν τζενουπὰ 5,000 μίλ, βὲ σαρκτὰν γαρπὰ 4,500 μίλ κελὲν πὶρ κητὰ ὁλοὺπ, ὁὺζεριντὲ σακὶν ὁλὰν 200,000,000 ἐχαλὶ 866 φαρκλὴ λισὰν τεκελλὸὺμ ἐτερλέρ. Γιακὴν βακτὰ κατὰρ «Καρανλὴκ κητὰ» τεσμιγὲ ὁλουνὰν πὸὺ κητατὰ σίμτι μετενιγὲτ πελλὶ πὶρ σουρεττὲ τερακκὴ ἐτμεκτέ τιρ. 7,000 μίλ οὺζουνλουγουντὰ σημεντηφὲρ χαττλαρὴ πουλουνοὺπ, τιτζαρὲτ σὸυράτλε ἰλερὶ κιτμεκτέ τιρ. Χριστιὰν κιλισεσὶ πὸὺ κητανὴν κὲσπ ἐτμεκτὲ ὁλτουγοὺ ἐχεμμιγετὶ χισαπὰ ἀλαρὰκ, Ἰντζιλὶ ἰσὶ τε ἰλερὶ σὸυρμεγὲ σαϊ ἐτμεκτὲ πὶρλέρ.

ΜΟΥΧΑΜΜΕΤ ΜΟΥΛΟΥΝΑΝ ΓΕΡΤΕ ΑΛΛΑΧ ΒΑΡ

(Κόντ Τόλστο)

1.

Μίρ σεχρτὲ Μαρτὲν 'Αβδιγίτζ ισμιντὲ πίρ ἐσκιτζὶ βάρ ίτι. Μού ἀτὲμ πίρ τὲκ πεντζερεσὶ ὀλὰν περισὰν πίρ μαχζεντὲ σακὶν ὀλούρ ίτι. Μού πεντζερὲ σοκαγὰ πακὰρ, βὲ ἀνὴν βασητασήϊλε Μαρτὲν σοκακτὰν κετζιπ τόνενλερι κόρὲ πιλίρ ίτι. Βάκαα Μαρτὲν σοκακτὰν κετζὲνλερὶν ἄντζακ ἀγιὰκ καπίλαρηνὴ κόρὲ πιλίρ ίτι ισέ τε, ὅ πίρ ἀτὲμὶν νὲ κιπὶ ἀτὲμ ὀλτηγηνὴ ἀνὴν ἀγιὰκ καπίλαρηντὰν ἀνλαγιὰ πιλίρ ίτι, πουντὰν ζιγιατεσινέ τε ίχτιγιατζὴ γιόκ ίτι. Μαρτὲν ὅλ σοκακτὰ χάϊλη βακηττὰν περού σακὶν ὀλμούς ὀλτηγηντὰν, ὅρατα τζὸκ πιλτικλερὶ βάρ ίτι. Βὲ ὅ σοκακτὰ κεντινὶν ἐλιντὲν κέτζμεμις κουντουρὰ νατίρ κόρούλούρ ίτι. Μάζη κουντουραλαρὰ γενὶ ταπὰν βουρούρ, πασκαλαρηνὰ γιαμαλὴκ κὸρ, πασκὰ πίρισινὶν τὸρτ ταραφηνὴ τικὲρ, βὲ λαζὴμ ὀλούρσα κουντουραλαρὴν γιούζλερινὶ πιλὲ τεγισττιρίρ ίτι. Βὲ τζὸκ τεφὰ κεντὶ ἐλλερϊϊλε ταμίρ ἐτμὶς ὀλτηγὴ κουντουραλαρὴ πεντζερετὲν κόρούρ ίτι. Ἄβδιγιτζ ίτζούν τάϊμα τζὸκ ἵς πουλουνούρ, ζίρα ἐλιντὲν ἐγὶ ἵς τζηκὰρ, βὲ κουλλαντηγὴ κόσελὲ ἐγὶ, φιγιατή τα ἐχβὲν ὀλούρ βὲ τάϊμα σὸζ βερτιγὶ κόυντὲ ισὶ τεσλὶμ ἐτὲρ ίτι. Μίρ ισὶ τεσλὶμ ἐτετζεγὶ βακτὴ ἐββέλτζε ταγὶν ἐτὲρ, βὲ ἔγερ πϊϊλὲ ἐτέμεζ ισὲ χαπὲρ βερίρ βὲ κίμσεγι ἀλτατμάζ ίτι. Μϊϊλέτζε χὲρ κὲς ἀνὴ τανὴρ, βὲ ὅ χίτζ πίρ βακὴτ ισσίζ καλμάζ ίτι. 'Αβδιγίτζ τάϊμα ἐγὶ πίρ ἀτὲμ ὀλμούς ίτι, λάκιν ίχτιγιαρλαντήκτζα κεντὶ τζανὴ χακκηντὰ τούσούνμεγὲ πασλατὴ, βὲ 'Αλλαχηνὰ ταχὰ ζιγιατὲ γιακὴν γιασάρ ίτι. Ὅ ταχὰ πασκασηνὴν γιανηντὰ καλφαλὴκ ἐτὲρ ικὲν ἀνὴν ζεβτζεσὶ βεφὰτ ἐτμὶς βὲ ἀνὰ ούτζ γιασηντὰ πίρ ἐρκὲκ τζοτζούκ πηρακμὴς ίτι. 'Ανλερὶν ὅλπιρ τζοτζουκλαρὴ κούτζούκ ικὲν ὀλμούσλέρ ίτι. Μαρτὲν ἔββελα πού κούτζούκ τζοτζουγηνὴ κόγὲ κεντὶ χεμσίρεσινὶν γιανηνὰ κόντερμεγὶ τούσούντού ισέ τε, σονρατὰν ταχὰ ἐγὶ τούσούνερὲκ φικρινὶ τεπτὶλ ἐττὶ, «Πενὶμ Καπιτοσκὰμ ἔλ χανεσιντὲ φενὰ χίσς ἐτετζέκ. Πουρατὰ, πενὶμ γιανημτὰ καλμαλὴ τηρ» τετί. Μϊϊλέτζε Μαρτὲν ούστασηνὴν γιανηντὰν τζηκτὴ, βὲ κιραλατηγὴ πίρ ὀτατὰ κεντινὶν κούτζούκ τζοτζουγὴ ίλὲ σακὶν ὀλούρ ίτι. Λάκιν 'Αλλὰχ Μαρτενὶ τζοτζουκλαρὴ γιούζούντὲν κούλτούρμετι. Τζοτζούκ γιαβὰς γιαβὰς πόγιούγιούπ κεντὶ πετερινὲ πίρ γιαρτὴμ βὲ ἀνὴν καλπινὲ μεσερρὲτ ὀλατζαγὴ σηρατὰ χαστὰ ὀλτού, βὲ γιαταγὰ τούστού, βὲ πίρ χαφτὰ σιττετλὶ πίρ χούμματὰν σηκηντὴ τζεκερὲκ ὀλτού. Μαρτὲν ἀνὴ μαχζουνιγέτλε τὲφν ἐϊλετὶ, βὲ ὀϊλὲ μεγιουσιγὲτ χίσς ἐττὶ κι 'Αλλαχὰ καρσὴ μηρηλτὰντὴ, βὲ πού χὰλ, ούζερινὲ ὀϊλὲ ἀγὴρ πασττή κι κεντισὶ κιπὶ ίχτιγιὰρ πίρ ἀτεμὶ πηρακήπ τα κὲντζ τζοτζουγὴ ἀλτηγὴ ίτζούν 'Αλλαχὰ καρσὴ σικιαγὲτ ἐϊλετὶ, βὲ πουντὰν σόνρα κιλισεγὲ κιτμεγὶ τε τὲρκ ἐττί.

Βὲ ίστὲ πού ἀρατὰ πίρ κούν ἀνὴν γιανηνὰ Τροίτσα μαναστηρηντὰν ίχτιγιὰρ κϊϊλού πίρ ζιγιαρεττζὶ κελτί. Μού ἀτὲμ ζάτεν σεκιζ σενετὲν περού τολασμακτὰ πουλουνούγιορ ίτι. Μαρτὲν πού κιμσὲ ίλὲ κονουσμαγὰ πασλατὴ, βὲ κεντισινὶν πόγιούκ τέρτ ού κετεριντὲν τολαγιὴ σικιαγὲτ ἐττί. «Πενὶμ ταχὰ ζιγιατὲ γασαμαμὰ κελίντζε, ἔϊ 'Αλλὰχ ἀτεμι! ὅλ χουσουστὰ χίτζ ἀρζούμ γιόκ τηρ. Ἄντζακ ὀλμεγὶ ἀρζού ἐτέριμ· πενὶμ 'Αλλαχὰ πιριτζίκ τουὰμ πού τηρ· σίμτι πεντὲ χίτζ ούμιτ ἐσερὶ κάλμαμης τηρ,» τετί.

Μού ίχτιγιὰρ ἀτὲμ Μαρτενὲ «Σὲν ἐγὶ σοϊλέμεγιορσην. Μίζ 'Αλλαχὴν ισλερινὶ νάσηλ χούκμ ἐτὲ πιλίριζ; 'Αλλαχὴν χούκμλερὶ πιζὶμ ἐφκιαρημὴζ τεγίλ τιρ. 'Αλλὰχ σενὶν ὀγλουνὴν ὀλμεσινὶ, ἄμμα σενὶν γιασαμανὴ μούρατ ἐϊλετί. Ἴμτι πού σέϊ ὀγλούν ίτζούν τε, σενὶν ίτζούν τε ἔν ἐγισί τιρ. Σίμτι σενὶν μεγιούς ὀλμακληγηνὴν σεπεπὶ βακτήϊλε ζέβκ ού σεφὰ ίλὲ γιασαμὰκ ίτζούν τζανηνὴ βερμὶς ὀλμακληγήν τηρ,» τετί.

Μαρτὲν «'Οϊλὲ ισὲ ἀτὲμ νὲ ίτζούν γιασαμαλή τηρ;» τεγιού σούαλ ἐττί.

'Ιχτιγιὰρ ἀτὲμ τζεβάπεν, «'Αλλὰχ ίτζούν γιασαμαλὴ, Μαρτέν. Σανὰ χαγιατὴ Ὅ βερτὶ, βὲ σὲν ἀνὴν ίτζούν γιασαμαλήσην. Ἔγερ σὲν ἀνὴν ίτζούν γιασαμαγὰ πασλάρσαν, ἄρτηκ χίτζ πίρ σέϊ ίτζούν κετὲρ ἔτμεγετζεκσιν βὲ χὲρ σέϊ σανὰ κολάϊ κελετζέκ,» τετί.

Μαρτὲν πίρ τακικὲ σούκούτ τουρτού βὲ σόνρα «Μίρ ἀτὲμ 'Αλλὰχ ίτζούν νάσηλ γιασαμαλή τηρ;» τετί.

«Χριστὸς πιζὲ γιολὴ κὸστερμίς τιρ. Σὲν ὀκουμαγὴ πιλίρσιν. Ἴπ'ρ 'Ιντζιλ σατὴν ἄλ βὲ ὀκού. 'Αλλὰχ ἰτζοὺν νάσηλ γιασαμὰκ κερὲκ ἰτιγινὶ ὅρατα πουλατζάκσην. Ὅρατα χὲρ σέϊ ἰζὰχ ὀλουνμούς τηρ.»

Ἴπου σὸζλὲρ Μαρτενὶν καλπὶνὶ τερουνιντὲ γιακτὴ, βὲ ὃ χέμαν ὅλ κὸὺν κιττὶ βὲ κεντισὶ ἰτζοὺν πὲκ ἰρὶ γιαζηλάρλε τὰπ ἐτιλμὶς πὶρ Ἄχτη Τζετὶτ σατὴν ἀλτὴ, βὲ ὀκουμαγὰ πασλατή.

Μαρτὲν ὅλ κιταπὴ ἄντζακ τατὶλ κὸυνλεριντὲ ὀκουμὰκ νιγετίϊλε γιολὰ τζηκτὴ, λάκιν 'Ιντζιλὶ ὀκουτήκτζα γιούρεγὶ ὅλ κατὰρ ἐγὶ ὀλμαγὰ πασλατή κι ἀνὴ χὲρ κὸὺν ὀκουμαγὰ καρὰρ βερτί. Βὲ ἰκιντζὶ τερφὰ ὀκουτηγηντὰ καντιλὶν γιαγὴ γιανὴπ τὸυκενενὲ κατὰρ ὀκουτού, βὲ γίνε τε κιταπτὰν ἀϊρηλάμαγιορ ἰτι. Βὲ πὸϊλέτζε χὲρ ἀκσὰμ ὀκούρ ἰτι. Βὲ κιταπὴ ὀκουτήκτζα 'Αλλαχὴν κεντισιντὲν νὲ ταλὲπ ἐττιγινὶ, βὲ κεντισινὶν 'Αλλὰχ ἰτζοὺν γιασαμασὴ νάσηλ ἰτζὰπ ἐϊλετιγινὶ περρὰκ ταρζτὰ κὸρτὸὺ, βὲ ἀνὴν καλπὶ κιττίκτζε ταχὰ ζιγιατὲ μεσουτ ὀλούρ ἰτι. 'Εββελτὲν ούγιουμὰκ ἰτζοὺν γιαττηγηντὰ ἄχ οὺ φιγὰν ἐτὲρ, βὲ πασκὰ πὶρ σέϊ ὀὺζερινὲ τεγίλ, ἄντζακ Καπιτοσκὰ ἰτζοὺν τὸυσὸυνὸὺρ ἰτι, λάκιν σίμτι κεντὶ κεντινὶ «Σὸὺκρ σανὰ, σὸὺκρ σανὰ, γιὰ Ρὰππ! σενὶν ἰρατετὶν ὀλσοὺν», τὲρ ἰτι.

Ἴπουντὰν σόνρα Μαρτενὶν πὸυτὸὺν ὁμρὸὺ τεπτίλ ὀλμούς ἰτι. 'Εββελτὲν πὶρ τατὶλ κὸυνὸὺ ὀλμοὺς ὀλσά ἰτι τζάϊ ἰτζμὲκ ἰτζοὺν λοκανταγιὰ κιτὲρ, βὲ ἀρὰ σηρά τα ἰτζκὶ ἰτζὲρ ἰτι. 'Αρκατασλαρὴ ἰλὲ τζακὰρ, μεϊχανετὲ τζὸκ βακὴτ κετζιρὶρ, βὲ ἐϊλενὶρ ἰτι. Σίμτι πουνλαρὴν τζὸὺμλεσιντεν βὰζ κετζμὶς, βὲ ὁμρὸὺ σακὶν βὲ μεσρουρ ὀλμούς ἰτι. Σαπὰχ ὀλουρ ὀλμὰζ ἰσινὲ μὸυπασερὲτ ἐτὲρ, βακτηνὴ ἐγὶ ἰστιμὰλ ἐϊλὲρ, σόνρα λαμπασηνὴ γεριντὲν ἀλὴρ βὲ σοφρανὴν ὀὺζερινὲ κὸρ, βὲ ραφτὰν κιταπὴνὴ ἀσαγὴ ἀλαρὰκ ὀτουρουρ βὲ πασὴνὴ κιταπὴν ὀὺστὸυνὲ ἐγερὲκ ὀκουμαγὰ πασλάρ ἰτι. Βὲ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ ὀκούρσα ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ ἀνὴ ἀνλὰρ, βὲ καλπὶ ταχὰ ζιγιατὲ σάτ οὺ μεσρουρ ὀλούρ ἰτι.

Ἴπ'ρ τεφὰ Μαρτὲν κὲτζ βακτὰ κατὰρ ὀκουμακτά ἰτι. Λουκᾶς 'Ιντζιλινὶ ὀκούγιορ ἰτι. 'Αλτηντζὴ παπτὰν ὀκουρ ἰκὲν σοὺ κελαμλαρὰ κελτὶ, «Σενὶν πὶρ γιαναγηνὰ βουρανὰ ὀλπιρινὶ τε σούν.» Ἴπου σὸζλερὶ πὶρ κὰτζ τεφὰ ὀκουτοὺ, βὲ σόνρα Ραππὴν σοὺ κελαμλαρηνὴν πουλουντηγὴ γερὲ κελτὶ, «Νὶτζοὺν πανὰ 'Εφέντι, 'Εφέντι τζαγηρήπ τα σὸϊλετιγὶμ σεϊλερὶ ἰτζρὰ ἐτμέζσινιζ. Ἴπανὰ κελὶπ σὸζλεριμὶ τινλεγερὲκ ἰτζρὰ ἐτενὶν κιμὲ πενζὲρ ἰτιγινὶ σιζὲ κὸστερεγίμ. Τερὶν καζὴπ τεμελὶ καγιὰ ὀὺζερινὲ κογιαρὰκ χανὲ πινὰ ἐτὲν πὶρ ἀτεμὲ πενζέρ· βὲ σουλὰρ τζοστηκτὰ, σέϊλ ὅλ χανεγὲ χὸυτζοὺμ ἐττὶ, καγιὰ ὀὺζεριντὲ τεεσις ὀλουντουγηντὰν, ἀνὴ σαρσμαγὰ μουκτετὶρ ὅλμακτη. Ἄμμα τι λεγὶπ τε ἰτζρὰ ἔτμεγὲν ἀτὲμ τοπρὰκ ὀὺζεριντὲ τεμελσὶζ χανὲ πινὰ ἐτὲν ἀτεμὲ πενζὲρ, βὲ ἀνὰ σέϊλ χὸυτζοὺμ ἐττιγὶ κιπὶ τὸυστὸὺ βὲ χανενὶν χαραπιγετὶ ἀζὶμ ὀλτοὺ» τετί.

Μαρτὲν πὸυ κελαμλαρὴ τεκρὰρ πὲ τεκρὰρ ὀκουτοὺ, βὲ καλπὶ μεσροὺρ ὀλτού. Κὸζλὸυγιὸυνὸὺ τζηκαρτὴ, ἀνὴ κιταπὴν ὀὺζερινὲ κοτοὺ, τιρσεκλερινὶ μασανὴν ὀὺζερινὲ κογιαρὰκ ἐγιλτὶ, βὲ τὸυσὸυνμεγὲ πασλατὴ, βὲ κεντὶ ὁμρὸυνὸὺ πὸυ κελαμλὰρ ἰλὲ ὀλτζὸὺγιορ ἰτι. Βὲ κεντὶ κεντινὲ «Πενὶμ χανὲμ καγιὰ ὀὺζερινέ μι, γιόκσα κοὺμ ὀὺζερινέ με πινὰ ὀλουνμούς τηρ; Καγιὰ ὀὺζερινὲ πινὰ ὀλουνμοὺς ὀλμὰκ νέ ἐγί τιρ! Πουρατὰ ραχὰτ ὀτουρμὰκ νὲ κολάϊ τηρ! Σὲν κὸγια 'Αλλαχὴν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτίγιορσην κιπὶ κὸρὸυνὸὺρσὸυν βὲ τικκατλὴ πουλουνμάζσην βὲ τετζριπεγὲ τὸυσέρσιν. Βὲ τεκρὰρ πὲ τεκρὰρ τζαληπήρσην, ζίρα πὸὺ σέϊ σενὶν ἰτζοὺν ἐγί τιρ. Γιὰ Ραππ, πανὰ γιαρτὴμ ἐϊλὲ,» τετί. Ὁ πὸϊλὲ τὸυσὸυντοὺ, βὲ γιατατζάκ ἰτι, λάκιν κιταπτὰν ἀϊρηλμὰκ ἀνὴν ἰτζοὺν πὸγιοὺκ κετερὶ μουτζίπ ἰτι. Βὲ γετιντζὶ παπὴ ὀκουμαγὰ πασλατή. Γιοὺζ πασὴ χακκηντὰ, τοὺλ καρηνὴν ὀγλοὺ χακκηντὰ, 'Ιωαννησὶν σακὶρτλερινὶν τζεβαπὴ χακκηντὰ γιαζηλμὴς ὀλανλαρὴν τζὸὺμλεσινι ὀκουτὴ, βὲ πὸϊλέτζε ζενκὶν φαρισαιοσὴν Ραππημηζὴ κεντὶ μὸυσαφιρὶ ὀλμὰκ ὀὺζρὲ ταβὲτ ἐϊλεμεσινὶν χικιαγὲ ὀλουντηγὴ γερὲ κελτί. Βὲ κὸυναχκιὰρ ὀλὰν καρηνὴν 'Ιησουσὴν ἀγιακλαρηνὴ γιηϊκαμασὴ βὲ σατζλαρήϊλε ἀνλερὶ σιλμεσὶ βὲ 'Ιησουσὴν ἀνὴ τεπριγὲ ἐϊλεμεσὶ βακηασηνὴ ὀκουτὴ, βὲ νίχαγετ 44όυντζοὺ ἀγετὲ κελτί κι ὅρατα «Καρηγιὰ τογρου τὸνὸὺπ, Σιμωνὰ τετί κι, «Πού καρηγιὴ κὸρὸύγιορμησην; πὲν σενὶν χανενὲ κιρτὶμ, ἀγιακλαρὴμ ἰτζοὺν σοὺ βέρμετὶν, πὸὺ ἰσὲ ἀγιακλαρημὴ κὸζ γιασλαρήϊλε ἡσλατὴπ, πασηνὴ σατζὴ ἰλὲ σιλτί.

Σὲν πενὶ ὄπμετιν, πού ἰσὲ πὲν ἰτζερὶ κιρελιτὲν περού ἀγιακλαρημὴ ὀπμεκτὲν φαριγ ὄλματῆ. Σὲν πασημὴ ζεϊτ γιαγὴ ἰλὲ γιαγλάματην, πού ἰσὲ ἀγιακλαρημὴ χὸς ραϊχαλὴ γιάγλε γιαγλατὴ,» τεγιού γιαζηλμής ἰτι. Μαρτὲν τέκραρ κόζλούγιούνού τζηκαρτὴ βὲ ἀνὴ τιταπὴν ούζερινὲ κοτού βὲ τεφεκκούρὲ ταλτή.

ΚΑΝΟΥΝΗ ΕΣΑΣΙΝΙΝ ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΑΤΤΕΛΕΣΙ ΣΟΥΡΕΤΙ

2.

35ντζὶ ματτέ· Βούκελὰ ἰλὲ χεϊγέτι μεπουσὰν ἀρασηντὰ ἰχτιλὰφ βουκσυηντὰ βούκελὰ ρεγιντὲ ἰσρὰρ ἐτίπ τε μεπουσὰν τζανιπιντὲν κατίγεν βὲ μούκέρρερεν ρὲτὲ ἐτιλτιγὶ χαλτὲ βούκελὰ γιὰ μεπουσανὴν καραρηνὴ καπουλὲ βὲ γιὰ ἰστιφαγιὰ μετζπούρ τηρ· ἰστιφὰ τακτιριντὲ γενὶ κελὲν χεϊγέτι βούκελὰ χεϊγέτι σαπηκανὴν φικριντὲ ἰσρὰρ ἐτὲρ, βὲ μετζλις ἐσπάπη μουτζιπὲ πεγιανήϊλε γίνε ρὲτὶ ἐτέρσε, γετιντζὶ ματτὲ μουτζεπίντζε ἰντιχαπατὰ πασλανηλμὰκ ούζρὲ Ζάτη χαζρέτι Πατισαχὶ μετζλισὶ φὲσχ ἐτὲ πιλίρ. Φάκατ χεϊγέτι τζετιτέϊ μεπουσὰν ἐββελχὶ χεϊγετὶν ρεγιντὲ σεπὰτ βὲ ἰσρὰρ ἐτὲρ ἰσὲ, μετζλίσι μεπουσανὴν ρεϊ ού καραρηνὴν καπουλὴ μετζπουρὶ ὀλατζάκ τηρ. 36ντζὴ ματτέ· Μετζλίσι ούμουμὶ μούνακτ ὄλματηγη ζεμανλαρτὰ τεβλετὶ πὶρ μουχαταρατὰν γιάχοτ ἐμνιγέτι ούμουμιγεγὶ χαλελτὲν βικαγὲ ἰτζούν πὶρ ζαρουρέτι μούπρεμὲ ζουχούρ ἐττιγὶ βὲ πού πάπτὲ βαζηνὰ λούζούμ κόρούνετζὲκ κανουνὴν μούζακερεσὶ ἰτζούν μετζλισὶν τζέλπ ού τζεμινὲ βακκὴτ μούσαῖτ ὀλτηγὴ χαλτὲ, Κανούνη Ἐσασὶ ἀχκιαμηνὰ μουγαῖρ ὀλμὰκ ούζρὲ χεϊγέτι βούκελὰ ταραφηντὰν βεριλὲν καραρλὰρ χεϊγέτι μεπουσανὴν ἰτζτιμαήϊλε βεριλετζὲκ καραρὰ κατὰρ πὰ ἰρατέϊ Σενιγὲ μουβάκκατεν κανούν χούκμ βὲ κουββετιντὲ ὀλούπ, ἴλκ ἰτζτιματὰ χεϊγέτι μεπουτανὰ τεβτὶ ἐτιλμὲκ λαζήμ τηρ. 38ντζὶ ματτέ· Ἰστιζάχη ματτὲ ἰτζούν βούκελατὰν πιρινὶν χουζουρηνὰ μετζλίσι μεπουσαντὰ ἐκσεριγέτλε καρὰρ βεριλερὲκ ταβὲτ ὀλουντηκτὰ γιὰ πίζζατ πουλουναρὰκ γιάχοτ μαϊγετιντεκὶ ρουεσσάϊ μεμουριϊντὲν πιρινὶ κόντερερὲκ ἰρὰτ ὀλουνατζὰκ σούαλλερὲ τζεβάπ βερετζὲκ γιάχοτ λούζούμ κόρσὲ, μεσουλιγετὶ ούζεριγὲ ἀλαρὰκ τζεβαπηνὴν τεεχιρινὶ ταλὲπ ἐτμὲκ χακκηνὴ χαῖζ ὀλατζάκ τηρ. Νετιτζέϊ ἰστιζαχτὰ χεϊγέτι μεπουσανὴν ἐκσεριγετὶ ἀρασήϊλε χακκηντὰ ἀτέμι ἰτιμὰτ πεγιὰν ὀλουνὰν ναζὴρ σακὴτ ὀλούρ, ρεῖσι βούκελὰ χακκηντὰ ἀτέμι ἰτιμὰτ πεγιὰν ὀλουντηγὴ χαλτὲ χεϊγέτι βούκελὰ χὲπ πιρτὲν σούκούτ ἐτέρ. 43ντζού ματτέ· Μετζλίσι ούμουμινὶν ἰκὶ χεϊγετὶ πεχὲρ σενὲ Τεσρίνι σανὶ ἰπτιτασηντὰ πίλα ταβὲτ τετζεμμού ἐτὲρ, βὲ πὰ ἰρατέϊ Σενιγὲ ἀτζηλὴρ βὲ Μάϊος ἰπτιτασηντὰ γίνε πὰ ἰρατέϊ Σενιγὲ καπανήρ.

Πού χεϊγετλερτὲν πιρὶ τιχερινὶν μούτζτεμὶ πουλούνματηγη ζεμανλαρτὰ μούνακτ ὀλάμαζ. 44ούντζού ματτέ· Ζάτη χαζρέτι Πατισαχὶ κόρούλετζὲκ λούζούμ ούζερινὲ ρέσεν γιάχοτ μεπουσανὴν ἐκσεριγέτι μουτλακασὴ ταραφηντὰν βουκού πουλατζὰκ ταλέπι ταχριριγὲ πινάεν μετζλίσι ούμουμιγὶ βακτηντὰν ἐββὲλ ἀτζὰρ, βὲ χεϊγέτι ούμουμιγενὶν καραρήϊλε βὲ γιὰ ρέσεν μούττέτι μουαϊγενέϊ ἰτζτιμαὴ τεμτὶ ἐτὲ πιλίρ. 53ντζού ματτέ· Μούτζέττετεν κανούν τανζιμινὶ βὲ γιὰ καβανιϊνι μεβτζουτετὲν πιρινὶν τατιλινὶ τεχλιφὲ βούκελὰ βὲ ἀγιὰν βὲ μεπουσαντὰν πιρινὶν χακκὴ βάρ τηρ· ἰκὶ μετζλιστὲν χὲρ πιρὶ μούτζέττετεν βὲ γιὰ τατίλεν κελεμὲ ἀλτηγὴ κανούν λαϊχαλαρηνὴ τιχὲρ χεϊγετὲ κόντερίρ· ὄρατα τάχι καπούλ ὀλουντηκτὰν σόνρα ταστίκι χαζρέτι Πατισαχιγὲ ἄρζ ὀλουνούρ. 54ούντζού ματτέ· Τανζὶμ ὀλουνατζὰκ καβανιϊν λαϊχαλαρὴ μετζλίσι μεπουσὰν βὲ ἀγιάντζα τετκὶκ βὲ καπούλ ὀλουναρὰκ λέτελαρζ ταστίκ ἰλὲ ἰτζράϊ ἀχκιαμηνὰ ἰρατέϊ Σενιγέϊ χαζρέτι Πατισαχὶ τεαλλούκ ἐτέρσε, τούστούρ ούλ ἀμὲλ ὀλούρ. Ἄρζ ὀλουνὰν κανουνλὰρ ἰκὶ μὰχ ζαρφηντὰ γιὰ ταστίκ ὀλουνούρ, γιάχοτ τέκραρ τετκὶκ ἐτιλμὲκ ούζρὲ πὶρ κερρὲ ἰατὲ ἐτιλίρ· ἰατὲ ὀλουνὰν κανουνὴν τέκραρ μούζακερεσιντὲ ἐκσεριγέτι σούλσὰν ἰλὲ καπουλὴ σάρτ τηρ. Μούστατζελιγετινὲ καρὰρ βεριλμιὲ ὀλὰν κανουνλὰρ 10 κούν ζαρφηντὰ γιὰ ταστίκ βὲ γιὰ ἰατὲ ὀλουνούρ. 76ηντζὴ ματτέ· Μεπουσλαρτὰν χὲρ πιρινὲ πεχὲρ σενὲ ἰτζτιμαὴ ἰτζούν χαζινετὲν 30 πίν γουρουὲ βεριλετζὲκ, βὲ σεχρὶ πὲὲ πίν γουρουὲ μαὰὲ ἰτιπαρήϊλε μεμουριϊνι μούλκιγὲ νιζαμηνὰ τεβφίκεν ἀζιμὲτ βὲ ἀβτὲτ χατζραχὴ ἰτὰ κηληνατζάκ τηρ. Μούττέτι κανουνιγετὲν φαζλὰ ἰτζτιμὰ βουκού πουλτουγὴ σουρεττὲ σεχρὶ πὲὲ πίν γουρουὲ ἰτιπαρήϊλε

ταχσισάτη μούνζάμμὲ βεριλετζέκ τιρ. 77ιντζι ματτέ· Χεϊγέτι μεπουσὰν ριγιασετλίλε πιριντζι βὲ ικιντζι ρεὶς βεκιαλετλερινὲ χεϊγὲτ ταραφηντὰν χὲρ σενὲ ιτζτιματὰ ἐκσεριγέτλε πιρὲρ ζὰτ ιντιχὰπ, βὲ ιντιχάπη βακὴ χουζούρη Πατισαχιγὲ ἄρζ ὀλουνούρ. 80ιντζι ματτέ· Μεσαριφάτη ούμουμιγὲ μούβαζενὲ κανουνηντὰ κόστεριλτιγὶ βέτζχλε χεϊγέτι μεπουσαντὰ ταφσιλατήϊλε τετκικ ὀλουντηκτὰν σόνρα μηκτάρηνὰ βούκελὰ χαζὴρ ὀλτηγὴ χαλτὲ μεπουσάντζα καρὰρ βεριλίρ· πουνὰ καρσηλὴκ ὀλατζὰκ βαριτατὴν κεϊφιγὲτ βὲ κεμμιγετι, βὲ σουρέτι τεβζὶ βὲ τετάρικι βούκελὰ χουζουρήϊλα ταγὶν ἐτιλίρ. 113ντζού ματτέ· Μούλκὶν πὶρ τζιχετιντὲ ιχτιλὰλ ζουχούρ ἐτετζεγινὶ μούεϊγὶτ ἀσάρ ού ἐμαρὰτ κόρούλτούγιού χαλτὲ, χούκούμέτι Σενιγενὶν ὅ μαχαλὲ μαχσούς ὀλμὰκ ούζρὲ μουβάκκατεν ιτάρέϊ ὀρφιγὲ ιλανηνὰ χακκὴ βάρ τηρ. Ἰτάρέϊ ὀρφιγὲ καβανίϊν βὲ νιζαμάτη μούλκιγενὶν μουβάκκατεν τατιλιντὲν ιπάρὲτ ὀλούπ, ιτάρέϊ ὀρφιγὲ ταχτηντὰ πουλουνὰν μαχαλὶν σουρέτι ιτάρεσι νιζάμη μαχσούς ιλὲ ταγὶν ὀλουνατζάκ τηρ. 118ιντζι ματτέ· Ἔλγεβμ τούστούρ ούλ ἀμὲλ πουλουνὰν νιζαμὰτ βὲ τεαμούλ βὲ ἀτὰτ ιλερουτὲ βὰζ ὀλουνατζὰκ καβανίϊν βὲ νιζαμὰτ ιλὲ τατίλ βὲ γιὰ ιλγὰ ὀλούνματηκτζα μερί ούλ ιτζρὰ ὀλατζάκ τηρ. Καβανίϊν βὲ νιζαματὴν τανζιμιντὲ μουαμελάτη νασὰ ἐβφὰκ βὲ ιχτιγιάτζη ζεμανὰ ἐβφὰκ ἀχκιάμη φηκχιγὲ βὲ χουκουκιγὲ ιλὲ ἀτὰπ βὲ μουαμελὰτ ἐσὰς ιττιχὰζ κηληνατζάκ τηρ. 119ντζὴ ματτὲ τάϊ ὀλουνμήζ τηρ. Γενιτὲν ούτζ ματτὲ ιλαβὲ ὀλουνούπ, Κανούνη Ἐσασινὶν τετκικὰτ βὲ τατιλατὴ ικμὰλ ὀλουντηκτὰ φάσλη μαχσουσλαρηνὰ νάκλ ού τὲρτζ ὀλουνμὰκ ούζρὲ, μεβάττη σελασέϊ μεζκούρὲ σίμτιλικ 119 βὲ 120 βὲ 121 ρακκαμὴ ιλὲ περβέτζχι ἀτὶ ταχρὶρ ἐτιλμίζ τιρ· 119ηντζὴ ματτέ· Ποσταχανελερὲ μεβτού ἐβρὰκ βὲ μεχιατὶπ μούσταντικ βὲ γιὰ μαχκεμὲ καραρὴ ὅλμαγιηντζα ἀτζηλάμαζ. 120ντζι ματτέ· Κανούνη μαχσουσηνὰ τεπαϊγὲτ σαρτήϊλε Ὀσμανληλὰρ χάκκη ιτζτιμαὰ μαλίκ τιρ. Τεβλέτι Ὀσμανιγενὶν τεμαμιγέτι μιλκιγεσινὶ ιχλὰλ, βὲ σέκλι μεσρουτιγὲτ βὲ χούκούμετι ταγγὶρ, βὲ Κανούνη Ἐσασὶ ἀχκιαμὴ χιλαφηντὰ χαρεκὲτ, βὲ ἀνασήρη Ὀσμανιγεγὶ σιγιασέτεν τεφρὶκ ἐτμὲκ μακσετλεριντὲν πιρινὲ χατὴμ βὲ γιὰ ἀχλὰκ βὲ ἀτάπη ούμουμιγεγὲ μουγαὶρ τζεμιγετλὲρ τεσκιλὶ μεμνού ὀλτουγὴ κιπὶ, ἄλελ ιτλὰκ χαφὶ τζεμιγετλὲρ τεσκιλί τε μεμνού τηρ. 121ιντζι ματτέ· Χεϊγέτι ἀγιὰν μούζακερατὴ ἀλενὶ τιρ· φάκατ πὶρ ματτέϊ μουχιμμετὲν τολαγιὴ μούζακερὰτ χαφὶ τουτουλμὰκ βούκελὰ τζανιπιντὲν βὲ γιὰ χεϊγέτι ἀγιὰν ἀζασηντὰν πὲς ζὰτ ταραφηντὰν τεκλὶφ ὀλουντηκτά, χεϊγετὶν ιτζτιμὰ ἐττιγὶ μαχὸλ ἀζανὴν ματασηντὰν ταχλιγὲ ἐτιλερὲκ, τεκλιφὶ ρὲτὶτ βὲ γιὰ καπούλ ιτζούν ἐκσεριγέτι ἀραγιὰ μούρατζαὰτ ὀλουνούρ.

Φὶ 5 Σαπὰν σενὲ 327 βὲ φὶ 18 Αὔγουστος 325

ΜΑΤΠΟΓΑΤ ΚΑΝΟΓΝΠ

2.

Ματτὲ 6. — Πὶρ γαζετὰ γιάχοτ ρισαλέϊ μεβκουτενὶν ούνβανὴ ἄϊνεν βὲ γιάχοτ ιλτιπασὰ μαχὰλ βερετζὲκ βέτζχλε τεπτὶλ ὀλουναράκ ἀχὲρ ταραφηντὰν ιστιμὰλ ὀλουνάμαζ, μάχεζα 15 σενὲ νεσρ ὀλούνμαγιαν πὶρ γαζετὰ γιάχοτ ρισαλέϊ μεβκουτενὶν ούνβανὴ πού μούτιτεττὲν σόνρα ἀχερὶ ιστιμὰλ ἐτὲ πιλίρ. 7.—Μούτίρι μεσουλὴν ιστιφασὴ, βὲ γιὰ βεφατὴ βὲ γιάχοτ μαχκούμεν μούτίρι μεσουλλουκτὰν σουκουτὴ χαλιντὲ βὲ κέζαλικ Ζντζού ματτὲ ἀχκιαμήντζα ιτασὴ μουκταζὶ πεγιανναμετὲ μουχαρρὲρ μεβατὰ σάϊρ τεπετούλατ βουκουηντὰ κεϊφιγὲτ νίχαγετ 5 κούν ζαρφηντὰ μερτζιϊνὲ πιλτιριλμὲκ λαζὴμ κελίρ· πού σὰρτ ιτζρὰ ὀλούνματαν νεσριγιατ τεβὰμ ἐτέρσε, 4ντζού ματτενὶν ἀχκιαμὴ ιτζρὰ ὀλουνούρ.

Ἰκιντζι φάσλ, ἀχκιάμη τζεζαϊγέ

Ματτὲ 8.— Γαζεταλάρλα ρεσαίλι γεβμιγὲ βὲ μεβκουτενὶν χὲρ νουσχεσιντὲν κούνού κούνούνὲ μαχαληνὴν ἔν πόγιούκ ταχιλιγὲ μεμουρήϊλε μούταϊ ούμουμιγὲ μούτίρι μεσουλλαρὴν ιμζαλαρήϊλε μούμζὰ ικισὲρ νουσχὲ ιρσὰλ ἐτιλετζέκ τιρ. Πού σουρέτλε ιρσὰλ ὀλούνμαγιαν γαζεταλὰρ ιλὲ ρεσαϊλίν μούτίρι μεσουλλαρηντὰν κόντερίλμεγεν χὲρ νομερὸ ιτζούν γιαρὴμ Ὀσμανλὴ ἀλτουνὴ ἄχζ ὀλουνούρ. 9.—Γαζετὰ βὲ ρισαλέϊ μεβκουτελερὶν ζιριντὲ βὲ γιὰ πάλασηντὰ μούτίρι μεσουλὴν ισμὶ ὅλμακσηζην νεσρὶ χαλιντὲ πὶρ λιρὰ τζεζάϊ νακτὶ ἀληνὴρ, βὲ πουνλαρὴν πόϊλὲ ισιμσίζ τζηκμασὴ μούτίρι μεσουλὴ μούντεριτζατηντὰν τολαγιὴ ἀϊρήτζα μεσουλιγέτι κανουνιγε-

τὲν κουρταράμαζ. 10.—Σοκακλαρτὰ γιάχοτ οὺμουμὶ μαχαλλερτὲ γαζετὰ βὲ ρισαλέϊ μεβκουτὲ βὲ σάϊρ ἐβράκη μεκτουπὲ βὲ γιὰ ματπουὰ πέϊ οὺ τεβζὶ ἐτενλὲρ πουνλαρὴν γιάληνηζ οὺνβανλαρηνὴ βὲ μὸυελλίφ βὲ γιὰ μουχαρριρλερινὶν ἰσμλερινὶ βὲ φιγιατλαρηνὴ γιὸυκσὲκ σὰβτ ἰλὲ σὸϊλεγὲ πιλίρ. Ἀτάπη οὺμουμιγεγὲ μὸυναφὶ ἴσμ βὲ οὺνβανλὰρ κουλλανμὰκ βὲ πὶρ σαχσὴν βὲ γιὰ χεγετὶν ἰχλάλη ναμουσηνὴ γιὰ κέσρι ἰτιπαρηνὴ βὲ γιὰ ἄλελ ἰτλὰκ χεγετζανὴ μουτζιπ ὀλατζὰκ πεγιανὰτ βὲ ἐσβὰτ ἰλὲ ἐβράκη μεζκὸυρὲ ἰτζὸὺν ραγπὲτ τζὲλπ ἐτμὲκ μεμνού τὴρ. Χιλαφηντὰ χαρεκὲτ ἐτενλὲρ 25 γουρουστὰν πὶρ λιραγιὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτιγὲ μαχκὸὺμ ὀλουρλὰρ, γιάχοτ 24 σααττὰν πὶρ χαφταγιὰ κατὰρ χὰπς ὀλουνουρλάρ. 11.—Γαζεταλάρλα ρεσαΐλι γεβμιγὲ βὲ μεβκουτενὶν μὸυντεριτζατηντὰν τολαγιὴ τερεττὸὺπ ἐτετζὲκ μὸυτζαζάτη κανουνιγὲ ἔββελα μὸυτίρι μεσοὺλ βὲ γιὰ μὸυμεσσιλὲ, σάνιγεν, μεκαλὲ ζιριντὲ ἰμζασὴ πουλουνὰν σαχίπι μεκαλεγὲ, σάλισεν, ματπαατζὴ, ράπιεν, παγὶ βὲ μὸυβεζζιλερὲ ἀΐτ τὶρ. Ἄντζαχ μουχτελὶφ τερετζαττακὶ ἐσχαστὰν χὲρ τερετζετεκιλὲρ χακκηντὰ τακίπι ταβὰ ἰμκανσὴζ κάλματηκτζα ὀντὰν σονρακὶ τερετζετεκιλὲρ χακκηντὰ ἰκαμέϊ ταβὰ ἐτιλέμεζ· γιάληνηζ σαχίπι μεκαλὲ βὲ πὶρ τε «μὸυτίρι μεσουλτὰν γάϊρι πὶρ σὰχς ὀλτουγὴ χαλτὲ» μὸυμεσσιλ χακκλαρηντὰ τάϊμα φαΐλι μὸυτερὶκ μουαμελεσὶ ἰφὰ ὀλουνούρ· ζαράρ οὺ ζιγιὰν μαχκὸυμιγετλεριντὲν γαζετὰ βὲ ρισαλὲ σαχιπὶ τάχι μεσούλ τὴρ. 12.— Γαζεταλὰρ βὲ ρεσαΐλι γεβμιγὲ βὲ μεβκουτὲ ἰλὲ βακὴ ὀλὰν νεσριγιαττὰν πὶρ σὰχς κεντισινὶ μάττετεν γιὰ μάνεν μὸυτεζαρρὶρ ἄτὲ ἐττιγὶ χαλτὲ μαχκεμεγὲ μὸυρατζαάτλε 11 ντζὶ ματτὲ μουτζεπίντζε μεσοὺλ ὀλὰν ἐσχὰς χακκηντὰ ἰκαμέϊ ταβὰ, βὲ ἐββὲλ ἐμρτὲ πὶρ προτεστοναμὲ τεπλιγινὲ μετζπὸὺρ ὅλμακσηζην ζαράρ οὺ ζιγιὰν ἰττιὰ ἐτὲ πιλίρ. Μαχκεμέτζε πάτελμουχακεμε νεσριγιάτη βακηατὰν μὸυττατϊ σαχσιγὲ τερεττὸὺπ ἐτὲν ζαραρὴ ματτὶ γιὰ μανεβὶ ἰλὲ μὸυτενασιπ ταζμινάτη νακτιγὲ ἰλὲ περαπὲρ πού κανουνναμενὶν ταγὶν ἐττιγὶ χὰπς βὲ γιὰ τζεζάϊ νακτὶ ἀϊρήτζα χὸὺκμ ὀλουνούρ. Πουντὰν μάτα μαχκεμενὶν ἰλαμὴ ὅ γαζέτα γιάχοτ ρισαλενὶν ἴλκ βὲ νίχαγετ 2 ντζὶ νουσχεσινὲ ἄϊνεν τὲρτζ ἐτιλίρ, βὲ ἀτέμι τὲρτζὶ χαλιντὲ 50 Ὀσμανλὴ ἀλτουνὴ ἀληνήρ. Ἰλάμη μεζκούρούν μεσαρίφι ταπιϊγεσὶ μαχκούμη ἀλέϊχ ταραφηντὰν τετιγὲ ὀλουνμὰκ οὺζρὲ τικὲρ πὶρ γιάχοτ πὶρ κὰτζ γαζεταγιὰ τάχι τερτζινὲ χὸὺκμ ὀλουνὰ πιλίρ. 13.— Γαζεταλὰρ βὲ ρεσαΐλι γεβμιγὲ βὲ μεβκουτὲ χὲρ νὲβ μουχακεματὴ, πιλτζούμλε μετζαλίσι ρεσμιγενὶν μουκαρρερατηνὴ νεσρ ἐτὲ πιλιρλὲρ, ἄντζακ χίτζ πὶρ χουσουστὰ μαχκεμενὶν βὲ οὺσούλ οὺ νιζαμὴ ταϊρεσιντὲ σουρέτι χαφιγετὲ ἰτζτιμὰ ἐτμὶς ὀλὰν πὶρ χεϊγέτι ρεσμιγενὶν μούζακερατὴ νεσρ ἐτιλέμεζ. Νεσρ ὀλουνὰν μουχακεμὰτ νετιτζεσιντὲ βεριλετζὲκ χούκμλερὶν τάχι τερτζὶ λαζὶμ κελίρ. Πού ματτὲ ἀχκιαμηνὰ μουγαΐρ χαρεκὲτ ἐτενλερτὲν 5 ἀλτουντὰν 25 ἀλτουνὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ ἄχζ ὀλουνούρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Προφεσὸρ Περσίβηλ Λόουελ Μερὶχ (Ἄρης) σεϊγιαρεσινὶν κούρεϊ χαβασηντὰ ὀξυγόνον γαζηνὴ κεσφ ἐττιγινὶ ἰλὰν ἐϊλεμίς τὶρ. Πουντὰν πὶρ σενὲ ἐββὲλ μούμαϊλεϊχ μεζκούρ σεϊγιαρενὶν κούρεϊ χαβασηντὰ σοὺ πουχαρὴ κεσφ ἐττιγινὶ χαπὲρ βερμίς ἰτι. Πού χουσουσατὴν ταγὶν ὀλουνμασὴ μεζκούρ σεϊγιαρετὲ χαγιατὴν πουλουνούπ πουλούνματηγηνη ταγὶν ἐτμεκτὲ γιαρτὶμ ἐτετζὲκ τὶρ. Τικὲρ ταραφτὰν Μάουντ Χουΐνι ταγηνὴν τεπεσιντὲν ρασὰτ ἐτὲν πάζη μουαλλιμλὲρ Μερὶχ σεϊγιαρεσινὶν κούρεϊ χαβασηντὰ τζούζι ὀλσοὺν σοὺ πουχαρὴ ἐσερλερὶ κόρέμετικλερινι ἰττιὰ ἐτίγιορλαρ.

—Ταρίχι Μιλὰδ 1066 τὰ, 1456 τὰ βὲ 1835 τὲ κόρούλμούς ὀλὰν Χέλι ζουζεβαπεσὶ (κουϊρουκλού γιηλτὴζ) Χαϊδηλπὲργ ρασατχανεσιντὲ κετζὲν Σεπτέμβριος 12 τὲ κεσφ ἐτιλμὶς ὀλούπ, μεζκούρ ζουζεβαπὲ πού σενενὶν σονουντὰ βὲ κελετζὲκ σενενὶν ἴλκ κησμηντὰ γίνε ρουνούμαϊ ζουχούρ ὀλατζάκ τὴρ. Ἰανουαριοσὴν νιχαγετιντὲ ἀτὶ τουρπὶν ἰλὲ κόρούλετζὲκ, Ἀπρίλιος σονουντὰ σαπαχὰ τογρού βὲ Μάϊος σονουντὰ κούνὲς πατηκτὰν σόνρα ἀτὶ κὸζ ἰλὲ κόρούλὲ πιλετζέκ τὶρ. Πού κουϊρουκλού κουρούνη βούστατὰ κόρούλτούγιούντὲν πούτούν τούνγιατὰ ἔπεγι χάβφ οὺ χασιγετὶ πατὶ ὀλμούς ἰτι.

ΣΟΥΓ̧ΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓ̧ΑΣΙΓΕ

Σεπτέμβριος 26[9, 1909

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

«Νοβόγε Βρέμια» νὰμ Ροὺς γαζετασὴ τέγιορ κι, 'Απδοὺλ Χαμιδὶν 30 σενελὶκ τεβρέϊ σαλτανατηντὰ 18ιντζὶ ἀσρὴν ἰπτιτασηντὰ πασλαγιὰν ἰζμιχλὰλ σὸν τερετζεγὶ πουλτού. Κὰρς κιττὶ, Πατοὺμ κιττὶ, Ρουμανία κιττὶ, Σηρπιστὰν κιττὶ, Κρήτη κιττὶ, Βουλγαριστὰν κιττὶ, Πόσνα κιττὶ, Χερσὲκ κιττὶ, Μησὴρ κιττὶ, Τουνοὺς κιττί. Πού μεμλεκετλέρλε περαπὲρ Τοὺρκ ὅλμαγιαν πὶρ τζὸκ τεπαά τα κιττί. Μάχεζε Τοὺρκιατὰ Τούρκὶν γαϊρὶ πιρὶ τζὸκ ἀκβὰμ ταχὰ καλτή. Σουλτὰν Χαμιδὲ μοὺτεατὶτὶτ μεμλεκετλερὶν γάϊπ ὁλμασὴ τέρσι ἰπρὲτ ὅλματὴν. Ὅ ἐσκὶ πολιτικασηντὰν γίνε βὰζ κέζτμετὶ. 'Οσμανλὴ πατισαχληγὴ ἰλὲ ἰκτιφὰ ἔτμεγιπ, 300 μιλιὸν Μούσλιμανὴν χαλιφεσὶ ὁλμὰκ χαγιάλη μεβχούμη τηφηλανεσιντὲ ἰσρὰρ ἐττὶ, βὲ τεπαάϊ νασαραγιὴ ἐζὲ πιλτίκτζε ἐζτί. Ζεβαλλὴ ἀκβάμη Χριστιανιγὲ πιρὲρ πιρὲρ 'Ισλαμὴν σέϊφ οὺ ἀτεσιντὲν κετζτί. Σουλτὰν Χαμὶδ ζεμανηντὰ Χριστιανλὰρ 'Ισλὰμ ναμηνὰ ἐζιλίγορ ἰτὶ. Ϛίμτὶ ἰσὲ «'Οσμανλὶ» ναμηνὰ τακιπ ἐτιλίγιορλαρ. Πού πολιτικανὴν νετιτζέϊ φιϊλιγεσὶ τακιπ ἐτιλὲν ἀκβάμη μουχτελιφενὶν πιρὲρ πιρὲρ ἀϊρηλμαλαρηντὰν ἰπαρὲτ ὁλατζάκ. Τεβλέτι 'Οσμανιγὲ 19ντζὴ ἀσρτὰ ὁλτηγὴ κιπὶ παρτζαλανμακτὰ τεβὰμ ἐτετζέκ τὶρ. Μακεδονία, 'Αρναβουδλούκ, 'Ερμενιστὰν, Γεμὲν σεκενελερὶ κιπὶ μιλέλι μουχτελιφενὶν μεβτζουτιγέτι μιλλιγελερὶ ἰτιρὰφ ἐτιλμέζσε, Σηρπιστὰν, Ρουμανία, Βουλγαρία κιπὶ πουνλαρὴν τα 'Οσμανλὴ τεβλετιντὲν ἀϊρηλατζακλαρηνὰ σούπχὲ γιόκ τὶρ.» «'Ικδὰμ» πού σοζλερὲ τζεβὰπ βερίκεν τέγιορ κι, «Χακικάτη χαλτὲ Χριστιανλαρὰ ἐτιλὲν μουαμελὲ τικὲρ μεμλεκετλερτὲ ἀκβάμη μαχκούμεγὲ ἐτιλὲν μουαμελεγὲ ἄσλα κηγιὰς καπούλ ἐτμέζ ἰτὶ. Ρουσιατὰ Τοὺρκιατὰ γιασαγιὰν Χριστιανλαρὰ κόστεριλενὶν νησφὴ κατὰρ Ρουσιατὰ γιασαγιὰν 'Ισλαμλαρὰ χουρριγὲτ βεριλσὲ ἰτὶ, μεμνοὺν ὁλοὺρ ἰτίκ. Πιζὶ τενκιτ ἐτὲν Ροὺς γαζετασὴ τζὶζτὲ βούτζουτηνὴ φὰρζ ἐττιγὶ ἀχβαλὴ τενκιτ ἐτμεζτὲν ἐββέλ, Ρουσιατὰ βούτζουτὴ μουχακκὰκ ὁλὰν ἀχβαλὴ τενκιτ ἐτμελὶ ἰτὶ. Τεμέκ κι Ρουσιατὰ πουλουνὰν Μούσλιμανλὰρ ἄσλα χουκούκη μούτεσαβιγεγὲ ναΐλ τεγιλλὲρ ἰμίϛ. Ἄτζεπα Ρουσιατὰ νετὲν πού μούσαβὰτ τεεσὶς ἐτιλέμεγιορ; «Νοβόγε Βρέμια» ρεφικιμὶζ πιζὲ πουννὴν τζεβαπηνὴ βερὲ πιλίρ μι; Πού κοὺν Τούρκλὲρ μακσέτλε τέγινιζ, μενφαὰτ ἰτζοὺν τέγινιζ, τὶν ἰτζοὺν τέγινιζ, χὲρ νὲ τέρσενιζ τέγινιζ, Χριστιανλαρὴ ἐζμὲκ τεσαββουρηντὰ τεγιλλέρ τὶρ.» — 'Αδάνα βὲ 'Αντακία τιβάνη χάρπη ὀρφιλεριντζε 1 Κιλισλὶ, 6 'Αδαναλὴ, 2 Καϊσερλὶ, 3 Χέκλε καριγελὶ, 2 'Ερμενὶ 'Αδαναλὴ, 2 'Επουλχαδὶ καριγελὶ, 3 'Αλινακὴ καριγελὶ, 2 μετζχοὺλ γερλὶ, 2 μετζχοὺλ γερλὶ, 2 μετζχουλ γερλὶ, 2 Χαλεπ ἀσκερλεριντὲν, 17 'Αντακιαλὴ μαχκούμ ἐτιλμισλέρ τὶρ. Πουνλαρὴν ἀρασηντὰ 2 'Ερμενὶ, 2 'Ισλὰμ φιραρὶ βάρ τὴρ. — «Κουριέρα Δέλλα Σεραν»ὴν Τερισαατετὲν ἀλτηγὴ μαλούματὰ ναζάρεν, Τεβλέτι 'Αλιγενὶν Εὐρώπα χούκούμετλερὶ νεζτιντεκὶ σούφερασὴ Κρήτη μεσελεσὶ ἰτζοὺν κονφερὰνς ἀκτὴ χακκηντὰ χένουζ πὶρ καρὰρ μεβτζουτ ὅλματηγηνη Τερισαατὲτ Χαριτζιγὲ ναζαρετινὲ ἄρζ οὺ τεπλὶγ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. —Τζαρσενπὶχ ἀκσαμὴ ἰνικατ ἐτὲν μετζλίσι βούκελατὰ πατρικχανελερὶν ἰμτιγιαζατὴ μεσελεσιντὲν τάχι πὰχς ὁλουναρὰκ, ρουεσσάϊ ρουχανιγενὶν οὺμούρ οὺ μουαμελάτη μεζχεπιγεσινὲ ταΐρ Φατὶχ Σουλτὰν Μουχαμμὲδ χὰν χαζρετλερὶ ταραφηντὰν βεριλὲν φερμάνη χούμαγιοὺν ἀχκιαμηνὶν τεμάμεν μουχαφαζασὴ ἰλὲ περαπὲρ μουαμελάτη ρουχανιγετὲ χαριτζ βὲ οὺσούλη μεσρουτιγετὲ κὸρὲ τογρουτὰν τογρουγιὰ τεπαάϊ 'Οσμανιγὲ ἰλὲ τεβαΐρι χούκούμετ ἀρασηντὰ ρουγετὶ μουκταζὶ ματτελὲρ χακκηντὰ ρουεσσάϊ ρουχανιγενὶν μούταχελεσινὲ μαχὰλ ὅλματηγηνα καρὰρ βεριλτιγινὶ «Νεολόγος» γαζετασὴ γιαζήγιορ. — 'Ιστανπολτὰν ἀληνατζὰκ ἀσκὲρ πιριντζὶ ὀρτουτὰ ἰστιχτὰμ ὁλουνατζὰκ, βὲ ἰτζαπηντὰ σάϊρ ἀσκὲρ κιπὶ μαχάλλη σαϊρὲ βὲ μουχαρεπεγὲ σεβκ ἐτιλετζεκλέρ τὶρ. Μουϊνλὶ βὲ μουϊνσιζλὲρ ἰτζοὺν ἰτζρὰ ἐτιλμεκτὲ ὁλὰν μουαϊγενὲ γιακηντὰ χιτὰμ πουλατζάκ τὴρ. Πaϊράμὴ μούτεακκὴπ κουρὰ κεσιτεσινὲ μούπασερὲτ ἐτιλμεσὶ μεμούλ τὴρ. 'Ιστανπὸλ 16 ταπούρ μερκεζὶ ἰττιχὰζ ὁλουνατζὰκ, Βεφὰ, Φαζλὴ πασὰ, Γαλάτα, Κουλὲ καπουστ, βὲ 'Ορτακόϊ καρακολλαρὴ ταπούρ μερκεζὶ ἰττιχὰζ ἐτι-

λετζέκ τιρ. —'Ανασήρη γάϊρι Μουσλιμενιν ασκερλιγι ματτεσιντε Ρουμ πατρικχανεσινιν τατπικινι ιλτιζαμ ετταγι σεραίτι μαλουμε ταϊρεσιντε Πάπη 'Αλιγε χιτάπεν τανζίμ ετιλμις ολαν τακριρίν μουσεβεττεσι μεζκούρ πατρικχανενιν μετζλίσι τζισμανιτσινιν Τζαρσενπίχ κούνκι ιτζτιμαηντα τασβιπ ετιλερεκ τερτέστι τακτιμ πουλουντηγηνη Ρουμ γαζεταλαρη γιαζήγιορλαρ. —'Αμερίκα βε Πελδζίκα σεφίρι τζετιτλερι που κούν σαατ 7 τεν σόνρα χουζούρη χούμαγιουνα καπούλ πουϊρουλατζακ, βε ιτιματναμελερινι Ζάτη χαζρέτι Πατιταχιγε τακτιμ ετετζεκλέρ τιρ. —'Ιττιχάτ βε Τερακκη τζεμιγετινιν Σεπτέμβριος 22 τε ινικάτ ετεν ούμουμι κογγρεσιντε σιμτικι χαλτε μεβάττη ατιγενιν μούζακερε ετιλμεκτε ολτηγη χαπεο αληνμής τηρ. (1) Ούμούμ ανασήρη 'Οσμανιγε αρασηντα τζιλβεκέρι χουσούλ ολαν ιττιχάτ βε ούχουββετιν τακβιγε βε τεμίνι τεβαμή. (2) Μεαριφίν ταμιμί. (3) Μεμλεκετιμιζίν εσπάπη ούμρανη, τερακκηγιάτη ζηραϊγε βε τούτζτζαριγε βε σηναϊγεσινιν, χούλασα σερβέτι ούμουμιγεσινιν τεβσιί. (4) 'Ιττιχάτ βε Τερακκη τζεμιγετι τεσκιλατηνήν αχίρεν νεσρ ολουνάν τζεμιγετλερ νιζαμνκμεσινε τεβφικί. «Λα Τούρκι» Σελανικτε ινικάτ ετεν ίσπου 'Ιττιχάτ βε Τερακκη κογγρεσιντε τζεμιγετ ιλε φηρκάϊ 'Αχράρ ρουεσσασηντάν 'Ισμαίλ Κεμάλ πέϊ αρασηντα πίρ ιτιλάφ χουσουλε κελμεσί μεσελεσί μούζακερε ετιλμεκτε ολτηγηνη χαπερ βερίγιορ. Λάκιν που χαπερ κάϊτη ιχτιγιάτλε τελακκη ετιλμελί τιρ. —Μεαριφ ναζαρετίντζε ιτζρά κηληνάν μουσαπακατά ισπάτη εχλιγετ ετερεκ περαϊ ταχσιλ Εύρωπαγιά ιζάμ κηληνατζάκ ταλεπετεν 54 εφεντί Λεϊδ 'Αλμάν κουμπανγιασηνήν «Ούκούταρι» βαπορη ιλε Γενευηγε μουτεβέτζτζιχεν σεχριμιζτεν μούφρακάτ εϊλεμισλέρ τιρ. Πουνλαρήν πίρ κησμή Παρις, τιχέρ κησμή Λόνδρα βε Περλινε κιτμεκτε τιρλέρ. —'Οσμανλη ταρούλφούνουνη μούτίρ μουαβινι Χαχόπ εφεντί Πογιατζγιάν Τεχφούρ ταγηντάν μετζλίσι μεπουσάν άζαληγηνά ιντιχάπ ολουνμούς τηρ. —Γεμεντεν Γιαχγιά Χαμιδεδδίν ιλε 'Ιδρισίν πιρλεστιγινε ταίρ χουσουσι τηλεγράφ ούζερινε Πάπη 'Αλιτεν ιτζρά κηληνάν ταχκικαττά χούκούμέττζε πίρ κόνε χαπερ δλματηγη, βε Γεμεντε σεϊχλερίν πέϊτερπεϊ τεσλίμ ολτηκλαρη πιλτιριλμίς τιρ. Πόϊλε μεσελελερίν ούφακ πίρ σιττέτ ούζερινε σουρέτα σούκούνετ κόστερτικτεν σόνρα, κούνούν πιριντε βε χίτζ πεκλένμετιγι πίρ βακηττά αλεβλεντιγι έμσαλι ιλε κόρούλμούς ολμάγλα, γάγετλε ούγιανηκ ταβρανηλμασηνη «Γενι Γαζετά» τερμιγιάν ετίγιορ. —Χαμαβενδλερίν χαρεκετι κιττίκτζε άρτμακτά ολούπ, πουνλαρήν ταζγικ ούζερινε 'Ιράν τοπραγηνά τεχαλετ ετμελερι σιγιασι πίρ σεκλ άλτηγη τζιχέτλε, Χαριτζιγε ναζαρετι 'Ιράν σεφαρετίίλε μούζακερεγε κίρμεγε μετζπούρ καλμής τηρ.—Γιοκαρη 'Αρναβουδληκτάν κελεν τηλεγραφά κόρε, 'Αρναβουδλάρ Λόμα σαντζαγηνήν μερκεζι ολάν Πίτζα καζασηνήν χούκούμετ κοναγη ιλε άσκερι κησλασηνη ιχράκ ετμισλέρ τιρ. Χεϊγέτι χούκούμετ Δζαβίδ πασά ιλε Πριζρενε άζιμετ εϊλεμισλέρ τιρ. —Κοσοβατάν πιλτιριλτιγινε κόρε, όρατα άχβάλ κεμάλη σούκούνέτλε τζερεγιάν ετμεκτε ολτηγη κιπι 'Αρναβουδληκτά τάχι σούλχ ταϊρεσιντεν τζήκμαμης, βε Λόμα χαρεκετι τεεχίρ ετίλμις, βε Δζαβίδ πασά 12 ταπούρ άσκερι ιλε Πριζρεντε όρτού κουρμούς τηρ. Πινάεναλεϊχ άσκερλερ σού χαφταλαρτά μούτεβάλιγεν γιορουλτηκτάν σόνρα ιστιραχάτ ετμεκτε τιρλέρ. Παϊραμτάν εββέλ γενι πίρ χαρακετ μούτεσαββέρ τεγίλ τιρ. Πάτεχου νέρεγε κατάρ ιλερι χαρακετ ετιλετζεγι σίμτιτεν κεστιριλέμεζ. — 'Αμερίκα σεφίρι κεπίρι Μ. Στράους χάς άχηρτάν κόντεριλεν άραπαλαρά ρακίπεν μαϊγέτι έρχιανήϊλε περαπέρ μαπέϊνι Χούμαγιουνα κιτίπ ιχτιφαλάτη φαϊκά ιλε χουζούρη Σαχανεγε καπούλ όλουνμούς τηρ. —'Ασκερι μανοβραλαρτά χαζήρ πουλουνμάκ ούζρε κετζεντε 'Αλμανιαγιά βε Παρισε κιτμίς ολάν Μαχμούδ Σεβκετ πασά παζάρ έρτεσι κόυνού σεχριμιζε άβτετ ετμίς τιρ. Μούσαριλέϊχ άβτετι κόυνούνού εββέλτζε χαπερ βέρμετιγιντεν, ιστικπάλ μερασιμι ιτζρά ολούνμαμης τηρ. —Πεϊρουττά κιαίν βε 'Αμερίκα μισιονερλερινε άϊτ ολάν «Έλ Μεδρέστ Έλ Κούλλιγετ Έλ 'Αμερικανιγε» ναμηντακι μούεσσεσέϊ χαϊριγενίν βερκί βε τεκιαφίλι σαϊρετεν έσάσεν μαφού πουλουντηγη βακη ολάν ιστιφσαρά τζεβάπεν μακάμη άϊτιντεν Πεϊρούτ βιλαγετινε τεπλίγ κηληνμής τηρ. —'Ιταρέϊ Μαχσουσενίν μίν έλ κατίμ ινχισάρ ταχτηντά ισλετμεκτε ολτηγη μούχτελίφ χαττλάρ ιμτιγιαζηνήν μούνχασήρεν βε μετζπουρι ολούπ, φάκατ πίρ κόνά μανάϊ ινχισαρη τεζαμμούν έτμεμεκ

ὀύζρὲ, σαρτναμετὲ μουχαρρὲρ τιχὲρ χαττλαρήν τα χιάφφεσινε βαπορλὰρ ἰσλετιλμεσὶ σελαχιγετινίν «Λόνδρα Φέρφιλδ Σίππιλδινγ ἔνδ Ἐνζδίνδγιηρ Κήμπενι Λίμιτηδ» νὰμ ἰχὶ σιρκὲτ νάμ οὺ χισαπὴνὰ χαρακὲτ ἐτὲν Ἄϊδην μεπουσὴ Σπαρταλγιὰν Σδεπὰν ἐφεντιγὲ ἰχαλεσινὲ ταῖρ μετζλίσι βούκελάτζα τζερεγιὰν ἐτὲν μοῦζακερατὰ τεβφίκεν καλεμὲ ἀληνὰν μαζπατὰ οὺζερινὲ ἰταρέϊ Σενιγὲ σερεφσατὴρ ὀλμούς τηρ. — «Ταχυδρόμος» γαζετασηνὴν ἰστιχπαράτη χουσουσιγεσινὲ ναζάρεν, Ρουσία Ἰμπερατωρὴ χαζρετλερινὲ χοσαμετὶ ἰφὰ ἐτμὲκ οὺζρὲ, Λειβαδιαγιὰ κιτμὶς ὀλὰν χεϊγέτι Ὀσμανιγὲ ρεϊσὶ Χαριτζιγὲ ναζηρὴ Ριφὰτ πασὰ ἰλὲ Ρουσία χαριτζιγὲ ναζηρὴ Μ. Ἰζβόλσκη πεϊνιντὲ βουκοὺ πουλατζὰκ μούλακὰτ φέβκελατὲ ἐχεμμιγετὶ χατζ ὀλαρὰκ, ἰτπου μούλακαττὰ Ρουσία σεφιρὶ Μ. Τζαρικωφ τάχι χαζὴρ πουλουνατζὰκ ἰμιζ. Ἰμπερατωρ χαζρετλερὶ σεϊγιαχατηνὴν βουκοὺ πουλούπ πούλμαμαση ματτεσὶ Ἰμπερατωρ χαζρετλερὶ μαϊγετιντὲ κελετζὲκ Ρουσία σεφαΐνι χαρπιγεσινίν Πογαζλαρτὰν μούρουρηνὰ ταῖρ τζερεγιὰν ἐτετζὲκ μούζακερενὶν νετιτζεσινὲ ταπὶ ὀλατζάκ τηρ. Ριφὰτ πασαγιά τα πού παπτὲ πουρατὰν ταλιμάτη μαχσουσὲ βεριλμιζ τιρ. Λειβαδιαγιὰ κιτετζὲκ χεϊγὲτ σαλὴ κόυνού σαὰτ 6τὰ «Ἰσταννπόλ» βαπόρη χούμαγιουνὴ ιλὲ λιμανημηζτὰν χαρεκὲτ βὲ μούφαρακὰτ ἐϊλεμισλέρ τιρ. —Ἀδανατὰν ἰλεριγὲ τεμτιτὶ καραρκὶρ ὀλὰν Ἀνατολὴ σημεντηφερλερινὶν κετζετζεγι ἀραζὶ οὺζεριντὲ τετκικὰτ βὲ τετεππούατ ἰτζρασὴ ἰτζούν σεχριμιζὲ κελμιζ ὀλὰν Δόϊτζε Πάνκ διρεκτωρὴ σαλὴ κόυνού τραίνι μαχσούσλε Κονγιαγιὰ κιτετζὲκ, βὲ μαχάλη μεζκούρτὲν Ἀδαναγιὰ ἀζιμέτλε Χαλεππ βὲ Ἰσκενδερουντὰν κετζερὲκ Πεϊρουτὰ κιτετζέκ τιρ.

Ρούμ τζεμαατή· Παριστὲ νεσὶρ ὀλουνὰν «Τὰν» γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν, Σατραζὰμ Χουσεΐν Χιλμὶ πασὰ βὲ Ταχιλιγὲ ναζηρὴ Ταλὰτ πέϊ Πάπη Ἀλινὶν Πατριχανελερὲ αἰτ ἰμτιγιαζατὴν λαγβηνὰ τεσεππούς ἐττιγινὶ πεγιὰν ἐτμισλέρ τιρ. Πουντὰν τολαγιὴ Ρούμ Πατριχανεσὶ πόγιούκ ἐντισετὲ πουλουνούγιορ.

Ρούμ μιλλετινίν ναζαριγιατηνὴ νεσὶρ βὲ βικαγὲ ἐτμὲκ ἰτζούν Ἀνατολὴ Ρουμλαρηνὴν Τερισαατεττὲ τεσσις ἐττιγὶ «Μικρααsιατικὴ Ἕνωσις» νὰμ Τζεμιγὲτ ταραφηντὰν «Σεδάϊ Μιλλὲτ» ναμὴλε Τούρκτζε λισανηντὰ πὶρ γαζετὰ ἄνκαριπ νεσὶρ ὀλουνατζάκ τηρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Γιουνανιστάν· Μετζλίσι Μεπουσανὴν ἰτζτιμαὴ πού κόυνλερτὲ χὲρ κεσὶν ναζάρη τικκατηνὴ τζὲλπ ἐτμεκτὲ τιρ. Μεμλεκετὶν ἰστικπαλὴ πού μετζλισὶν ἰτζραατηντὰν πελλὶ ὀλατζαγὴ οὺμουμιγέτλε ζὰνν ἐτιλίγιορ. Κετζὲν παζὰρ κόυνού βουκού πουλὰν ἴλκ ἰτζτιματὰ γιάληνηζ μούτατ οὺζρὲ ἀγίνι ρουχανὶ ἰτζρὰ ὀλουνμὴς, βὲ ἀνὴ μούτεακὴπ κόυνλερτὲ Μετζλὶς μουαμελάτη μουκατὲμεσὶ ἰλὲ μεσγούλ ὀλμούς τηρ. Καπινενὶν ἰλανηνὰ πακηλήρσα, Μετζλὶς ρεϊσινὶν ἰντιχαπηνὰ ἐχεμμιγέτι σιγιασιγὲ βερίλμεγετζεκ, σόϊλέ κι πασκὰ πὶρ φηρκαγιὰ μενσούπ πὶρ κιμσὲ ἰντιχὰπ ἐτιλτιγιντὲ, καπινὲ πουνού Μετζλὶς ταραφηντὰν ἀτέμι ἰτιματ τεγιού ἄττ ἔτμεγετζεκ τιρ. Κερὲκ Θεοτόκης, βὲ κερὲκ Ράλλης φηρκαλαρὴ ζαπιτανὴν μεταλιπατηνὰ καρσὴ κέλμεγετζεκλερινι, βὲ πίλακς μεμλεκετὶν τακβιγεσὶ χουσουσηντὰ χὲρ πὶρ τετπιρὶ καπούλ ἐτετζεκλερινὶ ἰλὰν ἐτμισλέρ τιρ. Ζαπιτὰν τζεμιγετινὶν πόϊλὲ τετάπιρὲ ἰτιματ ἔτμετιγι χαλτὲ μεμλεκετὶν οὺζερινὲ πὶρ ἰταρέϊ ὀρφιγὲ βὰζ ἐτετζεγὶ πάζη τραφτὰν σαϊγιὰ ἐτὶλμεσὶ οὺζερινὲ, τζεμιγετὶν ρεϊσὶ ὀλὰν Μ. Νικόλαος Ζορμπᾶς πουνού κατὶ σουρεττὲ τεχζὶπ ἐτμὶζ τιρ. Πού χαρεκετλερὶ ἰλὲ ζαπιτὰν τζεμιγετὶ ἐλινὲ πὶρ κουββὲτ ἀλμὰκ νιγετιντὲ ὅλματηκλαρη, βὲ γιάληνηζ ἰτζρὰ ἐτιλετζὲκ ἰσλαχατὴν μουμαναὰτ πούλμαμασηνα τικκὰτ ἐτετζεκλερινὶ τεεκὶτεν ὶλὰν ἐτμισλέρ τιρ. Κρὰλ χαζρετλερινὶν πάζη σόζλεριντὲν ἀνλασηλτὴγηνὰ κὸρὲ, πόϊλὲ πὶρ ἰταρέϊ ὀρφιγενὶν ἰττιχαζηνὰ μούταριλέϊχ κατίγεν ραζὶ ὅλμαγιατζακ, βὲ μουχαφαζασηνὰ γεμὶν ἐτμὶζ ὀλτούγού Κανούνη Ἐσασινὶν ἀχκιαμηνὰ μουγαὶρ χὶτζ πὶρ σεγὲ μούσαατὲ ἔτμεγετζεκ τιρ. Σεπτέμβριος 27τὲ βουκοὺ πουλὰν πόγιούκ μιτινάτὲ Κρὰλ χαζρετλερινὶν ἐχαλιγὲ σόϊλεμὶζ ὀλτούγού σόζλὲρ ούμουμιγέτλε χούσνι τεεσὶρ ἐτμὶζ τιρ. Ἰρὰτ ἐττικλερὶ νούτκ παρλὰκ βὲ πέλίγ τεγίλ ἰτι, φάκατ πόϊλὲ πὶρ σηρατὰ νὲ σόϊλεμὲκ λαζήμ ἰτὶ ἰσὲ, Κρὰλ χαζρετλερὶ ἀνὴ σόϊλεμὶζ τιρ. Χὲρ βακὶτ μεμλεκετὶν μενφαατὴ οὺγουρουνὰ τζαλησμὶζ ὀλτούγουνού, βὲ πουντὰν σόνρα τάχι σηὶτκ ἰλὲ τζαλησατζαγηνὶ, βὲ Μαυρομιχάλης καπινεσινὲ ἰτιμάτη κιαμιλεσὶ ολτούγουνού πεγιὰν ἐτ-

μέκλε ἰκτιφὰ ἐτμὶξ, βὲ χἰτζ κἰμσενιν μετ᾽χινὲ γιάχοτ᾽ φασληνὰ κἰρἰσἰμεμεκλε μεμνουνιγετσιζλιγὲ μεϊτὰν βέρμεμιξ τἰρ. Μετζλἰστι Μεπουσὰν ταραφηντὰν Ἰταρέϊ Οὐμουμιγέϊ Ἀσκεριγὲ λὰγβ ἐτἰλτἰγἰ τακτἰρτὲ Κρὰλ χαζρετλερινἰν πουνὰ καρσὴ κελἰπ κέλμεμεγε νιγετἰ χακκηντὰ πὰξ βεκἰλ Μ. Μαυρομιχάλης ταραφηντὰν σούὰλ ἐτἰλτἰκτὲ, μούσαριλέϊχ Μετζλισἰν καραρηνὰ μουγαἴρ χαρεκεττὲ σιμτἰγὲ κατὰρ πουλούνμαμης, βὲ πουντὰν σόνρα τάχι πουλούνμαγιατζαγηνη σοϊλεμἰξ τἰρ. «Πρόοδος» γαζετασηνὴν Ἀθηναιτὲν ἀλμὴξ ὀλτουγοὺ πἰρ τηλεγραφναμεγὲ ναζάρεν, βελἰϊ ἀχτ᾽ Πρένς Κωνσταντῖνος χαζρετλερἰ Ἰταρέϊ Οὐμουμιγέϊ Ἀσκεριγενἰν λαγβηνὴ ἰστιχσὰν ἐτερὲχ, κεντισἰ πού μακαμτὰν ἰστιφὰ ἐϊλετιγινἰ τηλεγράφλε χαπὲρ βερμἰξ, βὲ μούσαριλεϊχἰν πού χαρεκετἰ ούμουμιγέτλε χόύσνι τεεσἰρ ἐϊλεμἰξ τἰρ.

Γιουνανιστανὴν κουββάϊ περριγὲ βὲ παχριγεσινἰν τακβιγεσἰ ἰτζοὺν τζὸκ βατανπερβὲρ σερβὲτ σαχιπλερἰ ταραφηντὰν μουχἰμμ ἰανελὲρ βεριλμἰξ τἰρ. Λονδρατὰ μουκἰμ τούτζτζὰρ βὲ Γιουνὰν τζεμαατηνὴν ρεϊσἰ ὁλὰν Μ. Κοργιαλένιος τονανμὰ ἰτζοὺν 500,000 δραχμὴ βερτἰγινἰ πεγιὰν ἐτμἰξ τἰρ. Μησὴρ, Κύπρος, Παρἰς, Λόνδρα, Ἀμερἰκα βὲ σάϊρ μαχαλλερτὲ πουλουνὰν Γιουνανιλὲρ βατανλαρηνὴν ὀρτουσοὺ ἰτζοὺν ἰανελὲρ τοπλαμακτὰ τηρλάρ. Τικὲρ ταραφτὰν Γιουνὰν χούκούμετἰ 140,000,000 δραχμηλἰκ πἰρ ἰστικρὰζ ἀκτὴ τεσεππούσιντὲ πουλουνούγιορ.

Ἀχβάλη σιγιασιγενἰν μεσκούκιγετιντὲν τολαγιὴ Γιουνανιστὰν ἰτζιντὲ τιτζαρὲτ πὲκ τουργοὺν πἰρ χαλτέ τἰρ. Πἰρ ἀν ἐββέλ ἰσλαχατὴν μεβκηϊ ἰτζραγιὰ κονουλμασὴ ἰλὲ μεμλεκετἰν ἰστικπαλὴ τεεμἰν ἐτἰλμεσινἰ Ἀθῆναι ματπουατὴ ταλὲπ ἐτμεκτέ τἰρ. Πού τεφὰ ἰσλαχὰτ ἰτζρὰ ἐτἰλέμετιγι χαλτὲ μεμλεκετἰν ἰστικπαλὴ πὲκ καρανλὴκ ὁλατζαγὴ ζὰνν ἐτἰλἰγιορ.

Ἰσπανιαληλὰρ Φαστὰ Ρἰφ καπαϊλἰ ἀλεϊχιντεκἰ μουχαρεπελεριντὲ κετζὲν χαφτὰ ζαρφηντὰ ἰκἰ πελλὶ τζιχετλερτὲ μουβαφφακιγὲτ κεσπ ἐϊλετιλὲρ, πιρἰ μεζκοὺρ καπαϊλἰν μερκέζι κασαπασὴ ὁλὰν Σελουανὴ κὰν τόκμεγερεκ ἰσγὰλ ἐϊλεμισλὲρ, πἰρ τε ἀνὴν σιμαληντακἰ Τζουρουγοὺ ταγηνὴν τεπεσινἰ ζὰπτ ἐτμισλέρ τἰρ. Ὀρτουγοὺν Φαστακἰ πού μουβαφφακιγετλερἰ Ἰσπανία χούκούμετινἰ πὲκ μαχζοὺζ κηλαρὰκ, χούκούμὲτ Παρσελονιατὰν μάτα πούτούν μεμλεκεττὲ μεσρουτιγὲτ ούσουληνὴν ἰατεσινἰ βὲ Κορτὲζ μετζλισινἰν Ὀκτώβριος 15τὲ ἰτζτιμὰ ἐτετζεγινἰ ἰλὰν ἐϊλετἰ. Λάκιν Φαστακἰ καπιλελερἰν πὲκ μούτεχαρρικ χαλτὲ πουλουνμαλαρηντὰν Ἰσπανγιολλαρὴν πού μουχαρεπεσινἰν γιακηντὰ χιτὰμ πουλατζαγὴ μεμούλ ὁλούνμαμακτατηρ. Βὲ σὸν χαπερλερὲ κόρὲ, μεζκοὺρ τὰγ τεπεσινἰ ἰσγὰλ ἐττικτὲν σόνρα, Ἰσπανιαληλὰρ ὀύζερινὲ καπαΐλ ταραφηντὰν σετἰτ πἰρ χούτζοὺμ βακὴ ὁλμούξ, βὲ Δζενεράλ Βικάρο ἰλὲ ἰκἰ γιούζπασὴ, πἰρ μουαβἰν, 14 νεφὲρ τελὲφ ὁλμούξ, βὲ 180 κισἰ γιαραλανμὴξ τηρ. Πἰρ χαπερὲ κόρὲ, Φασληλὰρ Ἰσπανιαληλαρὰ πἰρ τζιχάτη ούμουμἰ ἰλὰν ἰτζούν τζαλησμακτὰ τηρλὰρ, βὲ πἰρ τζὸκ καπιλελὲρ Φασληλαρὰ μουχἰμμ ἰμτατλὰρ σεβκ ἐτμισλέρ τἰρ. Γιακηντὰ Φὰς βὲ Δζεζαἴρ χουτουτηνὰ Φρανσὶζ ἀσκερἰ σεβκ ὁλουνατζαγηνὰ ταἴρ πἰρ ριβαγὲτ τεβερὰν ἐτμεκτέ τἰρ.— Ζἰλ ἐς Σουλτὰν Ἰρὰν χούκούμετινὲ 100,000 τουμὲν (τακριπεν 18,000 λιρὰ) βερμἰξ ὁλουπ, 4 ἀγιὰ κατὰρ 200,000 τουμὲν (36,000 λιρὰ) ταχὰ βερετζεγινἰ βὰτ ἐτμἰξ τἰρ. —Κετζὲν σενὲ ζαρφηντὰ Καναδαγιὰ χαριτζτὲν χιτζρὲτ ἐτενλερἰν ἀτατὴ 146,908 ὁλμούξ ὁλουπ, πουνλαρὴν 59,832σἰ Μούττεχιτέϊ Ἀμερικατὰν βὲ 52,901ἰ μεμαλἰκι Πριτανιατὰν ἰτἰλέρ.— Ἰγγιλτερρανὴν Πἰρμινγημ σεχριντὲ πάζη καρηλὰρ, καρηλαρὴν χούκούμὲτ ούμουρηντὰ ρέϊ βερμελερινἰ ταλὲπ ἐτερὲχ, Μ. Ἐσκουϊτἰν ἰράτη νούτκ ἐττιγἰ κόυντὲ πάζη τετζαβουζαττὰ πουλουνμησλὰρ, βὲ πἰτταπἰ χαπσὰ ἰλκὰ ἐτἰλμισλέρ ἰτἰ. Πού καρηλαρτὰν πάζηλαρη μαχπεστὲ ταὰμ γεμεκτὲν ἰμτινὰ ἐτερὲχ, ἀτζλαρηντὰν ὁλμεγἰ, βὲ πού γιὸλ ἰλὲ ἐχαλινἰν ἰστιράκη χισσινἰ κεντἰ μεσελελερἰ λεϊχινὲ τζὲλπ ἐτμεγἰ τασμἰμ ἐτμισλὲρ ἰσέ τε, μεμουρλὰρ τζέπρεν σούνἰ ταὰμ σιρινγὰ ἐτερὲχ, ἀνλερἰ ὁλούμτὲν κουρταρμησλάρ τηρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Σεπτέμβριος 23]6, 1909

Ἐσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	101 39
Σὰρχ Τεμἰρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	191 12
Α. Κρεδἰ Φονσιγὲ Ἐξιπσιγέν	»	312 50
Β. » » »	»	255 50
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές	»	421 50

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΣΡΣΩΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108 8	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίκ	»	101 10	Λίρα Ἴγγλιζ	»	109 33
Κόυμούζ ούφακλήκ		104 20	Κόυμ. μανὲτ 6 τανεσί		60 —
Ναπολέων		87 14	Καϊμέ	»	8 58

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουφού—Ἀμερικὰν Χάν.

آنكليافوروس — درسعادتده بايبل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΛΤ ΛΗ'. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 16, 1909 No. 42

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΛ Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓΙΑΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μόυνκίρι πιλλαχλαρήν τελιλλερινίν μανασή νέ τιρ; 657.—Κυριακή μεκτεπινίνταλίμ ού τερπιγεγὲ παΐς πίρ κουβέτ όλμασή 659.—Μουχτιρέ 662.—Τερουνὶ χαγιάτ 662.—Ἰησοῦς βὲ Ἰούδα 663.— Ἰησουσὰ χαπὲρ βερτιλέρ 663.—Μεδρουτιγὲτ βὲ Ἰσλαμιγέτ 664.— Μουχαππὲτ πουλουνὰν γερτὲ Ἀλλὰχ βάρ 666. — Ματπουὰτ χανουνή 668.—Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ 669.—Σαρραφιγέ 672.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΜΟΥΝΚΙΡΙ ΠΙΛΛΑΧΛΑΡΗΝ ΤΕΛΙΛΛΕΡΙΝΙΝ ΜΑΝΑΣΗ ΝΕ ΤΙΡ;

(Ι. Κ. Κ.)

ΠΙΡ σεγίν μούτλακα μεβτζουτ όλματηγηνη ισπάτ ετμεκ ιμκιανσήζ τηρ. Μέσελα, Ἀλλαχὴν μεβτζουτ όλματηγηνη ισπάτ ετμεκ ιτζούν ατέμ πούτούν τζιχανὴν χερ κόσε, πουτζαγηνὴ, χερ ζερρεσινι, κορούνούρ βε κορούνμεζ ἀλεμι μουαϊγενὲ ετμελί τιρ· πού ισε ιμκιανσήζ τηρ. Ἴμτι Ἀλλαχὴν μεβτζουτ όλματηγη ισπάτ ολουνάμαζ. Λάκιν μούνκίρι πιλλαχλὰρ (Ἀλλαχὴ ινκιὰρ ετενλὲρ) κεντί μεβκιλερινι ισπάτ ετμεκ ιτζούν πασκὰ πίρ κησὰ γιολὰ μούρατζαάτ ετερλέρ. Ἀτεμλὲρ νὲ σεϊτὲν βὲ νὲ ἀλαγιμτὲν Ἀλλαχὴν μεβτζουτιγετινὶ ιστιτλὰλ ετίγιορλαρ ισε, ἄϊνι σεϊλερτὲ βὲ ἀλαγιμτὲ δίλὲ πίρ ζατὴν εσερλερι κορούλμετιγινι ισπάτ ετμέκλε Ἀλλαχὴν μεβτζουτ όλματηγηνη ισπάτ ετμιξ όλτηκλαρηνὴ ζὰνν ετερλέρ. Ἰστὲ μούλχιτλὲρ πού γιόλ ιλὲ πάζη τερετζὲ μαντηκὶ πίρ μεβκὴ ιχρὰζ ετίγιορλαρ. Ἴμτι πού πούρχανλαρὴν μαχιγετινὶ πίρ ἀζ μούταλαὰ ειλεγελίμ.

Ἔββελα· Ἀτεμλὲρ κορούνούρ ἀλεμτὲν ότετὲ πίρ κορούνμεγεν ρουχανὶ ἀλὲμ μεβτζουτ όλτηγηνὴ, βὲ Ἀλλαχὴν ρούχ όλουπ, πού κορούνμεζ ἀλεμὲ ἀϊτ όλτουγηνὴ ιττιὰ εττικλερι ιτζούν μούλχιτλὲρ κορούλμεζ όλὰν ρουχανι πίρ ἀλεμὶν μεβτζουτ όλματηγηνη ισπατὰ τζαλησηρλάρ. Ταπιαττὲ ρούχ γιόκ τηρ, ζίρα ρουχλὰρ τουρπίν ιλὲ κορούλέμεζ, κιμγιαβίτζε ταχλίλ ετίπ, τακίκ βεζνελὲρ ιλὲ όλτζούλέμεζ. Ούλούμη ταπιϊγὲ πόϊλὲ πίρ σεγίν μεβτζουτιγετινὶ ιττιὰ ετμεκλιγι πατὴλ πίρ χούλγιὰ ἄττ ετὲρ, τερλέρ. Βὲ πουννὴν ἔν κολάϊ ισπατὴ ἀτεμτέ τιρ, τερλέρ. Ἀτεμτὲ τζεσετίν ετζζασηντὰν φαζλὰ πίρ τε ρούχ μεβτζούτ τηρ τεγιούτούτούνμεκ μανασήζ τηρ. Ἴμτι ἔγερ νὲ ταπιαττὰ νὲ ἀτεμτὲ ρούχ γιόκ ισὲ, Ἀλλὰχ πίλα σούπχὲ γιόκ τηρ. Πινάεναλεϊχ Ἀλλαχὴν ναμεβτζουτ όλτηγηνὴν πιριντζὶ πουρχανὴ ἀτεμτὲ ρουχὴν πουλούνματηγη τηρ, βὲ ρουχημζὴν μεβτζουτιγετινὶ ινκιὰρ ετέμεγιζ.

Σάνιεν· Ἀτεμλὲρ Ἀλλαχὴν μεβτζουτιγετινὶ πάζη ἀκλὶ καβαΐτ ιλὲ ιστιτλὰλ ετερλέρ. Μέσελα, χὲρ εσερὶν πίρ σεπεπὶ βὰρ, σεπεπ εσερὲ κιαφὶ όλμαλή τηρ, γιάνι πόγιούχ εσερὶν πόγιούχ σεπεπὶ όλούρ,

μακσετ κασιτ ιλε μουμκιν τιρ, ιντιζαμ πιρ ναζιμ φαρζ ετερ, σεπεπλερ χουρρ σεπεπλε μουμκιν τιρ βε σαιρε. Τα τζοτιζουκλουγημηζταν περου που καιτελερε τεβφικεν τουσουνούγορ ηζ, ισλεγορ ηζ, βε που καβαιτιν ταττηκηντάν χεμ μουστεφιτ χεμ μαχζουζ ολούγορ ηζ. Πούτούν ομρούμούζ, τζούμλε ισλεριμιζ, χεπ αλακαλαρημηζ, κιαφφεϊ χισαπλαρημηζ βε πηλανλαρημηζ που καιτελεριν σηχχετι ούζεριντε μουεσσές τιρ. Βε ιστε που ακλι καιτελερ πιζι 'Αλλαχην μεβτζουτιγετινι καπουλ ετμεγε σεβκ ετίγορλαρ. Βε τινσιζλικ τάχι τάμμ που καιτεγι ινκιαρ βε ιχμάλ ετμέκλε 'Αλλαχην ναμεβτζουτ ολτηγηνη ισπατ ετμεγε καλκησήγορ. Τέγορλαρ, «Που αλέμ ού τζιχαν πιρ εσέρ τιρ, λάκιν κεντι κεντισινιν σεπεπί τιρ, γίνε τε κεντισι (Ταπιατ) χούρρ ιρατετε βε σαχσιγετε μαλικ τεγίλ τιρ,» γιάνι σαχσιγετε μαλικ ολαν ατεμλερίν σεπεπί σαχσιγετσίζ ταπιάτ τηρ. 'Ατεμ ζεκιά βε ιττιλάη τερουνι σαχιπί τιρ, λάκιν ό μεζκούρ χασσιγετλερτεν μαχρούμ ολαν μαϊμουντάν χουσουλά κελμίζ τιρ. 'Αλεμτε μακσετε μουβαφηκ ολμάκ χαλλαρη βαρ ισέ τε, κασιτ γιόκ τηρ, πουνλαρ τεσατούφ εσερί τιρ. 'Ιντιζαμ βαρ, λάκιν ναζίμ γιόκ τηρ. Τεμέκ κι 'Αλλαχην μεβτζουτιγετινι ινκιαρ ετμεκ ιτζούν ατεμ κεντινίν ακλι καβαϊτινι ινκιαρ ετμελι, ακλιγιατηνη ζαϊ ετμελι, μούτενακηζ ολμαλή τηρ. Τινσιζλιγίν ικιντζι πουρχανη που, γιάνι καβαΐτι φικρι τεκζίπ βε μαχβ ετμέκ τιρ.

Σάλισεν· 'Ατεμλερ αχλακι χαγιατά μαλικ τιρλέρ· χακκη βε πατηλη τεφρικ βε τεμγίζ ετερλέρ. Βε που αχλακι αλακαλάρ κερεκ φερτίν σαατετ βε νεμασή, κερέκσε πούτούν νέβι πεσερίν νεμασή ιτζούν μουτλάκ σαρτλάρ τηρλάρ. Χερ κες σαϊρλερ ιλε ολαν αλακασηντά κονσουλαρηντάν χάκκ βε χουκουκά ριαγετι ταλεπ ετέρ. Πούτούν χεϊγέτι ιτζτιμαϊγε πουνούνλε κατίμ τιρ. Τιντάρ, τινσίζ, έχλι ήρζ γιά τζαπκην, μούστακίμ γιά χαραμί, μαγτούρ βε γαττάρ τζούμλε ατεμλερ που αλακαλαρά ριαγετ ολουνμασηνη χεμ ταλεπ ετερλερ χέμ τε κεντιλερ ολτούκτζα που αλακαλαρά ταπι ολουρλάρ. 'Αχλακι χαγιάτ ισε πάζη καβαΐτ ιλε μούμκίν τιρ. Μέσελα πίζ που αχλακι χαγιατην πιρ ταλίμ ολτηγηνη πιλερεκ χαταλαρημηζη ισλαχά τζαληστηρηζ, μαζούρ τουτουλατζάκ σεπετίλερ βάρ ισε, μαζούρ τουτουλμάκ ιστέριζ, εγι ολμαγά τζαπαλάρ ικεν σαϊρλερτεν ιστιράκ βε μουαβενετ πεκλέριζ βε σαϊρέ. Βε που αχλακι αλεμίν εσασλαρηνη ό κατάρ αλι, βε αχλακι χαγιατη ό κατάρ κηϊμετλι βε εσαστι πουλούρηζ κι, που αχλακι χαγιατάν αχλακι ταπιατά μαϊκ πιρ 'Αλλαχην πουλουντουγηνά κεντιμίζτίζε κανάτ χασηλ ετέριζ. Τεχριλερ ισε 'Αλλαχην ναμεβτζουτιγετινι ισπάτ ετμεκ ιτζούν έββελα που αχλακι χαγιατη βε άνην καβαϊτινι ιπτάλ ετερλέρ. 'Ατεμλερ αρασηντά ιτζρά ετιλεν χακκσηζληκλαρη κόρούρλέρ τε, «'Αλλάχ μεβτζουτ όλσά, που χακκσηζλαρην χεπ τζεζασηνη βερίρ ίτι,» τερλέρ. «'Αχλακι καϊτε τετιγίν πενίμ, σενίν σαατετ βε μεναφιϊμιζι τεμίν ετεν μεσλεκλέρ τιρ,» τερλέρ. Βέλχασηλ ατεμ 'Αλλάχ γιόκ τηρ, τεμεκ ιτζούν αχλακι χαγιατη κατίγεν ιπτάλ ετμεσι ιτζάπ ετέρ, που ισε μούνκίρι πιλλαχην ούτζούντζού τελιλί τιρ.

Ράπιεν· Τινσιζλιγίν τορτούντζού πουχρανη φερτίν κηϊμέτι ζατιγεσινι έλιντεν άλμάκ τηρ. 'Ατεμ σάϊρ μεβτζουτάτ κιπί τικερλερίν μακσετ βε έμελινε βασητά όλμάκ ιστεμέζ. Ό κεντι κεντισινι μουτλάκ κηϊμετε μαλικ τεγιού χισ ετέρ. Που τζιχέτλε ατεμ σάϊρ τζούμλε μαχλουκαττάν τεφρικ όλουνούρ. Βε ατεμίν που κηϊμέτι ζατιγεσι άνην τερουνινε όλμεμεζλικ χισσινι βε ούμιτινι κοϊμούζ τηρ. Μεζάρ χαγιατην σονού όλματηγη, βε ατεμίν όλούμτεν σόνρα γιασαγιατζαγη χερ φερτίν κεντι τερουνιντε χισ έττιγι επετι κηϊμέτλε τεμίν ετιλμίζ τιρ. Λάκιν τεχριλικ α'Ινσάν τζεσετινίν τζούζλερι ταγηλμάκλα σαχσιγέτ τε ταγηλήρ, πινάεναλεϊχ που τούνγιατακι όμρι φανιγι 'Αλλάχ βε άχρετ φικρλερι ίλε ραχατηζ έτμεγε λούζούμ γιόκ τηρ,» τέρ. 'Ατεμίν κηϊμέτι ζατιγεσινι καπούλ ετεν χερ ατεμ μεζαρτάν ότετεκι χαγιατην χακικατηνη καπούλ ετμεγε μετζπούρ τηρ. Μεζαρτάν ότετε χαγιάτ καπούλ ετεν ισε 'Αλλαχην μεβτζουτιγετινι καπούλ ετμεγε μετζπούρ τηρ. Πινάεναλεϊχ 'Αλλάχ γιόκ τηρ, τεμεκ ιστεγεν πιρ κιμσε μούτλακα όλούμούν επετι ούϊκού όλτηγηνη βε ατεμίν επέτεν γιασαμαγη τεγεν πιρ κηϊμετι όλματηγηνη φαρζ ετμελί τιρ.

Ίστε τινσιζλιγίν τορτ μούτχίζ πούρχανλαρη, ρουχανιγετι, ακλην εσασι καϊτελεριν, αχλακιγετι βε φερτίν λιγιακάτη ζατιγεσινι ινκιαρ ετίπ, ανλερι ορ-

ταΐὰν καλτήρματηκτζα 'Αλλαχὴν ναμεϐτζοὺτ ὀλτηγὴ ἰσπὰτ ὀλουνάμαζ. Ηὲ νὲ παχαλὴ πὶρ μαντήκ! 'Ατὲμ 'Αλλαχὴν μεϐτζουτιγετινὶ ἄντζαχ κεντὶ κεντινὶν ἔν κηϊμετλὶ χαζινεσινὶ ἐλτὲν ϐερμέκλε ἰνκιὰρ ἐτὲ πιλίρ. 'Ινσὰν κεντὶ κεντισινὶν σερὲφ ταΐζηνὴ ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλμάκλα ϐὲ γιάληηζ ὅ σὸρτ ἰλὲ 'Αλλαχὴν ναμεϐτζοὺτ ὀλτηγηνὰ κανὰ πιλίρ. Τζιχανὴν σερεφραζὴ ὀλὰν ἀτεμὶν κεντὶ κεντισινὶν ρουχανιγετινὶ ἰνκιὰρ ἐτμεσὶ πὸυτοὺν ταπιατὴ τεραζηγιὰ καγιοὺπ ταρτὰν ἰνσανὴν 'Αλλαχὴν γιόυζόυντὲν κουρτουλαγιὴμ τεγιοὺ ἀκλὶ καϐαϊτὶ ταχκὶρ ἐτερὲκ τενακουζὰτ ἰτζιντὲ γιασαμασὴ, ἀχλακιγὲτ ἰντζιζαπηνὴ πεσεριγεττὲν ταρτ ἐτὶπ, χεϊγέτι ἰτζτιμαΐγεγὶ χέρτζ οὺ μὲρτζ ἰτζινὲ ἀτμαγὰ τζαλησμασὴ, ϐὲ ἐπετὶ χαγιατὴ κόρμεμεκ ούζρὲ ἐπετὶ κηϊμετινὶ ἰνκιὰρ ἐτμεσὶ, πού φίλϐσκη τιϐανελίκ τὶρ.

«Σεφιχ (τιϐανὲ) κεντὶ καλιντὲ 'Αλλὰχ γιόκ τὴρ τετί.»

ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΚΤΕΠΙΝΙΝ

ΤΑΛΙΜ ΟΥ ΤΕΡΠΙΓΕΓΕ ΠΑΙΣ ΠΕΡ ΚΟΥΒΒΕΤ ΟΛΜΑΣΗ

ΚΥΡΙΑΚΗ μεκτεπὶ ἀκλὶ ταλίμ οὺ τερπιγετὲν μαχρούμ καλατζὰκ ὀλὰν ὀγλανλὰρ ἰλὲ κηζλαρὴν σοκὰκ ἀραπαλαρὴ ἰλὲ σαϊρλερινὶν ταλίμ οὺ τερπιγὲ ὀλουνμαλαρηνὰ ἴλκ βασητὰ ὀλμούξ ἰσέ τε, τετρίτζεν ἀχλακὶ ταλιμὶν πόγιόὺκ πὶρ μούεσσεσεσὶ ϐὲ ρουχανίτζε νέσϐ οὺ νεμανὴν πὶρ ϐασηταση ὀλμούξ τὴρ. 'Εφκιαρίμτζα Κυριακὴ μεκτεπλερινὶν ἔν ζιγιατὲ τεραχκὴ ϐὲ τεκιαμούλὲ ναΐλ ὀλτηκλαρὴ Μ. 'Αμερίκα κὶπὶ πὶρ μεμλεκεττὲ Κυριακὴ μεκτεπὶ ἰλὲ νιχαρὶ μεκτεπὲ ἐσάσεν γεκτικέρλεριντὲν φαρκλὴ μούεσσεσελὲρ ναζαρήίλε πακηλιμασὴ πὶρ πετὶπαχτλήκ τὴρ.

'Αμερικανὴν ἔν μεσχοὺρ μουαλλιμλεριντὲν πίρισὶ ταλλίμ ἰλὲ τινὶν χετέφι μακσουτλαρὴ, ούσουλλαιὴ ϐὲ νετιτζελερινὶν χέμαν πὶρ ὀλτηγὴ κεϊφιγετινὶ τεγιτ ϐὲ τεεκιτ ἐτίγιορ. Χὲρ ἰκισινὶν τάχι χετέφι μακσουτὴ ἰνσανὴν πιλτζούμλε κουϐϐὲτ ϐὲ καπιλιγετλερινὶν χεμαχὲνκ σουρεττὲ νέσϐ οὺ νεματὴ τὴρ. 'Ανλερὶν χὲρ ἰκισινὶν τὲ τερτὶπ οὺ ούσουλὴ ἰνσανὰ μεϐάττ οὺ ἐτγιαγιὴ, τούνγιαγιὴ Χαλικὶν φιρινττὲν σούτοὺρ ἐϊλεμὶξ ὀλτηγὴ χάλ οὺ χεϊγεττὲ τετκίκ οὺ μούταλαα-

γιὰ ταλὶμ ἐτμὲκ σουρετίίλε παπιάτη ἰνσανιγενὶν χὲρ τζιχετινὶ φααλιγετὲ τεσϐικ ἐτμέκ τὶρ. Βὲ χακικὶ ταλίμ οὺ τερπιγενὶν νετιτζελερὶ κὲρεγι κὶπὶ τερακκὴ ἐτμὶξ τὶνὶ χαγιατὴν νετιτζελερὶ ἰλὲ σοὺ χουσουστὰ τεϐαφούκ ἐτὲρ κι ἀνλὲρ ἰνσανὴ κεντὶ Χαλικίίλε τογροὺ ἀλακὰ ϐὲ μούνασεπεττὲ πούλουνμαγὰ σὲϐκ ἐτερλέρ.

Ἄπασικιαρ τὴρ κι πὶρ τζὸκ κιμσελερὶν νιχαρὶ μεκτεπὶ ἰλὲ Κυριακὴ μεκτεπινὶν τζισμανὶ ταλίμ οὺ τερπιγὲ ἰλὲ ρουχανὶ ταλίμ οὺ τερπιγενὶν γεκτικερινὲ ὀλὰν ἀλακὰ ϐὲ μούνασεπετινὲ ταΐρ ὀλὰν ἐφκιαρλαρὴ τατὶλ ἐτιλμελί τὶρ. Πὶζ ἰτράκη ἰλαχὶ κούρεϊ χαϐασηντὰ γιασαμακληγὴ ὄϊρενμελλί, ϐὲ ἰνσανὴν 'Αλλὰχ ἰλὲ ἀλακασὴ νοκτάϊ ναζαρηντὰν πακαράκ χίτζ πὶρ σεγὶ γάϊρι ρουχανὶ ἄττ ἔτμεμελι ἰζ. Πού σεπεπὲ πινάεν πού μεμλεκεττὲ μούεσσεσάτη ταλιμιγὲ ἰταρὲ ἐτμεκτὲ ὀλανλὰρ πού μεμλεκὲτ μεκιατιπινὶν ούσούλη κατιμεσὶ ϐὲ ὄλ μεκτεπλερὶν ταλίμ οὺ τερπιγὲ χακκηντακὶ τεσαϐϐουράτη ἐσασιγελερὶ τὶνὶ πὶρ ρούκν οὺ ἐσὰς ἰλὲ τὶνὶ πὶρ κούρεϊ χαϐαγιὴ ἰστιλζὰμ ἐϊλετικλεριντὲν, κεντὶ κεντιλερινὶ παχτιγιὰρ ἄττ ἐτὲ πιλιρλέρ. Τζαμὶ κεντὶ μετρεσεσὶ, ϐὲ κιλισὲ κεντὶ μεκτεπὶ ἰλὲ τζοτζουγὰ ἐϐϐὲλ πὲ ἐϐϐὲλ τὶνὶ πὶρ μεϐτζούτ ναζαρήίλε πακαρλάρ ἰτὶ. 'Εσκὶ ζεμὰν μουαλλιμλερὶ χακικαττὰ παππασλὰρ ἰλὲ ἰμαμλαρὴν μούαϐινλερὶ ἰτὶλὲρ, ϐὲ ταλίμ οὺ τερπιγενὶν μούτερακκὴ ούσουληνὴν ἰτχαλὴ ἰλὲ τὶνὶ ούνσουρὴν μεκτεπλερτὲν τάρτ οὺ τεπὶτ ἐτὶλμεσινὲ μούσαατὲ ἐτίλμεμιξ τὶρ. 'Ισὲτὲ πού βέτζχλε μισιονὲρ κεντινὶν ἀμελὶ ταλίμ οὺ τερπιγὲ χακκηντὰ γαρπὶ ἐφκιὰρ ϐὲ τασαϐϐουρατήίλε κιλισὲ ϐὲ ἀνὴν ριϐαγετλερὶ χακκηντὰ πὶρ χούρμέτ οὺ ἰχτιρὰμ κούρεϊ χαϐασὴ ἰτζινὲ κελίρ.

Γαρπὶ μεμλεκετλερτὲ ταλίμ οὺ τερπιγεγὶ σάτετζε ζιχνὶ τερπιγετὲν μούρεκκεπ πὶρ σέϊ ἄττ ἐτμεκλιγὲ πὶρ μέϊλ μεϐτζουτ ὀλτηγὴ χαλτὲ, ταλιμτὲ τικὲρ ούνσούρ — ἀχλακὶ τερπιγὲ — ϐιτζτάνη ούμμεττὲ ταλίμι ἀκλιγὲ χάκκη μεϐτζουτιγὲτ πὰχ ἐτὲν πὶρ σέϊ μακαμηντὰ τάϊμα χαζὴρ ϐὲ μεϐτζούτ τὴρ. Χάλα ἔν τζὸκ τεκλὶφ ὀλουνὰν ταλίμ οὺ τερπιγενὶν μαχοὺτ «ἀμελὶ» ούσουλὴ πιλὲ κεντὶ χετέφι μακσουτὴν ὀγλὰν ἰλὲ κηζλαρὴ ἄκλ σαχιπὶ σεχριλὲρ ὀλμαγὰ χαζηρλαμὰκ ἰτιγινὶ ἰτιρὰφ ἐτμεκτὲ τὶρ. Βὲ

λάκιν ἴσπου χετέφι μακσουτὴν τερπιγέϊ τινιγενὶν μουαβενετὶ ὄλμακσηζην ἰστιχσὰλ ἐτὶλὲ πιλετζεγὶ μούσελλὲμ πὶρ σέϊ ἄτὶ ἐτὶλμεκτέ τὶρ.

Τικὲρ ταραφτὰν Χριστιὰν μεμλεκετλερτὲ Κυριακὴ μεκτεπλερινὶν χετέφι μακσουτλαρὴ ἐββὲλ πὲ ἐββὲλ τινὶ ισέ τε, ἀνλὲρ Κιτάπη Μουκατὲσὶν κραὰτ βὲ μέσκ οὺ μούταλακσὴ σαγεσιντὲ ἀκλὶ τερακκὴ βὲ νέσὸ οὺ νεμαγιὰ τάχι μετὰρ ὀλμουσλάρ τὴρ. Ζὶρα χάτζμτζα Κιτάπη Μουκατὲσὲ μούσαβὶ ὀλὰν χὶτζ πὶρ τὲρς κιταπὴ γιάχοτ τὲρς κιταπλαρὴ τακημὴ γιὸκ τὴρ κι πόϊλὲ μουτζὶζ βὲ σατὲ νεσρὶ, πόϊλὲ μούχτερισανὲ βὲ χούρμετκιαρανὲ ἐσαρὴ, βὲ ἀχλακὶ ταλιμὶν βὲ ρουχανὶ σαϊκανὴν πόϊλὲ ἀλὶ πὶρ νεβινὶ χαβὶ ὀλσούν. Μούρεππὶϊ ἀτφὰλ ἰτζούν χὶτζ πὶρ κιτὰπ Κιτάπη Μουκατὲστὲν τὰχὰ μούτενεββὶ, ζενκὶν βὲ τὶλρουπὰ πὶρ σικιαρκιὰχ βερέμεζ. Κιάσκι πιλτζούμλε μεκτεπλὲρ τζετβελλεριντὲ Ἰπρανὶ ἐναφίσι ἀσαρηνὴν ἴσπου ἐμσαλσὴζ μετζμουασηνὴν ἐτεπιγιὰτ μακαμηντὰ μέσκ οὺ μούταλαασὴ ἰτζούν σιμτικιντὲν τὰχὰ ζιγιατὲ γὲρ βεριλσέ ἰτὶ! Προτεστὰν μεκτεπλεριμιζτὲ Κυριακὴ μεκτεπλεριμιζτεκὶ ὄν πὶν ταλεπεγὲ νισπέτλε σεκὶζ πὶν ταλεπὲ βάρ τὴρ. Λάκιν ἀμελὶ σουρεττὲ Κυριακὴ μεκτεπλερινὲ τεβὰμ ἐτὲν ταλεπεγὲ νιχαρὶ βὲ λεϊλὶ μεκτεπλεριμιζτεκὶ ταλεπένιν σάϊκι χέπισι τὰχιλ πουλουντουγηντὰν, ἄπασικιαρ τὴρ κι ἀχλακὶ βὲ τινὶ τεσσὶρ ἰτζρὰ ἐτμεμὶζ ἰτζούν γιάληνηζ Κυριακὴ μεκτεπλερινὲ μούφτεχὶρ τεγὶλ ἰζ. Φὶλχακικα χαφτατὰ 7 κούν οὺχτέϊ ἐμανετιμιζὲ μουχαββὲλ σακὶρτὰν οὺζεριντεκὶ τεσσιριμὶζ Κυριακὴ μεκτεπὶ μούταβιμλερὶ οὺζερλεριντὲ ἰτζρὰ ἐτετζεγιμὶζ τεσσιρὲ νισπέτλε τὰχὰ ζιγιατὲ ταϊμὶ ὀλμαλὴ τὴρ. Ἰστὲ πουνὰ πινάεν ἐφκιαρήμτζα νιχαρὶ μεκτεπὶ πιζὲ ουμούρη τινιγὲ ἰτζρασὴ ἰτζούν τὰχὰ ζιγιατὲ φουρσὰτ βερίρ. Κυριακὴ μεκτεπὶ ἰτζτιμαὴ ισὲ μάχζα τὰχὰ τερὶν πὶρ ρένκι τακβαπερβερὶ ἀλήρ.

Σὸν σενεβὶ μετζλιστὲ πού χουσουτὰ ταὶρ πὶρ κὰτζ σόζ σϊϊλεμεγὲ φουρσατὴμ ὀλμουὲ ὀλμάγλε, πουρατζηκτὰ ὅ ζεμὰν σϊϊλετικλεριμὶν πὶρ χούλασασηνὴ βερετζέγιμ. Ἰπού μεμλεκεττὲ Κιτάπη Μουκατὲσὶ ἔν κηϊμεττὰρ βὲ μούεσσὶρ σουρεττὲ μέσκ οὺ μούταλακὰ ἰσὶ χαφτατὰ πὶρ κούν ἰτζτιμὰ ἐτὲν Κυριακὴ μεκτεπιντὲ τεγὶλ, ἄντζακ νιχαρὶ βὲ λεϊλὶ μεκτεπλερτὲ ἰτζρὰ ὀλουντουγὴ τερκιὰρ ἰτιγιντὲν νιχαρὶ μεκτεπλερὲ μαχσοὺς Κιτάπη Μουκατὲς τερσλερὶ ἰτζούν μούνασιπ προγρὰμ τανζιμινὶ χάσσετεν ναζάρη ἰτιπαρὲ ἀλμακλὴκ γάγετ ταπιὶ πὶρ μουαμελέ τὶρ. Χαλπού κι πού παπτὲ μούττεφίκεν πὲκ ἄζ ἴζ κόρούλμούὲ βὲ πέλκι τε χὶτζ κόρούλμεμιὲ τὶρ. Ἄτζεπα χεϊγέτι νασιρεμὶζ σίμτιλικ Κυριακὴ μεκτεπὶ τερσλερινὲ ταὶρ σούαλλαρὴ χαβὶ ὀλὰν τὲρς κιταπὴνὴν τανζιμιντὲν βὰζ κετζσέ τε, ναζάρη τικκατλαρηνὴ πούσπούτούν νιχαρὶ μεκτεπλεριμιζτὲ χὲρ κούνὲ γιάχοτ οὔτζ χαφταγιὰ μαχσοὺς μούνασιπ πὶρ τακὴμ Κιτάπη Μουκατὲς τὲρς κιταπλαρηνὴν τανζιμινὲ βάκφ οὺ χὰσρ ἐτσὲ τὰχὰ ἐγὶ ὀλμάζ μη; Κυριακὴ μεκτεπὶ τερσὶ χαφτὰ ἰτζιντὲ βεριλὲν Κιτάπη Μουκατὲς τερσλερινὶν πὶρ μούζακερὲ ἰμτιχανὴ ὀλὰ πιλίρ. Ἰπού μούζακερὲ βὲ ἰμτιχὰν ἐββελκὶ τερσλερὶν πασλήτζα νοκταλαρηνὴν ταλεπένιν φικρλεριντὲ ἐγὶτζε γερλεσμελερινὲ παὶς ὀλούρ, βὲ πού τερσλὲρ Κυριακὴ μεκτεπὶ τερσλεριντὲ χαζὴρ πουλουνὰν πάλιγλερὶν βὲ σαϊρλερὶν ἀχβαληνὰ μούνασιπ Κιτάπη Μουκατὲς τερσλερινὶν μούσελσὲλ πὶρ τακημηνὴ μεϊτανὰ κετιρετζὲκ σουρεττὲ τανζὶμ βὲ τερτιπ ἐτὶλὲ πιλιρλέρ.

Ἄχτη Τζετὶτ μούχτεβιγιατηνὰ ταὶρ Ἰλινόα ἐγιαλετιντὲ Ὀκπὰρκ νὰμ μαχαλὴν ρουχανὶ τζοπανλαρὴ ταραφηντὰν τερτιπ βὲ τανζὶμ ἐτὶλμὶζ ὀλὰν οὔτζ κιταπτζηγαζλὰρ βάρ τὴρ. Πουνλαρὴν πιριντζισὶ «Ἀνὴν Χαγιατὶ» ναμήϊλε γιὰτ ὀλουνούπ, πουντὰ τὸρτ Ἰντζιλλερὶν χικιαγελερὶ ὀρούλερὲκ μούτελσὲλ πὶρ χικιαγὲ χαλινὲ κετιριλμισλέρ τὶρ. Βακηαλὰρ τεβαριχινὶν τερτιπιντὲ ἔν μεσκούρ μούελλιφλερὶν χισαπλαρηνὰ ἰττιπὰ ἐτὶλμὶζ ὀλούπ, κιτὰπ μούνασιπ σερλεβχαλὰρ ἀλτηντὰ τακσὶμ ἐτὶλμὶζ τὶρ.

Ἰκιντζὶ κιταπτζηγὰζ «Ἀνὴν Τοστλαρὴ» ούνβανὴ ἰλὲ μούσεμμὰ ὀλούπ, Χριστοσὴν ἴλκ σακὶρτλερινὶν ταριχιντὲν βὲ ταριχὶ ταχριρλερὶ τερτιπὶ ούζρὲ ἀνλερὶν μουχαρρερατηνὴν ταριφιντὲν ἰπαρέτ τὶρ.

«Ἀνὴν Πογιούκ Ρεσουλὴ» ναμήϊλα γιὰτ ὀλουνὰν ούτζούντζούσούντὲ Ἀμάλη Ρουσούλ κιταπηντὰ βὲ ταριχὶ ταχριρλερὶ τερτιπλερὶ ούζρὲ, ρισαλελεριντὲ μενσούτζ πουλουντηγηνὰ κόρὲ, μούσαριλεϊχὶν ταρίχι χαγιατὴ ταρίφ οὺ πεγιὰν ἐτὶλμεκτέ τὶρ.

Ἰπού κιταπλαρτὰ «Ἄχτη Τζετινὶν μούντεριτζατὴ

πιζὲ γάγετ ρουσὲν, φεννὶ βὲ μούκεμμὲλ πὶρ σουρετ-
τὲ ἄρζ ἐτὶλμεκτὲ ὁλοὺπ, σανήρσην μουχαρρὶρ βὲ
φαϊλλὲρ ταλεπενὶν κόζλερὶ ὀνόυντὲ ὅμρ κετζιρμεκ-
τὲ βὲ ἐφκιάρ ού μούταλαατλαρηνὴ σοϊλεμεκτὲ τὶρ-
λέρ. Πέντζε πού κιταπλὰρ πὶρ ἐσὰς βὲ ζεμὶν μακα-
μηντὰ τουτουλαρὰκ πὶρ τὲρς τακημὴ τερτίπ ού ταν-
ζὶμ ἐτὶλμελί τὶρ. Χὲρ ματτὲ βὲ μεβζού 160 τερσ-
τὲ πὰχς ἐτὶλερὲκ, χὲρ τὸρτόυντζόυ τὲρς ἐββελκὶ
ὸὔτζ τερσλερὶν πὶρ ἰτζμαλὴ ὸλὰ πὶλὶρ, βὲ πού
βέτζχλε Ἄχτη Τζετιτὶν κιαμὶλ τετκίκ ού μούταλαα-
σὴ ἰσὶ ὸὔτζ σενετὲ πὶτιρὶλὲ πὶλίρ.

Ἄχτη Ἀτὶκ κιταπλαρηνὰ κελίντζε, πέντζε ἀν-
λερτὲν ἰλτικατλὰρ (τὶρμὲ τζατμαλὰρ) γιαπηλμαλή
τὴρ. Ἴσπου ἰλτικατλαρτὰ Ἄχτη Ἀτὶκ ταριφινὲ τὰὶρ
ἀνλασὴλὴρ νοτλὰρ βεριλμελί τὶρ. Πουνούν ἰτζρασὴ
σηρασηντὰ ταριχὶ κιταπλὰρ ζεμάνη ταχριρλερὶ τερ-
τιπὶ ούζρὲ τετκὶκ ἐτὶλμελὶ, βὲ πεϊγαμπερλερὶν κι-
ταπλαρὴ ἰλὲ μουχαρρεράτη μούρσιτανὲ κεντὶλερὶν ἄ-
σηλ γερλερινὲ κονουλμαλὴ τὴρλάρ. Γενεσισὶν πὶριντζὶ
πὰπλαρηντὰ κόρούλτόυγιόὺ ούζρὲ, μεπατινὶν ταριχὶ
γιάχοτ φεννὶ τεγὶλ, ἄντζακ σαϊρανὲ βὲ ρουχανὶ πὶρ
τετκίκ ού μούταλαασὴ ἐσνασηντὰ — κὶ πουντὰ ρούχ
χεγιουλανὴν χέρτζ ού μερτζὶ ἰτζιντὲν Ἀλλὰχ ἰλὲ,
γιάνι χαγιὰτ βὲ ἀμαληνὴν χαλὶκ βὲ μουτζιτὶ ἰλὲ
μούλακὰτ ἐτμὲκ τερετζεσινὲ ρὲφ ἐτὶλμίζ τὶρ — Ἰώβ
βὲ Βαὶζ κιταπλαρὴ τάχι πουραγιὰ ἰτχὰλ ἐτὶλὲ πὶ-
λίρ. Ζίρα ἀνλερτὲ τζανὴν κεντὶ κεντινὶ κόστερμεγὲ,
Ἀλλὸχ ἰλὲ βὲ ἰνσανὶ μεσελελὲρ ἰλὲ μούνασεπάτη
μουσιπεγὲ ναὶλ ὸλμὰκ παπηντακὶ σάϊ ού γαϊρετινὶν
τετκίκ ού μούταλαασηνὰ τεβὰμ ὸλουνμὴζ τὴρ.

Πού τετκίκ ού μούταλαὰ Γεχουδιλερὶν πιλτζούμ-
λε ταριχινὶ σαμὶλ πουλουνατζαγηντὰν, πού μούνα-
σεπετλερὲ ταὶρ Κιτάπη Μουκαττεσὲ ταχὶλ ὅλμαγιαν
κιταπλαρτὰν τάχι ἰστιχρατζάτ ἰτζρὰ ἐτὶλμελί τὶρ.
Πού τὲρς τακημὴ Κιτάπη Μουκαττεσὲ ταὶρ μουχτα-
σὰρ βὲ ἄσηλ μακσετὲ μουβαφὴκ βὲ «66 Κούτούπι
Μουκαττεσεμίζ» ούνβανλὴ τὲρς κιταπηνὰ πενζὲρ Κι-
τάπη Μουκαττεσὲ ταὶρ γενὶ πὶρ τιπατίζεγὶ τάχι χα-
βὶ ὸλμκλή τὴρ. Κιτάπη Μουκαττὲς τερσλερινὶν πού
κιπὶ πὶρ τακημηντὰ ἐγὶ ὸλούρ κι, μεβζουὴν ούσούλη
πάχσὴ σάϊρ μιλλετλερὶν ἐτεπιγιὰτ βὲ ταριχινὶν τετ-
κίκ ού μούταλαασὴ ἐσνασηντὰ κουλλανηλὰν ούσουλὰ
πενζὲρ ὸλσούν. Σιμτιγὲ κατὰρ κουλλανηλὰν ούσουλ-
λαρὴν νετιτζεσὶ σού ὸλμούς τήρ κι σακϊρτ Κιτάπη
Μουκαττὲς χικιαγεσινὲ ταὶρ γεκτικερινὲ ἀλακατὰρ
χίτζ πὶρ τασαββούρ ἀλμὰζ, βὲ πιζὶμ κιπὶ ἀτεμλερ-
τὲν μούρεκκεπ ὸλὰν πὶρ καβμὴν ἀμὰλ βὲ μούτζατε-
λατὴ ἰτζιντὲν Ἀλλαχὴν μακσετινὶν τετριτζὶ ἰνκισά-
φὴ μακαμηντὰ πούτούν κιταπὴν ζημνηντὰ μουχτεφὶ
ὸλὰν ἀτζὶπ ἰττιχατὴ κόρμέζ. Χὲρ πὶρ Κυριακὴ μεκ-
τεπὶ τερσὶ ἔκσεριά ἀϊρὴ πὶρ μὲτν ούζερινὲ τόνέρ,
βὲ σακϊρτλὲρ κεντὶ κουτουρλαρηνὴν κεντιλερινὲ χα-
πὲρ βεριλετζεγινὶ, βὲ ἀμάλ ού ἐφκιαρλαρὴ τζιχετιν-
τὲν πιζτὲν κούλλιγεν φαρκλὴ ὸλὰν ἀτεμλερὶν τὶν-
ταρληκλαρὴ, γιάχοτ φησκλαρηνὴν κεντιλερινὶν κου-
λακλαρηνὰ τολτουρηλατζαγηνὴ μεμούλ ἐτερλέρ. Ἔγ-
γερ σακϊρτλερὲ κεντιλερὶν ἰσὶ χὲρ τζοτζούκ ταρα-
φηντὰν πὶρ Ἀχιλλευσὲ, γιάχοτ πὶρ Βελιγγτηνὰ, γιά-
χοτ πὶρ Λινκηνὰ κόστεριλὲν χαϊρὲτ βὲ ἰστιχσὰν ἐ-
σερινὶν κεντιλερινὲ τάχι κόστεριλμελερὶ ἰττιασηντὰ
πούλουνὰν τὶρὶ βὲ τζαπαλαγιὰν ἐρκὲκ βὲ κατὴνλὰρ
ἰλὲ ὸϊτηγὴ χίσς ἐτὶριλσὲ, χαφτὰ ἀρασὴ κόυνλερὶ
ἰλὲ Κυριακὴ κόυνού βεριλὲν Κιτάπη Μουκαττὲς τερσ-
λεριντὲν τὰχὰ ἐγὶ νετιτζελερὶν χουσουλὴ μεμούλ ἐ-
τὶλὲ πὶλίρ. Ἔγερ σακϊρτὲ ἰρσατάτη ἀκιλανὲ τὰχ-
τηντὰ Κιτάπη Μουκαττεσὶν χὲρ κησμὴ ούζερινὲ κο-
νουλὰν γιαπμὰ καλὴπ νετιτζελερὶν γερινὲ κεντινὶν
κόζού ὀνόυντὲν κετζὲν χαγιατλαρτὰν νετιτζελὲρ τζη-
χαρμακληγὰ μούσαατὲ ἐτὶλσὲ, Κιτάπη Μουκαττεστὲν
ὸϊρετιλὲν τερσλὲρ σακϊρκὶν ναζαρηντὰ τὰχὰ ζιγιατὲ
χαΐζι κηϊμὲτ ὸλουρλάρ.

Κέζαλιχ πὶζ χὲρ κόὺν Κιτάπη Μουκαττεστὲν ἰ-
πατὲτ ἰτζούν φασλλὰρ ὀκούμακσηζην κετζέμεζ ἰζ.
Ἴσπου ὀκουνατζὰκ φασλλὰρ πὲκ μούνασεπέτλε Με-
ζαμιρτὲν (Ψαλμὸς, γιάχοτ Ἐμσὰλ (Παροιμ.) κιτα-
πηντὰν ἰντιχὰπ ἐτὶλερὲκ, σενενὶν χὲρ κόυνούνὲ μαχ-
σούς ὸλαρὰκ τερτὶπ ἐτὶλὲ πὶλιρλέρ. Μούμκὶν ἰσὲ Ἴσ-
που μούντεχὰπ κηταλὰρ Κιτάπη Μουκαττὲς τερσινὲ
τεβαφούκ ἐτμελί τὶρ. Ἴσπου ὀκουνατζὰκ κητλὰρ
μουχτασὰρ ὸλμαλὴ, βὲ ἀνλερὶν ταριχὶ τερτιπὶνὲ ταὶρ
μουχτασὰρ σερχλὲρ βεριλμελὶ, βὲ μεζκούρ μούντε-
χὰπ κητανὴν ἐτεπὶ βὲ ἀχλακὶ χούσνού κόστεριλμε-
λὶ, βὲ πάτεχου μεζκούρ κητατακὶ φιτρὲ μούμκὶν
μερτεπὲ ἀλακατὰρ ὸλαρὰκ κησὰ πὶρ τουὰ ἐτὶλμελί

τιρ. Μόυνασιπ ίλαχιλὲρ τἀχι τελκιν ἐτιλὲ πιλίρ.

Κιτάπη Μουκατἴτεσιν πἀλατὲ ταριφ οὺ ἰζἀχ ἐτιλτἰγι σουρεττὲ πού κιπὶ πἰρ τετκίκ οὺ μόυταλααση σακιρτἴτὲ παρλἀκ ἀχλακι χαγιατὰ βὲ σαγλἀμ ρουχανὶ τερακκηγιὰ τἀἴρ πἰρ χίσσι τακτἰρ χασὴλ ἐτἔρ. Πού κιπὶ πἰρ τετκίκ οὺ μόυταλααηὴν πιλτζόύμλε ἀκλὶ κουββετλὲρ οὺζεριντεκὶ νουφούζ οὺ τεεσιρὶ σαγλὰμ ἀτεμὶν οὺμουμὶ ἀχένκ οὺ ἰμτιζατζηντὰ κὸρόυλερεκ ἀνὴ τἀχὰ ἐγὶ πἰρ ἀτεμ ὸλτουγὴ σεπεπτἔν τἀχὰ ἐγὶ πἰρ ταλιπ κηλάρ.

ΜΟΥΧΤΙΡΕ

Ἐρμενὶ Πατρικινἰν βεζαἴφι ρουχανιγεσί· Πάπη Ἀλινἰν Πατριγὲ κὸντερτιγὶ τζεβαπναμετὲ «Κεμαφί ὸὺς σαπὴκ κεντὶ βεζαἴφι ρουχανιγεσιἴλε μεσγοὺλ ὸλμασηνὴ» ταβσιγὲ ἐἴλεμιζ τιρ. Ἴμτι ἄτζεπα Πατριγἰν Ἀδάνα χατἴσεσι ἰλὲ μεσγοὺλ πουλουνμασὴ, βὲ ἀνὴν ἄσκλ μόυσεππιπλερινἰν λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ τζεζαλαντηρηλμασηνὴ ταλὲπ ἐτμεσι, κεντινἰν ρουχανὶ βεζαἴφιντὲν τἠσαρὴ ὸλτηγὴ ἰσλέρ μι τιρ; Φερτλερἰν χουκούκη σιγιασιγεσὶ πουλουντηγὴ κιπὶ, κερὲκ φερτλερἰν κερέκσε καβμλαρὴν χουκούκη τινιγελερί τε βάρ τηρ. Πάζεν φερτλὲρ γιὰ ἰζτιχαμλὰρ ταραφηντὰν πού χουκούκη τινιγεγὲ τεαρρούζ βακὴ ὸλούγιορ. Πόιλε σηραλαρτὰ πού χουκούκη τεαρρουζὰ καρσὴ μουχαφαζὰ ἐτμεκ κιμὶν βαζιφεσί τιρ; Φερτλὲρ κεντὶ χουκουκλαρηνὴ μόυταφαὰ ἐτσινλὲρ τεγελίμ· λάκιν τζεμαατλαρὴν χουκούκη τινιγελερινἰ πίλα σόυπχὲ ὸνλαρὴν ρεϊσλερὶ μόυταφαὰ ἐτμελί τιρ. Πού μεμλεκεττὲ Μόυσλιμανλαρὴν πού χουκουκὴ Χαλιφὲ βὲ Σέϊχ ὸὺλ Ἰσλὰμ βασητασήίλε τεεμὶν ἐτἴλμιζ τιρ. Ἴμτι μόυσαβἀτ ὸλμὰκ ἰτζόὺν γάϊρι Μόυσλιμ ἐχαλινἰν χουκούκη τινιγεσί τε Πατρικχανελὲρ βασητασήίλε τεεμὶν ἐτἴλμελί τιρ. Ἰστὲ Πατρικχανελερἰν μανασὴ βὲ μακσετὶ πού τηρ. Βὲ Ἀδάνα χατἴσεσι Ἰσλὰμ ἐχαλὶ ταραφηντὰν Χριστιὰν ἐχαλὶ οὺζερινὲ τινὶ πἰρ τεαρρούζ ὸλτουγού ἰτζόὺν πού μεσελὲ πίλα σόυπχὲ Πατριγἰν «βεζαἴφι ρουχανιγεσὶ» τἀϊρεσινὲ τόυσέρ. Μεζκὸὺρ ἰγτισάστὰ Ἰσλαμλὰρ πασλαρηνὰ πεγιὰζ σαρὴπ, τεκπἰρ ἐτερὲκ, «Κιαβουρ»λαρὴν οὺζερινὲ χούτζούμ ἐττἴλὲρ, νιτζελερινὶ Ἰσλὰμ ὸλμαγὰ ἰτζπὰρ ἐττἴλὲρ, βὲ Ἰσλαμιγετὶ καπούλ ἐτενλερὶ ἀζὰτ πηρακτηλὰρ, Χριστιὰν καρηλαρὴ βὲ κηζλαρὴ Ἰσλαμλὰρ ἐσἰρ κὸτὸυρτὸυλὲρ, βὲ πού ἐσιρλερινὶ χἰφζ ἐἴλεμεγὲ μόυσαατὲ ὸλουνούγιορλαρ. Χριστιὰν κιλισελερὶ ἰχρὰκ βὲ τερζίλ ἐτἴλτἴλὲρ, τιβάνη χὰρπ κεντὶ χόυκμλερινὶ βερἰρ ἰκὲν χάττα «Ταϊμζ»ἠν ἰμὰ ἐττἴγινὲ κὸρὲ, ὅ βιλαγετλερἰν Ἰσλὰμ ἐχαλισινἰν τινὶ τεασσόυπινὶ χισαπὰ ἀλτηλὰρ, ἔλαν Χριστιανλὰρ «Κἰαβοὺρ» τεγιὸὺ ταχκἰρ ὸλουνμακτὰ τηρλάρ. Σοὺ χαλτὲ ἐχαλὶ μεγιουσιγετλεριντὲν γιὰ χιτζρὲτ ἐτμεγὲ, γιὰ Ρούς κιλισεσινὲ ἰλτιτζὰ ἐτμεγὲ, γιὰ Ἰσλὰμ ὸλμαγὰ μετζπούρ ὸλατζακλὰρ, βὲ ἔγερ μόυσεππιπλὲρ τζεζάϊ σεζαλεριν πουλμαζλάρσα πουνὴν νετιτζεσιντὲ κιλισελὲρ τἀγηλήγιορ, βὲ πού μεμλεκεττὲ Χριστιὰν μακαμηντὰ γιασαμὰκ κὸὺτζ ὸλούρ. Ὸϊλὲ ισὲ πατρἰκ χαζρετλερινἰν πού μεσελετὲ κεντὶ τζεμαατηνὴν χουκούκη τινιγεσινὶ μουχαφαζαγιὰ τζαληζμασὴ κεντὶ ἰτζόὺν χαγιὰτ, μεμὰτ μεσελεσὶ ὸλουπ, μούτλακα βεζαἴφι ρουχανιγεσὶ τἀϊρεσιντέ τιρ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΑΛΛΑΧΗΝ χαγιατὴ τελαἴλ ἰλὲ τεγίλ, ἄντζαχ ἰταὰτ ἐτερὲκ κεσφ ὸλουνούρ.

Τεχαμμόὺλ ἐτμὲκ κουββεττὲν, βὲ σἀπἰρ χόυσντὲν τἀχὰ ἀλά τηρ.

Ἄλελ οὺμοὺμ τεκεππόὺρ τζόύμλε πόγιόὺκ γιανλησλαρὴν ἀλτηντὰ πουλουνούρ.

Χὲρ νέρετε χακικατὴ ἀρασττηρμὰκ πασλανὴρ ισὲ ὅρατα χαγιὰτ πασλὰρ, βὲ χὲρ νέρετε πού ἀρασττηρμακτὰν βὰζ κετζιλἰρ ισὲ ὅρατα χαγιὰτ γιόκ τηρ.

Χακικὶ ὅλμαγιαν χἰτζ πἰρ σέϊ κὸὺζὲλ ὸλάμαζ.

Χακικατὴ σοϊλεμὲκ κὸὺζὲλ γιαζμὰκ κιπὶ τιρ, βὲ ἄντζαχ μέσκ οὺ ταλίμ ἐτμέκλε ἐλὲ κετιρὶλὲ πἰλίρ, ἰρατεττὲν ζιγιατὲ ἀτὲτ νετιτζεσί τιρ.

Ἴλἰρ ἀτὲμ κεντὶ ισινὶ χακίκατεν ἰτζρὰ ἐἴλετιγὶ τακικετὲ σούκούτ ἐτέρ.

Τζόύμλε σόζλὲρ βὲ τζόύμλε φαρζιγιὰτ ἀνὰ πὸζ κὸρὸυνούρλέρ.

Ρεκαπέτλε ἰτζρὰ ἐτἴλὲν χἰτζ πἰρ σέϊ ἄσλα κὸὺζὲλ, βὲ γουρούρλε ἰτζρὰ ἐτἴλὲν χἰτζ πἰρ σέϊ ἄσλα ἀλὰ σουρεττὲ ἰτζρὰ ἐτἴλέμεζ.

Ἔγερ σενἰν ισινὶ ἐγὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ πἰρ τεφὰ καρὰρ βερίρσεν, χαγιατὴ χὲμ πουρατὰ χὲμ ἐπετἴλικτὲ καζανμὴζ ὸλούρσην.

Χὲρ κὲς ἐγιλὶκ ἐτμεκτὲν χοσλανὴρ, λάκιν γιούζτὲ πὶρ κισὶ πουνοὺ πουλάμαζ· τὸυνγιὰ χὰλκ ὸλουναλητὰν περοὺ χὶτζ πὶρ κιμσὲ κὸτὸυλὸὺκ ἰσλεμεκτὲν χακικὶ μαχζουζιγὲτ πούλμαμὴζ τὴρ.

Ἰζὰχ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν βακὶτ σὰρφ ἐτμὲκ πὸζ σέϊ τὶρ· κὸρὲ πὶλὲν πὶρ ἀτὲμ τοκουνμαγὴ πὶλὲ ἀνλὰρ, βὲ κὸρέμεγεν ἀτὲμὲ πὶρ βὰζ τάχι βεριλσὲ φὲχμ ἐτμέζ.

Κεντὶ κὲτζιμλερινὶ τζηκαρμὰκ ἰτζὸὺν κεντὶ ἐλλερὶλε τζαλὴσμαγιαν ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰ χακικὶ τὶνὶ πιλκὶ γιάχοτ πὰκ ἀχλὰκ πουλουνμασὴ κατίεν ἰμκιανσήζ τὴρ.

Χριστὸς ἀτὲμλερὶ μουχαταρατὰν χὶφζ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ ἀνλερὶν ἐτραφηνὰ πὶρ τιβὰρ τζεκμὲκ ἰτζὸὺν κὸντερὶλμετὶ, ζίρκ ὅλ βακὴτ ἀτεμλὲρ κέσπὶ κουββὲτ ἔτμεγετζεκλερ ἰτὶ. Χριστὸς ἀτεμλερὶν καλπὶλερινὲ γενὶ χαγιὰτ, γενὶ γαϊρὲτ, γενὶ ὸὺμὶτ βὲ γενὶ κουββὲτ κομὰκ ἰτζὸὺν κὲλτί.

ΙΗΣΟΥΣ ΒΕ ΙΟΥΔΑ

Ἰταλιανὴν Μιλὰν σεχριντὲ ἐσκὶ πὶρ χανενὶν τιβαρηντὰ Λεονάρδο δὰ Βιντζινὶν μεσχοὺρ «Σὸν ακτὰμ ταμὴ» ρεσμὶ ἀσηλὴ τὴρ. Τικὲρ ἐναφὶσι ἀσὰρ μισιλλοὺ πὸὺ ρὲσμ τάχι τζὸκ σενελὲρ σαπὴρλε σὰρφ ἐτὶλὲν ἐμὲκ βὲ ζαχμὲτ ἐσερὶ ὸλοὺπ, ἰζχαρατηνὴν ταπὶϊλιγὶ βὲ μουχαππὲτ χικιαγεσινὶν ἀλαληγὴ τζιχετίϊλε μὸὺκεμμὲλ πὶρ ἐσὲρ τὶρ. Ὅλ ρὲσμ χακκηντὰ ἀτιτεχὶ βακηὰ χικιαγὲ ὸλουνοὺρ· Ριβαγετὲ κὸρὲ, πὸὺ ρεσσὰμ ρεσουλλερὶν σιμαλαρηνὴ, ρὲσμ ἐϊλετιγὶ βακὴτ κεντισινὶν ταννητηγὴ ἐγὶ ἀτεμλερὶν γιούζλερινὶ μὸὺταλαὰ ἐτμὶζ τὶρ. Λάκιν σηρὰ Ἰησουσὴν σουρετινὶ τζηζμαγὰ κὲλτιγιντὲ κεντὶ ἰδεαληνὰ μουταπὴκ κὲλὲν πὶρισινὶ πουλάματη. Χριστοσὴν σιμασηνὰ μοδὲλ μακαμηντὰ χητμὲτ ἐτετζὲκ ὸλὰν σιμὰ σατὲ, λάκιν τεμκιυλλὶ, λατὶφ, γίνε τὲ χασμετλὶ ὸλμὰκ κερὲκ ἰτὶ. Σενελὲρτζε μὸὺττὲτ τικκάτλε ἀρατηκτὰν σόνρα, Πιέτρο Παντινελλὶ ἰσμιντὲ σεσὶ πὲκ κὸὺζελ ὸλὰν βὲ οὺλοὺ κιλισετὲ μουγαννιλὶκ ἐτὲν πὶρ τζοτζουγὰ ρὰστ κὲλτί. Ρεσσὰμ τζοτζουγὴν μελὲκ σιμασὴ κιπὶ ὸλὰν σιμασηνὰ βὲ νεζακετινὲ χαϊρὸν καλαρὰκ, Ἰησουσὴν ρεσμινὶ τζηζμὰκ ἰτζὸὺν κεντισινὲ μοδὲλ μακαμηντὰ χητμὲτ ἐ-μεσινὶ ἀντὲν ρετζὰ ἐϊλετί. Χὲρ σέϊ κεμάλη τικκὰτ βὲ ἰχτιράμλε ἰτζρὰ ἐτιλτὶ ἰσέ τὲ, ρὲσμ ταχὰ ἐκσὶκ ἰτὶ, ζίρα ὅρατα Ἰουδανὴν ρεσμὶ γιὸκ ἰτὶ. Πού ρεσσὰμ γίνε κεντὶ σενατηνὴν κακικὶ ἀτηκὴ χαλιντὲ Ἰησουσὴ ἐλὲ βερενὶν σουρετινὲ μοδὲλ ὸλατζὰκ πὶρ σουρὲτ ἀραμαγὰ πασλατή. Κεντισινὶν ἀρατηγὴ κιμσεγὶ πουλούπ τα ρεσμὶ πιτιρίντζιγετεκ σενελὲρ κετζτί. Βὲ ἔντζαμ ρεσσὰμ Ἰουδαγιὰ μοδὲλ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ, ἀγιὰκ τακημηντὰν, πὲκ περισὰν πὶρ κιμσὲ πουλτού. Ἴμτι πού ἀτεμὶν χεϊγετινὶ μὸὺταλαὰ ἐτερὲκ ἀνὰ μὸὺσαπὶχ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ Ἰουδανὴν ρεσμινὶ τὲ τζηζτηκτὰν σόνρα, ἀτεμὲ γιὸλ βερτί. Ἀτὲμ ρεσσαμὴν ὸτασηνὴ τὲρκ ἐτμεζτὲν ρεσσαμὴν γιούζόυνὲ πακαρὰκ, «Σὶζ πενὶμ ρεσμιμὶ πουντὰν ἐββέλ τὲ γιαπμὴζ ἰτινὶζ» τετί. Ρεσσὰμ τεχσεττὲν λὰλ ὸλτού, βὲ ὅλ ἀτεμὶν Πιέρο Παντινελλὶ ὸλτηγηνὴ ἀνλατή. Ἀραγιὰ τὸὺσὲν σενελὲρ ζαρφηντὰ Πιέτρο φέννι μουσικὴ ταχσιλὶ ἰτζὸὺν Ρωμαγιὰ κιτμὶζ ἰτὶ· ὅρατα φενὰ ρεφικλὲρ πουλμουὺζ βὲ κεντισινὶ ἰτζκιγὲ βὲ κουμαρὰ βερμὶζ, βὲ σεφὶχ πὶρ τζανὶ χαλινὲ τὸυσμούζ ἰτὶ. Ἰουδανὴν σουρετινὶν νουμουνεσὶ ὸλὰν τζεχρὲ βακτηϊλὲ Ἰησουσὴν σιμασηνὴν ὁρμεγὶ ὸλμούζ ἰτὶ.

ΙΗΣΟΥΣΑ ΧΑΪΕΡ ΒΕΡΤΙΛΕΡ

«Βὲ σακὶρτλερὶ κὲλιπ τζεσετινὶ καλτηραρὰκ τὲφν ἐττιλὲρ, βὲ βαρὴπ Ἰησουσὰ χαπὲρ ἐττιλέρ.» (Ματθ. ιδ΄. 12.)

Ἰλὶζ βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωαννησὶν σακὶρτλερὶ ἰλὲ πὶρλικτὲ πασσὴζ τζεσετὶν γιανηντὰ ὁτουρτουγημηζτὰ φικριμιζὲ τζὸκ σεϊλὲρ κὲλίγιορ.

1. Πού ἀζὶζ τοστουμὴζ νὶτζὸὺν πὶρ σερὶρ βὲ σεριρενὶν χεβὰ οὺ χεβεσινὲ κουρπὰν κὶτμελί;

2. Μουχαππὲτ ἰλὲ τολοὺ ὸλὰν Χελασκιαρημὴζ ἰστεσὲ ἰτὶ, πού ἀζιζὶν ὁμρουνοὺ χὴφζ ἐτέμεζ μι ἰτὶ;

3. Σὸϊλὲ ζαλιμανὲ γιὰ βαχσιανὲ πὶρ σουρεττὲ ὁμρού γερτὲν καλτηρηλματὰν ἰσὲ, τοστλαρηνὴν βὲ σακὶρτλερινὶν ἀρασηντὰ ἐλλερινὶ ἀνλερὶν πασὴ οὺζερινὲ βὰζ ἐτερὲκ, βὲ ἀνλερὲ περεκὲτ ὁκουγιαρὰκ ἐπετὶ βατανηνὰ κετζσὲ ἰτὶ ταχὰ μὸὺνασιπ ὸλμάζ μη ἰτὶ;

4. Γενὶ τεεσὶς ἐτιλμεκτὲ ὸλὰν μελεκοὺτ Οὺλλαχτὰ πού ὁτουζ σιννιντὲ ὸλὰν κεντζ βὲ τιντζ βαὶζ ἰτζὸὺν νὲ ἀζὶμ ἰσλὲρ βάρ ἰτὶ! πουνοὺν γερινὶ τουτὰν πὶρ κιμσὲ ὸλατζάκ μη; ἐϊβὰχ, μελεκοὺτ Οὺλλὰχ ζιγιὰν τζεκτί!

5. Ïοὺ τοστουμὴζ ταχὰ ζηντὰντὰ ἰκὲν πουνοὺν ἀχβαλὴ χακκηντὰ χὲρ σεγὲ κατὶρ βὲ κεντινὶν τοστοὺ ὸλὰν Ἰησουσὰ χαπὲρ βεριλμὶζ ἰκὲν, ὅ νἰτζόυν πουνοὺ χελὰς ἔτμετὶ;

Ïοὺ μισιλλόὺ πὶρ τζὸκ σόυαλλὰρ πού κόυνλερτὲ πὶζλιμ τάχι φικριμιζὶ περισὰν ἐτμεκτέ τὶρ. Ïοὺ βουκουὰτ «Κόυναχλαρημὴζ σεπεπιντὲν ὸύζεριμιζὲ κλτὶ» τεγενλὲρ τάχι βάρ τὴρ. Ïοὺ μισιλλόὺ κιμσελὲρ ἰτζόὺν ἐσὲφ ἐτέριζ, βὲ πουνλαρὰ τάχι ἄφβ ἐτμὲκ ἰστέριζ, ἄτζεπα χὲρ φελακὲτ κόυνὰχ νετιτζεσί μι τὶρ;

«Βὲ σακὶρτλερι τάχι Ἀνὰ «Γιὰ μουαλλὶμ, πουνοὺν κὸρ τογμασηνὰ κεντινίν μι; γιόκσα βαλιτεϊνινίν μι κόυνὰχ ἰσλεμεσι σεπὲπ ὸλτοὺ;» τεγερὲκ σόυαλ ἐττιλέρ. Ἰησοῦς τζεβάπεν «Νὲ ἀνὴν, βὲ νέ τε βαλιτεϊνινὶν κόυνὰχ ἰσλεμεσι, φάκατ Ἀλλαχὴν ἰσλερὶ ἀντὲ πεγιὰν ὸλουνμασὴ ἰτζόὺν ὸλτοὺ,» τετί.

Ïὶζ σίμτι φικρὶ βὲ πεϊνὶ περισὰν ἐτὲν σόυαλλαρὴ ἐτμεκτὲν ἰσὲ Ἰωαννησὶν σακὶρτλερινὶν ὸρνεγινὲ ἰμτισὰλ ἐτμεγὲ τζαλησαλήμ.

«Βὲ σακὶρτλερι κελὶπ τζεσετινὶ καλτὴραρὰχ τὲφν ἐττιλὲρ, βὲ βαρὴπ Ἰησουσὰ χαπὲρ ἐττιλέρ.»

Ἀνλὲρ πὶζὲ ἐγὶ πὶρ ὸρνὲχ πὴρακτὴλάρ· πὶζ τάχι τζὸύμλε ἐλὲμ βὲ κετερλεριμιζὶ Ἰησουσὶν ἀγιακλαρηνὰ κὸτὸυρελὶμ, πὴρακαλὴμ, τουραλὴμ, πεκλεγελὶμ βὲ σὰπρ ἐτελίμ. Βατλαρηνὰ ἰμὰν ἐτελίμ. Ὅ πὶζὶ κατὶρ ὸλτὴγημηζτὰν ζιγιατὲ ἀγὴρ τετζριπελὲρ ἰλὲ ζιγιαρὲτ ἔτμεγετζεχ. «Χἰτζ καρὴ κεντὶ μασουμουνὴ οὐνουτήρ μη;» «Ἀγλαγιὴς πὶρ κετζὲ καλήρ.» «Σιζὶ γετὶμ πὴρακμάμ.»

Τζόύμλε γετὶμ βὲ γετιμλὲρ, πὶρ ἀζ πεκλεγελὶμ, τζόύμλε σόυαλλαρηνηζὰ πὶραζτὰν Ἰησοῦς κεντισὶ τζεβάπ βερετζέκ· πὶρ τζὸκ χαφταλὰρ βὲ ἀϊλὰρ ἐλὲμ βὲ κετὲρ ἰλὲ κόυνλερινὶ κετζιρὲν μόυπαρὲκ Ἰωβὴ τερχατὴρ ἔτινιζ· Ἰωνατὰντὰν κὸζ γιασὴ ἰλὲ ἀϊρηλαρὰχ 6-7 σενὲ σερσερὶ περισὰν κεζὲν Δαβιδὶ, πὶραζτὰν πόυτόὺν Ἰσραηλὲ σαλτανὰτ ἐτὲν πὶρ μελὶχ ὸλτηγηνὴ κόρετζέκσινιζ. Χακκσὴζ γερτὲ κουγιουγιὰ ἀτηλὰν, βὲ φεργιὰτ ἐτὲν, βὲ Μαδιανληλαρὴν κερπανήἰλε πὰγλὴ ὸλαρὰχ κἰτὲρ ἰκὲν, βὲ κιαχτὰ πὶρ τὸνερὲχ πετὲρινὲ, τζατὴρλαρηνὰ, ταγλαρηνὰ βὲ τεπελερινὲ ἐλβετὰ ἐτὲν Ἰωσηφὶ πὶραζτὰν μελὶχ χαλιντὲ κόρετζέκσινιζ.

Βὲ σὶζ ἔϊ πού βουκουαττὰ τογρουτὰν ζιγιὰν τζέκμεγεν τοστλὰρ! Ραπὴν σεσινὶ ἰσιτμὲκ ἰτζόὺν κουλακλαρηνηζὴ μέϊλ ἐττίρινιζ, βὲ κόρμὲκ ἰτζόὺν πασαρηνηζὴ χαζὴρ ἔτινιζ· ὅ σοϊλέγιορ, «Πὲν κετζὲν σενὲ τζενουπὶ Ἰταλιατὰ βὲ κετζὲν ἄϊ Ἀδάνα βὲ χεβαλισιντὲ ἀτζαϊπὰτ ἰτζρὰ ἐϊλετίμ· ἀνλὲρ σιζτὲν ζιγιατὲ κόυναχκιάρ μη ἰτιλὲρ ζὰνν ἐτέρσινιζ· σιζὶν ἐβλερινὶζ βὲ κοναχλαρηνὴζ σιζὶν τεγὶλ, πενίμ τὶρ. Ἔβ ἐσγιαλαρηνὴζ, τόυκκιανλαρηνὴζ, σερβετινὶζ, ναμοὺς βὲ ἰτιπαρηνὴζ σιζὶν τεγὶλ, πενίμ τὶρ, ἐντιρὲν βὲ καλτηρὰν, φακὶρ ἐτὲν, βὲ ζενκὶν ἐτὲν πέν ἰμ.»

Ἴμτι ἔϊ τοστλὰρ, κέλινιζ, ἐβιμιζὶ βὲ καλπιμιζὶ βὲ κεσεμιζὶ σοὺ μόυχτατζιϊνὲ ἀτζαλὴμ, χὲπ ἐλὲμ βὲ κετὲρλεριμιζὶ βὲ μαλὶχ ὸλτουγημὶζ χὲρ σεγὶ ἄσηλ σαχιπὶ ὸλὰν Χελασκιαρημὴζ Ἰησουσὴν ἀγιακλαρηνὰ κογιαλήμ· φάκατ πουνλαρὴν τζὸύμλεσιντεν ζιγιατὲ μακπούλ ὸλὰν κουρπανὶ, γιάνι πὶζζατ κεντιμιζὶ Ἰησουσὰ βερελίμ. «Βὲ σακὶρτλερι κελὶπ τζεσετινὶ καλτὴραρὰχ τὲφν ἐττιλὲρ, βὲ βαρὴπ Ἰησουσὰ χαπὲρ ἐττιλέρ.»

***

ΜΕΣΡΟΥΤΙΓΕΤ ΒΕ ΙΣΛΑΜΙΓΕΤ

(Ἀϊδὴν μεπουσὴ Ὀπεϊδουλλὰχ ἐφεντί)

[Ἀϊδὴν μεπούση φαζηλὴ Ὀπεϊδουλλὰχ ἐφεντὶ Σεπτέμβριος 25τὲ Ἁγία Σοφία τζαμιϊ σεριφιντὲ Σέϊχ ὸύλ Ἰσλὰμ ἐφεντινὶν πεγιανναμεσινὶ σέρχ οὺ τεφσὶρ ζημνηντὰ πὶρ μεβιζὲ ἰρὰτ πουγιουρτουλάρ. Βαΐζι μόυμαϊλέϊχ ἐτραφηνὰ τοπλανμὴς ὸλὰν τζεμαατὰ τζαμιϊ σεριφὶν κηπλὲ τζιχετιντεκὶ μινπερτὲ ὸτουρτηγὴ χαλτὲ, μεζκὸὺρ ματτὲ ὸύζερινὲ μόυεσσὶρ πὶρ σουρέτλε ἰράτη κελὰμ ἐϊλεγιπ, Κουραντὰν βὲ χατισελερτὲν κετιρτιγὶ ἰστισχατὰτ ἰλέ τε κελαμλαρηνὴ τεεγὶτ ἐτίγιορ ἰτι. Μεβιζέϊ μεζκόυρεγι ἀτί ὸύζ ζἰκρ σουρέτλε ἰκτιπὰς, βὲ καριγιούνη κιραμὰ τακτὶμ ἐτέριζ.]

I. K. K.

«Πάζηλαρ ἰταρέϊ μεσρουτενὶν σεριάτη Ἰσλαμὰ μουβαφὴκ ὸλτουγουνὰ σόυπχὲ ἐτίγιορλαρ. Σάϊρ τιντὲν πουλουνανλὰρ ἰλὲ ἰστισάρὲ ἐτερὲκ, χόυκόυμὲτ ἰταρὲ ἐτμεκλιγὶ τζαὶζ σάϊμαγιορλαρ. Βὲ ἰστὲ πού γιακηνλαρτὰ Σέϊχ ὸύλ Ἰσλὰμ ἐφεντὶ ταραφηντὰν τερτιπ, βὲ μεμαλίκι Ὀσμανιγενὶν χὲρ ταραφηνὰ κὸντεριλμιζ ὸλὰν πεγιανναμὲ πού φικρὶ τασχὶχ ἐτμὲκ μακσετϊϊ-

λε νέρ οὺ ἱλὰν ἐτιλμἱς τιρ. Ἱοὺ πεγιανναμετὲ ναζάρη τικκατημηζὴ τζὲλπ ἐϊλεγὲν ἴλκ χουσοὺς χακιμιγὲτ μεσελεσί τιρ. Χόυκόυμεττὲ χακιμιγὲτ κιμὲ ἀἴτ τιρ; Χόυκόυμεττὲν μακσὲτ ἐχαλινἱν σαατέτι χὰλ βὲ χουζούρ οὺ σελαμέτλε γιασαμαλαρὴ ὸλτούκτζα χακιμιγὲτ Πατισαχτὰ τεγἱλ, ἄντζακ ὸύμμεττέ τιρ. Πατισὰχ ἐχαλινἱν χητμετἴζισί τιρ. Τέβρι σαπηκτὰ Πατισὰχ χακἱμ, βὲ ὸύμμὲτ κούλ ἱτι. Ἐχαλλὶ ἀγζηνὴ ἀτζάμαζ ἱτι. Χὲρ σέϊ Πατισαχὴν κεϊφιν-ὲ κὸρὲ ἱταρὲ ὸλουνούρ ἱτι. Λάκιν Μούσλιμανλὴκ ὸϊλὲ καπούλ ἐτμέζ. Πατισὰχ ἐχαλινἱν σαατὲτ βὲ σελαμετινὲ χητμὲτ ἐτμὲκ βαζιφεσἱϊλε μούκελλέφ τιρ. Πατισὰχ ματπού τεγἱλ, ταπί τιρ. Ματπού ὸύμμέτ τιρ.

«Πάζηλαρ τα χόυκόυμετἱν μακσετἱ μετάρη τεαϊγιούζ τεεμἱν ἐτμέκ τιρ τεγιού ζὰνν ἐτἱγιορλαρ. Χόυκόυμὲτ μεμουλαρηνὴν ἔν γιούκσεγιντὲν ἔν ἐτνασηνὰ βαρανάτεκ πού ἐφκιαρτὰ ἰτιλὲρ, βὲ πού κόὺν πιλὲ μεμουρἱϊν χάλα πού φικρτὲν βὰζ κέτζμεγιορλαρ. Ἰτζρὰ ἐτιλὲν τενσικὰτ μούνασεπετἱϊλε μεμουριγεττὲν πηρακηλανλαρὴν τεσεκκισἱ τάϊμα πού ὸλούγιορ· «Πὲν 20 σενέ τιρ χόυκόυμετὲ χητμὲτ ἐττἱμ, σίμτι τε μιλλὲτ πενἱμ μετάρη τεαϊγιούσόυμού τεεμἱν ἐτμελί τιρ,» τέγιορλαρ. Τέμεγιορλαρ κι, «Πὲν 20 σενέ τιρ μιλλεττὲν γετἱμ, πεσλεντἱμ. Ἄρτηκ γετέρ.» Μεμουριϊντὲν χάνκισι μιλλετὲ χητμὲτ ἰτζόὺν ὃ μεμουριγετὲ κετζτί; Χὲρ κὲς γεμὲκ ἰτζόὺν, τεαϊγιούζ ἰτζόὺν μεμουριγὲτ ἰστέγιορ. Χὰλ πού κι χόυκόυμὲτ μετάρη τεαϊγιούζ τεεμἱν ἐτὲν πἱρ χεϊγὲτ τεγἱλ, ἄντζακ ἐχαλινἱν κεντἱ τεαϊγιούσλερινἱ σουχουλέτλε ἐλτὲ ἐτὲ πιλμελερινὲ μουκβενὲτ ἐτὲν χητμεττζί τιρ. Μεμουρλὰρ μεμουριγετἱ πἱρ χητμὲτ, πέλι, ἱπατὲτ τεγιού κόζετμελἱ τιρλέρ. Βὲ ἱστὲ χόυκόυμὲτ μεμουριϊνινἱν κεντἱ μεμουριγετλερινἱ ἱπατὲτ ἄττ ἐττικλερἱ βακητλαρτὰ ἰτἱ κι Ἰσλαμιγὲτ τὰ Φρανσανὴν κὸπεγινὲ κατὰρ νουσρέτλε ἱλεριλετἱ.

«Σεριάτη Μουχαμμεδιγενἱν μεσρουτιγετὲ μούσαατὲ ἐτἱπ ἔτμεμεστι μεσελεσινὲ κελἱντζε, βάκαα Εὐρώπα τεχρλέρτζε μούττέτ τζαπαλατηκτὰν βὲ σηνατηκτὰν σόνρα μεσρουτιγετἱν ἔν ἐγἱ ούσούλη ἱταρὲ ὸλτηγηνὴ κεσφ ἐϊλετἱ. Βὲ σού κετζὲν πἱρ ἱκἱ ἄσρ ζαρφηντὰ Ἰγγιλτέρρα, Φράνσα, βὲ σάϊρ μεμλεκετλερτὲ μεσρουτιγὲτ τεεσἱς ἐτιλτἱ. Βὲ πού γιακηνλαρτὰ πιζἱμ ἐχαλιμιζτὲν πάζηλαρ Εὐρωπαγιὰ κιτἱπ, ὅρατα μεσρουτιγετἱν μεναφιϊνἱ βὲ ἔν ἐγἱ ούσούλ ὸλτουγηνὴ ὸϊρεντικτὲν σόνρα, κελἱπ πουρατά τα μεσρουτιγετἱ τεεσἱς ἐϊλετιλέρ. Ἴμτι πάζηλαρ πού Εὐρώπα ούσουληνὴν Ἰσλαμιγέτλε ἰττιφὰκ ἐτέμεγετζεγινι, βὲ Εὐρώπα ἐφκιαρηνὰ ἰττιπὰ ἐτμὲκ κούφρ ὸλτηγηνὴ ζὰνν ἐτἱγιορλαρ. Λάκιν πουνλὰρ γιανηλήγιορλαρ. Βάκαα πἱζ πού κόὺν μεσρουτιγετἱ Εὐρωπατὰν κετιρτἱκ, ἰταρέϊ μεσρουτενἱν ἔν ἐγἱ ούσούλ ὸλτουγηνὴ ἴλμι πεσέρ κιταπλαρηντὰν ὸϊρεντἱκ. Λάκιν Ἰσλαμιγὲτ μεσρουτιγετἱν ἐχεμμιγετινἱ Εὐρωπαληλὰρ κιπἱ 200 σενὲ ἐββὲλ ὸϊρένμετἱ· ἀνὴ 1,300 σενὲ ἐββὲλ ταλἱμ ἐϊλετἱ. Σεριάτη Μουχαμμεδιγὲ «Χόυκόυμὲτ ούμουρηνὴ σού σουρέτλε ἰταρὲ ἔτινιζ,» «Νικιὰχ, μιρὰς ἰσλερινιζι φιλὰν σουρέτλε τεσβιγὲ ἔτινιζ» τεγιού ἔμρ ἐτἱγιορσα, πουνλαρὴ Πατισαχὰ τεγἱλ, πεϊγαμπερἱν ἐβλατλαρηνὰ τεγἱλ, χαλιφεγὲ τεγἱλ, ἄντζακ ούμμετὲ σοϊλέγιορ. Χάττα σεριαττὰ παρλαμέντο κελιμεσἱ γιὸκ ἰσέ τε, παρλαμέντο ούσουλὴ βάρ τηρ.

«Ὸϊλὲ ἰσὲ νἱτζούν Ἰσλαμιγὲτ σιμτιγέτεκ πού μεσρουτιγὲτ ούσουληνὰ ἰττιπὰ ἔτμεμις τιρ;

«Πουνούν σεπεπἱ σού τὴρ κι, ἐχαλλὶ Κουράνη ἀζμούσσανὴ ἀνλάμαγιορ, σεριάτη ἱλαχιγὲ χακκηντὰ τζαχἱλ τιρλέρ. Κουρὰν Ἀράπτζα λισαντὰ γιαζηλμὴς ὸλτηγὴ ἰτζόὺν πἱτταπι Τούρκλὲρ ἀνὴ ἀνλαγιάμαζλαρ. Ὅ Τούρκτζεγὲ τερτζεμὲ ἐτἱλμελἱ τἱρ κι, χὲρ κὲς ὸντὰν κεντἱ φὰρζ βὲ ἱμτιγιαζλαρηνὴ ἀνλασήν. Κουρανὴν Τούρκτζεγὲ τερτζεμὲ ἐτἱλμεσιντὲ πἱρ μαχζούρ ὸλάμαζ. Ἱλχὰμ ἰτζόὺν Τούρκτζε, Ἀράπτζα φὰρκ ἐτμέζ. Χαζρέτι Μουχαμμεδ Ἀρὰπ ἐβλατὴ ὸλτηγὴ ἰτζόὺν Κουρὰν Ἀράπτζα βεριλμἱς τιρ. Ἱοὺ κόὺν Τούρκλὲρ ἰτζόὺν ἀνὴν Τούρκτζεγὲ τερτζεμὲ ἐτἱλμεσἱ βατζἱπ τιρ. Ζἱρα ἔγερ πἱζ Κουρανὴ κεντἱ λισανημηζτὰ ὸκουμὸζ ἰσὲκ, τζαχἱλ καλατζάγηζ. Ἐχαλιμἱζ πού τζεχαλὲτ γιούζόυντὲν ζάτεν τεασσούπὲ τούτζὰρ ὸλμούζ τηρ. Βὲ «Μούσλιμανλὰρ παρπάρ τηρ, Μούσλιμανλὰρ βαχσί τιρ· Μούσλιμανλὰρ ἰσλὰχ ὸλμὰζ, Μούσλιμανλὰρ μετενιγετὲ κελμέζ» ἐφκιαρὴ Εὐρωπάτζα τεαμμούμ ἐτμἱς τιρ. Ἱἱζ πού τζεχαλεττὲ καλτήκτζα, χὲμ πού χόυκμλερὲ μούσταχὰκκ ὸλούρηζ, χέμ τε μούλκιμι,ἱ χὲπ ζάϊ ἐτέριζ.

«Σεριὰτ ἱλὲ κανουνή τα καρηστήρμαγιαλημ. Ἱου-

© SISMANOGLIO MEMORIAL

νοὺν ἰκισὶ ἄϊνι σέϊ τὶρ, μούτερατὴφ κελιμελέρ τὶρ. Σεριὰτ γιάχοτ κανοὺν ἀτεμὶ μεσοὺτ κηλμὰκ ἰτζόὺν Ἀλλαχὴν πεγιὰν ἐττιγὶ ταρίκ τὶρ. Χακκὴ βὲ πατηλὴ τερρὶκ ἐτέρεκ, χακκὴ ἔμρ βὲ πατηλὴ νεχὶ ἐτέρ. Σεριὰτ ἀτεμλερὶν σαατὲτ βὲ ραχατὴ ἰτζόὺν βεριλμὶς τὶρ. Χαζρέτι Μουχαμμεδ τεμὶς τὶρ· «Ἔγερ πιρισὶ σιζὲ ἐγὶ πὶρ ἔμρ βερίρ τε πού ἐμρὶ πεϊγαμπὲρ βερτὶ τέρσε, ὅ ἐμρὶ πὲν βέρμεμισσεμ πιλὲ σιζ τούτουνουζ· λάκιν ἔγερ πιρισὶ σιζὲ, «Πεϊγαμπὲρ ἔμρ ἐττὶ,» τεγιοὺ φενὰ πὶρ ἔμρ βερίρσε ἀνὴ τούτμαγιηνηζ, πὲν φενὰ σεγὶ ἔμρ ἐτμέμ.» Μεσρουτιγὲτ ἐγὶ πὶρ σέϊ τὶρ· ἀνὴ τουτμαλή ἰζ. Πάκηνηζ, μεσρουτιγὲτ ὅλμασα ἰτὶ, πὶζ πού κόὺν πουρατὰ πιρικεπιλίρ μι ἰτὶκ; Μεσρουτιγὲτ χουρριγέτ τὶρ, Σεριάτη Ἰσλὰμ ἰσὲ χουρριγετὶ ἔμρ ἐτέρ. Πιρὶ σενὶν ἰναντηγὴν κιπὶ ἰνανμάζσα, ἀνὴ ταζγὶκ ἐτμεγὲ χακκὴν ὀλάμαζ. Ἀτεμλερὶ χακικατὰ Ἀλλὰχ κηλαγουζλὰρ, σὲν κίμσιν κι πασκασηνὴ σενὶν κιπὶ τούτούμετιγι ἰτζόὺν χόὺκμ ἐτέρσιν; γιὰ ἀνὰ τζὲπρ ἐτέρσιν. Σὲν πιλτιγινὶ ἀνὰ σοϊλὲ, ἄμμα ἀνὰ τζὲπρ ἐτμεγὲ χακκὴν γιόκ τηρ. Ἰνσὰν κεντισὶ πίννεφς κεντὶ φικρινὶν πιλὲ χακιμὶ τεγὶλ τὶρ· ἄντζακ φικρὶ κεντισινὶ χόὺκμ οὐ ἰταρὲ ἐτέρ. Φικρλερὶ ἰταρὲ ἐτὲν Ἀλλάχ τηρ. Πουνοὺ σεριάτη Μουχαμμεδιγὲ τασπὶκ ἐτὲρ, βὲ ἰττὲ μεσρουτιγετὶν ταλὲπ ἐττιγὶ σέϊ πού χουρριγέτ τὶρ. Χὲρ κὲς κεντὶ ἐφκιαρηνὴ χούρρεν πεγιὰν ἐτμέκλε ούμούμ ἐχαλιγὲ χητμὲτ ἐτὲρ, βὲ πού πὲκ φαϊτελί τὶρ. Βὲ Χαλιφὲ γιὰ χάττα Σέϊχ ούλ Ἰσλὰμ ἐφεντὶ πιλὲ σεριατὶ μουβαφὶκ ὅλμαγιαν, γιάχοτ ἐχαλινὶν σαατετινὲ χητμὲτ ἔτμεγεν πὶρ πεγιαντὰ πουλουνσὸ, ὅ χουσουστὰ ἐχαλινὶν σεριατὴν ματλουπηνὴ ἰχτὰρ ἐτμεσὶ λαζὴμ κελίρ.

«Λάκιν Μούσλιμανλὰρ τζαχίλ χαλαράκ τεασσούπὲ τούτούγιορλαρ, βὲ τεασσούπλεριντὲν νάσι πὶρ τακὴμ ἐχεμμιγετσὶζ σεϊλερὲ πιτὰτ τεσμιγὲ ἐτερὲκ, ταρίκι τερακκητὰ κερὶ καλήγιορλαρ. Νιτζὲ σεϊλὲρ πιτὰτ σαγιηλήρ κι, πιτὰτ τεγὶλ τὶρ, μέσελα τζατὰλ ιλὲ γεμὲκ γεμὲκ, σατζὴ ούζατμὰκ βὲ σαϊρέ. Καλκάρ ἡζ πού κιπὶ ἐχεμμιγετσὶζ σεϊλὲρ ἰτζόὺν σαϊρλερὶ κούφρ ἐτίγιορλαρ τεγιοὺ χόὺκμ ἐτέριζ. Ἄσηλ πιτὰτ νέ τὶρ πιλίρ μι σινὶζ; Ἄσηλ πιτὰτ τζεχαλέτ τὶρ, τεασσούπ τὶρ. Πάζηλαρ ἵλμι χεϊγετὶν βὲ σάϊρ ἰλμλερὶν μούταλαασηνὴ τζαΐζ σαϊμαζλὰρ, βὲ τζεχαλετὲ γιασαρλάρ. Λάκιν πὶρ χατιστὲ «Κόκτὲ βὲ γερτὲ χὲρ σεγὶ σιζὶν χαϊρηνὴζ ἰτζόὺν κοϊτοὺμ» τενιλμὶς τὶρ. Πουντὰ «σιζὶν» ταπιρὶ πούτούν νέβι ἰνσανὴ ἰμὰ ἐτέρσε, πού κόὺνκι Μούσλιμανλὰρ ἰνσανληκτὰν μαχροὺμ τηρλὰρ, ζίρα «γερτὲ βὲ κόκτὲ» ὀλὰν σεϊλερτὲν ἰστιφατὲ ἔτμεγιορλαρ. Ἔγερ ταπίρι μεζκούρ Μούσλιμανλαρὴ ἰμὰ ἐτίγιορ ἰσὲ, ἄϊνι σεπεπὲ μεπνὶ σὶζ Μούσλιμὰν τεγὶλ σινὶζ. Παλὸν βασηταση̈ίλε χαβατὰν, χεϊγὲτ βασηταση̈ίλε γιηλτηζλαρτὰν νίτζόὺν ἰστιφατὲ ἔμεγελιμ; Πὸϊλὲ ἰλμλὲρ Ἰσλαμληγὰ καρσή τηρ τεμὲκ ἰνσανιγεττὲν βὲ ἰνσανληκτὰν τζηκμάκ τηρ. Πὲν χάττα τεγεπιλίριμ κι μέσελα τζογραφία ὀκουμὰκ τίντζε πὶρ φάρζ τηρ. Τζογραφία πίλμεγεν κιαπεσινὶ σασηρή· ὀλούρ κι κηπλὲ νούμὰ πόζουλούρ. Τζογραφία πιλὲν νέρτε ὀλσὰ κηπλεσινὶ πουλούρ.

«Πάζηλαρ τίνι Ἰσλὰμ μετενιγὲτ βὲ τερακκηγιὰ μανὶ ὅλματηγηνη ἰττιὰ ἐτερλέρ. «Τίνι Ἰσλὰμ τερακκηγιὰ μανὶ τεγὶλ τὶρ» τεμέκλε τίνι Ἰσλαμὴ μὲτχ ἐτμὶς ὀλμάγηζ. Χάνκη τὶν τερακκηγιὰ μανὶ τὶρ; Τὶν τεμὲκ ταρὶκ τεμέκ τὶρ, ἀτεμὶ σαατετὲ ἰρσάτ ἐτὲν ταρὶκ τὶρ, Τίνι Ἰσλὰμ τερακκηγιὰ μανὶ ὅλμὰκ σοϊλὲ τουρσοὺν, ὅ ἀτεμλερὶ τερακκηγιὰ σεβκ ἐτὲν πὶρ κουββέτ τὶρ· βὲ πὸϊλὲ ὅλματηκτζα ὅ ἰσὲ γιαραμάζ. Βὲ φιλβακη Ἰσλαμιγὲτ ἀτεμλερὶ τερακκηγιὰ σεβκ ἐτὲν ἀζὶμ πὶρ κουββέτ τὶρ.»

Βαΐζ ἐφεντὶ πού χουσουσὴ ἰζὰχ γιολλού πάζη ἰφατελερτὲν σόνρα, τουκλὰρ ἄρζ ἐτερὲκ βαζηνὰ χιτὰμ βερτί.

ΜΟΥΧΑΠΠΕΤ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΓΕΡΤΕ ΑΛΛΑΧ ΒΑΡ

(Κὸντ Τόλστο)

2.

Φίλβακη πεντὲ τάχι πού φαρισαιοσὴν ταπιατηντὰν πὶρ ταμὰρ βάρ τηρ. Πὲν τάϊμα κεντὶ χακκημτὰ τούτούνμεκτὲ τεγὶλ μι ἰμ; Πὲν τάϊμα τζάϊ ἰτζμὲκ βὲ κεντὶ κεντιμὶ ἡσηημὰκ βὲ ραχατλαντηρμὰκ ἰστέμεγιορ μη ἰμ; βὲ μούσαφὶρ χακκηντὰ χὶτζ τούτούνμεμεκτὲ τεγὶλ μι ἰμ; Σιμὼν κεντὶ κεντισινὶ τούτούντού, μούσαφιρὶ χακκηντὰ ἄσλα τούτούνμετι. Ἄμμα ἀνὴν μούσαφιρὶ κὶμ ἰτὶ; Ράπὶ κεντισὶ ἰτὶ. Φάρζ ἐτὲλίμ κι ὅ πανὰ κελσὲ ἰτὶ πὲν ἀνὰ φαρισαιοσὴν ἐττιγὶ κιπὶ μουαμελὲ ἐτετζέκ μι ἰτίμ;

Βὲ 'Αϐδλϊτζ ιχὶ τιρσεκλερινὶ σοφρὰ ὀὺζερινὲ κογιαρὰκ ἐγιλτὶ, βὲ χαπερὶ ὅλματὴγη χαλτὲ ουϊκουγιὰ βαρτή.

«Μαρτὲν» τεγιὸὺ τζαγηρτὴ πὶρ σὲς, βὲ πὸὺ σὲς τὸμμ κουλαγηνὴν γιανηντὰν κελίγιορ ἰτι.

Μαρτὲν ουϊκουτηντὰν ἀγιλτή.

«Κὶμ τιρ ὅ;» τετί.

'Ὸτεγὲ περιγὲ πακτί, κὸζὸυνὸὺ καπουγιὰ τογρουὺ τικτὶ, λάκιν κίμσε γιόκ ἰτι. Τέκραρ ουϊκουγιὰ ταλτή. Τέρχαλ γίνε ἔπεγι πὲρρὰκ ὁλαρὰκ πὶρ σὲς ἰσιττιγινὶ πίλμεγιορ ἰτι; Λαμπαγιὴ σὸντὸυρτὸὺ, βὲ ουϊκουγιὰ ταλτή.

'Ερτεσὶ κὸὺν Μαρτὲν σαφὰκ βακτηντὰ γιαταγηντὰν καλκτὴ, 'Αλλαχὰ τουὰ ἐττί, κεντὶ λαχανὰ τζορπασηνὴ τετάρικ ἐϊλετὶ, σαμαβαρηνὴ τὸλτουρτὴ, προστελασηνὴ κουσαντὴ βὲ πεντζερενὶν ὀνὸυντὲ τουρουὺπ τζαλησμαγὰ πασλατή. Μαρτὲν ὅρατα ὀτουρουὺπ τζαλησὶτηγὴ σηρατὰ πασκὰ πὶρ σέϊ χακκηντὰ τεγίλ, ἄντζακ ἐϐϐελκὶ κετζενὶν ματζαρασὴ ὀὺζερινὲ τὸυσὸὺνὸὺγιορ ἰτι. Κιὰχ ρὸυγιὰ κὸρτὸὺμ ζὰνν ἐτέρ τι, κιάχ τα χακίκατεν πὶρ σὲς ἰσιττιγινὶ ταχμὶν ἐτέρ ἰτι. Κὶμ πιλὶρ πέλκι σονρακί τιρ τεγιὸὺ τὸυσὸὺνὸὺρ ἰτι.

Μαρτὲν πεντζερετὲ ὀτουρουὺρ, βὲ χὲμ ἰσινὲ πακὰρ, χέμ τε πεντζερεγὲ πακάρ ἰτι, βὲ πεντζερὲ ὀνὸυντὲν τανήματὴγη πὶρ ἀγιὰκ καπὴλὴ πὶρ κιμσὲ κετζτιγινὶ κὸρτὸυγιὸυντὲ ἐγιλὶρ, βὲ κετζὲν ἀτεμὶν γιὸὺζὸὺνὸὺ κὸρμὲκ ἰτζὸὺν πεντζερετὲν τησαρὴ πακάρ ἰτι. 'Εϑὶν καπουτζησὴ κετζετὲν γιαπηλμὴς γενὶ κουντουρὰ ἰλὲ κετζτὶ, σόνρα σακὰ κετζτὶ, βὲ ἀντὲν σόνρα πεντζερενὶν πὲκ γιακηνηντὰν ἰχτιγιὰρ πὶρ ἀσκὲρ κετζτὶ, πουντζαγηζὴν ἀγιαγηντὰ ἐσκὶ πὶρ κουντουρὰ, ἐλιντὲ ἰσὲ πὶρ κὸυρὲκ βάρ ἰτι. Μαρτὲν ἀνὴ ἐσκὶ κουντουραλαρηντὰν τανητή. Ἶπὸὺ ἰχτιγιὰρ ἀσκερὲ Στεφανοϐιτζ τενιλὶρ ἰτι, κὶ γιακηντὰ ὁλὰν πὶρ τὸὺκκιαντζὴ μερχαμέτεν ἀνὴ κεντὶ γιανηνὰ ἀλμὴς ἰτι. 'Ανὴν βαζιφεσὶ καπουτζηγιὰ γιαρτὴμ ἐτμέκ ἰτι. Στεφανοϐιτζ Μαρτενὶν πεντζερεσινὶν ὀνὸυντὲ τουρουὺπ καρλαρὴ κὸυρὲκ ἰλὲ κὸυρεκλέγιορ ἰτι. Μαρτὲν ἀνὰ πακτὴ βὲ γίνε ἰσινὲ τεϐὰμ ἐϊλετί.

Μαρτὲν κεντὶ κεντινὲ «Ἶπὲν ἰχτιγιαρλαντήκτζα τκχὰ ζιγιατὲ ἀκηλλάνμαγιορημ. Ἶπενὶμ γιανημὰ Χριστὸς κελετζὲκ τεγιὸὺ τὸυσὸὺνὸὺγιορημ, ἰστὲ Στεφανοϐιτζ κελμὶς σοκαγὴν καρλαρηνὴ σὸυπὸυρὸὺγιορ. Ἴϊ πουταλὰ, ἔϊ σασκὴν!» τεγιπ ὅν τικὶς ταχὰ τικτὶ, βὲ σόνρα πασηνὴ πεντζερεγὲ τογρουὺ τέκραρ ὀὺζατὴπ τητάρὴ πακτὴ βὲ κὸρτὸὺ κι Στεφανοϐιτζ ἐλιντεκὶ κὸυρεγὶ τιϐαρὰ ταγιατμὴς, ἠσηνμακτὰ βὲ πὶρ ἀζ νεφὲς ἀλμακτά ἰτι.

Μαρτὲν κεντὶ κεντινὲ «'Ιχτιγιὰρ ἀτὲμ τζὸκ γιορουλμὴς τηρ. Καρλαρὴ κὸυρεκλεμεγὲ τακατὴ γιόκ τηρ. Σοὺ ἀτεμτζηγαζὰ πὶρ ἀζ τζάϊ βερεγὶμ ἰτζσὶν, σαμαϐὰρ ζάτεν καϊνάγιορ» τετί. Μαρτὲν τέρχαλ καλκτὴ, πιζινὶ ἐλιντὲν πηρακτὴ, σαμαβαρὴ σοφρανὴν ὀὺζερινὲ κοτοὺ, ἰτζινὲ πὶρ ἀζ τζάϊ ἀττὴ, βὲ πορμακλαρὴ ἰλὲ πεντζερεγὲ βουρτού. Στεφανοϐιτζ τὸντὸὺ βὲ πεντζερενὶν ὀνὸὺνὲ κελτί. Μαρτὲν ἀνὰ ἰσαρὲτ ἐττὶ βὲ σόνρα κιτὶπ καπουγιὴ ἀτζτή.

«'Ιτζερὶ κὲλ, πὶρ ἀζ ἠσήν· ὀὺσὸὺμὸὺζ σιν» τετί.

Στεφανοϐιτζ τζεϐάπεν «'Ετζρινὶ Χριστοστὰν ἀλάσην. Χὲπ κεμικλερὶμ σηζλάγιορ,» τετὶ βὲ ἰτζερὶ κελτί· ὀὺστὸυντὲν πασηντὰν καρλαρὴ σιλκτὶ, βὲ γερὶ κιρλέτμεμεκ ἰτζὸὺν ἀγιακλαρηνὴ τεμιζλεμὲκ ἰστετὶ ἰσέ τε, τακατσηζληγηντὰν χέμαν τὸυσὸὺγιορ ἰτι.

Μαρτὲν «'Αγιακλαρηνὴ τεμιζλεμὲκ ἰτζὸὺν ζαχμὶτ τζέκμε, πὲν γιαπάρημ. Ζάτεν ὅ ἰζ τε κὸυνὸὺν ἰσινὶν ἰτζιντέ τιρ. 'Ιτζερὶ κὲλ, ὀτουρ, βὲ πὶρ τζάϊ ἰτζ,» τετί.

Μαρτὲν ιχὶ κατὲχ τζάϊ τὸλτουρτὸὺ, βὲ πιρισινὶ μὸὺσαφιρινὲ βερτὶ, βὲ κεντὶ τζαγιηνὴ ταπαγὴ· ἰτζινὲ πὸσαλταρὰκ ὀὺφὸὺρμεγὲ πασλατή.

Στεφανοϐιτζ κεντὶ τζαγιηνὴ ἰτζτὶ, κατεχὶ τὲρς τζεϐιρτὶ, βὲ πὶρ κησμηνὴ γεμιὲ ὀλτηγὴ ἐτμὲκ παρτζασηνὴ κατεχὶν ὀὺζερινὲ κοτοὺ βὲ «Μεμνούνημ» τετὶ ἰσέ τε, κὸνλὸὺ πὶρ ἀζ ταχὰ τζάϊ ἰτζμὲκ ἰστετιγὶ πελλί ἰτι.

«Ἶπὶρ κατὲχ ταχὰ ἴτζ» τετὶ Μαρτὲν βὲ κερὲκ κεντισὶ κερὲκ κεντὶ μὸὺσαφιρὶ ἰτζὸὺν κατεχλερὶ τέκραρ τὸλτουρτὴ, βὲ Μαρτὲν τζαγιηνὴ ἰτζὲρ ἰκὲν βὰκτ

βὰκτ πεντζερετὲν τησαρὴ πάκμαμακ ετέμεγιορ ιτι.

Στεφανοβιτζ «Πασκὰ πὶρ μούσαφιρ ταχά μη πεκλέγιορσην;» τεγιοὺ σούαλ ετ̈τί.

«Πασκὰ πὶρ μούσαφίρ μι πεκλέγιορ ήμ; τογρουσὴ πιλμέμ· χὲμ πεκλέγιορημ χὲμ πεκλέμεγιορημ· βὲ πὶρ σὸζ βάρ κι πενίμ καλπιμὶ γιακμήζ τηρ. Πὶρ ρούγιά μη ιτι, νέ ιτι; πιλμέμ. Πὰκ πιρατερίμ· πὲν τοὺν πιζίμ κούτζούκ Πετεριμὶζ, Χριστὸς χακκηντὰ, ανὴν νάσηλ τζεφὰ τζεκτιγι, νάσηλ πού τούνγιαγιὰ κελτιγι χακκηντὰ οκούγιορ ιτίμ. Ἀνὴν χακκηντὰ χὶτζ ισιτμίζ μισιν;»

Στεφανοβιτζ «Ἰσιτμίζ ίμ, ισιτμίζ ίμ, ἄμμα πὶζ φακίρ, ζεβαλλὴ κιμσελὲρ οκουμαγὴ πιλμέγιζ,» τετί.

ΜΑΤΘΟΥΑΤ ΚΑΝΟΥΝΗ

3.

Ματτὲ 14.— Μουχακεμάτη ἀλενιγετὲ ἀτάπη ούμουμιγεγὶ μουχίλλ ἄττ̈ ὀλουνὰν ταφσιλατὴν νεσρινὶ μεχακὶμ μὲν ἐττιρὲ πιλίρ. Μὲν ὀλουνὰν μεβατττὴ νεσρ ετενλὲρ ικὶ λιρατὰν ὄν λιραγιὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ ιτασηνὰ γιάχοτ 24 σακττὰν πὶρ χαφταγιὰ κατὰρ χαπτὰ μαχκοὺμ ετιλιρλέρ. 15.— Καβανλϊὺν βὲ νιζαματὴν ρέσμεν ιλανηντὰν έββὲλ νεσρὶ μεμνού τηρ· χιλαφηντὰ χαρακὲτ ετενλὲρ χακκηντὰ ικὶ Ὀσμανλὴ ἀλτουνηντὰν ὄν ἀλτουνὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ χοὺκμ ὀλουνούρ· βὲ λούζοὺμ κούρούλούρσε, τάπ ού νεσρ ετ̈τικλερὶ έβρὰκ ζάπτ ού μούσατερὲ κηληνήρ. 16.— Μεμαλίκι Ὀσμανιγετὲ τανηνμὶζ ὀλὰν ετγιὰν βὲ μεζαχιπτὲν βὲ ἀνασηρτὰν πιρινὶ τεζγίφ βὲ ταχκὶρ γιολουντὰ νεσριγιὰτ βακὴ ὀλούρσα ὄν πιριντζὶ ματτὲ μουτζεπίντζε μεσοὺλ ὀλὰν κιμτὲ πὶρ ἀϊτὰν πὶρ σενεγὲ κατὰρ χὰπς βὲ 20 Ὀσμανλὴ ἀλτουνηντὰν 100 ἀλτουνὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ ἄχζ ὀλουνούρ, βὲ γιάχοτ πού ικὶ τζεζατὰν γιάληνηζ πιρίϊλε τούτζάρη μούτζαζὰτ ετιλίρ. Ἐτγιὰν βὲ μεζαχιπ χακκηντὰ τελαϊλὲ μύστενὲτ μούπαχετάτη ίλμιγὲ βὲ φελσεφιγὲ ταχκὶρ ἄττ̈ ὀλουνμάζ. 17.— Κανούνη Τζεζανὶν ικιντζὶ φασληντὰ πεγιὰν ὀλουνὰν τζιναγετλερὶ ισλεμεγὲ τογρουτὰν τορρουγιὰ ταχρικὶ χαβὶ νεσριγιὰτ βουκουηντὰ 11ντζὶ ματτὲ ἀχκιαμηνὰ τεβφίκεν μεσοὺλ ὀλατζὰκ σὰχς ὅ τζιναγετλερὶν φιϊλεν μούρτεκιπὶ κιπὶ μούτζαζὰτ ὀλουνούρ· φάκατ ζικρ ὀλουνὰν ταχρικιατὴν πὶρ κόνὲ ἐσέρι φιϊλισὶ ζουχοὺρ ετμέζσε, νεφιϊ ἐπὲτ ιτζρασήϊλε μούτζαζὰτ κηληνήρ. 18.— Πὶρ κιμσενὶν ιχλάλη ναμουσηνὴ γιὰ κέσρι ιτιπαρηνὴ μουτζὶπ πὶρ ματτεγὶ ματπουὰτ βασητασήϊλε ιφσὰ ἐϊλεμὲκ βὲ γιάχοτ πού γιολτὰ ἀζβιγιαττὰ πουλουνμάκ τεχτιτϊϊλε νεντισιντὲν παρὰ ἀλανλὰρ γιάχοτ πασκὰ τούρλού μεναφὶ ιστιχσὰλ ετενλὲρ γιάχοτ παρὰ ἀλμαγὰ βὲ ιστιχσάλη μεναφιὲ τεσαττὶ ἐϊλεγενλὲρ ούτζ ἀϊτὰν ούτζ σενεγὲ κατὰρ χὰπς βὲ 10 λιρατὰν 100 λιραγιὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ ιλὲ μούτζαζὰτ ετιλιρλέρ. 19.— Ἀσλὴ ὄλμαγιαν χαβατὶς βὲ γιὰ μουσαννὰ βὲ γιὰ μουχαρρὲφ βὲ γιάχοτ ἀσλὴ ὄλμακσηζην πὶρ κιμσεγὲ ισνὰτ ὀλουνμὴζ ἐβρὰκ νὲσρ βὲ νὰκλ ετενλὲρ, νεσριγιὰτ βὲ νακλιγιάτη βακηαλαρὴ ἀσαγίσι ἀμμεγι ιχλαλὰ πατς ὀλμούζ, βὲ πού τα σούϊ μακσέτλε βουκουὰ κελμὶζ ισὲ, ἀλτὴ ἀϊτὰν ικὶ σενεγὲ κατὰρ χὰπς ὀλουνούρ, βὲ 5 λιρατὰν 100 λιραγιὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτιγὲ μαχκοὺμ ὀλουρλὰρ βὲ γιάχοτ πού ικὶ τζεζατὰν γιάληνηζ πιρίϊλε τούτζάρη μούτζαζὰτ ετιλιρλέρ. 20.— Ἀτάπη σύμουμιγεγὲ μουγατ̈ρ βὲ μουχίλλι ἀχλὰκ μεκαλὰτ βὲ τεσαβὶρ νὲσρ ὀλουντηγὴ τακτιρτὲ, 11ντζὶ ματτὲ ἀχκιαμηνὰ τεβφίκεν μεσοὺλ ὀλατζὰκ κιμσετὲν 2 Ὀσμανλὴ λιρασηντὰν 10 λιραγιὰ κατὸρ τζεζάϊ νακτὶ ἀληνήρ. 21.— Πὶρ σὰχς ἀλεϊχιντὲ γαζεταλαρτὰ βὲ ρεσαΐλι γεβμιγὲ βὲ μεβκουτετὲ βουκοὺ πουλατζὰκ νεσριγιατὰ ὅ σὰχς ταραφηντὰν ἀλεϊχιντεκὶ μεκαλενὶν ικὶ μισλινὶ τετζαβούζ ἔτμεμεκ σαρτήϊλε γιαζηλατζὰκ τζεβαπὴ βὲ κέζαλικ χούκούμετὶν χιλάφη χακικὰτ κὸρτοὺγιοὺ νεσριγιὰτ χακκηντακὶ τεκζιπναμὲλερὶ γαζεταλὰρ βὲ ρεσαΐλι μεζκούρὲ ϊλκ τζηκατζὰκ νούσγενὶν ἄϊνι σούτούννηνὰ τὲρτζὲ μετζπούρ τηρλάρ. Ἀκσὶ χαλιντὲ 5 ἀλτουντὰν 50 ἀλτουνὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ ἄχζ ὀλουνούρ. 22.— Μεβάττη σαπηκατὰ μουχαρρὲρ τζεραϊμὶν τεκερρούρὶ ἐσπάπη μούσεττετετὲν ἄττ̈ ὀλουνούρ. 23.— 17ντζὶ ματτετὲ μουχαρρὲρ τζεραϊμὲ ταχρικὶ χαβὶ νεσριγιατὰ πουλουνὰν γαζετὰ βὲ γιὰ ρισαλὲ χακκηντὰ ἄλελουσουλ ικαμέϊ ταβαγιὰ λούζοὺμ κορούντούγιοὺ χαλτὲ, μεζκοὺρ γαζετὰ βὲ γιὰ ρισαλὲ νετιτζέϊ μουχακεμεγὲ κατὰρ τατίλ ετιλὲ πιλίρ· ἄντζακ μουχακεμετὲ μούτίρι μεσουλὴν περαετινὲ καρὰρ βεριλτιγὶ χαλτὲ, γαζετὰ γιάχοτ ρισαλε-

νὶν τατιλιντὲν τολαγιὴ μούτίρι μεσουλὴν τοζμινὰτ ταλεπινὲ χακκὴ βάρ τὴρ. 24.— Τζεραΐμι ματπουὰτ χακκηντὰ ΐσπου κανουντὰ μούντεριτζ ἀχκιάμη τζεζαϊγενίν νιάφφεσι γαζετὰ βὲ ρεσαΐλι γεβμιγὲ βὲ μεβκουτὲ ίλὲ νὲὴρ ὸλουνὰν τεσαβιρὲ βὲ χερὲκ ούμουμὶ μαχὰλ βὲ ἰτζτιμολαρὰ πέϊ ού φούρούχτ βὲ τεβζὶ ἐτιλὲν ἐβράκη μεκτουπὲ βὲ ματπουαγιὰ βὲ ἰλαβελερὲ χερὲκ ἐνζάρη ἀμμεγὲ βὰζ ὸλουνμούς ἐλβὰχ βὲ ἰλαννκμελερὲ τάχι σαμίλ τὶρ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ὀκτώβρις 3[16, 1909

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Χούκούμέτι Μησριγὲ Προυξελτὲ 1910 σενεσιντὲ κούσὰτ ἐνίλετζὲκ σερκίγὲ ἰτιρὰκ ἐτμὲκ ἰστεμίς, βὲ κεντισινὲ ἀϊρήτζα πὶρ ταϊρὲ ταχσισὶ ἰτζοὺν σερκὶ κομισιονηνὰ μούρατζαὰτ ἐτμίς ἰτι. Τεβλέτι Ἀλιγὲ Μησὴρ τάχτη ταπιϊγετιντὲ ὸλτηγὴ τζιχέτλε ἀϊρήτζα μούστακίλ πὶρ ταϊρὲ ταχσισὶ μουβαφὴκ ὅλματηγηνταν πάχσλε σικιαγὲτ ἐτμίς, βὲ πού σικιαγὲτ καπούλ ὸλουνμής τὴρ. Ἰπού χαβατισὶ βερὲν «Μεσαζέρο» γαζεταση Ἰγγιλτερρανὴν μούταχελὲ ἔτμεμεσινε χαϊρετλὲρ ἐτίγιορ. «Ἀζὰνς δὴ Κωνσταντινόπηλ» τεπλίγ ἐττιγὶ πὶρ τηλεγραφναμετὲ τέγιορ κι, «Κὲντζ Μησηρληλὰρ φηρκασὴ ρεϊσὶ Μουχαμμὲδ Φερὶδ πέϊ Παριστὲ ἰντισὰρ ἐτὲν «Ρηβού Νουβὲλ» γαζετασήίλε νὲσρ ἐττιγὶ πὶρ μεκαλετὲ Σατραζὰμ Χιλμὶ πασανὴν ἰλάνη μεσρουτιγετὶν σενέϊ τεβριγεσὶ ἐσνασηντὰ κεντισινὲ χούκούμέτι Ὀσμανιγενὶν Μησρὴ ἄσλα ούνούτματηγηνη, βὲ πὶρ ἀζ ταχὰ ἰκτισάπη κουββὲτ ἐτιλίντζε, πού μεσελενὶν χαλλὴ ἰτζούν τεσεππούσαττὰ πουλουνατζαγηνὴ ἰφατὲ ἐϊλεμὶς ὸλτηγηνὴ γιαζμής τὴρ.— Λονδρατὰν Ὀκτώβριος 6 ταριχίίλε γιαζηλήγιορ· «Μησηρὴν χούκούμέτι Ὀσμανιγὲ τάχτη ταπιϊγετιντὲ ὸλτηγηνὰ ταΐρ Χαριτζιγὲ ναζηρὴ Σὶρ Ἔδουηρδ Γρέϊ ταραφηντὰν σοϊλεντιγὶ «Ἰκδὰμ» γαζετασὴ ταραφηντὰν νὲσρ ὸλουνὰν σοζλὲρ Χαριτζιγὲ ναζαρετίντζε τεεϊγιούτ ἐτμίς τὶρ. «Νάγε Φράγε Πρέσε» πού μεσελετὲν πάχς ἐτὲρ ἰκὲν τέγιορ κι, «Μησὶρ ούζεριντὲ σαλτανάτη Σενιγενὶν χουκουκὴ τερκιὰρ ἰσέτε, πουντὰν 3 σενὲ ἀκτὲμ Σινατὰ Ἰγγιλτέρρα ίλὲ πὶρ ταχτίτι χουτούτ μεσελεσιντὲ κεϊφιγετὶν, ὅ ζεμὰν Ἰγγιλτέρρα λεχιντὲ χὰλλ ἐτιλτιγινὶ, βὲ Ἀραπὶ πασὰ ἰγτισασηντά τα Τούρκία Μησηρὰ ἀσκὲρ σέβκ ἐτμὲκ ἰστετιγὶ ζεμὰν πουνούν ἄντζακ Ἰγγιλτέρρα ταραφηντὰν τερμιγιὰν ἐτιλετζὲκ ὸλὰν πάζη τεκλιφατὴν καπουλὴ ίλὲ μούμκὶν ὸλατζαγηνὴ Ἰγγιλτέρρα χούκούμετὶ τεβλέτι Ἀλιγεγὲ πιλτιρμὶς ὸλμάγλε Τούρκία τάχι ἀσκὲρ σεβκιντὲν φεραγὲτ ἐϊλεμὶς ὸλτηγηνὰ ναζάρεν, χακικαττὰ Σὴρ Ἔδουηρδ Γρεϊλν πεγιανατὴ βέτζχλε Μησρὴν ἐτζζάϊ τεβλέτι Ἀλιγετὲν ματούτ ὸλμασὴ τατπικαττὰ τζούζι πὶρ ἐχεμμιγετὶ χαΐς τὶρ.» — Χαριτζιγὲ ναζηρὴ Ριφὰτ πασανὴν τάχτη ριγιασετιντὲ ὸλαρὰκ Γιαλταγιὰ ἀζιμὲτ ἐτὲν χεϊγέτι μαχσουσὲ μεζκούρ λιμανὰ μούβασελὲτ ἐτμίς τὶρ. — Ἐμνιγέτι ούμουμιγὲ μούτιρὶ Γαλιπ πέϊ γενὶ τεκιλὰτ χακκηντὰ ἀτιτεκὶ ταφσιλατὴ βερμίς τὶρ· «Κελετζὲκ σενὲ πούττζεσινὲ 5,000 πολὶς ἰτζούν ταχσισὰτ ίλαβὲ ἐτιλετζὲκ βὲ γενὶ πολὶς μεκτεπινὲ πὶν νεφὲρ κάϊτ ἐτιλετζέκ τὶρ. Πολὶς τενσικατὴ ἰκμὰλ ὸλουνούντζα, παϊταχττακὶ ζανδαρμαλὰρ κελτικλερὶ μαχαλὲ ἰζὰμ ἐτιλετζὲκ, Ἰσταμπολτὰ γιάληνης πὶρ πόλούκ ἰπκὰ ἐτιλετζέκ τὶρ. Ἔλγεβμ λιμὰν ἰταρεσινὲ ταπὶ ὸλὰν καγιηκτζηλὰρ μουαμελατή τα Ἐμνιγέτι ούμουμιγὲ μούτιριγετινὲ ρὰπτ ἐτιλετζέκ τὶρ.— Ἀλμανία χούκούμετὶ κὸμρούκ ρεσμινὶν 100τὲ 15ὲ ἰπλαγηνὰ μουβαφακὰτ ἐτμίς τὶρ. Ἰπού μουβαφακατὴν Ράϊχσταγ μετζλισιντὲ γιακηντὰ ταστὶκὶ μούχτεμίλ τὶρ.— Βιεννατὰ νὲσρ ὸλουνὰν «Πολιτίσε Κορεσπονδὰνς» γαζετασηνὴν ἰστιχπαρηνὰ ναζάρεν, τεβλέτι Ἀλιγὲ Κρήτη ἰτζούν κονφερὰνς ἀκτηνὴ τεκλὶφ ἔτμετιγι κὶπὶ, πού παπτὲ τούβέλι μουαζζαμὰ ίλὲ τεατίϊ ἐφκιαρτὰ τάχι πουλούνμαγιηπ, μεσελενὶν μεβκήϊ μούζακερεγὲ βαζὴ ἰτζούν μούσαΐτ πὶρ ζεμανὰ ἰντιζὰρ ἐτμεκτὲ τὶρ. — «Περλινὲρ Ταγεπλατ»ὴν πεγιανήντζα, ἔλγεβμ Λονδρατὰ πουλουνὰν χεϊγέτι ἀγιὰν ρεϊσὶ Σαΐδ πασὰ γιακηντὰ Ἰγγιλτέρρα χαριτζιγὲ ναζηρὴ Σὴρ Ἔδουηρδ Γρέϊ ίλὲ Κρήτη μεσελεσὶ χακκηντὰ μούζακερατὰ κιρισετζέκ τὶρ. Μεχαφίλι Ὀσμανιγέτζε Κρήτη μεσελεσινὶν Ὀσμανλὴ μετζλίσι μεπουσανηνὴν κούσατηντὰν ἐββὲλ χὰλλ ἐτιλετζεγὶ ριβαγὲτ ἐτιλίγιορ. Τούρκιανὴν ἀχβάλη ταχιλιγεσὶ βὲ χουσουσίίλε Γεμὲν μεσελεσὶ χακκηντὰ Λονδρατὰ μού-

ζακερὰτ τζερεγιὰν ἐτὶπ ἔτμεγετζεγι μαλόὺμ τεγίλ τιρ. Σαΐδ πασὰ χαζρετλερὶ ἔλγεβμ Πετερσβοὺργ σεφιρὶ Τουρχὰν πασὰ ἰλὲ πιρλικτὲ πουλουνούγιορ. Μουσαριλέϊχ Λονδρατὰν πού τεφὰ Περλινὲ ἀζιμὲτ βὲ μούβασελὲτ ἐϊλεμιζ τιρ. — Μετζλίσι μεπουσὰν πινασὴ ἰττιχὰζ ἐτιλὲν Τζηραγὰν σεραγιηντὰ ταμιρατὰ κεμάλη κερμὶ ἰλὲ τεβὰμ ἐτιλμεκτέ τιρ. Ταμιρατὴν Ὀκτώβριος σονουνὰ κατὰρ ἰκμαλὴ ἔμρ ὀλουνμήζ τηρ. Μετζλίσι μεπουσαντὰ τηλεγρὰφ ταϊρεσὶ τεεσις ἐτιλτιγὶ κιπὶ, ναζαρετλερὲ τηλεφώνλα τάχι ρὰπτ ἐτιλμίζ τιρ. Πέϊογλού ἰλὲ Τζηραγὰν σεραγιὴ ἀρασηντὰ ὀτομοπίλ ἰσλεγετζέκ, βὲ σαπαχτὰν κετζὲ γιαρησηνὰ κατὰρ τεεσις ἐτιλὲν ἰσκελεγὲ Σιρκὲτ βαπορλαρὴ γιανασατζάκ τηρ. Σεραγιὴν παγτζεσὶ τανζιμ ἐτιλμίζ τιρ. Ἰτζτιμὰ σαλονηντὰ κατηνλὰρ ἰτζούν τε πὶρ μεβκήϊ μαχσούς γιαπηλατζάκ τηρ. — «Τὰν» γαζετασηνὴν Τερισαατὲτ μουχαπίρι μαχσουσὴ M. Ζὰν Ρὸδ Σεπτέμβριος 27 ταριχίϊλε μεζκοὺρ γαζεταγιὰ κόντερτιγὶ μεκτουπτὰ Σατραζὰμ βὲ Ταχιλιγὲ ναζηρὴ ἰλὲ μούλακατηνὴ ταριφ ἐτμεκτέ τιρ. Μούμαϊλέϊχ Σατραζαμὰ πατρικχανελερὶν κεντὶ μιλλετλερὶ ούμουρηνὰ μουταχελελεγινὶν ρὲτὶ ἐτιλετζεγινὲ ταὶρ βεριλὲν καραρὴν τογρού ὀλουπὶ ὅλματηγηνη σορμουζ, βὲ σοὺ τζεβαπὴ ἀλμήζ τηρ· «Πὶζ πατρικλερὶν ούμούρη μεζχεπιγετὲν χαριτζ μούταχελεσινὶ ἄσλα καπούλ ἐτέμεγιζ. Ματάμ κι Τούρκια πὶρ χούκούμέτι μεσρουταγιὰ μαλὶκ πουλουνούγιορ, χούκούμὲτ κεντὶ χουκουκηνὶν τούτζάρη τετζαβούζ ὀλμασηνὰ κατίγεν τεχαμμούλ ἐτέμεζ, πάχουσους κι, πού χάκκη μούταχελὲ χίτζ πὶρ φερμαντὰ ζὶκρ ὀλούνμαμηζ τηρ.» Μουχαπίριν «Λάκιν πού χὰκκ ἰτιγιατάτη ἀσριγὲ ἰλὲ τεεσις ἔτμεμιζ μι τιρ;» σούαληνὰ μούσαριλέϊχ τζεβάπεν, «Ἄσλα, χάττα τέβρη σαπηκτὰ πιλὲ Ρούμ Πατρικὶ πόϊλὲ πὶρ ἰττιατὰ πουλούνμαμηζ· γιάληνηζ Κανούνη Ἐσασινὶν ἰλανηντὰν περοὺ πού γιολτὰ μεταλλὶπ σερτ ἐϊλεμιζ τιρ. Πὶζ ἰσὲ τζεβάπεν κανούνη μεζκοὺρ ἀχκιαμήντζα κεντισινὶν ἄντζακ μεμλεκετὶν πὶρ φερτὶ σηφετίϊλε σικιαγιατὰ πουλουνὰ πιλετζεγινὶ, λάκιν πὶρ ρεΐσι ρουχανὶ σηφετίϊλε χαρεκὲτ ἐτέμεγετζεγινὶ πιλτιρτίκ» τεμιζ τιρ. Μουχαπίριν, «Λάκιν πασὰ χαζρετλερὶ, Ἐρμενὶ πατρικινὶν γάϊρι ρουχανὶ μεσελελὲρ χακκηντὰ τερμιγιὰν ἐϊλετιγὶ χουσουσατὴ τεζεκκοὺρ ἔτμετίνιζ μι; Πατρίκι μούσαριλέϊχ σιζὲ Ἀδάνα τιβάνη χαρπὴ ταραφηντὰν μαχκούμ ἐτιλὲν Ἐρμενιλερὶν χαληντὰν πάχς ἔτμετὶ μι;» σούαληνὰ, «Ἄσλα. Πατρίκι μούσαριλέϊχ πιζὲ μούρατζαὰτ ἐτὶπ, κεντὶ νουφούζη ρουχανισὶ ταχτηντὰ πουλουνανλαρὴν χαληντὰν πάχς ἐϊλετὶ ἰσέ τε, Ἐρμενιλερὶν Ρούς Ὀρθόδοξος μεζχεπινὲ ταχὶλ ὀλατζακλαρηνὴ πεγιὰν ἐϊλεμιζ ὀλτηγηντὰν, σὴρφ πὶρ ρουχανὶ μεσελὲ τζηκαρμὴζ ὀλτού,» τεγιού τζεβὰπ βερμιζ τιρ. Μουχαπίρι μούμαϊλέϊχ Ταχιλιγὲ ναζηρὴ ἰλὲ τάχι κόρούσμούς, βὲ ἐσνάϊ μούσαχεπεττὲ ἀνὰ «Πατρικχανελερὶν σελαχιγετὶ χακκηντὰ ἐφκιαρηνὶζ νὲ μερκεζτέ τιρ;» τεγιού σορούντζα, ναζήρη μούσαριλέϊχ «Πού σελαχιγὲτ μεσελεσὶ ἰτιγιατάτη κατιμετὲν καλμὰ πὶρ σέϊ ὀλουπ, χούκούμέτι μεσρουτέϊ χαζηρεμιζ ἰλὲ τεβφὶκ ἐτιλέμετιγιντεν, πουνλαρὴ ἰλγὰ ἐτετζέγιζ. Ναζηρλὰρ πατρικχανελερὲ καρτὴ τεγίλ, ἄντζακ Παρλαμεντογιὰ καρτὴ μεσούλ πουλουνούγιορλαρ,» τεγιού τζεβὰπ βερμιζ τιρ. —Βιεννατὰ νεσὶρ ὀλουνὰν «Κορενσπονδένς» γαζετασηνὴν Σοφιατὰν ἀλτηγὴ μαλούματὰ ναζάρεν, ἔλαν Σοφιατὰ πουλουνμακτὰ ὀλὰν Βουλγὰρ Ἐξαρχοσὴ πού τεφὰ «Τηρνόβα Πατρικὶ» ναμήϊλα πατρὶκ ούνβανηνὴ ἰχρὰζ ἐτμὶζ, Τερισαατεττεκὶ καϊμακαμὴ Αὐξέντιος ἐφεντὶ τε Ἔξαρχος ὀλμούζ τηρ. — Σατὰρὲτ μούστεσαρληγηνὰ Ταχιλιγὲ μούστεσαρὴ Ἀδὶλ πέϊ, Ταχιλιγὲ μούστεσαρληγηνὰ Σατὰρὲτ ταχριρὰτ μούτιρὶ Φουὰδ πέϊ ταγὶν ὀλουνμουσλάρ τηρ. Μούστεσάρη σαπὴκ Ζιγιὰ πεγὶν Μετζλίσι Ἀγιὰν ἀζαληγηνὰ ταγὶν ἐτιλετζεγὶ σαγιασὴ τεβερὰν ἐτμεκτέ τιρ. —Πέϊν ἐλ μιλὲλ πὶρ ποσσὰ ἰττιχατηνὴν καπὶλ ὀλτηγὴ 1863 σενεσιντὲ ἀνλασηλμήζ τηρ, βὲ 22 τεβλὲτ ποστὰ ἰττιχατηνὰ ἰστιρὰκ ἐτερὲκ, ποστὰ χουσουσηντὰ ἄϊνι ταριφὰ ἰλὲ χούκούμέτι βαχιτὲ χαλινὲ ἰφρὰγ ἐτιλμίζ ἰτι. Σὸν κογγρὲ 1906 ταριχιντὲ Παριστὲ ἄκτ ἐτιλτὶ, βὲ πού ποστὰ ἰττιχατὴ πὶλ ούμούμ μεραλικὲ τεσμὶλ ἐτιλτί. Ἰστὲ πού ἰττιχατὴν τεσισὶ χατηρεσὶ ἰτζούν Πέρλιν σεχριντὲ πὶρ ἀπιτὲ ρεκζ ὀλουνμούζ τηρ, βὲ ἴσπου ρεσμιτὲ χούκούμέτι Σενιγὲ ταραφηντὰν τάχι πὶρ μουραχχὰς χαζὴρ πουλουνμήζ τηρ. —Σεχὶρ ταχιλιντὲ βὲ τζιβαρηντὰ κιρὰ ἀραπαλαρὴ μισιλλοὺ τορτὲρ κισιλίκ ὀτομοπίλ βὲ ὁμνούπούς ἰσλετίλμεσὶ ἰτζούν ρουχσὰτ ἰστενιλμίζ τιρ.

— «Περλινὲρ Ταϰεπλατ»ὴν πεγιανήντζα, Γεμεντὲ ἀσακίρι 'Οσμανιγὲ ἰλὲ μούτεμεχτὶ 'Ιδρὶς βὲ 'Ιμὰμ Γιαχγιανὴν κουββάϊ μούστερεκελερὶ ἀρασηντὰ μούσατεμὲ βουκουὰ ϰελερὲϰ, ταραφεϊντὲν πὶρ χάϊλη τελεφὰτ βεριλτιγὶ ριβαγὲτ ἐτιλμεκτέ τιρ. «Ταν»ὴν πεγιανήντζα, χοῦκοῦμὲτ Γεμενὲ 30 πὶν κισιλὶϰ πὶρ ὀρτοῦ σεβϰ ἐτμὲϰ νιγετιντέ τιρ. —«Τασβίρι 'Εφκιαρ»ὰ Σελανικτὲν ἰσὰρ ὁλουντηγηνὰ ϰὸρὲ, Δζαβὶδ πασάνὴν μούφαρακατὴ οὐζερινὲ ἀσηλὰρ Λουμαγιὰ χοῦτζοῦμ ἐτερὲϰ, μερϰέζι καζὰ ὁλὰν Πίζα καριγεσιντεχὶ κησλαγιὴ ταχριπ ἐτμισλέρ τιρ. Δζαβὶδ πασανὶν τεπτιλὶ τεχαϰϰοὺϰ ἐτμὶς βὲ Λουμὰ καϊμακαμὴ ἀσὴ ἐχαλὶ ϰορϰουσηντὰν Λουμαγιὰ ϰιρέμεγιπ, Πριζρεντὲ καλμήζ τηρ. Πριζρενὲ ϰιτμὶς ὁλὰν 17 βὲ 18ντζὶ νισαντζὴ ταπουρλαρὴ Σελανιγὲ ἀδτὲτ ἐτμισλέρ τιρ. —Ζάτη Σαχανὲ Ρουσία 'Ιμπερατωρηνὰ ρασιμέϊ χοσαμετιγὶ ἰφὰ ἐτμὲϰ οὐζρὲ Λαιβαδιαγὰ ϰιτμὶς ὁλὰν χεϊγέτι 'Οσμανιγὲ ἰλὲ 'Ιμπερατὼρ χαζρετλερινὲ ἀτιτεχὶ ναμεγὶ ϰὸντερμὶς τιρ· «Πάτελ ἐλϰάπ· Ζάτη χασμετσιμάτη χοῦκμταριλερίλε πεϊνιμιζτὲ μεβτζοὺτ ρεβαπήτη τοστιεγὶ μούτεμάτιγεν μούτεζαγὶτ βὲ μούτεραϰϰὴ ϰόρμὲϰ μενβίϊ ζαμιριμὶζ ὁλτηγηντὰν, μιλϰιμιζὶν τζιβαρηνὴ τεπρίφι χασμετπεναχιλερὶ βουκουηντὰν πὶλ ἰστιφατὲ ζάτη μεϰιαρὶμ ἀγιάτη χοῦκμταριλερινὲ τεϰίτεν χισσιγιάτη οὐχουββετπερβερὶ βὲ μούχατενετϰιαρὶ πὶζτζε πάἰσι ϰεμάλη μεσάρ οὐ σατὶ τιρ. Πινάεναλεϊχ οὐμούρη χαριτζιγεμὶζ ναζηρὴ ὁλοὺμ μουρασσὰ 'Οσμανὶ νισαννημηζὴ χαΐζ πουλουνὰν Ριφὰτ πασαγιὴ, βὲ Χαρπιγὲ ναζαρετιντὲ σουράϊ ἀσκερὶ ἀζασηντὰν 1ντζὶ ρουτπετὲν νισαννημηζὴ χαΐζ Ναζὶμ πασαγιὴ πού πάπτεχὶ νιγιατημηζὴν τεσμινάτη τζετιτέϊ ἰχλασαγιατηνὴ ζάτη χασμετμεαπλερινὲ σιφάχεν ἄρζ οὐ πεγιὰν, βὲ μουϰαττερατὴ γετιμιζὲ βατιὰ ὁλὰν ἀϰβαμὴν μεσουτιγετινὲ χατὶμεν τεβλετεϊνιμὶζ πεϊνιντεχὶ ρεβαπητὴν σιραζέϊ ἰττιχάτ οὐ ἰτιλάφη τὰμμ ὀὐζρὲ πουλουνμασηνὴ μούταχατὲ ἰλὲ χασὴλ ὁλμαϰτὰ ὁλὰν μαχζουζιγετιμιζὶ τεπλίγ οὐ ἰτγιὰν ἐϊλεμεγὲ μεμοὺρ ἐϊλετίϰ. 'Αφιγέτ οὐ ἰϰπὰλ βὲ σαατέτι χοῦκμταριλερινὲ τουχχὰν ὁλαρὰϰ, ἰντιμιζτὲ πὲϰ ζιγιατὲ ϰηϊμεττὰρ ὁλὰν μουχαππὲτ βὲ μεβεττέτι χασμετπεναχιλερινὶν χαϰϰημηζτὰ περτεβὰμ ὁλμασηνὴ τεμεννὶ ἐϊλέριζ.» Λειβαδιατὰν 'Οϰτώβριος 8 ταριχίϊλε τζεϰιλὲν τηλεγραφναμεγὲ ϰὸρὲ, σεράγιη ἰμπερατωριτὲ χεϊγέτι φεβϰελατέϊ 'Οσμανιγὲ σερεφινὲ ϰεσιτὲ ϰηληνὰν ζιγιαφὲτ πὲϰ παρλὰϰ ὁλμοὺζ, βὲ Ριφὰτ πασὰ 'Ιμπερατωρὴν σαγηντὰ ἄχζη μεβϰὴ ἐτμίζ τιρ. Σεχριμὶζ μεχαφίλι σιγιασιγεσινὶν φίϰρ οὐ μούταλααση νὰ ζάρεν, Λειβαδιατὰ γιάληνηζ πάζη μεσαϊλὶν τζαρέϊ τεσβιγεσὶ πουλουνμήζ τηρ. Χεϊγέτι φεβϰελατέϊ 'Οσμανιγὲ 'Ιμπερατὼρ χαζρετλερινὶν χουζουρηνὰ τζηϰαρὰϰ, ϰεντίλερὶ χαϰϰηντὰ ϰὸστεριλὲν ἀσάρη ἰλτιφαττὰν τολαγιὴ ἄρζη τεσεϰϰοὺρ ἐϊλεμισλὲρ, βὲ «'Ιστανπὸλ» βαπορηνὰ ραϰίπεν σεχριμιζὲ μούτεβέτζτζιχεν χαρεϰὲτ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Πάζὰρ ἐρτεσὶ ϰόυνοὺ «'Ιστανπὸλ» βαπορὴ Μεζὰρ πουρουνηνὰ ϰελμὶζ, βὲ Ναζὶμ πασὰ χαζρετλερὶ ἰϰαμετϰιαχλαρὴ ὄρατα ὁλμὰϰ χασεπίϊλε τησαρηγιὰ τζηϰτηϰτὰν σόνρα, βαπὸρ γιολουνὰ τεβὰμ, βὲ σαὰτ 9τὰ Δολμὰ πατζὲ σεραγιὴ πισιϰιαχηνὰ γετισμὶζ τιρ. Χεϊγὲτ ἐρϰιανὴ βαϰτὴν μούσαατεσιζλιγινὲ μεϊνὶ ϰεντὶ γερλερινὲ ϰιτμισλέρ τιρ. Σαλὴ ϰόυνοὺ χεϊγέτι μαχσουσὲ ἐρϰιανὴ χουζούρη Πατισαχιγὲ ϰαπουλ πουγιουρηλμησλὰρ, βὲ σὸν τερετζὲ ἰλτιφάτη σαχανεγὲ μαζχὰρ ὁλμουσλάρ τηρ. 'Ιμπερατὼρ χαζρετλερὶ Ζάτη χαζρέτι Τατζταριγὲ ἄρζ οὐ τακτὶμ ἐτιλμὲϰ οὐζρὲ, χεϊγέτι φεβϰελατεγὲ Ρουσιανὴν ἔν νεφὶς βὲ μεργουπ σιγιὰχ χαβιαρηντὰν ἰϰλφητζὴ τεβτὶ ἐϊλεμὶς τιρ.

Ρουμ τζεμαατή· Μαϰεδονία βὲ Ρουμελινὶν σάϊρ μαχαλλεριντὲ Βουλγὰρ τζετελερὶ ταραφηντὰν Ρουμ ἐχαλισὶ οὐζερινὲ τζὸϰ ταζγιϰὰτ ἐτιλτιγὶ, βὲ ϰιλισελὲρ γιάχοτ μεϰτεπλεσὶν ζάπτ ἐτιλτιγὶ, βὲ ἐχαλινὶν Πατριϰχανεγὶ τέρϰλε Βουλγὰρ 'Εξαρχιασηνὰ ἰλχὰϰ ἐτμεγὲ τζὲπρ ὁλουντηϰλαρὴ χαϰϰηντὰ χέμαν χὲρ ϰοὺν μητροπολιτλὲρ ταραφηντὰν Ρουμ Πατριϰχανεσινὲ χαπερλὲρ ϰελμεϰτέ τιρ. Πατριϰχανὲ πού χουσουστὰ Πάπη 'Αλιγὲ ρέσμεν σιϰιαγὲτ ἐτετζέϰ τιρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Γιουνανιστάν· Μετζλίσι Μεπουσανὴν ριγιασετινὲ 'Ατλιγὲ ναζηρὴ Μ. 'Αλέξανδρος Ρώμας ἰντιχάπ ἐτιλμὶς τιρ. Μ. Θεοτόκης βὲ Μ. Ράλλης φηρϰαλαρὴ μαϰάμη μεζϰούγὲ χὶτζ πὶρ φηρϰαγιὰ μενσοὺπ ὅλμαγιηπ, ἰτιπάρη οὐμουμιγὶ ϰαζανμὶς, βὲ μεσχοὺρ Χαρίλαος Τρικουπηὶν ἔν ἰλερὶ ϰελμὶς ρεφιϰλεριντὲν ὁ-

λὰν Μ. Στέφανος Δραγουμησὶ ἰντιχὰπ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ἰτιλὲρ ἰσέ τε, πὰς βεκὶλ Μ. Κυριακούλης Μαυρομιχάλης κεντὶ φηρκασηνὰ μενσοὺπ πὶρ κιμσενὶν ἰντιχαπὴνὴ ταλὲπ ἐτερὲκ, πού ἀρζουσού ἰτζρὰ ἐτίλμετιγι τακτιρτὲ καπινενὶν ἰστιφὰ ἐτετζὲκ ὀλτουγουνού πεγιὰν ἐϊλεμὶς τιρ. Πού βὲ σάϊρ χουσουσλὰρ χακκηντὰ ἐββέλτζε Μ. Μαυρομιχάλης ἰλὲ Μ. Θεοτόκης ούζού, πὶρ μούλακαττὰ πουλουντηκτὰν σόνρα, κεντὶ φηρκασὴ πὰς βεκιλὶν ἀρζουσηνὰ τεβαφὴκ ἐτμεσινὲ Μ. Θεοτόκης ραζὶ ὀλμούς ἰτι. Χὲρ νὲ κατὰρ Μ. Θεοτοκησὶν Μετζλίσι Μεπουσανὴν ἰτζτιμαηνὰ κὲλμεγετίζεγι ματπουαττὰ τεεκίτεν ἰλὰν ἐτιλτὶ ἰσέ τε, μουάχχερεν μεμλεκετὶν τεχλικελὶ χαλινὶ κὸρερὲκ μούμαϊλέϊχ κὲλμεγὲ καρὰρ βερμὶς, βὲ πουντὰν τολαγιὴ ούμουμιγέτλε σενὰ ἐτιλμὶς τιρ. Πουντὰν πὶρ ἄϊ μουκατὲμ «Ἀθῆναι» γαζετασηνὴν σὲρ μουχαρριρινὲ ζαπὶτανὴν χαρεκετὶ ἀλεϊχινὲ πεγιανατηντὰν τολαγιὴ μεμλεκετὶν ἰτζιντὲ Μ. Θεοτόκης ζιγιατεσὶ ἰλὲ τακπὶχ ἐτιλμὶς, βὲ ἰτιπαρὴ πουντὰν πόϊλὲ κιάμιλεν μὰχβ ὀλμούς ζὰνν ἐτιλμὶς ἰτι. Κεντὶ φηρκασηνὰ μενσοὺπ μεπουσλαρὴν κὴσμη ἀζαμὴ ρεϊσλερινὶν πεγιανατηνὴ ἀλένεν ζὲμμ ἐτμεγὲ τζεκίνμετιγιντεν τολαγιὴ Μ. Θεοτόκης φηρκασὴ ἄρτηκ ταγηλμὴς ὀλτουγοὺ ζὰνν ἐτιλτὶ, βὲ πού σεπεπτὲν μεμλεκετὶν ἰστικπαληνὰ ἔν πόγιούκ ἐντισελὲρ ἰλὲ ἰντιζὰρ ἐτιλίγιορ ἰτι. Μετζλισὶν ἔν μουχίμμ φηρκασὴ ρεχπερσὶζ πηρακηλτηγὴ χαλτὲ ούφὰκ ούφὰκ φηρκαλαρὰ τακσὶμ ὀλουνούπ, καπινενὶν τεκλὶφ ἐτετζὲκ λαϊχαλαρηνὴν καπουλὴ πὲκ μεσκούκ ὀλατζαγὴ, βὲ πουντὰν τολαγιὴ ἀχβαλὴν ταχὰ φενὰ πὶρ χαλὲ κελετζεγὶ σούπχεσὶζ ἰτι. Μ. Θεοτόκης πού σηρατὰ μεμλεκετὶ ἄτετα πόγιούκ τεχλικετὲν κουρταρμὶς ὀλούγιορ. Μ. Ραλλησὶν φηρκασὴ ἰσὲ καπινὲ ταραφηντὰν Μετζλίσι Μεπουσὰν ριγασετινὲ πὶρ ναμζὲτ ταγὶν ἐτιλμεσινὶ ἐσκὶ τερτιπλερὶ κερὶ κελινμὶς ὀλτουγουνού ἰττιὰ ἐτερὲκ ρεϊ βέρμεγετζεγινι πεγιὰν ἐτμὶς ἰτι. Ἰντιχὰπ ὀλμαζτὰν ἐββὲλ ζαπὶτὰν τζεμιγετινὲ κιρμὶς ὄλμαγιαν μεπούς μιραλάϊ Μ. Λυμπρίτης κούρσίϊ χιταπετὲ τζηκαρὰκ ζαπὶτανὴν χαρεκετὶ ἀλεϊχιντὲ γάγετ σετὶτ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐττικτὲν σόνρα, κεντισὶ Μ. Θεοτόκης φηρκασηνὰ μενσοὺπ ὀλούπ, ναμζὲτ Μ. Ρωμασὰ ἰτιπάρη κιαμιλεσὶ ὀλτουγοὺ χαλτὲ μούμαϊλέϊχ ἰτζούν ρεϊ βέρμετιγινι πεγιὰν ἐτμὶς τιρ. Μ. Λυμπριτησὶν πού πεγιανατὴ ζαπιτὰν τζεμιγετινὶν χιττετινὶ μουτζιπ ὀλμούς, βὲ ἐφκιάρη ούμουμιγέτζε σούϊ τεεσίρλε καπούλ ὀλουνμὴς τηρ. Ἰντιχὰπ ὀλουντηκτὰ Μ. Ρώμας ἰτζούν 123 ρεϊ βεριλμὶς ὀλτουγού τεχακκούκ ἐτμὶς τιρ, γιάνι Θεοτόκης βὲ Μαυρομιχάλης φηρκλαρὴ μούττεχίτεν μούμαϊλέϊχ ἰτζούν βερτικλερινὶ βὲ Μ. Ράλλης φηρκασηνὴν πουντὰν ἰμτινὰ ἐττιγὶ ἀνλασὴλμὴς τηρ. Ὅ κούντὲν περού Μετζλισὶν ἰτζτιμαλαρὴ ἰντιζάμλε τεβὰμ ἐτίγιορ. Μ. Μαυρομιχάλης μεπουσλαρὴν χαμιγετινὲ μούρατζαὰτ ἐτερὲκ, μεμλεκετὶν ἰσλαχὴ χακκηντὰ γαϊρὲτ ἐτμελερινὶ ρετζὰ ἐτμὶς τιρ. Ταχιλιγὲ ναζηρὴ Μ. Τριανταφυλλάκος βὲ χαρπιγὲ ναζηρὴ μιραλάϊ Λαπαθιώτης κεντὶ ναζαρετλερινὲ μαχσούς λαϊχαλὰρ τακτὶμ ἐτμιτλέρ τιρ. Ταχιλιγὲ ναζαρετιντὲ πὶρ τζὸκ τενκιχὰτ ἐτιλερὲκ, μεμουρλϊν μούμκὶν μερτεπὲ τενκὶς ἐτιλετζέκ τιρ. Χαρπιγὲ ναζαρετιντὲ λεβαζιμάτη ἀσκεριγὲ τετάρικ ἐτιλὶπ, σιμτικὶ ἐρκιάνη χαρπὴν λαγβὴ ἰλὲ Φράνσα ούσουλὶ ούζρὲ πὶρ ἐρκιάνη χὰρπ τεεσὶς, βὲ Ἰταρέϊ Ούμουμιγέϊ Ἀσκεριγὲ λὰγβ ἐτιλετζέκ τιρ. Μετζλίσι Μεπουσὰν ρεϊσὶ ταραφηντὰν Μετζλισὶν κανουνναμεσινὲ τάχι πάζη τεπετούλατ κετιριλετζὲκ, σόϊλέ κι μουχαλὶφ φηρκαλαρὴν πάζη τετάπιρι ἰλὲ Μετζλισὶν ἰσινὲ ἐσκισὶ κὶπὶ μουμαναὰτ ἐτιλέμεσιν.

Γιουνανιστανὴν ἔν μαρούφ ρεσσαμλαρηντὰν Μ. Θεόδωρος Ράλλης Παριστὲ βεφὰτ ἐτμὶς τιρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ὀκτώβριος 1[14, 1909

Ἐσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	102 22
Σὰρκ Τεμὶρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	193 —
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν	»	312 50
Β. » » »	»	255 50
Πὰνκ Νασιονὰλ δὴ Κρέ	»	421 50

ΑΚΤΣΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΥΡΧΣΤΑΝ

Μεζιδιγέ	Γρ.	108 8	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίκ	»	101 10	Λίρα Ἴγγλιζ	»	109 33
Κούμούς ούφακλήκ		104 20	Κούμ. μανὲτ 6 τανεσί		60 —
Ναπολέων		87 14	Καϊμέ	»	8 58

ΙΣΤΑΝΗΟΛΔΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουδού—Ἀμερικὰν Χάν.

آنكليافوروس — درسعادتده بايبل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṄΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ American Bible House, Constantinople

ṪΖΙΑṪ ΛΗ΄. ΙΣΤΑΝṄΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 23, 1909 No. 43

ΜΟ̇ΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΑ ΜΟ̇ΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ ΜΟ̇ΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ
Χ. Σ. ṄΑΡΝΙΜ Χ. Μ. ΑΛΕΝ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̣ΑΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΟ̇ΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

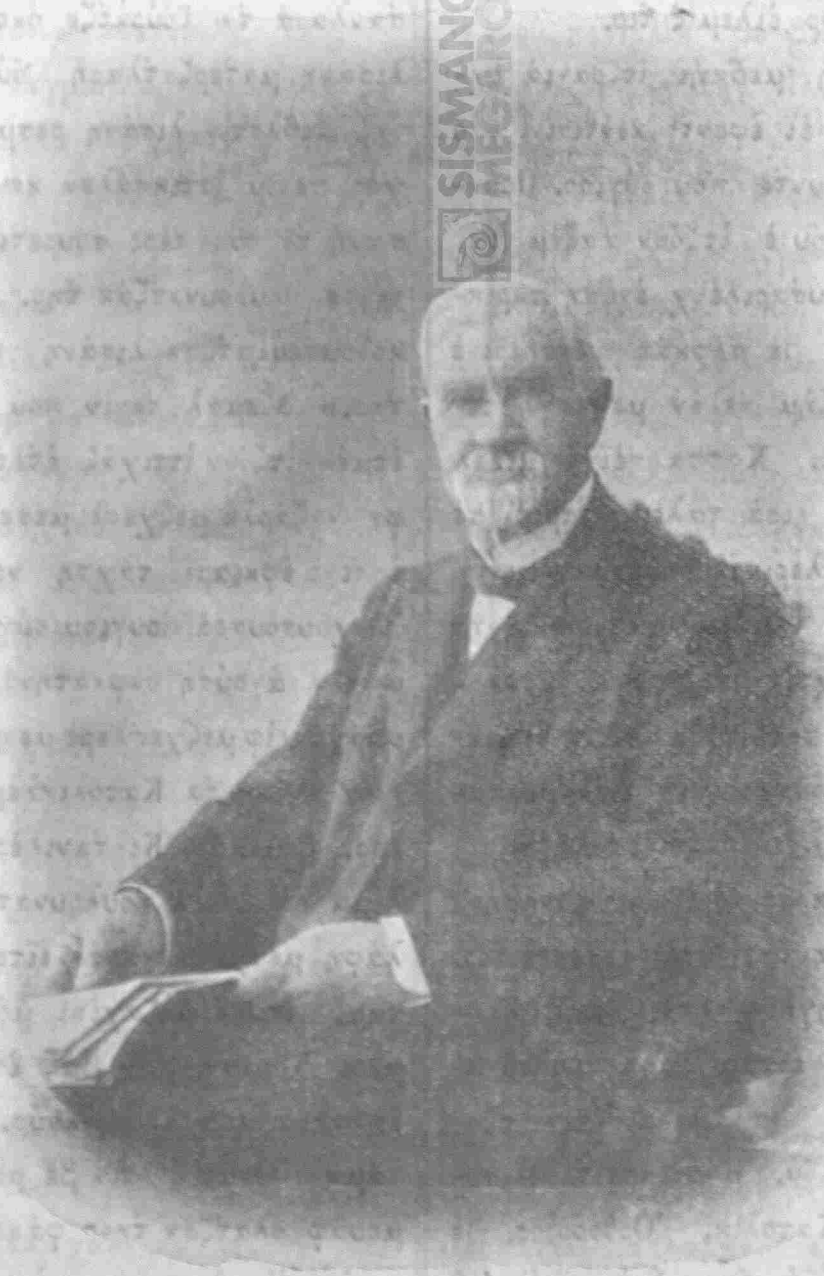
Ἐμεκṭἀρ ṅἰρ Μισιονερἰν πεϊγαμή 673.—Ἀδανατἀ ṭἀρ ὁὺλ ἐϊṭἀμη Ὀσμανί 674.—Μουχτιρέ 676.—Ṭερουνὶ χαγιάṭ 676.—Ἰανὲ ἐṭμέκ 677.—Βαλιṭελερὲ μακṭούṗ 678.—Μουχαṗṗὲṭ ṗουλουνὰν γερṭὲ Ἀλλἀχ βάρ 680.—Ματṗουὰṭ κανουνή 682.—Μόυṭενεϐϐιγέ 683.—Σουγ̣ουνάṭη Σιγ̣ασιγέ 684.—Σαρραφιγέ 688.

ΕΜΕΚṪΑΡ ṄΙΡ ΜΙΣΙΟΝΕΡ̣ΙΝ ΠΕΪΓΑΜΙΙ

(Χ. Μ. ΑΛΕΝ)

«Ἀγγελιαφορος» ἠν χαριγ̣ούνη κιραμηνὰ Δοκτὼρ Ἰωσṭφ Κ. Γρὶν χἰṅἰ γάνετλε μαρούφ βὲ μούχτερἰμ ṅ ρ ζατή ταχṭἰμ ἐṭμεμιζὲ χαṭζὲṭ γιὰχ ṭἠρ σανἠρζ. Λάκιν «Ἀγγελιαφόρος» κεμάλη μαχζουζινέṭλε ἰλλὰν ἐṭέρ κι 1872 ṭὲν 1884 ὲ καṭὰρ, γιάνι 12 σενὲ μούελλιφλἰχ Βαζιφεσινὶ ἰφὰ ἐṭμἰζ ὁλάν Δοκṭὼρ Γρὶν χαζρeṭλερἰ Μεμαλίκι Ὀσμανιγεṭὲ ἰφάϊ χἠṭμὲṭ ἐṭερὲχ χεṭζιρṭιγ̣ὶ γιαρἠμ ἀσλἰχ ṅἰρ μούṭṭεṭ ṭαχὰ γεṭζενλερṭὲ ἰνμὰλ ἐϊλεμἰζ ὁλούṅ, κεντινἰν ούζούν ὁμρούνούν ṭεμαμηνἠβ»φ ἐϊλεμἰζ ὁλṭἠγὴ ἰṭὲ χάλα κεμάλη φαλιγέṭλε ἰṭζρὰ ἐṭμεκṭέ ṭιρ.

Μάχη χαλἰν 14 ἰυνṭε βὲ Ἀμεριχὰν Ποṛṭὴν σενεϐὶ μεṭζλισὶ μούνα-



ΔΟΚṪΩṚ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

σεṭεṭἰλε, Δοκṭὼρ Γρὶν Πάϊṗηλ Χαουṭὰ πόγιούχ ṅἰρ ṭζεμαὰṭ χουζουρνṭὰ ṭἰνλεγενλερἰν οὶζούν μούṭṭεṭ χαṭηρλαρηṭὰ καλκṭζὰχ ṭἰρ βαζ ἰṭὰṭ ṗουγ̣ουρμηάλάρ ṭηρ. Ṅού βάζ ṗούκεṭζέν ὃ0 σε ενἰν ṭινἰ ṭζιχeṭλέρṭζε ṅἰρ χυλασάϊ ṭαριχἰγεσινὶ χαβὶ ὁλούṅ, ἀντὲ ṅἰλṭζούμλε Χριṭṭιανλαρὰ καϊṭσηζληχṭὰν βάζ χeṭζερεχ, κεντἰερἰν ἀλἰ ṭαϐeṭινἰν μουκṭαζινιαṭηνὰ μουϐαφἰχ σουρeṭṭὲ ὅμ νeṭζἰ μελερἰ ṭαṗηνṭὰ χυϐϐeṭλἰ ṅἰρ ἰχṭὰρ βάρ ṭηρ.

«Ἀγγελιαφορος» ἠν γιαχἠν νουσχελεριντὲ Δοκṭὼρ Γρὶν ṭαρafηνṭὰν ἰṭὰṭ ἐϊλμἰζ ὁλὰν ἴṭṭου βαζἠ νάṗρ ἐṭμεγὲ ṗασλαṭζάγ̣ζ. Ούμἰṭ ἐṭέριζχι ἀνἠν χαβὶ

ὀλτηγὴ πεϊγὰμ πὶρ τζὸκ καλπὶλερὲ ἰτζραΐ τεεσὶρ ἐτερὲκ, Τούρκιανὴν πούτοὺν Χριστιὰν τζεμαατλαρηνὴν τζὸκ μούχτὰτζ ὀλτηκλαρὴ ἰντιπάχη ρουχανινὶν ζουχουρηνὰ μετὰρ ὀλατζάκ τὴρ.

ΑΔΑΝΑΤΑ ΤΑΡ ΟΥΛ ΕΪΤΑΜΗ ΟΣΜΑΝΙ

(Ι. Κ. Κ.)

ΑΔΑΝΑ βαλὶ βεκιαλετινὲ ταγὶν ὀλουνὰν Δζεμὰλ πεγὶν κεντὶ μαχάλη μεμουριγετλερινὲ μούβασελετλεριντὲν περοὺ, κερὲκ ἰταρεΐ ούμουρτὰ ἰπράζ ἐττικλερὶ χικμὲτ βὲ πασιρὲτ βὲ κερὲκ ὅλ βιλαγετὶν φελακετζετεκιανηνὰ κόστερτικλερὶ ἰστιρὰκ βὲ τεραχχούμ χὰκκ ούζρὲ τζούμλενιν τεσεκκούρατηνὴ βὲ μέτχ ού σεναλερινὶ πατὶ ὀλμούξ τη-. Μούσαριλέϊχ πούτοὺν βιλαγὲτ ταχιλιντὲ πικὲς βὲ πιβαγὲ καλμτξ ὀλὰν πιτζαρὲ ἐϊταμὶν ἀχβάλη περισανισιντὲν μούτεεσσὶρ ὀλαρὰκ χάττα πὶρ πόγιούκ τεσεππούστὲ πουλουνμαγὴ βὲ βασὶ μικγιαστὰ πὶρ τὰρ ούλ ἐϊτάμη Ὀσμανὶ τεεσισινὶ τασμὶμ βὲ τεσαββούρ ἐϊλεμὶξ τὶρ.

Λάκιν πού μακσέτι χαϊρὴ μεβκὴί ἰτζραγὰ ἰχρὰτζ ἐτμὲκ ἐμριντὲ Δζεμὰλ πέϊ ἐφεντὶ κεντισινὶ πὶρ τακὴμ μεσαΐλι μουχιμμὲ ὀνούντὲ πουλούγιορ. Πουνλαρὴν πιρισὶ μούεσσεσέϊ μεζκούὲ ἰτζοὺν λαζὴμ κελὲν μεπλάγη τζεσὶμ τὶρ. Μούσαριλέϊχ ἐνβάη ταρικλέρλε χαϊρχαχανὴν χαμιγὲτ βὲ σεφκὰτ χισσλερινὲ μούρατζαάτλα πού παπτὲ λαζὴμ κελὲν μεπλαγὴ τεταρικὲ μούπασερὲτ ἐϊλεμὶξ τὶρ. Χάττα πέϊνὲλ μιλὲλ ἰανὲ κομιτιονηντάν τα 5,000 λιρὰ ταλὲπ ἐτμὶξ ἰσέ τε, κομισιόνη μούμαϊλέϊχ, ἐλλεριντὲ πουλουνὰν μεπλαγὴν ἐϊταμχανὲ τεεσισιντὲν ἰσὲ φελακετζετεκιανὴν χάλη χαζηρτακὶ πετζὶτ ἰχτιγιατζατηνὰ σαρφηὴ τενζὶπ ἐττικλεριντὲν μεζκοὺρ τεκλιφὲ ἰτζαπὲτ ἐτέμεμισλερ ἰσὲ τε, πίλα σούπχὲ μούσαριλέϊχ τικὲρ μενπαλαρτὲν λαζὴμ κελὲν ἰανεγὶ ἐλτὲ ἐτὲ πιλετζέκ τὶρ.

Τικὲρ πὶρ τακὴμ κούτζλούκλέρ τε ἐϊταμὶν ἀνασήρη μουχτελιφεγὲ ἀΐτ πουλουντηγηντὰν νεσὲτ ἐτμεκτέ τὶρ. Ἐϊταμὴν ἔνσερι Ἐρμενὶ ὀλτηγὴ χαλτὲ, Ρούμ, Κιλδανὶ, χάττα Τούρκ βὲ Κούρδ ἐϊτὰμ τάχι πουλουνατζάκ τὴρ. Χὲμ Χριστιὰν χὲμ Ἰσλὰμ ἀϊλετὲν τζοτζουκλὰρ πουλουντηγὴ μισιλλού, μούτεατὲτλὶ κιλισελερτὲν, μέσελα Προτεστὰν, Κατολὶκ, Ὀρθόδοξος, βὲ σαϊρετὲν τε τζοτζουκλὰρ ὀλατζάκ τὴρ. Σοὺ χαλτὲ πού μούεσσεσέϊ τζεσιμετὲ πουλουνὰν πινλέρτζε τζοτζουκλὰρ χὲμ κεντὶ μιλλὶ λισὰν βὲ ριβαγετλερινὲ, χὲμ κιλισὲ βὲ τὶν ἀκαϊτλερινὲ μουβαφὶκ σουρεττὲ ταλὶμ βὲ περβερτὲ ἐτιλμελὶ τιρλὲρ, χέμ τε μιλλὲτ βὲ βατὰν ἐβλατὴ μακαμηντὰ Ὀσμανλὶ ταλιμὶ ἀλατζακλάρ τὴρ. Πού μουχτελὶφ κουββετλὲρ πιριπιρινὲ ζτζορπήλμαμακ ούζερὲ τιζκὶν νάσηλ ταρὲ ἐτιλετζέκ τὶρ; Ἄσηλ μουχίμμ βὲ μούτκίλ σούλ πού τὴρ.

Δζεμὰλ πέϊ ἐφεντὶ «Τανιν»ὶν πὶρ μουχπιρὶ ἰλὲ βουκού πουλὰν μούλακατηντὰ πουνὰ τζεβάπ βερμεγὲ τζαλησήγιορ.

Λισὰν μεσελεσινὲ ταΐρ τέγιορ νι, «Ὄρατα Τούρκ, Ρούμ, Ἐρμενὶ, Κιλδανὶ, Συριανὶ, Κατολὶκ, Προτεστὰν, Ἀραπὶ, Κούρδ, βέλχασηλ μιλὲϊ βὲ μεζαχίπι μούχτελιφεγὲ μενσούπ τζοτζουκλὰρ πουλουνατζάκ τὴρ. Πέν τε Ἐρμενὶ γετιμλερινὲ Ἐρμενίτζε, Ρούμ γετιμλερινὲ Ρούμτζα, Ἀραπλαρὰ Ἀράπτζα, Τούρκτζε κονουσανλαρά τα Τούρκτζε ὁκουττουρατζάγημ. Τοχσιλλερὶ λισάνη ματερζατλαρὴ ούζρὲ ὀλατζάκ τὴρ. Γιάνηνης τεβλετὶν λισάνη ρεσμισὶ Τούρκτζε ὀτηγὴ ἰτζοὺν χὲρ γετὶμ ἰστικπάλεν κεντισινὲ λαζὴμ ὀλὰν πού λισανὴ τα πὶο τὲρς σουρετιντὲ ὁκουμὰκ μετπουριγετιντὲ πουλουνατζάκ τὴρ. Τὰρ ούλ ἐϊταμὶν ταχιλιντὲ κονουσουλατζὸκ λισάνη ούμουμὶ Τούρκτζε ὀλατζάκ τὴρ.» Δζεμὰλ πεγὶν πού λισανλὰρ μεσελεσινὶ χὰλλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἰττιχάζ ἐτετζεγὶ μεσεγὶ τενκιττὲν σάρφη ναζάρλε μεζχεπὶ μεσελεσὶν χαλληνὰ ταΐρ πεγιὰν ἐττιγὶ ἐφκιαρὶ τάχτη ναζάρη μούταλαεγιὰ ἀλαλήμ. Ὄ χουσουστὰ πουγιουμούγιορλαρ νι, «Φελακετὲν Ὀσμανλὶ ἀγούσὴ σεφκατηνὰ βετιγὲ καλαν γετιμλέρ πὲκ μουχτελὶφ μεζχεπλερὲ μεσούπ ὀλατζακλάρ τὴρ. Πουνλὰρ ἀρασηνὰ Κατολικλὲρ, Προτεστανλὰρ, Ἐρμενιλὲρ, Ρουμλὰρ, Κιλτανιλὲρ, Συριαληλὰρ, χάττα Μουσλιμανλὰρ πιλὲ πουλουνατζάκ τὴρ. Πού κατὰρ χτιλάφη μεζχεπὲ καρσὴ ἐϊταμχανεγὲ πὶρ μεζχέπι μεσμὶ ταγὶν ἐτμὲκ μεζαχίπι μούχτελιφὲ χακκηντὰ χούκούμέτι Ὀσμανιγενὶν βὰζ ἐττιγὶ «Μούσαβατὴ χιμαγὲ» ἐσασηνὰ μουχαλὶφ ὀλούρ. Πινάενλεϊχ τὰρ ούλ ἐϊτάμη Ὀσμανὶ τὶν βὲ ρουχπὰν τεεσιριντὲν κιάμιλεν μουὰφ ὀλατζάκ τὴρ· φάκατ ἐϊγιάμη μουκϊγενέϊ μεζχεπιγετὲ χάττα μαχσούς ἀραπαλαρὰ ἰρκιὰπ ὀλσυναρὰκ

χὲρ τἰνὲ μενσοὺπ γετιμλὲρ ἀἶτ ὸλτἠκλαρὴ ἰπᾶτετχανελερὲ κὸντεριλμὲκ σουρετἰἶλε ἰτζραἶ ἀγἰν ἐτμελερἰ τεεμἰν ἐτἰλετζέκ τἰρ.»

Δζεμὰλ πεγἰν πού τερτιπἰνὲ κὸρὲ, τἀρ ὸὺλ ἐἶτάμη 'Οσμανιτὲ τἰν ταλιμἰ κατἰγεν προγραμτὰν τὲρκ ἐτἰλμἰζ τἰρ. Βε ταλεπεγὲ ἄντζαχ «ἐἶγιάμη μουαἶγενἐἶ μεζχεπιγετὲ» «ἀἶτ ὸλτἠκλαρὴ ἰπᾶτετχανελερὲ κὸντεριλμέκ»λε ἰκτιφὰ ἐτἰλετζέκ τἰρ.

Ἄτζεπα πυὺ τερτἰπ μουσἰπ βὲ καναατπάχς μη τἠρ; Πού χουσουστὰ ἀτί ὸὺς ζικρ νοκταλαρὰ ναζάρη τἰκκὰτ τζὲλπ ἐτέρ ἰζ.

Ἔββελα· Τινἰ ταλἰμ τζοτζουγἠν πἰρ χάκκη ταπἰἶσἰ ὸλτἠκτζα ἐἶταμἠν πού χακκτὰν μαχρούμ κηληνμασὴ ἀνὰ ἐτἰλὲ πιλετζέκ ἔν πὸγιὸὺκ πἰρ γάτρ τἠρ. Τἰν ἀχλακἠν, χὸυκὸυμετἰν, καβανλἰἶν βὲ σεριατἠν, βέλχασηλ ἰνσανιγενἰν βὲ χαγιάτη ἰτζτιμαἶγετὲ πουλουνὰν χὲρ νετζἰπ χισσἰν ἐσασὴ ὸλτἠγὴ ἰτζὸὺν τἰν τάἶμα τζοτζουκλουκτὰ ταλἰμ βὲ τελκἰν ἐτἰλἰρ. Τἰν τζοτζουγὰ βαλιτενἰν σὸυτὸὺἶλε, πεσιγἰν πασηντὰ τερεννὸὺμ ἐτἰλὲν ναγμάτλα, ὸγτουνλὰρ βὲ ἐἶλεντζελὲρ ἰλὲ, πετὲρ ἀγουσηντὰ σὸἶλενιλὲν χικιαγελέρλε, ἐβἰν κὸυρέἶ χαβασὴ βὲ τζοτζουγἠν μουχιτἰἶλε, μεκτεπἰτὲ τὲρς κιταπλαρὴ βὲ μουαλλιμλερἰν σιμασὴ βὲ ἰμασηἶλα ταλἰμ ἐτἰλἰρ. Νέβι πεσερἰν χαγιατηνἠν ρὸυκνὸὺ·νὸὺ τεπκἰλ ἐἶλεγὲν χακικατλὰρ τάἶμα τὰ τζοτζουκ)ουκτὰν ταλἰμ βὲ τελκἰν ἐτἰλμεζλέρσε σόνρα ἀτεμλερἰν ὅ χακικατλαρὴ κὸρμεσἰ, γιὰ ἀνλερὲ κὸρὲ γιασαμασὴ ἰμκιανσὴζ ὸλὸὺρ. Πὰκ τάρ ὸὺλ ἐἶτάμη 'Οσμανιτὲ μιλλὲτ βὲ βατανπερβερλἰκ, γιάνι χακικἰ 'Οσμανληλὴκ τὰ ἴπτιτατεν τζοτζουκλαρὰ τελκἰν ἐτἰλετζέκ, ὸνλὰρ 'Οσμανλὴ μουχιτἰ ἰτζιντὲ γιασαγιατζακλάρ. Πού βατζἰπ τἰρ τε, τἰνἰ χαγιὰτ λὸὺζουμσούζ μη τἠρ; Χάἶρ· ἐἶταμχανετἐν τἰνἰ τὰρτ ἐτμέκ, τζοτζουκλαρὴ ταλἰμ ὸὺ τερπἰγενἰν ἔν μουχἰμμ πἰρ ὸὺνσουρηντὰν μαχρούμ κηλμὰκ τεμέκ τἰρ. Πού ἰσὲ ἔν πὸγιὸὺκ πἰρ χακκσηζλὴκ ὸλὸὺρ.

Σάνιεν· Τερχατἠρ ἐτἰλμελἰ τἰρ κι ἐἶταμχανὲ μεκτεπἰ ὸλμακτὰν ζιγιατὲ χανέ τἰρ. Μεκιατἰπι ἀλιγετὲ, τἀρ ὸὺλ φὸυνουνλαρτὰ «μὸὺσταβάτη χιμαγὲ» ἐσασηνὰ τεβφἰκεν τἰνἰ ταλἰμ πουλουντουρήλμαμσση τζαἶζ ὸλὰ πἰλἰρ, λάκιν πού σέἶ ἐἶταμχανελὲρ ἰτζὸὺν πἰρ μισὰλ κἰπἰ ἰραὲ ἐτἰλμεμελι τἰρ. 'Ἐἶταμχανὲ πἰρ μεκτεπἰ τεγἰλ, ἔβ τἰρ· ὅραση ἀἶλὲ γερινἰ τουτάρ. 'Ανὴν ἀζαλαρὴ γετμἰς, πὸγιὸυμὸὺς κεντζλὲρ τεγἰλ, μινἰ μινἰ τζοτζουκλάρ τἠρ, μασὸὺμ σὸὺπγιὰν τἠρλάρ. Βὲ βαλιτέἶν κεντἰ τζοτζουκλαρηνὴ νὲ σουρέτλε ταλἰμ ἐτερλέρσε ἐἶταμχανελέρ τε ὸχτελερινὲ τεσλἰμ ὸλουνὰν ἐἶταμὴ ὸἶλὲ ταλἰμ ὸὺ τερπἰγὲ ἐτμελἰ τἰρλέρ. Βαλιτέἶν κεντἰ ἐβλατλαρηνὰ τἰνλερινἰ ταλἰμ ἐτμεγὲ νὲ κατὰρ γαἶγιὸὺρ τἠρλάρ! Χαγιὰλ ἐἶλέγινιζ· πἰρ τζεππὰρ πἰρ 'Ισλὰμ βαλιτεγὲ, «'Αγουσηντακἰ τζικερπαρενὲ 'Αλλάχη βαχἰτ, πεἶγαμπἐρ βὲ Κιτὰπ χακκηντὰ πἰρ σέἶ σὸἶλέμεγετζεκσιν,» τέρσε, γιάχοτ πἰρ Φαραὼν πἰρ Χριστιὰν βαλιτεγὲ, «Σὲν τζοτζουγουνὰ «'Ἐἶ σεμαβαττὰ ὸλὰν πετερἰμ»ιζἰ ὸἶρέτμεγετζεκσιν, 'Ιησοῦς Χριστὸς χακκηντὰ πἰρ σέἶ τέμεγετζεκσιν» τεσὲ, πουνλὰρ κορκουπ ἴλελεπετ σὸυκὸὺτ τουρουρλάρ μη ἰτἰ; Ἄσλα! Ἴμτἰ νάσηλ ὸλούρ τα πετὲρ βὲ βαλιτετὲν, σερβὲτ βὲ μιραστὰν μαχρούμ κσλμὴς ὸλὰν σὸὺ πιτζαρὲ ἐἶταμὰ πετερλἰκ βὲ βαλιτέλἰκ ἐτετζέκ ὸλανλαρὰ ὸἶλὲ πἰρ ἔμρ βεριλὲ πιλἰρ; βὲ πού πετερλἰκ βὲ βαλιτελἰκ βαζιφετινἰ τερὸυχτὲ ἐτενλὲρ νὲ βιτζτὰν ἰλὲ πὸἶλὲ πἰρ ἐμρὲ ἰταὸτ ἐτὲ πἰλιρλέρ;

Λάκιν πέλκι «'Ἐἶτὰμ μαχσοὺς ἀραπαλαρὰ ἰρκιάπλε ἐγιάμη μουαἶγενἐἶ μεζχεπιγετὲ ἰπᾶτετχανελερὲ κὸντεριλετζέκ τἰρ. Πού σουρέτλε τζοτζουκλὰρ τἰνἰ ταλιμτὲν κὸὺλλιγεν μαχρούμ πηρακηλμαγιορλαρ» τενιλετζέκ τἰρ. Φάκατ χαφτατὰ γιὰ ἀἶτὰ πἰρ ἰπᾶτετχανεγὲ κιτἰπ πάζη ἀγινλὲρ ἰτζρασηνὴ σέἶρ ἐτμὲκ, γιάχοτ βαζλὰρ τἰνλεμὲκ τἰνἰ ταλἰμ γερινἰ ἄσλα τουτάμαζ. Τἰν πἰρ λιπὰς τεγἰλ, πἰρ μερασἰμ ἰτζρασὴ τεγἰλ, πἰρ χαγιάτ τἠρ. Τἰν χὲρ κὸὺν λαζήμ τἠρ. Τζοτζοὺκ σαπάχλαγιην 'Αλλαχηνὰ σὸὺκρ ἐτμελἰ, γεμὲκ γέμεγὲ πασλὰρ ἰκὲν ὅ ταμὴ βερενὲ σὸὺρ ἐτμελἰ, κετζὲ γιαταγὰ κἰρέρκεν κεντἰνἰ 'Αλλαχἠν γετἰνὲ τεσλἰμ ἐτμελἰ, κὸυνὰχ ἐτέρσε 'Αλλαχὰ ἰκρὰρ ἐτμελἰ. Πουνλὰρ χαφτατὰ πἰρ τεφὰ ἰτζρὰ ἐτἰλετζέκ βαζιφελὲρ τεγἰλ, χὲρ κὸὺννἰ βαζιφελέρ τἰρ. Πουντὰν μάτα ἀχλὰκ ταλιμἰ τἰνἰ ταλἰμλε περαπὲρ κἰτέρ. Τζοτζουγὰ ἀχλακἰ ἐσασλὰρ μὸὺτζερρετ κανουνλὰρ μακαμηντὰ τεγἰλ, μουκἰγὲν μισαλλὰρ ἰλὲ τελκἰν ἐτἰλἰρ. Πουνοὺν ἰτζὸὺν τἰν μὸὺεσσισινἰν, ἐνπἰγιανἠν βὲ μουκατὲς ζατλαρὴν τερτζεμέἶ χαλλερινἰ ὸἶρενιρλέρ. Ἴμτἰ νάσηλ ὸλούρ τα Δζεμὰλ πέἶ, πού ἐἶταμὰ 'Ορ-

χάν, Φατὶχ Μουχαμμὲδ, Μιδχὰδ, Ἐνβὲρ χακκηντὰ σὸϊλεγετζὲκ, λάκιν Χριστιὰν τζοτζουκλαρὰ Ἰησοῦς, Παῦλος, Ἰωάννης χακκηντὰ βὲ Ἰσλὰμ τζοτζουκλαρὰ Μουχαμμὲδ, Ὁμὲρ χακκηντὰ σουκοὺτ τουρατζάκτηρ. Ἀνλερὲ Κανούνη Ἐσασὶ δὶρετιλετζὲκ, λάκιν Κουτούπι Μουκαττεσὲ ἀνλερὶν ἐλιντὲν ἀληνὴπ σακλαννηλατζάκτηρ. Χὰλ πού κι Κουτούπι Μουκαττεσὲ τζοτζουκλὰρ ἰτζοὺν Κανούνη Ἐσασιτὲν ζινιατὲ ἐλζέμτιρ, βὲ Κουτούπι Μουκαττεσὲ τετρισὶ ἄντζακ τινὶ ταλὶμ ἰλὲ μούμκὶν ὀλούρ. Τὰρ οὺλ ἐϊτάμη Ὀσμανὶ πὶρ Γενιτζερὶ ὀτζαγὴ ὅλμαγιατζακ ἰσὲ, ὅρατα τὶν ταλίμ οὺ τετρὶς ἐτιλμελὶ τιρ. Πιζὲ κὸρουνούρ κι Δζεμὰλ πεγὶν τὰρ οὺλ ἐϊτάμη Ὀσμανὶ χακκηντὰ μεζχεπλὲρ νοκτάϊ ναζαρηντὰν τασμὶμ ἐττιγὶ πλὰν πούσπούτουν γιανλὴς τηρ. Τινσὶζ βὲ Ἀλλαχσὴζ πὶρ ἐϊταμχανὲ χὲμ τζοτζουκλαρὴν χακκηνὰ τεαρρούζ, χὲμ Ὀσμανλὴ ἰσμινὲ πόγιούκ πὶρ λεκὲ, χέμ τε νιχαγετιντὲ μιλλὲτ βὲ βατανὰ ἀζὶμ πὶρ πελὰ ὀλατζάκτηρ.

ΜΟΓΧΤΙΡΕ

Γάϊρι Μὸυσλιμλερτὲν ἀσκὲρ· — Γάϊρι Μόυσλιμλερτὲν ἀσκὲρ ἀληνμασὴ κιττίκτζε τεχακκοὺκ ἐτμεκτὲτιρ. Φερισαατεττὲ κουρὰ τζεκιλμεσὶ ἰτζοὺν φερμὰν Ὀκτώβριος 15/28τὲ κρατὰτ ὀλουνατζάκτηρ. Λάκιν πού σεγὶν ἰτζρασὴ τεχακκοὺκ ἐττίκτζε Χριστιὰν ἐχαλὶ ἀρασηντὰ πὶρ ἐντισὲ μούσαχατὲ ἐτιλμεκτὲ, βὲ νιτζὲ κεντζλὲρ κουρὰ τζεκμεκτὲν κουρτουλμὰκ ἰτζοὺν ἐτζνεπὶ τιγιορλαρὰ φιρὰρ ἐτμεκτὲ τιρλέρ. Νἰτζοὺν πού τελὰζ βὲ ἐντισέ; Χριστιανλαρὴν πουντὰν πὶρ σενὲ ἐββὲλ ἀσκὲρ γιαζηλμὰκ ἰτζοὺν κὸστερτικλερὶ σέβκ οὺ ἀρζοὺ ριγιατὰν ἰπαρέτ μι ἰτι; γιόκσα κορκὰκ ὀλτηκλαρὴ ἰτζοὺν μι σίμτί ἀσκερλικτὲν κατζήγιορλαρ; Πουνοὺν ἰκισί τε τογροὺ τεγὶλ τιρ. Κεντὶ βατανλαρηνὴ τὲρκ ἰλὲ πιγιάρη ἐτζνεπιγεγὲ φιρὰρ ἐτενλὲρ, ἀσκερλικτὲν ταχὰ ραχάτ πὶρ ὁμρὲ κίτμεγιορλαρ. Γουρπεττὲ ἀσκερλικτὲν ἄζ μεσάκκατ τζέκμεγετζεκλερ. Ζαννημήζτζα πού τεπίλατιν σηρρὴ πασκὰ τζιχετλερτὲ ἀρανηλμαλὴ τηρ. Πουντὰν πὶρ σενὲ ἐββὲλ μεμλεκετιμιζὶν κουρεῖϊ χαβασηνὴ τολτουρὰν Μούσαβὰτ βὲ Οὐχουββὲτ σεταλαρηνὴν ταχτηντὰ ἐχαλὶ σερμεστ ὁλαρὰκ, πού βατὰν πιζὶμ τὲ βατανημήζ τηρ, ἀνὴ πὶζ τὲ χανημήζλε μουχαφαζὰ ἐτμελὶ ἰζ τεγιού τούσούνούγιορλαρ, βὲ σού ἔλ ἐλὲ βερτικλερὶ «καρντοσλαρὴ» ἰλὲ ὁμούζ ὁμουζὰ τουραρὰκ βατάνη μούστερεκὶ μουχαφαζὰ ἐτμεγὲ ἀτζελὲ ἐτὶγιορλαρ ἰτι. Πὶρ τὲ Ἀδάνα χατισέϊ μούεσσιφεσὶ μεϊτανὰ κελιντζε κὸρτού λέρ κι χάϊρ, χάλα πού μεμλεκεττὲ «Κιαβ υρλάρ» ἰμισλὲρ, χάλα τζαλαρηνὴν, κρζλαρηνὴν χασιμλερὶ χαριτζτὲ τεγὶλ, τερσυντὲ ἰμιζ· κονσούλασιν ἰμιζ· «καρντασλαρὶ» ἰμιζ. Πουνλὰρ ἰλὲ πιρλικτὲ μι βατανὴ μουχαφαζὰ ἐτετιέγιζ τεγιού μεγιούς ὀτούλάρ. Χούσουσα Ἀδάνα χατισεσὶ μούσεπιπλερὶ τζεζάϊσεζαλαρηνὶ ἄλματηγη κιπὶ, ἐχαλὶ ἀρασηντὰ «Χριστιὰν ἀσκερλὲρ Γεμενὲ κοντέριλετζὲκ ἰμιζ,» κιπὶ νετζὲ ναχὸζ σαϊλάρ τε τζεβελὰν ἐτμεγὲ πασλατὴ. Σού χαλτὰ Χριστιὰν ἐχαλὶ ἀρασηντὰ ἀσκερὶ χογιατὶν μούζαγιακαλαρηνὰ ἀτεμὶ ταγιαντηρατζὰκ σέβκ οὺ σεταρὲτ σεμασὴ σὺνμέκλε χὲρ κεσὶ πὶρ ἐντισὲ ἀλτὴ. Πού ἰσὲ μεσελεϊ πὲκ φενὰ πὶρ μεβκηγὲ κετιρτὶ Χριστιὰν κεντζλερὶν ἔπεγι πὶρ κησμη φιρὰρ ἐτμέκλε Χριστιὰν ἐχαλιντν ἔν κουββετλὶ σὺνσουρὴ πού μεμλεκεττὲν τζεκιλίγιορ. Πού μὺνασεπέτλε ἀσκὲρ τζεκιλετζὲκ σὴ ἠρ ἰλὲ πικὲρ κεντζλὲρ τε κιτίγιορ, βὲ ζαγιατ οὺτζ σενὲ ἰτζοὺν τεγὶλ βὲ 20 26 σινὶ ἀρασηντὰ ὀλανλάρτζα τεγὶλ, 16-30 σινὶ ἀρασηντὸ ὀλαγλαρὶν μεμλεκέττζε κούλλιγεν ζαϊ ὀλμαγιαρ, τεμὲκ ὀλούγιορ.

Ρούμ Πατριχανεσινὶν τεκλιφι, γιάνι Χριστιανλαρτὰν ἀϊρὴ πόλούκλὲρ τεσκιλὶ, βὲ ὀτορουσὶν μεσαρμφὶ ἰλὲ ὀρτουτὰ Χριστιὰν ρουχπανλὲρ τουλουντηγηλμασὴ, πού κούτζλούγιούν ὀνούνού ἀλὰ πιλιρ ταγιού ζὰνν ἐτιλὶρ ἰσέ τε, πού ταϊτλαρὴν κιπούλ ὀλουνουπὶ ὀλούνμαγιατζαγη τα ταχὶ μαλούμ τεγὶλ τιρ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

Πὶρ ἀτεμ σὰν οὺ σερεφ καϊανήρσα, ἀνὴ μέτχ ἐτερλερ βὲ «Ὁ ταχὰ τζοτζούκ ἰκὲν πὶ ἀντε πούγιούκλούκ ἀλαμετλερὶ κορούρ ἴτλιχ» τεγενλὲρ τζὸκ ὁλούρ. Πὶρ ταβὰ μουβαφφακιγετὲ ναϊλ ὀλούρσα, ἀντν ταραφηνὴ ἰλτιζὰμ ἐτενλὲρ τζὸκ ὁλούρ, λάκιν ὅλ ταβὰ μούτκιλαττὰ ἰκὲν πού κιμσελὲρ χ τζ μεϊτανὰ κορούνμεζλὲρ ἰτι. Μένι μούσκιρατ ταβασὴ ταραφηντὰ πουλουνμὰκ ἰτζοὺν πού τὸβανὴν σὸν γαλεπεσι ε κατὰρ πεκλέμε· χὲμ μουτζαχετετὲ, χὲμ τε γαλεπετὲ γιαρτὴμ ἐτενλερτὲν πιρισὶ ὅλ.

ΧΕΡ κεσὶν πὶρ τεεσὶρ ταϊρεσὶ βάρ τὴρ. Ἰστεσέν τε πού ταϊρετὲν τὶσαρὶ καπζάμαζσην. Σενὶν ἰσὶν πού τεεσιρὶ ἐγιγὲ ἰστιμὰλ ἐτμεγὲ τζαλησμάκ τὴρ. Πάκ κι σενὶν τεεσιρὶν ζαΐφ τοχουμλαρὴ τοπρακτὰν τζηκαρὴπ νέσϐ ού νεμάλαρηνὰ σεπὲπ ὸλὰν κούνεξ κὶπὶ, κουρακληκτὰν ὸλμὲκ ούζρε ὸλὰν φιτανὰ ταζὲ χαγιὰτ βερὲν γιαγμούρ κὶπὶ, βὲ κόϊ ταρλαλαρηνὴν χὸξ ραϊχαλαρηνὴ σεχρλερὶν γαλαπαληκλάρλε τολού σοκακλαρηνὰ κότουρεν πάτὴ σεπὰ κὶπὶ ολσούν. Χὲρ κεσὶν πὶρ τεεσιρὶ βάρ τὴρ· σενὶν τεεσιρινὶ ἐγιγὲ ἰστιμὰλ ἐϊλέ.

ΚΟΓΝΕΣ ζιγιασὴ γιὸλ κεναρηντακὶ οττὰν ὅ ἐχεμμιγετσὶζ πὶρ σέϊ ἰμιξ κὶπὶ τετζὶπ κιτμέζ. Γιαγμούρ τανεερὶ πόγιούκ ἠρμαγὴν σουγιουνὴ τζογαλτὴκλαρὴ μισιλλόύ, κούτζούκ πουναργὴν τα σουγιουνὴ ἀρττηρτρλάρ. Ταπιὰτ κεντὶ ἰσινὶ πόγιούκ σεϊλὲρ ἰτζούν ἰτζρὰ ἐττιγὶ μισιλλού κούτζούκ σεϊλὲρ ἰτζούν τε ἐτέρ. Κεντὶ βακτλαρηνὴ ἰλερουτὲ κελετζὲκ ταχὰ μουχίμμ σεϊλερὲ ϐερμὲκ ούζρὲ πού κούν κούτζούκ σεϊλερτὲν σάιφη ναζὰρ ἐτὲν κιμσέ, τογρού μεπτὲ ούζερινε ἰσλεγὲν πὶρ ἀτὲμ τεγίλ τὶρ. Ἀλλαχὶν ἰντιντὲ χὶτζ πὶρ σέϊ κούτζούκ τεγίλ τὶρ.

ΕΧΛΙ χιχμὲτ μουχαρριρὶν πὶρισὶ τεμὶξ τὶρ κι, «Πὶρ ἀτεμὶν κεντισινὶ σαϊρλερτὲν ούζὰκ τουτμασὴ χοτπινλὶκ τὶρ. Λάκιν κεντὶ τζούμλε καπιλιγετλερὶ ἰλὲ σαϊρλερὲ μουαϐενετὲ χαζὶρ πουλουνὰν ἀτὲμ χοτπὶν τεγίλ τὶρ. Ἰνσανιγετὶν ἄσηλ τούστούρ ούλ ἀμελὶ σού ὸλμαλή τὴρ, γιάνι «Πενὶμ ἐλιμτὲν κελὲν ἔν ἐγὶ σέϊ σαϊρλὲρ ἰτζούν τὶρ.» Λάκιν κεντιλερὶν χὲρ κούνκὶ ὁμρλερὶ ούζερινὲ ἄσλα πὶϊλὲ τούσούνμεγεν πὲκ τζὸκ ἀτεμλὲρ βάρ τὴρ.

ΤΟΥΡΓΙΑΤΑ χὲρ κούν δϊλὲ ἀτεμλὲρ πουλουνούρ κι, κεντὶ τζοτζουκλαρηνὰ μούτεπὲρ πὶρ ἴσμ πηρακμὰκ χατρὴ ἰτζούν τζὸκ γιανλὶξ σεϊλερτὲν βὲ ἰγϐαλαρτὸν κερὶ τουρουρλάρ. Ζεϐτζενὶν γιάχοτ ϐαλιτενὶν ἐμνιγετινὶ ζοϊ ἔτμεμεκ ἰτζούν φενὰ ἀρκατάλαρτὸν κερὶ τουρανλάρ τα ϐάρ τὴρ. Πινλέρτζε κιμσελὲρ κεντιλερτὲν ἀσηλὴ ὸλανλαρὴν χατρὶ ἰτζούν ἰγϐαλαρτὰν βὲ τόκεζὲ ὀγρομακτὰν κερὶ τουρουρλάρ. Χισαπσὶζ κιμσελὲρ γαλεπελὲρ καζανηρλάρ, μουϐαφφακηγετλερὲ ναΐλ ὸλουρλάρ, γιανλὴξ σεϊλερὶ τογρουλτηρλάρ, κουϐϐετ ἐλτὲ ἐτερλὲρ, βὲ πουνλαρὴ τα κεντιλερὶ ἰτζούν τεγίλ, ἄντζακ σαϊρλὲρ ἰτζούν ἐτερέκ.

ΠΟΥΤΟΥΝ ζεμινὶν βασὶ φαμιλγιασὴ ούζερινὲ πάκάρσακ πὶζὶμ ἰστετιγιμὶζ ἰρτιφαὰ βασὴλ ὸλμὰκ πὶζὶμ ἰτζούν πέλκι ἰμκιανσὴζ κορούνούρ, λάκιν Ἀλλὰχ πὶζὶμ τζογουμηζὰ τζαλησμὰκ ἰτζούν ταχὰ τὰρ πὶρ ταϊρὲ ϐερμὶξ τὶρ, πὶζὲ ἰσὲ ὅλ ταϊρετὲ πουλουνανλαρὶν ἰχτιγιατζὴ ἰτζούν τεϐὰμ ούζρὲ τζαλησμὰκ κερέκ τὶρ. Μουχαππὲτ τάϊμα μούτζιζελὲρ ἰσλὲρ, ϐὲ χάλα ἀτεμλερὶ ἔν ἀλὶ ἰσμὶ μουχαππὲτ ὸλὰν Ζατὰ τογρού τερφὶ κηλάρ.

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ἰμανὴ πεντζερελερὶ ἀλὰ ρεσμλέρλε τοναττηλμὺξ πὶρ ούλού κιλισέ τὶρ, ἀνὴν χαριτζιντὲ τουρατζὰκ ὸλούρσαν νὲ πὶρ τζελὰλ κόρὲ πιλίρσιν, νέ τε δϊλὲ πὶρ σέϊ χαγιὰλ ἐτὲ πιλίρσιν, ἄμμα ἀνὴν ταχιλιντὲ πουλουνατζὰκ ὸλούρσαν, νουρὶν χὲρ πὶρ σουασὴ ταριφὶ νακαπὶλ πὶρ παρλακλὴκ πεγιὰν ϐὲ ἰζχὰρ ἐτέρ.

ΙΑΝΕ ΕΤΜΕΚ

Ἀχτὴ Ἀτικτὲ πού ϐαζιφενὶν νάσηλ ἰτζρὰ ὸλουνμασηνὰ ταὶρ πάζη νιζαμλὰρ ϐεριλμὶξ ἰτί κι πὶρ πασλητζασὴ ἰκιντζὶ πὶρ ονταλὴκ ἰλὲ ἰτζρὰ ὸλουνούρ ἰτί, λάκιν Ἀχτὴ Τζετιττὲ πούσπούτούν φαρκλὴ πὶρ νιζὰμ ἰλὲ ἰτζρὰ ὸλουνμαλὴ ἰτιγινὶ κορούγμορ ἠζ. Ἀμάλη Ρουσουλτὰ οκούρηζ κι Ἄγαϐος ἰσμιντὲ πὶρ πεϊγαμπὲρ πὶρ πόγιούκ κητλὴκ ὸλατζαγηνὴ ἰλὰν ἐττὶ, ϐὲ ταπιὶ ἀνλασηλτὴ κι τζοκλὰρ πάχουσους Ἰουδαιατὰ σακὶν ὸλὰν πιρατερλὲρ ἀζὶμ περισανιγετὲ τούτζὰρ ὸλατζακλάρ. Πουνού χὶσ ἐτερὲκ ρεσουλλὲρ κιλισελερὶν ἰανὲ τετάρικινὲ πασλαμασηνὰ γαϊρὲτ ἰλὲ τζαλησὰτηλὰρ, πάχουσους Παῦλος ρεσούλ κεμάλη γαϊρέτλε πού σεγὲ σάϊ ἐϊλετὶ, ϐὲ Ρούχ ούλ Κουτσὴν τελαλετὶ ἰλὲ πού πορτζὴν νάσηλ ἰφὰ ἐτιλετζεγινὲ ταὶρ μουφασσὰλ νιζὰμ τερτὶπ ἐϊλετὶ, ϐὲ Γαλατιατὰ πουλουνὰν κιλισελερὲ κομούξ ἰτιγὶ νιζαμὴ Κόρινθος κιλισεσινὲ τάχι μουφάσσαλεν πεγιὰν ἐϊλετί. Ἰανὲ χουσουσηντὰ ρεσουλὴν κομούξ ἰτιγὶ πού τερτὶπ σὰλτ ὅλ ϐαχτὰ μαχσούς ἰτὶ τεγέμεγιζ· ζίρα ἰνσὰν ταπιατὴ χὲρ ζεμὰν πὶρ τὶρ. Ὁ ζεμανὴν Χριστιανλαρηνὰ νὲ τερετζὲ φαϊτελὶ ϐὲ μούνασὶπ ἰτὶ ἰσὲ, τούνγιανὴν σονουνάτεκ τζούμλε μούμινλερὶν κόζετατζεγὶ ϐὲ ἰτζρὰ ἐτετζεγὶ πὶρ πόρτζ τὴρ· ζίρα χὲρ ἀσρτὰ μούχτατζ ὸλὰν ϐὲ ἰανὲ ἐτὲν ἐκσικ ὸλμαγιατζακ τὴρ.

Ἴσπου τερτιπὶν μουφασσὰλ ταριφινὶ 1. Κόριν. ιϛ'. 12 ἀγετλερτὲ κόρούρ ἰζ. Παῦλος ρεσουλὴν Ρούχ ούλ Κουτσὴν τελαλετἰϊλε ἰανὲ χουσουσηντὰ τανζὶμ ἐττιγὶ τερτιπτὲ σοὺ πὲς νοκτιγὶὴ κόρούγιορηζ.

1. Ἰανὲ χαφτανὴν ἴλκ κούνούντὲ, γιάνι Κυριακὶ, κούνούντὲ τεταρὶκ ἐτιλμελί τιρ, ζίρα ποὺ κοὺν ἀτὲμ τζισμανὶ ἰσλερτὲν φαρὶγ ὀλαρὰκ ρουχανὶ ματτελὲρ ἰλὲ μεσγούλ ὀλσούρ, βὲ καλπὶ ρουχανὶ τουϊγουλὰρ ἰλὲ τολού ὀλαρὰκ κεντισινὶ Ἀλλαχὴν χουζουρηντὰ κόρούρ, βὲ πορτζλαρηνὴ ἀνλαμαγὰ μούνασὶπ πὶρ μεβκητὲ πουλουνούρ, βὲ ταμκιὰρ ταπιατὴ ἰλὲ τζενκλεσὶπ ὀνού γενὲρ, βὲ πὶρ Ἀλλάχ βὲ ὀνούν τενπιχὶ χουζουρηντὰ τουραρὰκ σερβετιντὲν νὲ κατὰρ ἀγιρατζαγηνὴ χοὺκμ ἐτὲ πιλίρ.

2. Ποὺ τανζὶμ σενετὲ πὶρ γιὰ ἰκὶ γιὰ ζιγιατὲ τεφὰ γιάχοτ μάχσουσεν φιλὰν Κυριακηλερτὲ τεγίλ, ἄντζακ χὲρ χαφτανὴν ἴλκ κούνούντὲ ἰανὲ τεταρὶκ ἐτμεγὶ ταλὲπ ἐτὲρ. Ποὺ ἰσὲ πιζὶμ ἰνσανὶ ταμακιὰρ ταπιατημηζὰ ἐγὶ πὶρ ἰλάτζ τηρ. Χὲρ Κυριακὴ κούνού κεντιμιζὶ τεφτὶς ἐτερὲκ ποὺ πορτζού ἰτζρὰ ἐτμελίγιζ, βὲ χὲρ Κυριακὴ πὸζούκ ταπιατημὴζ ἰλὲ τζενκλεσερὲκ, Ἀλλαχὴν ἐμρινὶ ἰτζρὰ ἐτευὲκ ὀνὰ ἰταὰτ ἐτμελί ἰζ.

3. Ρεσούλ «Σιζτὲν χὲρ πιρὶ» τεμεκτὲ ἰστισνὰ πηράκμαγιορ ζενὶν, φακὶρ, ἀλὶμ, τζαχὶλ, ἐρκὲκ, χαρὴ, ἐφεντὶ βὲ χηζμετκιὰρ, χὲρ κὲς, ἔγερ Χριστιὰν ἰσὲ, χὲρ Κυριακὴ ποὺ πορτζού ἰφὰ ἐτμελί τιρ. Ἔγερ πὶρ τοὺλ καρὶ ὀλού, ἄντζακ ἰκὶ μανγὴρ βερὲ πιλὶρ ἰσὲ, ὀνού τακτὶς ἐτμελί τιρ. Χὶτζ κιμσὲ κεντινὲ πὲν φακὶρ ἰμ τεγιοὺ ἀλισὰτμασην.

4. Ρεσούλ πὶρ ὀλτζούν κόμαγιηπὶ, ἄντζακ «Ἐλιντὲν κελτιγινὶ ἀλὴ κοτούν» τέγιορ. Ποὺ ἴζ σὰλτ ζαμὶρ ἰλὲ ὀλὰν πὶρ ἴζ τιρ, χὶτζ πὶρ μετζπουριγὲτ γιὸκ, ούτανατζὰκ πὶρ κιμσὲ τε γιόκ. Γιοκσουλλαρὴν σεφαλετινὲ γιούρεκ τανανάμαζ τεμεγὲ τε μούνασεπὲτ γιὸκ, ἄντζακ ἀτὲμ κεντὶ κεντινὶ Ἀλλαχὴν χουζουρηντὰ πουλούπ, Ἀλλαχὴν κεντινὲ πὰχζ ἐϊλετιγὶ ἐγιλικλερὶ τούτούνερεκ, βὲ σὰλτ Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ πὸϊλὲ ὀλτηγὴ ἰτζούν ἐλιντὲν νὲ κατὰρ κελὲ πιλίσσε ὀνού βερμελί τιρ, χὸζ κόνούλ ἰλὲ, σεβιντζ ἰλὲ βερμελί τιρ.

5. Ρεσούλ τέγιορ, «Ἐλιντὲν κελενὶ τζὲμ ἐτὶπ γιανηντὰ ἀλὴ κοσούν.» Γιανηντὰ γιηηηλσὴν, χὲρ Κυριακὴ ἀγιηρμὴζ ἰτιγινὶ τζὲμ ἐτὶπ πὶρ κεσὲ ἰτζιντὲ σακλασήν. Ποὺ σακλανηλὰν ἀκτζὲ Ἀλλαχὴν τηρ· ὀνούν ἰτζιντὲ πὶρ μανγὴρ πιλὲ ἀλσὰ χηρσηλὴκ τηρ· ποὺ τακτὶς ὀλουνμουζ ἀκτζὲ τιρ· τὸ μούνασὶπ βεριλετζὲκ βακὴτ κελιντζεγετεκ ποὺ ἀκτζὲ γιανηντὸ ἐμανέτεν Ἀλλαχὴν ὀλαρὰκ τουρούγιορ, κεντισὶ σὰλτ πὶρ κετχούτὰ κιπὶ ἰκτιζασηνὰ κόρὲ ταλὲπ ὀλουντηηηντὰ χὶτζ πὶρ μετζπουριγὲτ γιὰ κούτζλικ τούϊμαγιαρακ βερμελί τιρ. Ἴμτι ἰστε ποὺ γιὸλ ἰλὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν ἰανελὲρ ταχὰ γανὶ ὀλούρ, βὲ ποὺ νιζὰμ ἀτεμὶ μούσριφανὲ μεσαριφατὰν χελὰς ἐτὲρ, βὲ τάϊμα ἀνὴ ταμακιαρλὴκ ρουχούντὰν χελὰς ἐτὲρ. Ποὺ γιὸλ ἰλὲ βεριλὲν ἰανὲ γιάληηζ Ἀλλαχὴν ἰζζετὶ ἰτζούν ὀλούρ κὶ βερὲν, ἀλαντὰν ζιγιατὲ περεκετὲ ναὶλ ὀλούρ.

ΒΑΛΙΤΕΛΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΠ

(Μίσι: Δὰδ, Γαλάς)

«Κουββετλενὶπ ἰζ κόρούνούζ, . . . ζίρα πὲν σιζὶν ἰλέ ἰμ.» (Ἀγγ. β'. 4).

Ἀλλάχ ποὺ κελαμὴ κεντὶ πεϊγαμπερὶ Ἀγγαιοσὴν ἀγζηϊλε Ἰσραὴλ καβμηνὰ σοϊλεμιζ τιρ.

Ἀνλερὶν κόρτούκλερὶ ἴζ νέ ἰτι;

Ἀνὲρ κεντὶ τούτμενλερινὶν κορκουσηντὰν πέϊτ Οὐλλαχὴ πινὰ ἐτμεκτὲν βὰζ κετζμισλὲρ ἰτι, βὲ Ἀλλάχ ἀνλερὲ τέκραρ πινὰ ἐτμεγὲ πασλαμαλαρηνὴ ἔμρ ἐτίγιορ. Ἀλλάχ ἀνλερὲ ἰκὶ ἐμρλὲρ βεριπὶ, σὸζούνὲ πὶρ βὰτ ἰλαβὲ ἐϊλέγιορ. Ἔββελα ἰκιντζὶ ἐμρὶ ναζάρη τικκατὰ ἀλαλτὴμ.

Ἀλλάχ «ἴζ κόρούνούζ» τεγιοὺ πουγιουρὴγιορ.

Βαλιτελὲρ, ποὺ κοὺν ἀνὴν σιζὲ τετιγὶ νέ τιρ; Πὲν ἰνανὴρημ κι, ὁ σιζὲ ἄϊνι σόζλερὶ σοϊλεμεκτέ τιρ. Ὅ σιζὲ ἴζ κόρμενιζὶ ἔμρ ἐτίγιορ.

Σὶζ «Ὅ ἴζ νέ τιρ; βὲ ἀνὴ νέρετε κόρετζέγιζ;» τεγιοὺ σούπλ ἐτέρσινιζ.

Ἀλλαχὴν σιζὲ χὲρ κοὺν ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν βερτιγὶ ἴζ ἔϐ σούπούρμὲκ, γεμὲκ πισιρμὲκ, τικὶζ τικμὲκ βὲ ἐϐλερινιζὲ μουκαϊγὲτ ὀμὰκ, βὲ σαϊρὲ τιρ, βὲ πουνλαμὴ τάχι τὰμμ σιζὶν πουλουντηηηνὴζ γερτὲ, χανελερινιζτὲ ἰτζρὰ ἐτετζέκσινιζ, τεγετζὲκ ὀλσὰμ, πέλκι τεκτζτζούπ ἐτετζέκσινιζ. Ἔγερ Ἀλλάχ σιζὶ τὲρς πὶρ καγηὴν βαλιτὲ ἰλὲ πὶρ χανεγὲ κοτού ἰ-

σὲ, ἰστὲ σιζὶν γερινὶζ ὅραση τὴρ. Ἔγερ Ἀλλὰχ σιζὶ φακὶρ πὶρ χανεγὲ κοτοὺ ἰσὲ, ἀνὴν σιζὲ ταγὶν ἐττὶγὶ γὲρ ὅραση τὴρ. Ὅ σιζὶ νέρεγε κόρσα σιζὶν γερινὶζ ὅραση τὴρ, βὲ Ἀλλαχὴν ἰρατετινὲ καρσὴ ὁλαρὰκ ὅρατὰν τζηκμαγὰ τζαληπμὰκ Ἀνὰ καρσὴ ἰσγιάν τὴρ. Ἔγερ Ἀλλαχὰ μούνασιπ κόρούνσέ ἰτι, ὅ σιζὶ χὲρ νιμέτλε τολοὺ πὶρ γερὲ κογιὰ πιλίρ ἰτι. Ἔγερ ὅ ἰστεσέ ἰτι, σιζὲ παρὰ, βὲ σίμτι σιζὶν χασρὲτ τζεκτιγινὶζ σεϊλερὶν τζούμὶεσινι βερὲ πιλίρ ἰτι. Ἄμμα πάζη σεπεπὲ μεπνὶ Ἀλλὰχ κεντὶ πινιχαγὲ χιχμὲτ βὲ μουχππετίϊλε σιζὶ τὰμμ πουλουντηγηνὴζ γερὲ κομουὺς, βὲ τζὸκ σεϊλερὶ σιζὲ βέρμεμις τὶρ.

Ἄμμα σὶζ «Πὲν ἰτλέγιορημ, πανὰ νιτζούν ταχὰ ἰσλεμὲχ χακκηντὰ σὸϊλέγιορσηνης;» τέρσινιζ.

Ἔββετ, πού γιάζην ἐττιγὶμ γιολτζουληκλαρτὰ τζὸκ βαλιτελερὶν ὁμρού νάσηλ κούτζ ὁλτηγηνὴ κόρτούμ. Κετζεν κούν ζεβαλλὴ πὶρ βαλιτεγὲ γιούρεγὶμ πὲκ ἀτζητή· πουνού ἰκιζ ἐβλατὴ ὁλούπ, πὶρ τε πὶρ γιασηνὴ γενὶ πιτιρμὶς ὁλὰν πὶρ ογλὰν τζοτζουγὴ βάρ ἰτ, βε πού ογλανὴν τιζλεριντὲ πὶρ ἰλλὲτ πουλουντηγηντὰν ταχὰ γιούρούγέμεγιορ ἰτι.

Σιζτὲν τζοκλαρὴ ἐβλερινιζτὲ νιζὰμ βὲ τεμιζλὶκ πουλουνμασηνὰ ἀρζού ἐτέρσινιζ βὲ πού σεϊλερὲ μαλὶκ ὁλάμαζσηνης. Σιζτὲν πάζηλαρη κεντὶ πασηνηζὰ πὶρ ἐβτὲ σκκὶν ὁλμὰκ ἰστέρσινιζ, βὲ σιζὶν ζεβτζλερινιζὶν ἀκραπασὴ ἰλὲ πιρλικτὲ σακὶν ὁλμαγὰ μετζπούρ σηνής.

Πὶρ κὰτζ χαφτὰ ἀκτὲμ κουρού πὶρ ὁβατὰν κετζίγιορ ἰτὶμ, βὲ ὅρατα τερὶν πὶρ κουγιουτὰν σού τζεκὲ πὶρ ἀτ κόρτούμ. Χαϊβὰν φιλὰν πὶρ νοκταγιὰ κατὰρ κιτὲρ, βὲ γίνε σιτζιμὶ τζεκερὲκ κερὶ κελίρ ἰτι. Πούτούν κούν κερὶ ἰλερὶ, κερὶ ἰλερ κιτὲρ κελίρ ἰτι, κὶ ὅρατα κούμὲ κούμὲ κουρουλμούς ὁλὰν τζατηρλὰρ ἰτζιντὲ σακὶν ὁλὰν κιμσελὲρ βὲ ἀνλερὶν χαϊβανατὴ ἰτζούν σού τζεκὲ πὶλσὶν.

Σεβκούλού χεμτιρὲ, σιζὶν ἰτινιζ ἀνὴν κιπὶ τεγὶλ μι τὶρ; Σιζ κιτὲρ κελίρσινιζ, πούτούν κούν ἰλερὶ κερί. Κετζὲ γιατὰρ βὲ ούγιούρσηνης, βὲ τέκραρ ούγιανὴρ βὲ γιολτὰ τεβάμ ἐτέρσινιζ. Γιαμαλὴ ἐλπισελὲρ γιηστηλὴρ, γενιλερὶ ἰπρανὴρ, τικκάτλε τετάριχ ἐτιλμὶς ὁλὰν ταμλὰρ γενὶρ, βὲ τεμιζ ἔβ κιρολενὶρ. Λάκιν γίνε πὲν σιζὲ τέριμ κι, Ἀλλὰχ σιζὲ Ἴς κόρούνούζ — μεσλεγινιζὶ ἐγὶτζε τούσούνούνούζ· (Ἀγγ. ά. 5) τεγιού πουγιουρήγιορ.

Ἀλλαχὴν ἰκιντζὶ ἐμρὶ ταχὰ γαρίπ τὶρ. Τεγὶλ γιάληνηζ ἰσλεμελὶ, ἄντζακ «κουββετλενὶπ ἴς κόρμελίσινιζ» (Ἀγγ. β'. 4).

Τεγὶλ γιάληνηζ ἴς κόρμελὶ, ἄντζακ κουββετλενμελὶ βὲ σάτ ού μεσρούρ ὁλμαλήσηνηζ. Πιζὲ σάτ ού μεσρούρ ὁλμαμὴζ βὲ τερεννούμ ἐϊλεμεμὶς βὲ μεσερρετιμιζτὲν τολαγὴ κούλπὰνκ τζεκμεμὶς κὰτζ τεφὰ ἔμρ ὁλουνμήζ τὴρ!

Πὶς «Πού τετιγὶν κούτζ τὶρ, πὲν χὲρ κούνκὶ ἰσιμὶ κόρούρούμ· ἀνὴ ἰτζρὰ ἐτμελὶ ἰμ, λάκιν ὅλ ἰσὶ κόρούρ ἰκὲν μουτλού ὁλάμαμ,» τέρσινιζ. Λάκιν Ἀλλαχὴν σιζτὲν βὲ πεντὲν ταλὲπ ἐϊλετιγὶ τὰμμ ὅ τὴρ.

Πὲν νιτζὲ τεφὰ «Σούκρ» κελιμεσινὶ βὲ «Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ πόϊλὲ ἰμὶς» κελαμηνὴ ἰσιτίριμ. Λάκιν τζὸκ τεφὰ «σούκρ» τουτακλαρτὰ πουλουνούρ, βὲ καλπὶτὲ σατλὴκ γιόκ τὴρ, βὲ τζοκ τεφὰ «Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ πόϊλὲ ἰμὶς» σοζού καλπὶτὲν τεγὶλ, ἄντζακ πεϊτὲν κελίρ. Ἀλλὰχ ὅ κιπὶ μεσερρετιμὶς, γιάχοτ σούκρανιγετιμὶς ὁλμασηνὴ ἔμρ ἔτμεγιορ. Ὅ πιζὶμ χανικὶ, ριγιασὴζ βὲ καλπὶτὲν «χὶσ ἐτιλὲν μεσερρετὲ βὲ μιννετταρληγὰ» μαλὶκ ὁλμαμηζὴ ἰστέρ.

Λάκιν πὶζ γιοκαρὴ ἀσκγὴ κιτὶπ κελίρ ἰκὲν, μεσερρετιμιζτὲν νάσηλ τερεννούμ ἐτὲ πιλίριζ;

Ἔββελα· Ἀλλαχὴν σιζὶν ὁμρούνούζ βὲ πενὶμ ὁμρούμ ἰτζούν κούζὲλ πὶρ πλανὴ ὁλτηγηνὴ ζικρ ἐτελίμ. Πεν ὅλ πλανὴ κόρέμεμ, σὶζ ἀνὴ κόρέμεζσινιζ, ἄμμα Ἀλλὰχ κόρούρ.

Μωϋτησὲ τζεμαὰτ τζατηρηνὴ ἰνσὰ ἐϊλεμεσὶ ἔμρ ὁλουντηγηντὰ, ταγτὰ ἀνὰ ἀνὴν νούμουνεσὶ κόστεριλτί. Μωϋσῆς ἴπτιτατεν πούτούν τζεμαὰτ τζατηρηνὴ πούτούν χούσνούϊλε κόρτού, βὲ νὲ κατὰρ κούτζούκ βὲ μανασὴζ ὁλσαλὰρ τὰχι χὲο πὶρ κούτζούκ χαλκανὴν βὲ ἰντζὲ παρτζανὴν χουσουσὶ γερὶ πουλουντηγηνὴ, βὲ πούτούν τζατὴρ ἰτζούν μουχλιμμ ὁλτηγηνὴ κόρτού. Πόϊλέ τε Ἀλλὰχ σιζὶν ὁμρούνούζού βὲ πενὶμ ὁμρούμού, τζεσητὲ ὁλὰν ὅλ τικενλερὶν τζούμλεσὶ νιτζούν πουλουντηγηνὴ πιλίρ, βὲ ἀνλερὶν χὲρ πιρισινὶν λούζουμηνὴ κόρούρ. Χιτζ πιριτὶ τισαρὴ πηρακήλμαμακ κερέκ τὶρ.

Ἰκιντζὶ· Ἀλλαχὴν πιζὶ ἀτζαϊπ πὶρ μουχαππέτ-

λε σεβτιγινὶ, βὲ πὶζ σάτ οὺ μεσροὺρ ὸλτουγημηζτὰ ἀνὴν τάχι σάτ οὺ μεσροὺρ ὸλτηγηνὴ, βὲ πὶζ τζεφὰ τζεκτιγιμιζτὲ ἀνὴν τάχι τζεφὰ τζεκτιγινὶ χιτζ πὶρ χόὺν πὶρ τακικὲ πιλὲ οὺνούτμαμαληγιηζ. Ὅ πιζὶ μουτλοὺ κηλμακτὰν χοσλανὴρ, λάκιν πού τζούμλε τικενλερὶ πιζὲ κόντεριρ, ζίρα πού γιὸλ ἰλὲ πιζὶμ κεντισινὲ ιταὰτ ετμεγὶ δίρεντιγιμιζι πιλίρ. Ὅ πιζὶμ τζούμλεμιζτεν χὲρ σειτὲν ζιγιατὲ ιταὰτ ταλὲπ ετὲρ.

Ὸ τζούντζού· Χὲρ κόυνού «Ραππὴμ βὲ πὲν» τεγερὲκ πασλαγιαλήμ. Κορούρσούνούζ κι ἐδδελα «Ραππὶμ,» σόνρα «πὲν» κελιμεσὶ κονουλμήζ τὴρ. Βε Ὅ κελὶπ ἐλινιζτὲν τουτατζὰκ, βὲ σιζὲ κόυνούν χὲρ σαατὴ ἰτζούν κουδδετ ἰχσὸν ετετζὲκ τιρ. Μωυσῆς ταγτὰ τουρτού βὲ καδμὰ τζεσαρὲτ βερτὶ, βὲ ἀσαγητὰ ὁδατὰ μουχαρεπὲ ετὲν Ἰησοῦ τοῦ Ναυῆ τούτμενὲ γαλεπὲ τζαλτήη. Ἄϊνι βέτζχλε Χριστὸς σιζὶν ἰτζούν Πετερὲ τουὰ ετὲρ, χέμ τε χὲρ κούν σιζὶν ἰλὲ βὲ σιζὶν ἰτζούν μουχαρεπὲ ετμεκ ούζρὲ ἀσαγὴ κελίρ.

Βελχασηλ πού ατετ ούζρὲ ισλενιλὲν ισλερτὲν μούπαρεκ νετιτζελὲρ χασηλ ολατζαγηνὰ εμὶν ολαλήμ· σού τάρτλε κι, πὶζ πού ισλερὶν τζούμλεσινὶ ιστεγερεκ, μεσερρετλε βὲ Ραππὰ χητμετ ετὲρ κιπὶ ἰτζρὰ ετελίρ.

Πλατὲ ζικρ εττιγιμ τερὶν κουγιουτὰν τζεκιλὲν σού πουλανηκ πὶρ σού ἰτι, ἄμμα ὅλ σού ὅλμακσηζην ὅρατα νὲ ατεμλὲρ, νέ τε χαϊβανατ γιασαγιάμαζλαρ ἰτι. Πὶλετζε πιζιμ χὲρ κόυνκι ισλεριμιζτὲν κόυζελ πὶρ χανὲ ἰλερὶ κελὲ πιλίρ κι, πού χανὲ πὶρ νούρ, καρανληκτὰ ζιγιὰ βερὲν πὶρ καντιλ ὁλὰ πιλίρ, βὲ σιζ «Ἰτζρὶ ετμεκ ἰτζούν πανὰ βερτιγὶν ισὶ τεμὰμ ἐιλετιμ» τεγὲ πιλετζέκσινιζ. Βε Ραππὶ σιζὶν ούζεροινιζε πακαράκ σιζὶ σεβετζεκ, βὲ σιζὶ κεντινινκὶ τεσμιγὲ ἐιλεγετζέκ, βὲ σιζὶν χανενιζτὲν τζηκὰν ογλανλάρ βὲ κηζλὰρ κερὲκ πού τούνγιατὰ, κερὲκ ὅλ πὶρ τούνγιατὰ μουτζιπὶ περεκετ ὁλατζακλάρ. «Χὰσς χαζινεμὶ τζεμ ἐττιγιμ κούντε ανλὲρ πενιμ ὁλατζακλάρ» Μαλ. γ΄. 18.

Βατὶ ούνούτμαγιαλημ, «Σιζιν ὐέ ἰμ.» Σού κελαμλαρτὰ νὲ κούζὲλ πὶρ φικρ βάρ τὴρ. «Ἰησοῦς τάχι ἀνλὲρ ἰλὲ περαπὲρ ἐντὶ» (Λουκ. β΄. 51). Κούνούν βὲ χὲρ κούνούν κούτζ βὲ ναχὸς ισλεριντὲ ἀννν σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ ἐνμεγὲ χαζὴρ πουλουντηγηνὴ ούνούτμαγιηνηζ.

ΜΟΥΧΑΜΜΕΤ-ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΓΕΡΤΕ ΑΛΛΑΧ ΒΑΡ

(Κόντ Τόλστοϊ)

3.

«Νάσηλ ἰσὲ, πὲν τὰμμ ὀνούν χακκηντὰ ὀκούγιορ ἰτἰμ· ἀνὴν πού τούνγιαγιὰ κελμεσὶ, φαριταιοσὴν γιανηνὰ κὶτμεσὶ, βὲ φκριταιοσὴν ἀνὴ χἰτζ καπούλ ἔτμεμεσι χακκηντὰ ὀκούγιορ ἰτἰμ. Πὶλέτζε τούσούντούμ, πιράτερτζιγεζιμ, ταχὰ σάϊκι τούν κετζὲ, πὲν ὀνούν χακκηντὰ ὀκούγιορ ἰτἰμ, βὲ ὅλ μούχτερὲμ φαριταιοσὴν πιζἰμ κούτζούκ Πετεριμιζ Χριστοσὰ ἰχτιράμλε καπούλ ἔτμετιγι χακκηντὰ ὀκουμακτὰ ἰτἰμ. Λάκιν φάρζ ἐτελίμ κι πενἰμ κιπὶ πὶρ κιμσεγὲ κελετζὲκ ὁλσά ἰτι, ἀνὴ καπούλ ἐτετζέκ μι ἰτἰμ; τεγιούν τούσούντούμ. Νασηλ ἰσὲ Σιμὼν ἀνὴ ἄσλα καπούλ ἔτμετι. Πού χουσουστὰ τούτούντούμ, βὲ τούσούνούρ ἰκὲν ούϊκουγιὰ ταλτὴμ, βὲ ούϊκουμτὰ ἰσμιμὶν τζαγρηλτηγηνὴ ἰτιττἰμ. Καλκτὴμ, βὲ πὶρ σὲς πενἰμ κουλαγημὰ φησηλταμακτά ἰτι. Πού σες Γιαρὴν πεκλὲ, κελίγιορημ, τετὶ, βὲ πού σὲς ἰκὶ τεφὰ τεκραρλαντὴ. Σίμτι πάκ· πουνὰ ἰνανμάζ μησην; Πού σεσὶ φικριμτὲν τζηκαράμαγιορημ. Πενἰμ ἀκηλσηζληγὴμ ἰτζούν κεντὶ κεντἰμὶ ταγὶπ ετίγιορημ, γίνε τε πού πιζἰμ κούτζούκ Πετεριμιζ Χριστοσὰ πεκλεμεκτὲ ἰμ,» τετί.

Στεφανοβιτζ πασηνὴ σαλλατὴ βὲ πὶρ σεὶ τέμετι, ἄμμα κεντὶ τζαγιηνὴ ἰτζτὶ, πιτιρτὶ βὲ φιντζανὴ πὶρ ταραφὰ κοτού· βὲ Μαρτὲν ἀνὴ ἀλτὶ, γίνε τολτουρτού βὲ,

«Πὶρ ἀζ ταχὰ ἴτζ, σανὰ φαϊτελὶ τιρ. Πανὰ χόρούνούρ κι κούτζούκ Πετεριμιζ γὲρ ούζεριντὲ κεζὲρ ἰκὲν χἰτζ κιμσεγὶ ταχκὶρ ἔτμετὶ, ἄμμα χέπισιντεν ζιγιατὲ σατετὶλ κιμτελερὶ ἀρατὴ. Κεντὶ σακιρτὶλερινὶ τάχι πιζἰμ κιμσελερτεν, γιάνι πιζἰμ ἰσταυλαρημὴζ ἀρασηταν βὲ πιζἰμ κὶπὶ κούναχκιαρλαρτὰν ἰντιχάπ ἐϊλετὶ. Κεντισινὶ γιούκσελτὲν ἀλτζαλανατζάκ, βὲ ἀλτζαλτὰν γιούκσελετζέκ τιρ,' τεγιούν πουγιουρμὴζ τὴρ. Σιζ παὰ 'Ἐφέντι, 'Ἐφέντι,' τέρσινιζ, πὲν ἰσὲ σιζὶν ἀγιακλαρηνηζὴ γιαϊκάγιορημ. 'Αρανηζτὰ πιριντζὶ ὁλμὰκ ἰττεγὲν σιζὶν χητμετκιαρηνὴζ ὁλσούν, χέμ τε 'Νὲ μούτορεκ τιρ χαλιμλὲρ! σούλχ ἐτιτζιλὲρ, βὲ τεαττὶ κὸρενλὲρ,' τεμιζ τιρ.»

Στεφανοβιτζ κεντὶ τζαγιηνὴ σούνουτὴ. Ὅ ναζὶκ γιούρεκλὶ πὶρ ἰχτιγιὰρ ατὲμ ὁλτηγηνταν κόζλερὶ για-

ϑάρτη. Ὀτουρτοὺ βὲ τινλετὶ βὲ κὸζ γιασλαρὴ γιανακλαρηντὰν ἀσαγὴ ἀκήγιορ ἰτι.

«Κὲλ πὶρ τζάϊ ταχὰ ἴτζ,» τετὶ Μαρτέν. Λάκιν Στεφανοβιτζ σταυρὸς τζηκαρτὴ, μεμνουνιγὲτ πεγιὰν ἐϊλετὶ, κατεχινὶ ἰλερὶ σουρτοὺ, βὲ ἀγιαγὰ καλκτή.

«Μεμνούν ἡμ, Μαρτὲν Ἀϑδίτζ, σενὶν γιανηντὰ τζὸκ ραχὰτ ὀλτοὺμ, βὲ πενὶ κερὲκ τζεσὲττζε κερὲκ ρούχτζα κουββετλεντιρτὶν,» τετί.

«Κερὲμ ἐτιπ τέκραρ πουγιούρην· πὲν μούσαφιρλερτὲν χοσλανὴρ ἡμ,» τετὶ Μαρτέν. Στεφανοβιτζ κιττὶ, βὲ Μαρτὲν τζαγιηνὴ ἰτζτὶ τούκεττὶ, κατεχινὶ γιηϊκατὴ, βὲ γίνε ἰσλεμὲκ ἰτζοὺν πεντζερενὶν ὀνούνὲ ὀτουρτού. Ἐλιντὲ πὶρ ἀζ γιαμὰ ἰτὶ βάρ ἰτι, βὲ τικισὶνὶ τικὲρ βὲ ἀρὰ σηρὰ πεντζερετὲν τησαρὴ πακὰρ ἰτι. Χριστὸς ἰτζοὺν πακήγιορ ἰτὶ, βὲ πατκὰ πὶρ σέϊ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἄντζακ Χριστὸς βὲ ἀνὴν ἰσλερὶ χακκηντὰ τουσούϑύγιορ ἰτι. Βὲ Χριστοσὴν σὸζλερὶ πούτοὺν βὰκτ κεντισινὶν φικριντὲν τζήκμαγιορ ἰτι.

Πεντζερενὶν ὀνούντὲν ἰχὶ ἀσκὲρ κετζτὶ κιττί· πουνλαρὴν πιρισὶ ἀλαγιὰ μενσοὺπ κουντουρὰ κιϊμὶς, βὲ ὅλ πιρισὶ κεντισινὶν γιαπτηγὴ πὶρ κουντουραγιὴ κιϊμὶς ἰτι. Ἀνλερτὲν σόνρα γιανηντακὶ ἐϑὶν σαχιπὶ τεμὶζ πογιαλὴ καλοσλὰρ κιϊμὶς ὀλαρὰχ κετζτὶ κιττί· πὶρ ἐκμεκτζὶ τάχι κούφεσιϊλε κετζτί. Πουνλαρὴν τζούμλεσι τὲ σηρὰ ἰλὲ κετζπιλὲρ, σόνρα πεντζερενὶν ὀνούνὲ πὶρ καρὴ κελτί. Καρὴ γιούντὲν γιαπηλμὴς καπὰ τζοραπλὰρ βὲ κοϊλοὺ κουντουραλαρὴ κιϊμὶς ἰτι, βὲ κετζὲρ ἰκὲν καρσηκὶ τιβαρὴν τιπιντὲ πὶρ ἀζ τουρτού. Μαρτὲν κεντὶ ..εντζεγεσιντὲν πού καρηνὴν γιούζούνὲ πακτὴ, βὲ ἀνὴν γαρὶπ βὲ φακὶρ πιρισὶ ἰτιγινὶ βὲ περαπερίντζε πὶρ τὲ τζοτζοὺκ πουλουντηγηνὴ κὸρτοὺ. Ρουζκιαρτὰν χὴφζ ὀλουνμὰκ ἰτζοὺν ἀρκασηνὴ τιβαρὰ ταγιατμὴς βὲ τζοτζουγὴ τάχι ὁρτμεγὲ τζαλησήρ ἰτι ἰσέ τε, ὁρτετζὲκ πὶρ σεγὶ γιόκ ἰτι. Καρὴ ἰντζὲ γιαζλὴκ ἐλπισὲ κιϊμὶς ἰτι. Μαρτὲν κεντὶ κὸσεσιντὲν τζοτζουγὴν ἀγλαμακτὰ ἰτιγινὶ, βὲ καρηνὴν ἀνὴ σουστηρμαγὰ τζαλησὴτηγηνὴ, ἄμμα σουστουράματηγηνη κὸρτοὺ. Σόνρα Μαρτὲν καλκτὴ καπουγὰ κιττὶ, βὲ πὶρ ἰκὶ ἀτὴμ ἰλεριγὲ κιτερὲκ, «Καρὴ, καρὴ,» τεγιοὺ τζαγηρτή.

Καρὴ ἰσιττὶ βὲ τοντοὺ.

«Νίτζουν τζοτζοὺκ ἰλὲ ὅρατα σογουκτὰ τουρού-

γιορσην; Ἰτζερὶ κέϊ. Σηὶτζὰκ ὀτατὰ τζοτζουγὴ ταχὰ ἐγὶ καγιηρὰ πιλίρσιν· πού ταραφτὰν κελ» τετί.

Καρὴ τεατζτζούπ ἐττί. Κὸρτουγιοὺ ἀτεμ προστελὰ παγλανμὴς βὲ κὸζλοὺκ κομουζ ἰχτιγιὰρ πὶρ ἀτεμ ἰτι. Ἀνὰ τογρού κιττί. Περαπὲρ ἀσαγηγιὰ κιττιλὲρ, ὀταγιὰ κιρτιλέρ. Ἰχτιγιὰρ ἀτεμ ἀνὰ γιαταγὴ κοστερτί. «Ὅρατα σοπανὴν γιανηντὰ ὀτοὺρ βὲ τζοτζουγηνὴ ἡσὶτ βὲ ἀνὴ ἐμζίρ.»

Μαρτὲν σοφραγιὰ κιτιπ πὶρ ἀζ ἐκμὲκ βὲ πὶρ ταπὸκ ἀλτὴ, φουσουνὴν καπουσηνὴ ἀτζὴπ, ταπαγὴν ἰ τζινὲ πὶρ ἀζ λαχανὰ τζορπασὴ κοτοὺ, πιράζ τα γιαβὰν τζορπὰ κογιατζάκ ἰτι, λάκιν ὅ ταχὰ χαζὴρ τεγὶλ ἰτι· βὲ ταπαγὴ μασανὴν ὀύζερινὲ κοτοὺ, σόνρα ἐκμεκ ἀλτὴ βὲ σοφρὰ πεζινὶ σερτί.

«Ὀτούρηνζ βε πὶρ ἀζ σέϊ γέγινιζ, βὲ πὲν τζοτζουγὴν γιανηντὰ ὀτουρουπ, ἀνὰ μουκαϊγετ ὀλατζάγημ· πενὶμ τε τζοτζουκλαρὴμ ὀλμούζ τὴρ, βὲ ἀνλερὲ πακμανὴν γιολουνὴ πιλίριμ,» τετί.

Καρὴ σταυρὸς τζηκαρὴπ, σοφραγιὰ ὀτουρτὶ, βὲ γεμεγὲ πασλατὶ, βὲ Μαρτὲν γιαταγὴν ὀυστούντὲ τζοτζουγὴν γιανηντὰ ὀτουρτού. Μαρτὲν τζοτζουγὶ ἐϊλεντιρμὲκ ἰτζοὺν τουτακλαρηνὴ σαπηρτατὴ· ἰτι ἰσέ τε, τισλερὶ ὀλματηγηνταν ἐγὶτζε γιαπάμαζ ἰτι, βὲ τζοτζουκ πούτοὺν βακὴτ ἀγλάγιορ ἰτι. Σόνρα Μαρτὲν παρμακλαρηνὴ τζοτζουγὶν κὸζοὺ ὀνούντε σαλλαμαγὰ πασλατὶ, ἄμμα παρμαγηνὴ τζοτζουγὶν ἀγζηνὰ βερμεγὶ τούσούνμετι· ζίρα πὲκ κιρλί ἰτι. Βέλχασηλ τζοτζουκ πού παρμὰκ ὀγιουνηντὰν ἀλτὴ, βὲ σούκούτ τουρτοὺ, βὲ κούλμεγὲ πασλατή. Μαρτὲν σεβιντί. Καρὴ γεμὲκ γὲρ ἰκὲν κεντισινὶν κὶμ βὲ νέρετεν κελμὶς ἰτιγινί τε χικιαγὲ ἐτίγιορ ἰτι.

«Πὲν πὶρ ἀσκερὶν ζεβτζεσὶ ἰμ, πὶζ σεκὶζ ἀϊλὴκ ἐβλὶ ἰκὲν ζεβτζὶμ ἀσκερὲ κιττί, βὲ ὅλ βακητὰν περὶ ἀντὲν πὶρ χαπὲρ ἄλματὴμ. Τζοτζουγὶμ τούνγιαγὰ κελενὲ κατὰρ ἀστζηλὶν ἐτίγιορ ἰτίμ· σόνρα χὲμ πενὶ χὲμ τζοτζουγὴ σακλαμὰκ ἰστέμετιλερ. Ὀὔτζ ἀϊτὰν περὶ σερσερὶ κεζμεκτὲ ἰμ. Νεγὶμ βάρ ἰτι ἰσὲ σατηπ γετίμ. Σὸυτ ἀνκὴ ὀλμὰκ ἰστετίμ, ἄμμα «Σὲν ζαΐφ σιν» τεγερὲκ πενὶ ἄλμαγιορλαρ. Πὶρ ἀζ ἐϑϑὲλ πὸγιοὺκ βαλιτεμὶν κονσουσὴ ὀλὰν τατζιρὶν ζεβτζεσινὲ κιττὶμ, βὲ ἀνλὲρ πενὶ ἀλμαγὰ βὰτ ἐϊλετιλὲρ. Ζὰνν ἐττίμ κι ἰσὶμ σηρασηντὰ τὴρ, ἄμμα ἀνλὲρ κὲ-

λετζὲκ χαφτὰ τεκρὰρ κελμεμὶ σοϊλετιλέρ. Λάκιν ἀνήν γερὶ ουζάκ τηρ, πὲν τονμὰκ τερετζεσιντὲ ούσούμούζ ἰμ, ϑὲ τζοτζουγὴμ τἀχι τζὸκ γιορουλμὴζ τηρ. Φάκατ σούκρλὲρ ὁλσουν 'Αλλαχὰ, πιζιμ ἔϐ σαχιπιμιζ ὁλὰν κατὴν πιζὲ ἀτζητὴ, ϐὲ Χριστοσὴν χατρὴ ἰτζοὺν πιζὲ σηγηνατζὰκ πὶρ μαχὰλ ϐερτί. Λάκιν πιλμέμ κι ὅρατα νὲ κατὰρ ϐάκτ σακὶν ὁλὰ πιλίρ ἰζ;» τετί.

ΜΑΤΘΟΥΑΤ ΚΑΝΟΥΝΙΙ

4.

Ούτζουντζοὺ φάσλ· Ζέμμ ού κάτχ

Ματτὲ 25.—Πὶρ ζὰτ γιάχοτ πὶρ χεϊγετὶν ματτέϊ μαχτουσὲ πεγαμνήϊλε ιχλάλη ναμουσηνὴ γὰ κέσρι ἰτιπαρηνὴ μουτζὶπ ἀζϐιγιντὰ (ζέμμ) ϐὲ ματτέϊ μαχτουσὲ πεγὰν ὁλούνμακκσηζην ϐουκοὺ πουλὰν πού κατίλ ἀζϐιγιατὰ ἰσε (κὰτχ ἠτλὰκ ὁλουνούρ· ἀτάπη μούναζερὲ ταϊρεσιντὲ τενκὶτ χὶτζ πὶρ ϐακὶτ τζούρμ τετκὶλ ἐτέμεζ. 26.—Ζάτη χαζρέτι Πατισαχὶ χακκηντὰ κατχ ϐὲ γιὰ ζεμμὶ μούτεζαμμὶν μεκαλὰτ ϐὲ ἐλφάζ οὺ ταπιρὰτ νεσρ ὁλουντηγὴ χαλτὲ 11 ντζὶ ματτὲ ἀχκιαμηνὰ τεϐφίκεν μεσοὺλ ὁλὰν κιμσὲ 3 ἀϊτὰν 3 σενεγὲ κατὰρ χὰπς ὁλουνούρ. 28.—Χανετάνη σαλτανὰτ ϐὲ μετζλίσι ἀγιὰν ϐὲ μεπουσὰν ϐὲ μεχακὶμ ϐὲ σάϊο τεϐα'ρ ϐὲ χεϊγιάτη ρεσμιγὲ ϐὲ ὀρτοὺ ϐὲ τονανμάϊ 'Οσμανὶ ϐὲ μεμαλίκι 'Οσμανιγετὲ μουκὶμ τουϐέλι μούτεχαπὲ μεμουσλίνι σιγασισὶ ϐὲ κονσολοσλαρὴ ἀλεϊχιντὲ ζέμμ ϐουκουηντὰ 11 ντζὶ ματτὲ ἀχκιαμηνὰ τεϐφίκεν μεσοὺλ ὁλὰν κιμσὲ 15 κούντὲν 6 ἀγιὰ κατὰρ χὰπς ϐὲ γιὰ κεντισιντὲν 5 ἀλτουντὰν 50 ἀλτουνὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ ἄχζ ἐτιλίρ· ϐὲ γιάχοτ πού τζεζαλὰν ικισὶ πιρτὲν ἰτζρὰ ὁλουνούρ. Κὰτχ ϐουκουηντὰ ἰσὲ πὶρ χαφτατὰν οὔτζ ἀγιὰ κατὰρ χὰπς ἐτιλμέκλε περαπὲρ 1 ἀλτουντὰν 20 ἀλτουνὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ ἰστιφὰ ὁλουνούρ· γιάχοτ πού τζεζαλαρτὰν γιάληνηζ πὶρὶ ἰτζρὰ ἐτιλίρ. Ζεμμ γιάχοτ κατχὴ τεζαμμούν ἐτὲν μεκαλὲ μούτταΐτζε ζαρὰρ ζιγανὴ μούστελζὶμ ὁλούρσα, ὅ τάχι πασκάτζα ταζμὶν ἐττιριλίρ. 29.—'Εφρατὴ ἐχαλιτὲν πιρὶ χακκηντὰ ζέμμ ϐουκουηντὰ 11 ντζὶ ματτὲ ἀχκιαμηνὰ τεϐφίκεν μεσοὺλ ὁλὰν κιμσὲ 1 χαφτατὰν 3 ἀγιὰ κατὰρ χὰπς ὁλουνμάκλα περαπὲρ κεντισιντὲν 2 ἀλτουντὰν 25 ἀλτουνὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ ἄχζ ἐτιλίρ· γιάχοτ πού τζεζαλαρτὰν γιάληνηζ πιρὶ ἰτζρὰ ὁλουνούρ. Κὰτχ ϐουκουηντὰ 1 χαφτατὰν 2 ἀγιὰ κατὰρ χὰπς ἐτιλμέκλε περαπὲρ 1 ἀλτουντὰν 15 ἀλτουνὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ ἰστιφὰ ὁλουνούρ· γιάχοτ πού τζεζαλαρτὰν γιάληνηζ πιρὶ ἰτζρὰ ἐτιλίρ· ζεμμ γιάχοτ κατχὴ τεζαμμούν ἐτὲν μεκαλὲ μούτταΐτζε ζκράρ οὺ ζιγιανὴ μούστελζὲμ ὁλούρσα ὅ τάχι πασκάτζα ταζμὶν ἐττιριλίρ. 30.—Βούκελάϊ τεϐλὲτ ϐὲ ἀγιὰν ϐὲ μεπουσὰν ϐὲ μεμουρίϊνι χούκούμὲτ χακκηντὰ σχχσιγειὲ μούτεαλλίκ ζέμμ ϐὲ γιάχοτ κατχ ϐουκουηντὰ 29 ντζὴ ματτένιν ἀχκιαμὴ χὲρ χαλτὲ ἰτζρὰ ὁλουνούρ· ϐακὴ ὁλὰν ζέμμ ϐὲ κατχ ϐεζαΐφι μεμουριγετλερινὲ μούτεαλλίκ ούμουρὰ ἀϊτ ἰσὲ πού παπτὲ 28 ιντζὶ ματτὲ μουτζεπίντζε ἀμὲλ ἐτιλίρ. 'Αντζακ πουνλαρὴν ϐὲ χισσὲ σενετατὴ τζηκαρμὰκ σουρετίϊλε τεσσσούς ἐτμις ὁλὰν μούεσσεσατὴ μαλιγὲ ϐὲ τούτζτζαριγὲ μούτὶρ ϐὲ ἰταρὲ μεμουρλαρηνὴν μούνχασήρεν ϐεζαΐφι μεμουριγετλερινὲ ἀϊτ φκϊλλερὶ χακκηντὰ ταγίνι ματτὲ ἰλε ζέμμ ϐουκουηντὰ ἴντὲλ μουχαεμὲ ἐφάλη μεζκούρὲ σαπιτ ὁλτηγὴ χαλτὲ νεϊριγὰ: ϐουκουηντὰν τολαγὴ πὶρ κὶνὲ μούτζαζὰτ τερεττοὺπ ἐτμέζ.

Τοὺτοὺντζοὺ φάσλ

Ματτὲ 31.— Τζεραΐμι ματπουατὰ μούτεαλλίκ τουϐλὰρ μεχακίμι ούμουμιγετὲ ρουὲτ ὁλουνούρ, 16, 17, 19, 20, 26 ντζὴ ματτελερτὲ μεϐζούη πάχς ὁλὰν τζεραΐμλε χανετάνη σαλτανὰτ ἀλεϊχιντὲ ϐακὴ ὁλὰ, ζέμμ οὺ κατχὴν τανιτὶ τογρουτὰν τογρουγιὰ μούτταΐϊ ούμουμὶ ταραφηντὰν ϐὲ τουϐέλι μούτεχαπὲ χούκμταρλαρὴ ἰλε μεμουρίϊνι σιγασιγεσι χακκηντὰ ζέμμ ού κατχ τζούρμλεσινὶν ταχιπὶ σεφαρετλερὶν χαριτζιγὲ ναζαρετινὲ ϐακὴ ὁλατζὰκ μούρατζαατὴ ούζερινὲ κέζαλικ μούττταΐϊ ούμουμιλὲρ ταραφηντὰν, ἀγιὰν ϐὲ μεπουσὰν χεϊγετλερίϊλε τεϐαΐρι χούκούμὲτ ϐὲ χεγιάτη ρεσμιγὲ ϐὲ ὀρτοὺ ϐὲ τονανμάϊ 'Οσμανὶ χακκηντακὶ ζέμμ ού κατχὴν ταχιπὶ ρουεσσὰ ϐὲ κομανταλὰρ ταραφηντὰν τζιχέτι ἀτλιγεγε γιαζηλατζὰκ τεζκερὲ ούζερινὲ γίνε μούττταΐϊ ούμουμιλὲρ ταραφηντὰν ἰτζρὰ ὁλουνού. 'Ισπου κανουντὰ μούντερὶτζ ὁλὰν τικὲρ ζέμμ ού κατχλὰρ χακκηντακὶ ταϐαλὰρ ἰσε μούνχασήρεν μούττταΐϊ σαχσιλὲρ τζανιπιντὲν ἰκαμὲ ἐτιλίρ.

Ματτὲ 32. — Τζεραΐμι ματπουὰτ ἀλεϊχιντὲ ταρίχι νεσρτὲν ιτιπάρεν 3 ἄϊ ζαρφηντὰ ικαμὲ ὀλούνμαγιαν ταβαλὰρ ιστιμὰ ετιλέμεζ. 33. — Βάκτη σεφερτὲ βε χὰρπ τεχλικεσι πουλουντηγὴ ζεμαντὰ κουββάϊ περιγὲ βε παχοιγενὶν ιτζρὰ ετετζελερὶ χαρακιατὰ βε τεβλετὶν εσπὰπ βε βεσαΐτι τεταφουϊγεσινὲ ταΐρ γαζεταλαρὶν νεσριγιατὴ λέτελ ιτζαπ μακάμη Σαταρεττὲν βακὴ ὀλατζὰκ ἔμρ βε ιλὰν ούζερινὲ μὲν ὀλουνούρ. Χιλάφη μεμνουϊγὲτ νεσριγιαττὰ πουλουνανλὰρ 50 λιρατὰν 100 λιραγιὰ κατὰρ τζεζάϊ νακτὶ γιάχοτ ἀλτὴ ἀϊτὰν ικὶ σενεγὲ κατὰρ χὰπς ιλὲ γιάχοτ πού ικὶ τζεζατὰν χὲρ ικισὶ λὲ μουτζαζὰτ ὀλουνουρλάρ. 34. — Σιγασιγιατὰ μουτεαλλὶκ ὄλμαγιαν βὲ σὴρφ φεννὶ βὲ ετεπὶ ὀλὰ ρεσαΐλι μεβκουτὲ κούτούπ χούκμουντὲ ὀλούπ, πού κανουνναμενὶν σουρέτι νεσρ χακκηντακὶ ἀχνιαμηνὰ ταπὶ τεγίλ τιρ. 35. — Μεμαλίκι ετζνεπιγετὲ βὲ ενιαλάτη μούμταζετὲ ματπού γαζετὰ βὲ γιὰ ρεσαΐλι μεβκουτενὶν μεμαλίκι Ὀσμανιγετὲ μὲν βε νέσρη τεβζιγὶ μετζλίσι βούκελατὰ ιττιχάζ ὀλουνὰν πὶρ καράρη μαχσούσλε βακὴ ὀλούρ, βὲ γιάληνηζ πὶρ νομεροτὴ Ταχιλιγὲ ναζαρετὶ ταραφηντὰν βεριλὲν ἔμρ ούζερινὲ μὲν ετιλὲ πιλίρ. Πού σουρέτλε μεμνού γαζετὰ βὲ ρισαλεγὶ πιλερὲκ πάϊ βὲ τεβζὶ ετενλὲρ χκκκηντὰ ικὶ λιρατὰν ὄν πέζ λιραγιὰ κατὰρ τζεζαϊ νακτὶ χούκμ ὀλουνούρ. 36. — 2 Σαπὰν 281 ταριχλὶ ματπουὰτ νιζαμναμεσινὶν ἀχνιαμὴ μεφσούχ τηρ. 37. — Ταχιλιγὲ βὲ Ἀτλιγὲ ναζηρλαρὴ ἴσπου κανου ἠν ιτζρασηνὰ μεμούρ τηρλάρ.

Ματτέϊ μεβκουτέ

Ἔλγεβμ μεβτζούτ ὀλὰν γαζετὰ βὲ ρισαλελερὶν ἀσχαπὴ βὲ μούτίρι μεσουλλαρὴ πού κανουντὰ μούντεριτζ σεραΐτη κανουνιγεγὶ ταρίχι ιλαντὰν ιτιπάρεν νίχαγετ πὶρ ἄϊ ζαρφηντὰ ικμαλὰ μετζπούρ τηρλάρ. Ἀκσὶ χαλτὲ χακκλαρηντὰ 4ντζού ματτὲ μουτζεπίντζε μουαμελὲ ετιλίρ.

ΣΟΝ

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Αὔγουστος 30τὰ Πουδαπεστατὰ ιτζτιμὰ ετὲν πέϊν ελ μιλέλ τεπαπὲτ κονγριτιντὲ Λονδρατὰν Δοκτὼρ Πέλφηρδ κανσὲρ ούζερινὲ πὶρ νούτκ ιρατ ετιπ, κανσερὶν ινσανλαρὴν χάττα χαϊβανλαρὴν χὲρ νεβιντὲ τζαρὶ ολτηγηνὴ, βὲ ἀνὴν μικροπὶτὰν νεσετ ετιγινὲ τελαΐλ πουλούνματηγηνη, φαρελερὶν σουνὶ ταρικλὲρ ιστιμαλήϊλα πού ιλλεττὲν μουὰφ κηλητηλαρηνὴ, βὲ σίμτιλικ κανσερὶν ἀμελιγέϊ τζερραχιγετὲν πασκὰ πὶρ ταρικτὲ τετάβι ετιλέμετιγινι πεγιὰν ἐϊλεμίς τιρ. Κέζαλικ μεζκούρ κονγρετὲ «ἐπεντισιτις»ὶν ούσούλη τετάβισι μεβζούη πάχς ὀλμούς τηρ. Πού χουσουστὰ ταπιπλὲρ ούτζ σηκκὰ μούνκασιμ ὀλούπ, πιρὶ χὲρ τεφατηντὰ μεζκούρ ιλλὲτ ιτζούν ἀμελιγέϊ τζερραχιγὲ λαζὶμ ὀλτηγηνὴ, ικιντζισὶ πάζη σηραλαρτὴ ἀμελιγὲ λαζὶμ ιτιγινὶ, βὲ ούτζούντζούτού ἀμελιγενὶν κάτιγεν λούζουμσὴζ ὀλτηγηνὴ ιττιὰ ετμισλέρ τιρ. Ούτζούντζού σηκκτὰν ὀλὰν ταπιπλὲρ ταχιλτὲν τετάβι ετερὲκ, βὲ χασταγιὰ ἐγὶ μουκαϊγὲτ ὀλαράκ, βὲ ἀνὴ ἄτζ πηρακαράκ ιφακὰτ πουλανλαρὴν νισπετὶ ἀμελιγιατὰ μούρατζαὰτ ετενλερινκιντὲν γιούκσὲκ ὀλτηγηνὴ ιττιὰ ετμισλέρ τιρ. Ε'πεδιξὶ τζηκαρμακληγὴν τα πὲκ λαζὶμ ὄλματηγηνη τζοκλὸρ καπούλ ετμισλέρ τιρ. Κονγρετὲ τζαρὶ ὀλὰν ούμουμὶ ἐφκιαρὰ χὸρὲ, μαζιτὲ Ἐπεντιτίτις ιτζούν λούζουμηντὰν ζιγιατὲ τεφαλὸρ ἀμελιγιατὰ μούρατζαὰτ ετὶνλιμὶς ὀλούπ, πού σεγὶν μὲν ετὶλμεσὶ ιτζὰπ ετμεκτὲ τιρ.

Ὅν ούτζούντζού ἄσρ πεϊγαμπερί· — Ἀτιτεκὶ κητὰ 1292τὲ βεφὰτ ετὲν ραχὶπ Πεϊκηνὴν πὶρ νουτκηντὰν ικτιπὰς ετιλμὶς τιρ· «Φεννὶν βὲ ταπιατὴν ιτζρὰ ετιγὶ σεϊλερτὲν πάχς ετετζέγιμ, ζίρα πουνλαρτά σιχρλὶ πὶρ σέϊ ὀλμάζ. Ἔββελα, φὲνν μαιφετίλε ὀϊλὲ ἀλετλὲρ κεσφ ὀλουνατζάκ κι, ἀτεμλὲρ ού ούζεριντὲ κούρεκσὶζ σέϊρ ού σεφὲρ ετὲ πιλετζεκλὲρ, βὲ πόγιούκ σεφινελὲρ περγιαλαρὴ πὶρ ἀτεμὶν τούμενὶ τὸντερμεσίϊλε κεμὶ πούτούν κούρεκτζιλὲρ ιλὲ τολού ὀλσὰ νὲ σούράτλα κιτετζέκσε, ἀτὲν ταχὰ ζιγιατὲ σούράτλα κιτετζεκλὲρ τιρ. Ἀραπαλάρ τα χίτζ πὶρ κιμσὲ ἀνλερὶ τζεβίρμεγερεκ, γίνε τε χαγιὰλ ὀλουνμὰζ σούράτλε κιτετζεκλέρ τιρ. Κέζαλικ ούτζμὰκ ιτζούν ὀϊλὲ ἀλετλὲρ ιχτὰς ὀλουνατζάκ κι, πὶρ ἀτεμ ἀνλερὶν ὀρτασηνὰ ὀτουρούπ μακιναγιὴ τὸντερμέκλε ἀνὴν κανατλαρὴ κοὺς κανατλαρὴ κιπὶ χαβαγιὰ τζαρπηλατζάκ τηρ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

'Οκτώβρις 10[23, 1909

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

'Ιστανπολτὰν «Τὰν» γαζετασηνὰ κὸντεριλὲν πὶρ τηλεγραφναμετὲ 'Αδάνα βακηασηντὰ τὸυτζάρη κεζὰ βὲ χασὶρ ὁλὰν 'Αμαρικαλὶ μισιονερλερὶν χὸυκὸυμὲτ ταραφηντὰν ζαραρλαρὴ ταζμὶν ἐτὶλμεγετζεγι σεφαρετχανελερινὲ ἰσὰρ ἐὶλετικλερὶ πεγιὰν ὁλουνούγιορ. Πού μισιονερλὲρ 'Αδάνα χατισεὶ μὸυσεππιπλερινὶν σιτὶτετλὶ σουρεττὲ τζεζαλαντὴρηλμαρὴ λαζὴμ κελτὶγινὶ τε σεφαρετχανελερινὲ πιλτὶρμισλέρ τὶρ. —Κρουζὸ φαπρικασὴ χὸυκὸυμετὲ μὸυρατζαάτλα ἠλεκτρὶκ φαπρικασηντὰ τζαλησμὰκ ὸὺζρὲ, πὶρ κὰτζσαχσὴ καπουλὲ ἀματὲ πουλουντηγηνὴ πεγιὰν ἐιλεμίς τὶρ. Φαπρικὰ πού ἐσχασὶν χαρτζραχλαρηνὶ, βὲ ὅρατα πὶρ ἰκαμετκὰχ τεταρικινὶ τερὸυχτὲ ἐὶλεμεκτέ τὶρ. —Περλιντεν 'Οκτώβριος 13 ταριχὶ ἰλὲ πιλτιριλτιγινὲ κὸρὲ, 'Οσμανλὴ ὁρτουλαρηντὰ μουκλλὶμ σηφετὶίλε ἰστιχτὰμ ἐτὶλμεκ ὸὺζρὲ, πὶρ μὸυλαζὶμ, ὸὺτς πιππασὶ, βὲ γετὶ γιὸυζπασὴ κι τζέμαν 12 'Αλμὰν ζαπὶτι Τὸυρκιαγιὰ μὸυτεβέτζτζιχεν χαρεκὲτ ἐτετζεχλέρ τὶρ. Δζενερὰλ Γόλτζ πασὰ γιαρηνκὶ Σαλὶ κὸυνού Σὰρκ σὸυρατ καταρὴἰλα σεχριμιζὲ κελετζεκ, βὲ Τοκατληγιὰν ὁτελινὲ ναζιλ ὁλατζάκ τὴρ. — Περλιντὲ νεσὶρ ὁλουνὰν «Γακεπλὰτ» γαζετασὴ Γιουνανιστανταὶ ἰτζρασὴ γιακὴν ὁλὰν μεπουτὰν ἰντιχαπατὴ μὸυνασεπετὶίλε Κρητηλιλερὶν τάχι μεπούς ἰντιχὰπ βὲ ἰζὸμ ἐὶλεμεκ χουσουσηντακὶ ἀζμλαρὴ κατὶ ὁλτηγηντὰν, τεβλέτι 'Αλιγε ἰλὲ Γιουνανιστὰν πεϊνιντὲ πὶρ μουχαρεπενὶν βουκουηνὰ μαχὰλ βὲ ἰμκιὰν κὰλμαμακ ὸὺζρὲ, μουαζζὰμ τεβλετλεὶ ταραφηντὰν σὰρφ ὁλουνὰν μεσαὶ ὸὺ γαὶρετὲ ράγμεν, μουχαρεπενὶν βουκουὶ μουχακκὰκ ὁλτηγηνὴ γιαζήγιορ. —Ρεφικλεριμιζτὲν πὶρινὶν βερτιγὶ μαλὸὺματὰ ναζάρεν, γιακηντὰ Ρουσία Ἰμπερατωρὸὺ χαζρετλερὶ ναμηνὰ Ζάτη χαζρέτι Πατισὰχιγὶ ζιγιαρὲτ ἐὶλεμεκ ὸὺζρὲ, 'Ιστανπολὰ πὶρ Ρούς χεϊγέτι μαχσουτεσὶ κελετζέκ τὶρ. —Πελὶϊ ἄχτ Γιουσὸὺφ 'Ιζζεδδὶν φεντὶ «Δεϊλι Τηλεγραφ»ὴν μουχαπὶρὶ ἰλὲ κὸρὸὺστὸυγιὸὺ ἐσνατὲ κεντιλερινὶν γιακηνλερτὰ 'Ιγγιλτέρρα, Φράνσα, 'Αλμανία βὲ 'Ιταλιαγιὰ πὶρ σεϊγιαχὰτ ἰτζρὰ ἐτμεκ νιγετιντὲ ὁλτουκλαρηνὴ πιλτὶρμισλέρ τὶρ. —Πεντζσενπὶχ κὸυνού Μεαρὶφ βὲ Ναφιὰ ναζηρλαρὴ χαζαρατὴ Σεχὶρ 'Εμανετινὲ κιτερέκ, σεχὶρ ἐμινὶ Χαλὶλ πεϊ ἐφεντὶ ἰλὲ Μιλλὶ 'Οσμανλὴ Πανκασὴ διρεκτωρὴ χαζὶρ πουλουντηγὴ χαλτὲ, 1 μιλιὸν λιρալὶκ ἰστικραζὴν μουκαβελεσὶ ἀχκιάμ ού σεραϊτινὶ τάχτη καραρὰ ἀλμησλάρ τὴρ. Πού ἰστικραζὰ καρσηλὶκ κὸστεριλὲν κὸπρού χασηλατὴ Χαλὶτζ βαπορλαρηνὶν Καρακὸϊ ἰλὲ 'Εμὶν 'Ονού ἀρασηντὰ ἰσλεμεσὶ μὸυτεσαβὲρ πουλουντηγηντὰν, τενακούς ἐτμεσὶ μὸυχτεμὶλ πουλουντηγηνὰ πινάεν πουραλαρηνὴν ναζάρη τικκατὰ ἀληναράκ, σαρτναμεγὲ τερτζὶ λαζὴμ κελετζεγι Σεχὶρ 'Εμανετιντὲν μακάμη Σαταρὲτ βὲ Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ τεκὶτεν ἰσὰρ κηλη μήζ τὴρ. «Λὰ Τὸυρκι»νὶν πεγιανηνὰ κὸρὲ, ἰστικράς ὁλουνατζάκ πὶρ μιλιὸν λιρατὰν 150 πὶν λιρασὴ Κὴρκ Τζεσμὲ, Χαλκαλὴ, βὲ σάϊς μενπαλὰρ σουλαρηνὴν τεμιρ πορουλὰρ ἰλὲ ἰσαλεσὶ ἰτζούν σὰρφ ἐτὶλεϊγι κιπὶ, 150 πὶν λιρασὴ τα Γενὶ Τζαμὶ βὲ 'Εμὶν ὀνό, τζιχελερινὶν ἰμὰρ βὲ τατχιρινὲ χάσρ ού ταχσὶς ὁλουνατζάκ τὴρ. —Παχριγὲ ναζαρετινὶν 1,800,000 λιραγιὰ «Δρεδνάβτ» ζηρχλησὴ σατὴν ἀλμάκ νιγετιντὲ πουλουντηγηνὴ «Μουτὼρ» γιαζήγιορ. —'Ιταρεϊ Μαχσουσενὶν γενὶ πὶρ σιρκετὲ ἰχσλεσινὲ ταὶρ πουλουνὰν μουκαβελὲ βὲ σαρτναμὲ ἰραττεϊ Σενιγεγὲ ἰντιρὰν ἐὶλεμίς. Κεϊφιγὲτ Ναφιὰ ναζαρετινὲ τεπλὶγ ὁλουνμὴς τὴρ. Μαλοὺμ ὁλτηγὴ ὸὺζρὲ, 'Ιταρεϊ Μαχσουτὲ πουντὰν πὸϊλὲ «'Οσμανλὴ Σεϊρι Σεφαὶν Σιρκετι» ναμήϊλα γιὸτ ἐτὶλετζέκ τὶρ. Σιρκέτζε τερτέστι τανζὶμ πουλουνὰν γενὶ ταιφελερὶ ἰκμὰλ ἐτὶλμίς τὶρ. —Ρωματὰν 'Οκτώβριος 13 ταριχὶϊλε πιλτιριλτιγινὲ κὸρὲ, ἄλελατὲ μεβσοὺκ μαλὸὺματ ἀλὶν μαχφιλλερτὲ 'Ιγγλιζ μαλιγιουνηντὰν Κέπηλ Πέριγγ πιρατερλὲρ κρουπού Τίγρις βὲ Εὐφράτης νεχρλεριντὲ αϊρη σεφαὶν ἰμτιγιαζηνὶ ἰστιχσὰλ ἐτὶκλερὶ τεμίνεν πεγιὰν ὁλουνμακτά τὴρ. — Σερσερὶ νιζαμναμεσινὶν τατπὶκινὲ σεφαράτη ἐτζ επιγέτζε ἰτιρὸζ ἐτὶλτιγὶ, βὲ χὸυκὸυμέτι 'Οσμανιγεγὲ πὶρ νοτὰ τεπλὶγ ἐὶλετικλερινὶ γιαζμὴς ἰτὶκ. «Τὰν» γαζετασὶ Πάπη 'Αλινὶν πού νιταγιὰ βερτιγὶ τζεβαπτὰ χάκκη τεσριὶν κεντινὲ αὶτ ὁλτηγηνὴν γαϊρι καπὶλι ἰνκιλὰρ πουλουντηγηνὴ, βὲ σερσερὶ ἰζμναμεσὶ πού χακκὰ ἰστινάτεν τανζὶμ ἐτὶλτιγὶ τζιχέτλε, πουντὰν πὸϊλὲ

τε τατπικινὲ τεβὰμ ετιλετζεγινὶ πιλτιρτιγινὶ γιαζήγιορ. Πάπη Ἀλινὶν πού τζεβαπὴ ούζερινὲ, σεφαράτη ετζνεπιγὲ ταραφηντὰν τέκραρ βεριλὲν πὶρ νοτατὰ ἴλκ νοτανὴν χούκούμέτι Ὀσμανιγέζε σιύϊ τεφσὶρ ετιλτιγι, βὲ τανζὶμ ετιλετζὲκ καβανιϊνὶν τεπσάϊ Ὀσμανιγεγὲ τατπικὶ χακκητὰ κίμσε τραφηντὰν ἰτιρὰζ ετίλμετιγι, βὲ ἄντζακ ἰσπου καβανιϊνὶν ούχούτη ἀτικανὴν τεμὶν ἐϊλετιγὶ χουκουκτὰν μοὺστεφὶτ ετζνεπιλερὲ τε τατπικὶ τοὺβέλι μουαζζαμάτζα ταστὶκ ετιλέμεγετζεγι πεγιὰν ετιλμὶζ τὶρ. Πού κιπὶ βὲ πίλχασσα ταγιὸκ τζεζασηνὴ καπούλ ετὲν πὶρ κονουὴν ετζνεπιλερὲ τατπικινὲ σεφαρετλέρτζε κατίγεν μουβαφακὰτ ετιλέμεγετζεγι τε ιλαβέτεν τερμιγιὸν ὀλουνμούζ τὴρ. —Ταχιλιγὲ ναζηρλὴ Ταλὰτ βὲ Μαλιγὲ ναζηρὴ Δζαβιδ πέϊ ἐφεντιλὲρ χαζαρατὴ Πεντζσενπὶχ σαπαχὴ ρεφακατλαρηντὰ Ἀνατολὴ Ὀσμανλὴ τεμὶρ γιολού μούτίρι ούμουμισὶ Μ. Χοκνὲν τζεναπλερὶ πουλουντηγὴ χαλτὲ, περάϊ τέβρ ού τεφτὶζ Ἐσκὶ σεχὶρ βὲ Κονγιὰ ταραφλαρηνὰ ἀζιμὲτ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Μούσαριλεϊχούμὰ ναζηρλὰρ Τζούμὰ κούνού Κονγιαγιὰ μούβασελὲτ ετερὲκ, Παγδὰδ χαττηνὶν Ἐρεϊλιγὲ κατὰρ ὁλὰν τεμτὶτ βὲ Χαμσατακὶ ισκὰ ἀμελιατηνὴ τετκὶκ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Δζαβιδ βὲ Ταλὰτ πεϊλὲρ Τζούμὰ ἐρτεσὶ κούνού Ἀφιὸν καρὰ χισὰρ βὲ Κὸτζχγιαγιὴ ζιγιαρὲτ, βὲ Παζὰρ κούνού Ἐνκαρεγὲ μούβασελὲτ, βὲ ἐββελισὶ κούν σαπάχλα μην Χαϊδὰρ πασαγιὰ ἀβτὲτ πουγιουρμησλάρ τὴρ. Δζαβιδ πέϊ Κονγιατὰ, Ταλὰτ πέϊ τε Ἐνκαρετὲ γιρὲρ νούτκ ιρὰτ ἐϊλεμισλέο τὶρ. —Ἐρμενὶ μεκτεπλεριντὲ ταχσὶλ κὸρὲν ταλεπελερτὲν νὲ μηκταρηνὶν μεκιατιπὶ ἀσκεριγεγὲ κατπουλὴ μούμκιν ὀλτηγὴ χακκηντὰ πατριχανὲ ταραφηντὰν πὶρ τακρὶρ βεριλμὶζ ἰτι. Μούσαπακὰ ἰμτιχανλαρὴ νετιτζεσιντὲ Μὺτλὶμ βὲ γαϊρι Μούσλὶμ ταλεπὲ καζανμὶζ ὀλτηκλαρὴ σηρὰ βὲ τερτιὲ κὸρπὲ πίττεφιτ καπούλ, βὲ μούτειακηλαρὶ ρετὶ βλιυνατζαγὴ τζιχέτλε Ὀσμανλὴ Ἐρμενιλὲρ ιλὲ ἀνασήση σαϊρὲ ταλεπεσιντὲν μεκιατιπὶ ἀσκεσιγεγὲ τουχουλὲ ταλιπὶ ὁλανλὰρ ἰτζούν σενεβι πὶρ χὰτὶ ταγινὶ γαϊρι μούμκιν ὀλτηγηντὰν, χούσνι χὰλ βὲ ἀχλὰκ ἐσχπηντὰν ὀλουπὶ, μουσαπακὰ ἰμτιχανηνὴ βερμεγὲ μουκτεπὶρ ὀλανλαρὶν ἰλλα τεφρίκι τζίνσι ὺ μεζχὶπ κατπουλὴ ἐρκεκὰνη χαρπιγὲ ταϊρεσιντζὲ καραρλαστηρηλαρὰκ, λαζὴμ κελενλερὲ ἰσὰρ ετιλμὶζ τὶρ. — Δζιοδετὲν χαρεκὲτ ετὲν πὶρ καφιλεγὲ ετκηγιὰ τεαρρούζ ετμὶζ ισέ τε, χαϊτουτλὰρ 10 μακτούλ βὲ 20 μετζρούχ βερερὲκ φιρὰρ ἐϊλεμιτλὲρ τὶρ. — Ἰσταπὸλ βαλισὶ Σερφπασανὴν ριγιασὲτ ετπιγὶ κομισιὸν Ρουμὶ Ὀκτώβριος 10 τὰ ἰτζρὰ κηληνατζὰκ κουρὰ κεσιτεσὶ μερασιμιντὲ χαζὴρ πουλαυνμὰκ ἰτζούν Τερισατὲτ ρουχανὶ ρεϊσλερινὲ ταβετναμελὴρ κοντεριλετζέκ τὶρ. — «Μονιτὼρ Ὀριανταλ»ὴν μεβσούα πὶρ μενπατὰν ἀνλατηγηνὰ χόρὲ, χούκούμὲτ πατριχανελὲρ λὲ πὶρ ἰτιλὰφ χασὴλ ετίντζεγε κατὰρ κουρὰ κεσὶ εσὶ μουαμελεσὶ ἰτζρὰ ὁλούνμαγιατζακ ἰμιζ. — Ζάτη χαζρέτι Πατισαχὶ Τζούμὰ ἐρτεσὶ σαπαχὴ Δολμὰ-παγτζὲ σεράγιη Χουμαγιουνηντὰν «Σιγιούδλού» βαπορηνὰ ρακίπεν Τοπχαπού σεραγιὴ ρηχτημὶ ισκελεσινὲ μούβασελὲτ πουγιουρμησλὰρ, βὲ Ἄκ ἀζαλὰρ καπουσηντὰ βούκελάϊ φιχὸμ ταραφηντὰν πάτελ ιστιχπὰλ ἰχζὰρ ετιλεν 4 ἀτλη σαλτανὰτ ἀραπασηνὰ ρακὶπ ὀλμουσλὰρ βὲ κεμαλη τεπτεπὲ ιλὲ Σουλτὰν Ἀχμὲδ τζαμιϊ σεριφινὲ ἀζιμέτλε Παϊζὰμ ναμαζηνὴ ὁ ατὰ ετὰ πουγιουρμησλὰρ, βὲ γίνε ἄϊνι ταρίκλε Δολμὰ-Παγτζὲ σεραγιηνὰ μουβασελὲτ πουγιουρμησλὰρ τὴρ. — Ὀκτώβριος 14 ταρηχλὶ «Τὰν» κεντινὶν πὸζ μεκαλεσινὶ Ἀδάνα βεκαγλϊ ζαιλεϊ μούεσιφεσινὲ χὰσρ ετμὶζ, μεσσουλιγετὶ Τούρκλερὲ χάμλ ετμέκλε περαπὲρ μενπατὴ μαζιγὲ ματούφ ετμὶζ ὁλὰν πού μεσουλιγεττὲν τολαγὴ Ἐρμενιλερὶν Κὲντζ Τούρκλερὲ τεαρρούζ ἔτμεμελερι λαζὴμ κελετζεγινὶ γιαζήγιορ. Κὲντζ Τούρκλὲρ, χὲρ σεγὶ χέμαν γιαπάμαζλαρ. Πουνλαρὰ βακὴτ πηρακμὰκ βὲ παρλὰκ πὶρ ἰστικπαλὲ ἰτιμὰτ ετμέκ λαζήμ τὴρ. Χὲρ ἰκὶ φηρκά τα μεσαρετὲ τεχαμμούλ ετμελὶ τὶρ.» — Ἀνταλιατὰν Ὀκτώβριος 15 ταριχλίλε κάϊτη ἰχτιγιατλε σόϊλὲ γιαζηλήγιορ· «Μουτασαρρὶφ βεκιαλετιντὲ πουλουνὰν κατὶ ιλὲ Φράνσα κονσολατοσηνὴν τερτζούμανὶ ἀρασηντὰ βαχὶμ πὶρ χατισὲ ζουχούρ ετμὶζ τὶρ. — Ἐσνὰφ ρουχσατιγὲ βερίσι Μιλιγὲ ναζαρετινὲ τέβρ ετιλτιγιντὲν, μεζκούρ Σερκινὶν ταχσιλὶ ἰτζούν νεζαρέττζε 10 ταχσιλτὰρ ταγὶν ετιμὶζ, βὲ πουνλὰρ ἐχσερια ταχσιλατὰ μούτεκιλετὰ τεσατούφ ετπικλεριντὲν, ταχσιλατὸ κεντιλερινὲ μουαβενετὲ πουλουνηλμασὶ λούζουμὴ ἐμνιγέτι ούμουμιγὲ μούτιριγετινὲ ἰσὰρ κηληνμὶζ τὴρ. — Πετερσβουργτὰν Ὀκτώβριος 15 τα-

ριχίΐλε σόϊλὲ γιαζηλήγιορ· Νιμ ρεσμὶ πὶρ νοτὰ 'Οσμανλὴ τονανμασηνὴν Καρὰ τενιζτὲ μανοβρὰ ἰτζρασηνὰ Ρουσία χόυκόυμετίντζε μουβαφακὰτ ἐτίλετζεγινὶ πιλτιριγιορ. — Δζαβίδ πασὰ ταραφηντὰν βαριτ ὸλὰν πὶρ τηλεγραφναμέϊ ρεσμιτὲ 'Αρναβουδληκτὰ ἀσαγισὶν πὲκ γιακὴν ζεμαντὲ τάχτη τεμινὲ ἀληνατζαγὴ ἰσὰρ ἐτίλμεκτέ τιρ. — Σανατὰν Ρουμὶ Σεπτέμβριος 30 ταριχίΐλε σόϊλὲ γιαζηλήγιορ· 'Ασὶρ σαντζαγὴ μερκεζιντὲν ἀληνὰν μαλόυματὰ ναζάρεν, μόυτεμεχδὶ Σεγίδ 'Ιδρισὶν ταχρικατήΐλε ἰλάνη ἰσγιὰν ἐτερὲκ χαρακιάτη παγιγιανεγὲ ἰτζτισὰρ ἐτὲν Δζεπέλι Τεχαμμὲ καπιλελερὶ ἀσακίϊι 'Οσμανιγενὶν βόυρουτὴ βὲ χουκού πουλὰν πὶρ κὰτζ μόυσατεματτὰ ἐτκηγιανὴν μόυνχεζιμ ὸλμασὴ ὸύζερινὲ κιάμιλεν χὸυκόυμέτι 'Οσμανιγεγὲ ἰνκηγιάτ, βὲ χαρακιάτη παγιγιανέϊ ἀχιρελερινὶν ἀφβηνὴ ἰστιρχὰμ ἐΐλεμεκτὲ πουλουνμητλάρ τηρ. — 'Ιγγιλτέρρα σεφίρι κεπίρι μεζούνεν βὲ μπυβάκκατεν μεμλεκετὶ τζανιπίνὲ ἀζιμὲτ ἐτετζεγὶ χασεπΐΐλε Παζὰρ ἐρτεσὶ κόυνού χουζούρη Σαχανεγὲ καπούλ πουγιουρηλαράκ ἄρζη ρασιμέϊ βετὰ ἐϊλεμισλέρ τιρ. — Ζάτη χαζρέτι Πατισαχινὶν ζντζὶ ὸρτούτζα καρίπεν ἰτζρὰ ὸλουνατζὰκ μανοβραλαρὴν πὶρ κησμηντὰ βὲ χίϊνι χιταμηντακὶ κετζίτ ρεσμιντὲ χαζὴρ πουλουνμὰκ ὸύζρὲ 'Εδιονεγὲ ἀζιμὲτ πουγιουρατζακλαρηνὴ «Λὰ Τόυρκι» χαπὲρ βερίγιορ. — «Κορενσπονδὲντζ Πόυλ»νὴν ἀλτηγὴ μαλόυματὰ κὸρὲ, Ναφιὰ ναζηρὴ Σιρκεδζὶ ἰλὲ "Αγιος Στέφανος ἀρασηντακὶ χαττὴν τζιφτ χαττὰ ταχβιλὶ ἰτζόύν Πάπη 'Αλιγὲ πὶρ λαϊχὰ βερμίς τιρ. Πού χαττὴν ἰνσασὴ ἰτζόύν σαρφὶ λαζήμ κελὲν μεπλὰγ 4 μιλιὸν φρανκὰ πάλιγ ὸλμακτὰ ὸλού-, ἀνὴν $\frac{4}{5}$ χόυκόυμὲτ, $\frac{1}{5}$ κουμπανγιὰ ταραφηντὸν τεσβιγὲ ἐτίλετζέκ τιρ. Γινε πού «'Αζανσ»ὴν ἀλτηγὴ μαλόυματὰ κὸρὲ, Πάνκη 'Οσμανὶ χόυκόυμὲτ χισαπηνὰ ὸλμὰκ ὸύζρὲ, Σὲρκ σημεντηφερλερὶ ἰτάρεσινὲ 19 μιλιὸν φρὰνκ τεσβιγὲ ἐτμὶς τιρ. Πού μεπλὰγ Βουλγαριστὰν ταραφηντὰν ζὰπτ ἐτίλὲν σὰρκ σημεντηφερλερὶ ἀκσαμηνὰ μουκαπὶλ ταζμινὰτ μακαμηντὰ κουμπανγιαγιὰ βεριλμὶς τιρ. — 'Ενκαρε ἰλὲ Σιβὰς ἀρασηντὰ πὶρ σημεντηφὲρ χαττὴ ἰνσασὴ ἰτζόύν πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ἐτίλμὶς τιρ. Σὰμ-Χομὰ-Ριγιάκ χαττηνὴν Ταραπλούσοη Σαμὰ κατὸρ τεμτιτὶ ἰτζόύν μόυτακατὲ ἰστενιλτιγὶ γιαζηλμὴς ἰτὶ. Ναφιὰ ναζηρὴ ἰμτιγιὰζ ἰτανηνὴ μεμνουνιγέτλε τελακκὴ ἐτμὶς ἰσέ τε, ἄρζ ἐτίλὲν σεραϊττὲ πάζη τατιλὰτ ἰτζρασὴ λαζὴμ κελετζεγινὶ τερμι ιὰν ἐϊλεμίς τιρ. — Πελγραδτὰν 'Οκτώβριος 17 ταριχλε πιλτιριλτιγινὲ κόρὲ, Πόσνα 'Ισλαμλαρὴ μουχατζερετὲ χαζηρλανμὴς τηρ. Μουχατζιρλερὶν κήσμη κόυλλιτι Ούσκούπ σαντζαγηντὰ ἰσκιὰν ἐτιλμεκτέ τιρ. — Χητμέτι Σαλτανάτη Σενιγετὲ ἰστιχτὰμ ὸλουνμακτὰ ὸλὰν Φὼν δὲρ Κὸλτζ πασὰ σαλὴ κόυνού ρεφακατηντὰ ζεβτζελερὶ ὸλτηγὴ χαλτὲ, Περλιντὲν σεχριμιζὲ μόυβασελὲτ ἐϊλεμισλὲρ, βὲ τόγρουτζα Τοκατληγιὰν ὸτελινὲ ναζίλ ὸλμουσλάρ τηρ. — 'Ισπανιατὰ χόυκμφερμὰ ὸλὰν ἰστιπτότη ρουχανινὶν τεσσιρΐΐλε χακκσήζτζα ἰτὰμ ἐτίλὲν Φερερὶν μαχκόυμιγετινὲ καρσὴ πὶρ νὲβ προτέστο καπιλιντὲν ὸλμὰκ ὸύζρὲ, 'Ιπεκτεκὶ Κατολὶκ κιλισεσὶ 'Αρναβουδλὰρ ταραφηντὰν ἰχρὰκ ὸλουνμὶς τηρ. — Πάπη 'Αλίτζε Γεμὲν κητασηντὰ τατπὶκ ὸλουνμὰκ ὸύζρὲ, πὶρ ἰσλαχὰτ λαϊχασὶ τανζιμινὲ καρὰρ βεριλμὶς, βὲ λαϊχασὴν τανζιμὶ Ταχιγιγὲ ναζηρὴ Ταλὰτ πέϊ ἐφεντιγὲ χεβαλὲ ὸλουνμὶς τηρ. — Πειογλού τραμβαΐλαρηνὴν ἠλεκτρίκλε ἰσλεμεσὶ ἰτζόύν ἰκτιζὰ ἐτὲν ἀμελιγιατὴν ἰτζρασηνὰ πού χαφτὰ ζαρφηντὰ κασλανατζάκ τηρ. Μουάχχαρεν 'Ιστανπόλ τραμβαΐλαρηντζα τα ἄϊνι μουαμελατὴν ἰτζρασηνὰ πασλανατζάκ τηρ.

Ρούμ τζεμαατή· Ρούμ Πατριχχανεσινὶν ναΐλ ὸλτηγὴ ἰμτιγιαζατὴν χόυκόυμέτι 'Οσμανιγὲ ταραφηντὰν λαγὸ ἐτίλετζεγὶ πὶρ σενετὲν περού σάϊ ὸλμάγλε, κετζενλερτὲ Πατριχχανενὶν Πάπη 'Αλιγὲ τακτὶμ ἐττιγὶ μαζπατὰ μόυνασεπετὶ ἰλὲ πού μεσελὲ Ρούμτζα βὲ Τόύρκτζε ματπουὰτ πεϊνιντὲ τάχτη μουπαχασεγὲ ἀληνμὶς, βὲ χὲρ ἰκὶ ταραφτὰν γάγετ σετὶτ λισὰν ἰστιμὰλ ὸλουνμακτὰ πουλουνμὶς τηρ. Πού τεφὰ «Λὰ Τόυρκι» γαζετασηνὸν πὶρ μούχαπιρινὶ Ρούμ Πατριγὶ 'Ιωακείμ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ μόυλακατὰ καπούλ ἐτερὲχ, περβέτζχι ἀτὶ μουχίμμ πεγιαναττὸ πουλουνμὶς τηρ· «Σιμτικὶ χόυκόυμετὶν μεζκούρ ἰμτιγιαζατὴ λαγὸ ἐτμεγὲ νιγετὶ ὸλτηγηνὰ ἄσλα σόύτχὲ γιόκ τηρ. Μεμλεκετὶν ἰτάρεσινὶ κεντὶ ἐλλερινὲ ἀλμὶς ὸλὰν Ζὸν Τόύρκλὲρ φηκασὴ Φρανσατὰ Κιλισὲ βὲ Χόυκόυμετὶν ἀϊρηλτηγηνὴ μισὰλ κόστερερὲκ πού μεμλεκετὲ τάχι τατπὶκ ἐτμεσινὶ ἀρζού ἐτίγιορλαρ. Πατριχχανενὶν γιάληνζ ρουχανὶ μεσελελερτὲ σελαχιγετὶ ὸλτούγουνού

ἰττιὰ ἐτερὲχ, Ρούμ ἐχαλισινὶν πὶρ σιχιαγετὶ πουλουντηγὴ ταχτιρτὲ Μετζλίσι Μεπουσανὴν Ρούμ ἀζαλαρὴ μαριφετὶ ἰλὲ χακκλαρηνὴν βικαγεσινὲ τεσεππούς ἐτὲ πιλετζεκλερινὶ σοϊλεμισλέρ τιρ. Ποϊλὲ πὶρ ἰττιὰ ἰλὲ γάϊρι Μούσλιμ μιλλετλερὶ κεντὶ μιλλὶ βὲ ταπιὶ μαρκεζλεριντὲν τζεκερὲχ, ἐκσεριγεττὲ πουλουντηκλαρὴ Μετζλίσι Μεπουσὰν μαριφετίλε ἰστετικλερὶ κιπὶ ἐφκιάρη μιλλιγελερινὶ ζαὶλ ἐτμεγὲ τζαλησατζακλάρ τηρ. Πουντὰν μάτα ρουχανὶ βὲ τζισμανὶ πὶρ χούκουμέτλε ἰταρὲ ὁλουνὰν Τούρκια κιπὶ πὶρ μεμλεκὲτ Φρανσανὴν ἰττιχὰζ ἐττιγὶ ούσουλὴ νάσηλ τατπίκ ἐτὲ πιλετζέκ τιρ; Ἀταλὲτ βὲ μούσαβὰτ μεσλεκιντὲν ἀϊρήλμαγιατζακ ὁλούρσα, χούκουμὲτ ἔββελα κεντὶ σηφάτη ρουχανιεσινὶ σηφάτη σιγιασιγετὲν τεφρίκ ἐτμελί τιρ. Σὲιχ ούλ Ἰσλαμὰ χιτζ πὶρ χητμέτι σιγιασιγὲ βέρμεγερεκ, Μετζλίσι βούκελατὰ χαζὴρ πουλουντήρμαμαλη τηρ. Πουντὰν μάτα ποϊλὲ πὶρ μεσλὲκ τασηγιὰν χούκουμετὶν ρεϊσὶ χὲμ σιγιασὶ χούκμτὰρ χὲμ τε Ἰσλαμιγὲτ χαλιφεσὶ ὁλάμαζ. Χαλιφὲ βὲ Πατισὰχ ὁλὰν πὶρ χούκμταρὴν ριγιασετὶ ταχτηντὰ πουλουνὰν πὶρ χούκουμετὶν ρουχανὶ βὲ τζισμανὶ ἰταρελερὶν τεφρικινὲ τεσεππούς ἐτμεσὶ ἀτζαὶπ τεγίλ μι τιρ; Φρανσηζλαρὶν μεβκηϊ ἰτζραγιὰ χομούς ὁλτουχλαρὴ πού τετπίρι Τούρκλὲρ ἔββελα χεντιλερὶ ούζερινὲ τατπίκ ἐτετζέκ ὁλουρλάρσα, πὶζ τάχι μεμνούνεν ἰμτιγιαζατημηζὴ τὲρκ ἐτετζέγιζ, τζούνκι ὅ χαλτὲ χαλμαλαρηνὰ σεπὲπ κάλμαγιατζακ τηρ. Πατριχχανενὶν ἰμτιγιαζατηνὴ λάγβ ἐτμὲκ μούμκὶν τεγίλ τιρ, βὲ χούκουμὲτ ταραφηντὰν ἰσρὰρ ἐτιλτιγὶ τακτιρτὲ, ὁλενὲ κατὰρ μούταφκὰ ἐτετζέγιζ.» Πατρὶκ ἐφεντινὶν πού πεγιανατὴ χὲρ ταραφτὰ πόγιούκ τεσσιρὶ μουτζιπ ὁλμούς τηρ.

Κετζὲν χαφτὰ Ρούμ Πατριχχανεσινὶν Μετζλίσι Ρουχανὶ ἰλὲ Μετζλίσι Τζισμανινὶν πιρλικτὲ ἰτζιμαντὰ Ρούμ ἐχαλισινὶν χούκουμὲτ μεμουρλαρὴ ταραφηντὲν τούτζὰρ ὁλτηγὴ χακκσηζληκλαρτὰ, τολαγιὴ Πατρὶκ ἐφεντινὶν πίζζατ Πάπη Ἀλιγὲ κιτερὲκ ρέσμεν σιχιαγὲτ ἐτμεσινὲ καρὰρ βεριλμιὲ τιρ. Σατσακζὲμ Χούσεΐν Χιλμὶ πασαγιὰ σούλ ἐτιλτικτὲ χὲρ σαττὰ Πατρὶκ ἐφεντιγὶ καπούλ ἐτμεγὲ χαζὴρ ὁλτηγηνὴ πεγιὰν εἴλεμιὲ τιο.

Παϊραμὴν ἴλκ χούνοὺ Πατρὶκ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ Δολμὰ Παγτζὲ σεράγιη χούμαγιουνὰ ἀζιμέτλε ρέσμι μουαγετετὲ χαζὴρ πουλουμὺς, βὲ σάϊρ μουεσσαϊ γάϊρι Μούσλιμ ἰλὲ χουζούρη Σαχανεγὲ καπούλ ὁλουναρὰκ τζούμλεσι ταραφηντὰν ἀρζη τεπρικιὰτ βὲ ὅμοὺ ἰκπάλη Σαχανὲ χακκηντὰ τεμεννιγιὰτ ἐτμιὲ τιρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Γιουνανιστάν Ἀχβάλη ταχιλιγὲ κετζὲν χαφτανὴν νιχαγετιντὲν περοὺ χάϊλητζα φεναλασμὴς τηρ. Ζαπιτὰν κεντὶ μεταλιπατηνὶν τεμάμεν καπουληντὰ ἰσρὰρ ἐτὶπ, Μετζλίσι Μεπουσὰν πουντὰν ἰμτινὰ ἐττιγὶ χαλτὲ τζέπρεν καπούλ ἐττιρετζεκλερινὶν τεχτιτὶ ούζεριγὲ καπινεγὲ μενσοὺπ ὅλμαγιαν φηρκαλὰρ ζαπιτανὴν μεταλιπατηνὰ μουζαφὴκ λαϊχαλαρὴ ούζεριγὲ χὶτζ πὶρ μουπαχεσὲ ἔτμεκσιζιν καπουλιγὲτ ρεϊνὶ βερμεγὲ καρὰρ βερμιτλέρ τιρ. Μεμλεκεττὲ μεσρουτιγὲτ τεσσὶς ἐτιλελιτὲν περοὺ πού κιπὶ πὶρ χὰλ βουκοὺ πούλμαμης, βὲ ἰλερουτὲ πόγιούκ μουχαταραλαρὴ μουτζιπ ἰλατζαγκντὰν κορκουλούγιορ. Ναζηρλαρὴν τακτίμ ἐττιγὶ λαϊχαλαρὶν πὶρ κραατὶ ἰλὲ ἰκτιφὰ ἐτιλλερεκ, πὶρ τζὸκ γενὶ κανουνλὸρ βάζ ἐτιλμιὲ τιρ. Γιάληνης πρενσλερὶν ἀσκερτὲν τεπγιτινὶ τανζίμ ἐτὲν λαϊχὰ ἰπράζ ὁλουντουκτὰ Μετζλὶς ἀζαλαρηντὰν Μ. Στέφανος Δραγούμης ἰλὲ Μ. Κωνσταντῖνος Κουμουνδοῦρος πού τετπὶρ λούζουμσὴς γερὲ πρενσλερὶν χαϊσιγετινὲ τοκουνουπ, Γιουνὰν τεπάασὴ ὁλὰν χιμσελερὶ ἀσκερλικτὲν μὲν ἐττιγιντὲν τολαγὴ Καρούνη Ἐσασιγὲ μουχαλὶφ ὁλτου ουνού σετὶτ λισάνλε σοϊλεγερεκ Μετζλιστὲν τζηκὴπ χιτμισλέρ τιρ· λάνιν ἐββέλτζε πρενσλὲρ κεντιλερὶ σεπεπιντὲν πὶρ μούτζατελεγὲ μεϊτὰν βερίλμεμεσι ἰτζοὺν χαρπιγὲ ναζηρηνὰ βερτικλερὶ ἰστιταλὰρ ἰλὲ ἰστιφὰ ἐτμισλέρ ἰτ. Μούμαϊλέϊχ ἰκὶ ἀζανὴν πεγιανατὴ ούμουμιγέτλε τζὸκ τεεσὶρ ἐτμιέ, βὲ πρενσλὲρ μουάχχαρεν χανελερινὲ κιτερεκ χακκλαρηντὰ χούσι πεγιανὰτ ἰτζοὺν τεσεκκοὺρ ἐτμισλέρ τιρ. Πασκὰ μούπαχεσὲ ἐτίλμεγιπ μεζκοὺρ λαϊχὰ καπούλ ἐτιλμιὲ τιρ. Πού τεφὰ Ἀθηναιτὲν κελὲν χαϊερλερὲ ναζάρεν, καπινὲ ταραφηντὰν τερτὶπ ἐτίλμιὲ λαϊχαλαρὶν καπουλιντὲν σόνρα Μετζλίσι Μεπουσὰν ἰσλερινὶ τατλὶ ἐτετζέκ τιρ. Πάζη βερκιλεμὶν βαζηντὰν βὲ πάζη μαχχεμὲ βὲ σάϊρ χού-

κόυμετ ταϊρελερινίν ίταρὲ σεπεπίίλε λαγβηντὰν τολαγιὴ μεμλεκετίν μοὺτεατὶτὶτ ταραφλαρηντὰν ἐχαλὶ ἀγιακλαναρὰκ καρσὴ κέλμεκ ίστεμὶς, φάκατ χοὺκούμετ ἀτκὲρ κόντερερεκ, πού κιπὶ ίσγιανλαρὰ κατίγεν μούσακτὲ ἔτμεγετζεγινι ίλὰν ἐτμὶς τιρ. Χὰλ πὲκ τεχλικελὶ ζὰνν ὀλουνούγιος. Κρὰλ χαζρετλερινίν ίστιφὰ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὀλτουγοὺ γενιτὲν γαζεταλαρτὰ γιαζηλμακτὰ ὅλουπ, σεπεπὶ ισὲ πρενσλερίν ἀσκερτὲν τεπγιτὶ μούταριλεϊχίν χισσιγιάτη πετερανεσινὲ πὲκ ἀγὴρ κελτιγὶ κόστεριλίγιορ. Κρὰλ χαζρετλερὶ πουνοὺ κεντινὲ βὲ ἐβλατλαρηνὰ πόγιούκ πὶρ χακαρὲτ ἄττὶ ἐτμὶς τιρ. Κρήτη μεσελεσινὶν πού χαλὲ τόντόυγιούντὲν τολαγιὴ Κρὰλ χαζρετλερὶ ίστιφαγιὰ νιγὲτ ἐττιγὶ τάχι τεεκίτεν σόϊλενιλμεκτέ τιρ. «Τάϊμς» γαζετασηνὴν μουχαπὶρὶ Ἀθηναιτὲν κεσιτὲ ἐττιγὶ πὶρ τηλεγραφναμετὲ Κρὰλ χαζρετλερὶ Εὐρώπα χόυκόυμετλερινίν πιρισινίν πού ματτετὲ κεντισὶ χακκηντὰ ἄτετα γαφιλανὲ πὶρ χαρεκεττὲ πουλουντουγουντὰν τολαγιὴ τζὸκ μεϊγιούς τηρ. Κρητηνὶν καρίπεν Γιουνανιστανὰ ίλχὰκ ἐτιλετζεγινὲ ταΐρ ἔν κατι σουρεττὲ κεντισινὲ βὰτ ἐτιλτιγὶ χαλτὲ, μεζκούρ βὰτ ίτζρὰ ἐτίλμετικτεν πασκὰ Γιουνανιστανὰ χουσουμὲτ τάχι κόστεριλίγιορ. «Πρόοδος» γαζετασηνὴν Ἀθηναιτὲν ἀλτηγὴ χαπερλερὲ ναζάρεν, ἐχαλὶ Κρὰλ χαζρετλερὶ χακκηντὰ πόγιούκ μουχαπτὲτ βὲ χοὺρμὲτ κόστερίγιορ.

Κρὰλ χαζρετλερινίν ίκιντζὶ μαχτουμὴ Πρένς Γεωργιοσὴν Παριστὲ πόπρεκ ίλλετιντὲν ἀγὴρ σουρεττὲ χαστὰ γιαττηγὴ πιλτιριλμὶς τιρ.

Σινγιὸρ Φερερὶν ίτὰμ ὀλουνμασὴ· Κετζὲν Ἰουλιοστὰ Ἱσπανιανὴν Παρσελόνα σεχριντὲ βουκοὺ πουλὰν ίγτισάστὰν τολαγιὴ σέχρι μεζκούρούν «Ζεμανὲ μεκτεπλερὶ» τεσμιγὲ ὀλουνὰν μεκτεπλὲρ μουαλλιμλεριντὲν Σινγιὸρ Φέρερ τάχι τερτὲστ ἐτίλμὶς ίτι. Μούμαϊλέϊχ Ἱσπανία κραληνὴν γέβμι ίζτιβατζηντὰ ἀτηλὰν πονπατὰν τολαγιὴ τάχι τερτὲστ ἐτίλμὶς, βὲ πὶρ σενὲ κατὰρ μαχπούς καλὴπ, σόνρα σεπίλὶ ταχλιγὲ ἐτίλμὶς ὀλτηγηντὰν, Εὐρωπάτζα μαρούφ ὀλμούς ίτι. Πού κερρὲ μούμαϊλέϊχ τιβάνη χὰρπ βασητασηϊλλε ίστιντὰν ἐτίλιπ, Παρσελόνα ίγτισάσηνὴν σερχερτελεσιντὲν τεγιού ίτχὰμ βὲ νίχανετ ίτσμὰ χοὺκμ ἐτίλμὶς τιρ. Βεριλὲν χούκμού μανάμη ἀλὶ τοστίχ ἐτμὶς, βὲ Ὀκτώβριος 13τὲ Κραλην ίρατεσίλλε μεβκηϊ ίτζραγιὰ κονουλμηὶς τηρ. Σινγιὸρ Φερερὶν ίτὰμὰ χοὺκμ ὀλουντηγὴ, χούσουσα ίτὰμ ὀλουντηγὴ ίσιτιλὶρ ίσιτιλμὲζ Εὐρωπανὴν χὲρ ταραφηντὰ πού χοὺκμ βὲ ίτζρασὴ ἀλεϊχιντὲ ἀζλμ νούμαγισλὲρ ίτζρὰ ὀλουνμηὶς τηρ. Παριστὲ 10,000ὶ μούτετζαβίζ πὶρ τζέμμι γαφιρ πιρικὶπ Ἱσπανία σεφαρετχανεσὶ ὀνούνὲ κίτερεκ νούμαγὶς γιαπμὰκ ίστεμισλὲρ ίσέ τε, πολισλὲρ βὲ σούβαρὶ ἀσκερλὲρ πόλούγιοὺ ἀνλερὶ μὲν ἐτμισλέρ τιρ· πού ἐσνατὲ σεχμὶν ίτζιντὲ ἔπεγι καρησηκλὴκ βουκοὺ πουλμηὶς τηρ. Κέζαλικ Ἰταλιατὰ, χούσουσα Ρωματὰ βὲ χάττα Βατικὰν ὀνούντὲ, Λονδρατὰ, βὲ Εὐρωπανὴν σάϊρ σεχρλεριντὲ βὲ τζενουπὶ Ἀμερικατὰ πιλὲ νούμαγισλὲρ ίτζρὰ ἐτιλμὶς τιρ. Πού νούμαγισλὲρ πάχουσους Σοσιαλιστλὲρ ταραφηντὰν βὲ ρουχπανλὰρ ἀλεϊχιντὲ ίτζρὰ ἐτιλμισλέρ τιρ.

Τζιντὲ μεσρουτιγέτ· Ὀκτώβριος 14τὲ Τζιντὲ ίταρεϊ μεσρουτὲ τεεσις ἐτιλμὶς τιρ. Ἰκὶ σενὲ ἀκτὲμ Ἰμπερατὼρ ίταρεϊ μεσρουτὲ τεεσις ἐτιλετζεγινὶ ίλὰν ἐτμὶς, βὲ Εὐρώπα χόυκόυμετλερινίν ούσουλλαρηνὴ μούταλαὰ ἐτμὲκ ίτζούν πὶρ χεϊγέτι μαχσουσὲ ίρσὰλ ἐϊλεμὶς ίτι. Τζιν πού τεσεππούσὲ Ἰαπωνιανὴν Ρουσία ίλὲ ὀλὰν μουχαρεπεσιντὲ ναΐλ ὀλτηγὴ μουβαφακιγεττὲν σέβκ ὀλουνμηὶς τηρ. Ἐτζνεπὶ τούβὲλ ίλὲ ὀλὰν πιλτζούμλε μούνασεπετλερτὲ Ἰμπερατωρὶν μουτλὰκ πὶρ σουρεττὲ μουχτὰρ ὀλτηγὴ, χάττα παρλαμεντονὴν ούμούρη χαρπιγεγὲ μούταχελὲ ἐτέμενετζεγι τεεγιτ ἐτιλμὶς τιρ. Ἐγιλετ ερτὲ τάχι μετζλισλὲρ ὄκτ ἐτιλετζέκ τιρ. Τζιν πού τερτιπατηντὰ Ἰαπωνιανὴν τετζριπεσιντὲν χάϊλητζα ίστιφατὲ ἐϊλεμὶς τιρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ὀκτώβριος 9]22, 1909

Ἐσχάμη μούπεττελέ	Α. Ο.	101	32
Σὰρχ Τεμὶρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	196	92
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν	»	309	50
Β. » » »	»	255	50
Πάνχ Νασιονὰλ δὴ Κρὲς	»	420	—

ΑΚΤΣΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΣΙΨΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108	8	Κριμίτζα	Γρ.	50	—
Μεταλίχ	»	101	10	Λίρα Ἴγγλιζ	»	109	33
Κόυμούζ ούφακλήχ		104	20	Κόυμ. μανέτ 6 τανεσί		60	—
Ναπολέων		87	14	Καϊμέ	»	8	58

ΙΣΤΑΝΗΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού—Ἀμερικὰν Χάν.

آنکلیافوروس — درسعادتده بابیل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṄΕΪṪΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΗ΄. ΙΣΤΑΝṄΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 30, 1909 No. 44

ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΜΕΣΟΥΑ ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΝΑΖΗΡ ΜΌΥΕΛΛΙΦΙ ΣΕΡΙΚ
Χ. Σ. ΪΑΡΝΗΜ Χ. Μ. ΑΛΕΝ Ι. Κ. ΚΡΙΚΟΡΓ̣ΙΑΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΌΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

Κἐντζ καλμάκ 689.—Μισιονερλερτὲν νὲ μεμοὺλ ἐτέριζ; 692.—Ṭερουνὶ χαγιάτ 694.—Ναλέϊ βατάν 695 — Ṭουὰ χαφτασή 696.—Χόυρμετλοὺ Στυλιανὸς Ἀρσλανίδης 697.—Μουχαππὲτ πουλουνὰν γερτὲ Ἀλλὰχ βάρ 698. — Σουγ̣ουνάτη Σιγ̣ασιγέ 700.—Σαρραφιγέ 704.

ṄΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ḲΕΝṪΖ ΚΑΛΜΑΚ

(Δοκτὼρ Χ. Σ. Ϊάρνημ)

ϊΙΡ ἀτεμὶ μάχζα πὶρ τζὸκ σενελὲρ γ̣ιασαμὶς ὸλμασὴ σεπεπίϊλε ἰχτιγ̣ὰρ φὰρζ ἐτμὲκ τογροὺ τεγίλ τὶρ. Ϊάζη ἀτεμλὲρ 50 γ̣ιασηντὰ ἰχτιγ̣ὰρ ὸλτηκλαρὴ κἰπὶ, πάζηλαρ τάχι 80 γ̣ιασηντὰ γίνε κἐντζ τὶρλέρ. Ἔλπεττε βοὺτζοὺτ σενελερὶν μὸυρουρήϊλε κεντὶνὶν γ̣ιουμουσακλὴκ βὲ τζεβικλιγ̣ινὶ γάϊπ ἐτέρ. Σεκσὲν γ̣ιασηντακὶ κἐντζὶν γ̣ιαρὶς ἐτετζεγ̣ινὶ, γ̣ιάχοτ φουτπὸλ ὸϊναγ̣ιατζαγ̣ηνὴ μεμοὺλ ἐτέμεζ ἰζ. Λάκιν ὅ σεκσενλὶκ κἐντζ γ̣ιαρὶς ὸγ̣ιουνηνὰ μερακλὴ πὶρ σεϊρτζὶ ὸλὰ πιλίρ, βὲ ὸγ̣ιουνὴν φικρινὲ ἰστιρὰκ ἐτὲ πιλίρ.

Χἰτζ σὸυπχὲ γ̣ιόκ κι βὸυτζουτὴν κἐντζλιγ̣ινὶ τεμτὶτ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν τζὸκ σέϊ γ̣ιαπηλὰ πιλίρ. Ἔγερ οὐσούλη χαμιγ̣εγὲ, γ̣ιάνι περχιζκ̣ιαρληγὰ λαγ̣ιήκη βέτζχλε τὶκκὰτ ἐτιλετζὲκ ὸλούρσα, βὲ ἄλελχουσους ἔγερ ἀτζελὲ ἀτζελὲ βὲ χατὶτὲν ἀτηρὴ ταὰμ γεμεγὲ τὶκκατλὴ πουλουνοὺρ ἰσὲκ, βὲ ἔγερ σάϊρ σηχχὲτ κανουνλαρηνὰ κεμάλη σατακάτλα ριαγ̣ὲτ ὸλουνούρσα, βὸυτζοὺττζα σηχχὲτ τεμτὶτ ὸλουνατζάκ τὴρ. Ἔλγεβμ 74 γ̣ιασηντὰ πουλουνὰν Ἀμερικαλὴ Ἐπίσκοπος Φαλοσὴν γ̣ιαζτηγ̣ηνὰ κὸρὲ, μὸυμαϊλέϊχ κεντὶνὶν κεντζλιγ̣ὲ μαχσοὺς τὶντζλιγ̣ινὶν ἔπεγ̣ι πὶρ κησμηνὴ μουχαφαζὰ ἐτμεκτὲ ὸλοὺπ, πὶρ τζὸκ σενελὲρ τάχι μουχαφαζὰ ἐτετζεγ̣ινὲ ὸὺμιτβάρ τὴρ. Μὸυμαϊλέϊχ χαγ̣ιάτη ἰνσανιγ̣ενὶν βασατι οὐζουνληγ̣ηνὴ χάϊλητζα ἀρτηρμανὴν μὸυμκὶν ὸλτηγ̣ηνὰ ἰνανανλαρτὰν πὶρισὶ τὶρ. Φὶλχακικα πάζη μεμλεκετλερὶν κεμάλη τὶκκάτλα τανζὶμ ἐτὶλμὶς ὸλὰν ἰστατιστικλεριντὲν ἀνλασηλτηγ̣ηνὰ κὸρὲ, μεζκὸὺρ μεμλεκετλερτὲ σοὺ σὸν 50 σενὲ ζαρφηντὰ πὸὺ τζιχεττὲν χάϊλητζα τεραχκὴ βάρ τὴρ. Ϊὸυτὸὺν τὸὺνγ̣ιατὰ μὸυτεβασὴτ χαγ̣ιάτη πεσεριγ̣ενὶν 38 σενὲ ὸλτηγ̣ὴ ζὰνν ἐτὶλμεκτὲ τὶρ. Λάκιν γ̣ιανλὶς χατηρλάμαγ̣ιορ ἰσὲκ, πάζη μεμλεκετλερτὲ ἴσπου μὸυτεβασὴτ μὸυττὲτ 42 σενεγὲ τζηκμὶς τὴρ τεγ̣ιὸὺ πεγ̣ιὰν ἐτὶλτιγ̣ινὶ κὸρμὸὺσὸὺζ τὶρ. Ϊέλκι πὶρ ζεμὰν κελετζὲκ τίρ κι, ὅ βακηττὰ φέννι τεπαπετὶν τεραχκησὶ, σεχρλερὶν καβαΐτι σηχχιγ̣εγὲ ταχὰ ζιγ̣ιατὲ μουβαφὴκ χλτὲ πουλουντηρηλμαλαρὴ, βὲ ἀτεμλερὶν κερὲκ κεντὶλερὶ, κερὲκ ἐβλατλαρὴ ἰτζὶὺν καβαΐτι σηχχιγ̣εγὲ ταχὰ ἐγ̣ὶ ριαγ̣ὲτ ἐτμελερὶ σαγ̣ε-

σιντὲ 90ντζὴ Ψαλμοσὴν λισανηνὴ τεπτὶλ ἐτερὲκ, «Σενελεριμιζὶν κὸυνλερὶ 90 σενέ τιρ, βὲ ἔγερ κουββὲτ χασεπίϊλε 80 σενὲ ὀλούρσα» τεγιὸὺ ὀκουμαγὰ μουκτετὶρ ὀλούρηζ.

Βὲ λάκιν πὶζ σίμτι βὸυτζούττζα κουββὲτ βὲ τιντζλικτὲν πὰχς ἔτμεγιορηζ. Ἰχτιγιὰρ πὶρ βουτζουττὰ κὲντζ πὶρ καλπὲ μαλὶκ ὀλμακλὴκ μὸυμκὶν τιρ. Σενελεριμιζὶν κὸυνλερὶ ἄζ γιὰ τζὸκ ὀλὰ πιλὶρ, βὲ χὲρ ἰκὶ χαλτὲ τάχι κεντζλὶκ χισσιγιατημηζὴ ἀχήρη ὁμρὸυμούζὲ κατὰρ μουχαφαζὰ ἐτὲ πιλίριζ. Ἰστὲ πὸὺ μανατὰ ἰτί κι, ἴσπου μουχαρρίρι ἀτζὶζ ἰλὲ πὶρ τοστοὺ 75ντζὶ γιασημηζὴ τεμὰμ ἐτμεζτὲν ἐββὲλ ἰχτιγιὰρ σηφετινὶ καπούλ ἔτμεμεκλιγε καρὰρ βερμισίζ τιρ. Ἰχτιμὰλ τὴρ κι πὶζ πού βάτ ού ἀχτὴ πουντὰν 45 σενὲ ἐββὲλ ἐτμισίζ τιρ. Τοστουμοὺζ μεσγουλιγετλὶ βὲ μὸυφιτ πὶρ ὅμρ κετζιρτικτὲν σόνρα, ὀϳζερινὲ ταμλὰ ἐνμεσὶ σεπεπίϊλε ἰστὲν τοὺρ ὀλμοὺς ὀλοὺπ, ἄντζαχ ἀχρεττὲ πουλουνὰν ζεβτζεσὶ βὲ σεβκὸυλὸυλερίϊλε πιρλεσμὲκ ταβετινὲ μουνταζὴρ ὀλμακτά τηρ. Λάκιν μὸυμαϊλέϊχ κεντινὶν 75ντζὶ γιασηνὴ πὶρ σενετὲν ζιγιατὲ πὶρ μὸυττεττὲν περοὺ ἰκμὰλ ἐτμιὶς ὀλοὺπ, χὶζ σοὺπχὲ γιόκ κι ὅ κεντὶ σὸζὸυνὸὺ γερινὲ κετιρμὶς τιρ.

Λάκιν κὲντζ πὶρ κὰλπ σὸζὸὺ ἰλὲ νὲ ἀνλατμὰκ ἰστέγιορηζ; Πὶρ τζιχέτλε τὸυνγιὰ ὀυμουρηνὰ χάλα μερὰκ ἐτὲν πὶρ καλπὶ ἀνλατμὰκ ἰστέρ ἰζ. Κεντισινὶν 91ντζὶ γιασηνὰ κιρίντζεγε κατὰρ γιασαμὴς ὀλὰν γάγετ φαζιλ πὶρ ζατὴν ἴσπου σηφέτι μαχσουσεσιντὲν γάγετλε μούτεεσσιρ ὀλοὺρ ἰτίκ. Μὸυμαϊλέϊχ γαζεταλαρὴ ὀκοὺρ, βὲ ἀχήρη ὁμρούνὲ κατὰρ σιγιασὶ, φεννὶ βὲ λαχουτὶ (ἴλμι ἰλαχιγιατὰ μαχσοὺς) ἀλεμὶν ὀυμουρηνὰ ταῖρ γιορουλμὰζ πὶρ μερὰκ κὸστεμίρ ἰτί. Ἀνὴν βὸυϊζουτηνὴν νὲ τερετζετὲ ζαϊφλεσμὶς ὀλτουγηνὴ πιλτιγιμιζτὲν, ἀνὴν γενὶ βακηαλαρὰ ταῖρ ὅ κατὰρ ἐγὶ μαλὸυματὴ πουλουντηγηνὴ κὸρερὲκ, τάϊμα τὸυτζάρη χαϊρὲτ ὀλοὺρ ἰτίκ. Χὰλ πού κι μὸυμαϊλεϊχὶν ἴσπου μουαμελεσὶ, κεντζλιγὶν σηφέτι μαχσουσελεριντὲν πιρισί τιρ. Σεφέρι χαγιατλαρηνὰ ταχὰ γενὶ πασλαμὴς ὀλανλάρτζα τὸυνγιὰ τζαζιπὲ βὲ λεταφετλέρλε τολού τηρ. Λάκιν πάζη κιμσελὲρ βὰρ τὴρ κι, τὸυνγιατὰν πηκμὴς ὀσανμὴς τηολάρ. Ἀνλερὶν ναζαρηντὰ χαγιὰτ σουγιουνὴ ἐμερὲκ κουρουτμούς ὀλτηκλαρηνὰ χὶτζ πὶρ πορτουκὰλ ὀλοὺπ, ἀντὲ χὶτζ πὶρ λεζζὲτ κάλμαμης τηρ. Πού κιπὶ κιμσελὲρ σατζλαρὴ ταχὰ σιγιὰχ, βὲ σιννλερὶ ταχὰ 40ὴ κέτζμεμις ὀλσὰ πιλὲ ζάτεν ἰχτιγιὰρ τηρλάρ.

Κεντζλιγὶν τικὲρ πὶρ χασσιγετὶ τε ὀυμιτβαρὶ τιρ. Πού χασσιγετὶ τάχι πὶζ ἀχήρη χαγιατημηζὰ κατὰρ μουχαφαζὰ ἐτμελί ἰζ. Καπίλ κι πιζὶμ τζοτζουκλὴκ ἐγιαμημηζὴν ὀυμιτλερινὶ μουχαφαζὰ ἐτέμεγιζ. Πέλκι πὶζ ὅ ζεμὰν τζεμαατὴν ἔν ζενκὶν, ἔν ὀκουμοὺς, γιάχοτ ἔν μεσχοὺρ ἀτεμὶ ὀλατζαγημηζὴ ὀυμιτ ἐτίγιορ ἰτίκ. Πού ἐμέλ ού ὀυμιττὲν βὰζ κετζμὶς ἰσέκ τε, πὶζ ἰστικπαλὰ πὶρ χίσσι τεχσὲτ ἰλὲ τεγὶλ, ἄντζαχ ὀυμίτλε τολοὺ πὶρ κὰλπ ἰλὲ μὸυτεβετζτζὶχ ὀλμαλή ἰζ. Πὶζ ἰστικπαλὴν πιζὲ νιμετλὲρ σακλαμὴς ὀλτηγηνὰ ἰναγμαλή ἰζ.

Κεντζλιγὶν τικὲρ πὶρ χασσιγετὶ φεράχ τηρ. Πὶζ ἀκσάμλαγιην χανελεριμιζὶν γιανηντὰν πὶρ τακὴμ κιμσελερὶν κὸυλὸὺπ σακηγιαράκ κετζτικλεριντὶ ἰσιτίριζ. Τηταρηγιὰ πάκμακσηζην ὅ γιολτὰ κὸυλὸὺπ σακηγιανλαρὴν κεντζλὲρ ὀλτηκλαρηνὰ σὸυπχὲ ἐτμεζ ἰζ. Κεντζλὲρ χὲρ σεγὶν κὸυλτὸυρὸυτζὸὺ ταραφηνὴ κὸρμεγὲ μεϊγιὰλ τηρλάρ. Ἀνλὲρ χαστὰ, γιάχοτ ἀχβάλη ζιχνιγέτζε γάϊρι ταπιτ πὶρ χαλτὲ τεγὶλ ἰσελὲρ, ἀνλερὶν σιμαλαρὴ τζὸκ τεφὰ τεπεσσὸυμλὲρ σατζὰρ, βὲ ἀνλερὶν κὸυλὸυσὸὺ πάζεγ ἰσιττιγιμὶζ πὸὲ βὲ ριγιακιαρανὲ νεβτὲν ζορακὶ κὸυλὸὺς ὀλμαγηπ, ἄντζαχ κεντιλιγιντὲν χασὴλ ὀλμὰ κὸυλὸὺς ὀλοὺπ, μεσρὸὺρ πὶρ καλπτὲν σουτοὺρ ἐτέρ. Ἰστὲ πὶζ πάζη τερετζὲ πού χασσιγετὶ μουχαφαζὰ ἐτμελί ἰζ. Βαχὶ κὸυλμὲ, γιάνι κὸυλετζὲκ χὶτζ πὶρ σέϊ γιὸκ ἰκὲν κὸυλμεκλὶκ βὲ σερκαταλὴκ, γιάνι χαγιαττὰ κὸυλετζὲκ σεϊλὲρ πουλμακτὰν ταχὰ γιοὺκσὲκ πὶρ χετέφι μακσουτὰ μαλὶκ ὀλμαμακλὴκ πιζὶμ τζὸὺμλεμιζε, βὲ ἀλελχουσους ἰχτιγιαρλὴκ σιννινὲ κατὲμ πασμὶς ὀλανλαρὰ χὶτζ γιακησμάζ. Τεμκὶν ού βακὰρ ἰχτιγιαρλαρὰ γιακησὴρ ἰσέ τε, τεμκὶν ού βακὰρ ἐκσὶ γιὸὺζλὸὺλὸὺκ, γιάχοτ σιττὲτ τεμὲκ τεγὶλ τιρ. Χακὶμ Σολομὼν «Κὸὺλμενὶν βακτὴ βάρ τηρ» τεγιὸὺ πουγιουρούγιορ. Βὲ ὅ κὸυλμὲ ζεμανὴ πὶζιμ 7ντζὶ γιασημηζτὰ ὀλτηγὴ κιπὶ, 70ντζὶ γιασημηζτὰ τάχι κελμελί τιρ· σοὺ κατάρ κι, πέλκι πὸὺ κὸυλὸὺς ματλοὺπ ὀλὰν τερετζετὲ τζὸκ γιάχοτ γιὸὺκσὲκ ὀλμάζ. Πὶρ τζὸκ βακηα-

λαρὴν ἐϊλεντζελὶ πὶρ ταραφὴ βάρ τὴρ. Τὸυνγιατὰ φερὰχ ἰτζὸὺν πὲκ τζὸκ σεπεπὶλὲρ βάρ τὴρ. Σιννιμὶζ χὲρ νὲ ὸλοὺρ ἰσὲ ὸλσοὺν, πὸὺ σεπεπὶλερὲ κὸζ γιούμμαγιαλημ.

Σηκὴ τοστλοὺκ βὲ χακικὶ ἰστιρὰκ κὲντζ καλπὲ μαχσοὺς ὸλὰν τικὲρ χασσιγετλὲρ τιρλέρ. Ἴμτι ἄπασικιαρ τὴρ κι πὸὺ χασσιγετλερὶν τζὸύμλεσινε μαλὶκ ὸλὰν, γιούζοὺ κηρτησμὶἐ, πουρουσμοὺς βὲ σατζὴ ἀγαρμὴς ἰσέ τε, καλπὶ κὲντζ ὸλὰν κιμσὲ πίννεφς τζὸκ ζιγιατὲ μεσούτ τὴρ, βὲ σαϊρλερὶ μεσοὺτ ἐτμεγὲ βὲ ἀνλερὲ ἐγιλὶκ ἐτμεγὲ κεντὶ κὲντζλὶκ χισσιγιατηνὴ πὸύσπὸυτούν γάϊπ ἐτμὶς ὸλὰν ἀτεμτὲν τζὸκ ζιγιατὲ μουκτετίρ τιρ. Ἰχτιγιαρλὴκ τζαγηνὴν ζααφὴ σεπεπίϊλε κεντιλερὶν ἵς βὲ κὸυτζλεριντὲν τζεκιλμεγὲ μετζπούρ ὸλὰν ἀτεμλερτὲν πάζηλαρη μενσοὺπ ὸλτηκλαρὴ ἀϊλελερὲ γιοὺκ ὸλτηκλαρὴ χαλτὲ, σαϊρλερὲ ἄϊνι μεσερρὲτ τιρλέρ.

Ἴμτι καλπλεριμιζὶ νάσηλ κὲντζ σακλαγιὰ πιλίριζ; Πουνὴν πὶρ γιολοὺ κεντὶ σηχχέτ οὺ ἀφιγετιμιζὲ μουκαϊγετ ὸλμάκ τὴρ. Πάζη κιμσελερὶν τάϊμα μαχζοὺν βὲ μελοὺλ ὸλμαλαρηνὴν σεπεπὶ ἀνλερὶν μιτελεριντὲ πουλουνούρ. Ἀνλὲρ χαζμσηζληκτὰν μὸὺζταριπ τιρλὲρ, βὲ τὸυνγιὰ ἀνλερὲ κόγια σιγιὰχ κὸζλὸὺκλὲρ ἰτζιντὲν πακήγιορλαρ ἰμιζ κιπὶ σιγιὰχ κὸρὸὺνὸὺρ. Πὸὺ κιπὶ πὶρ κιμσὲ κεντὶ ἰλλετινὶν πaῖσι χὸύζν οὺ μελαλὲτ ὸλὰν μεϊλινὲ καρσὴ ὸγρασμαλὴ ἰσέ τε, ἀτεμὶν κεντινὶν γεγετζὲκ, ἰτζετζεγινὲ βὲ χαγιατηνὴν ἀτάτ οὺ ἀχβαληνὰ μουκαϊγὲτ ὸλμὰκ σουρετίϊλε ἰλλὲτ καπμακτὰν ἰχτιρὰζ ἐτμεσὶ ταχὰ τζὸκ ἐγί τιρ. Πεκρὶ πατελεσινὶ νοὺζ ἐτὲρ ἰκὲν, ἀνλερτὲν ζὲβκ ἀλὰ πιλὶρ ἰσέ τε, σερχοσληγηντὰν ἀγιηλτὴγὴ ζεμὰν πὰζ ἀγρησηνὰ βὲ μελαλετὲ τὸυτζὰρ ὸλούρ. Πιάϊνιχι πὶρ κιμσὲ γιαγλὴ βὲ χαζμὴ κὸὺτζ ταμλαρτὰν χὰζς ἐτὶπ, χὲρ κὸὺν κεντὶ μιτεσινὶ ἀνλέρλε τολτουρὰ πιλὶρ ἰσέ τε, πὶρ μούττὲτ σόνρα μιτὲ κεντισινὶν ἰτζρὰ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὸλτηγὴ ἀκλὰ μουγαῖρ ἰτλερὲ καρσὴ ἰσγιὰν ἐτὲρ, βὲ σηχχέτ οὺ ἀφιγὲτ ποζουλούρ. Σαγλὰμ πὶρ βὸὺτζουττὰ κὲντζ πὶρ κὰλπ μουχαφαζὰ ἐτμεκτὲν ἰκὶ κὰτ ταχὰ κολάϊ τὴρ.

Τικὲρ πὶρ κανοὺν πὶζιμ σαϊρλὲρ χακκηντακὶ ἰστιρὰκ βὲ μουχαπὶπετιμιζὶ τεχζὶπ βὲ τακβιγὲ ἐτμεκλὶκ τὶρ. Χοτπὶνλὶκ καλπὶ πὸὺζοὺπ, ἀνὴ τζαπὸὺκ ἰχτιγιαρλαστὴρήρ. Ἰστιρὰκ βὲ μουχαπτὲτ ἰσὲ καλπὶ ἀτζὴπ κενισλεντιρερὲκ, ἀνὴ κὲντζ βὲ τέρ οὺ ταζὲ χαλτὲ σακλάρ. Ἔγερ πὶζ γιάληνηζ κεντὶ νεφσιμὶζ ἰτζοὺν γιασὰρ ἰσὲκ, πὶρ ζεμὰν κελετζέκ κι πὶζ χουσρὰν (οὺμιτὶν ποσὰ τζηκμασὴ) χισσὶ ἰλὲ τολάρηζ, βὲ χαγιατημὴζ ποσὰ κετζμὶς τὶρ τεγιὸὺ τὸυσὸὺνὸὺριζ. Λάκιν πὶζ σαϊρλερὶν ὸμρλεριντὲ γιασαγιαρὰκ, ἀνλερὶν μεσερρετὶ ἰλὲ μεσροὺρ, βὲ κετερλερὶ ἰλὲ μὸὺκεττὲρ ὸλὰ πιλτιγιμὶζ μὸὺττέττζε χαγιὰτ τζαλὶπὶ τικκὰτ σεϊλὲρ ἰλὲ τολοὺ ὸλατζάκ τὴρ. Πὶζ πάζεν πάζη κιμσελὲρ κὸρὸὺρὸὺζ κι ἀνλὲρ κεντιλερὶν κεντζλὶκ ἐγιαμλαρηντὰ πὲκ οὺλφετλὶ βὲ κονουσὸὺκλοὺ ἰσελέρ τε, σενελὲρ κετζίντζε ἀνλὲρ σαϊρλὲρ χακκηντακὶ μεραχλσρηνὴ κὸὺλλιγεν γάϊπ ἐτερλὲρ, βὲ τοσπαγὴ μισιλλοὺ κεντιλερὶν τὰρ καπουκλαρὴ ἰτζιντὲ γιασαρλάρ. Πὸὺ κιπὶ πὶρ χαγιαττὰ καλπὶ κὲντζ σακλαμὰκ ἰμκιανσὴζ τὴρ.

Τικὲρ πὶρ καϊτὲ νεσνελερὶν παρλὰκ ταραφηνὰ πακμάκ τὴρ. Σάϊκι τζὸύμλε σεϊλερὶν παρλὰκ ταραφλαρὴ ὸλτηγὴ κιπὶ, μουζλὶμ ταραφλαρή τα βάρ τὴρ. Πὶρ ἀτεμ μελούλ οὺ μαχζούν τὴρ, τικὲρὶ ἰσὲ μὸὺφερράχ τὴρ. Βὲ σεπεπὶ τε ἀνλερὶν φαρκλὴ σεϊλερὲ πακμαλαρὴ τεγὶλ, ἄντζακ ἄϊνι σεγὶν φαρκλὴ ταραφλαρηνὰ πακμαλαρή τὴρ. Βὲ ἴσπου παρλὰκ ταραφὰ πακμακλὴκ πίζτζε ρούκν οὺ ἐσασὰ ἀἴτ πὶρ μεσελὲ ὸλμαλή τὴρ. Πὶζ ἔκσεριγια κεντὶ χισσιγιατημηζὴ ζὰπτ ἐτὲ πιλίριζ. Ναμιζατζλὴκ σεπεπίϊλε κεντὶ ὸταλαρηνὰ καπανὴπ καλμὴς ἀτεμλὲρ βὰρ τὴρ κι, ἀνλερὶν ὸταλαρὴ φερὰχ βὲ τζεσαρέτλε τολοὺ ὸλτηγηντὰν, σαϊρλὲρ κεμάλη μαχζουζιγέτλε ἀνλερὶ ζιγιαρὲτ ἐτερλέρ. Πὸὺ ἰσὲ ἔκσεριγια χαστὰ κιμσενὶν κεντινὶ ζὰπτ ἐτμεσινὶ νετιτζεσί τιρ. Ὅ χαστὰ ἔγερ ἰστέρσε, κεντισινὶν ἀχβαληντὰ κεντὶ φικρινὶ χὸὺζνενκὶζ ἐφκιάρ οὺ τεσαββουρὰτ ἰλὲ τολτουρατζὰκ ἐλέμ οὺ ἰζτιραπλὰρ πουλὰ πιλίρ. Βὲ λάκιν ὅ κεντινὶν ναζαρηνὴ κεμάλη ἄζμ ἰλὲ ἴσπον μελαλετενκὶζ σεϊλερτὲν πὶρ ταραφὰ τζεβιριπ παρλὰκ νεσνελερὲ πακάρ. Βὲ ἔγερ πὸὺ κιπιλὲρ πὸὺ σεγὶ γιαπὰ πιλιρλὲρ ἰσὲ, σαϊρλὲρ τάχι γιαπὰ πιλιρλέρ. Βὲ ἔγερ χὲρ χάνκι πὶρ ζεμαντὰ μελαλετενκὶζ τὸυσὸὺντζελὲρ πὶζιμ ὸνλαρὰ καρσὴ ὸγρασμαμηζὰ ράγμεν πὶζὶ μαγλοὺπ ἐτερλέρσε, ἀνλερὶ γιά-

ληνηζ κεντὶ νεφσλεριμιζὲ σακλαγιαλήμ. Ἔγερ πὶζ μεγιουσιγὲτ πατακληγηνὰ τὸυσμελὶ ισὲκ, ὅλ πατακληγὰ πὶζίμλε περαπὲρ σαϊρλερὶ τάχι σόυρόυκλέμεγελιμ.

Βέλχασηλ κὲντζ καλμανὴν πασλήτζα γιολοὺ πὶρ Χριστιὰν ἰμανηνὰ μαλὶκ ὀλμάκ τὴρ. Ὅ ζεμὰν σιμαλτὰν, τζενουπτὰν, σαρκτὰν, γαρπτὰν χὲρ σέϊ καρανλὴκ κὸρόυνὲ πιλὶρ ισέ τε, πασημὴζ ὀὺστὸυντὲ χὲρ σέϊ παρλὰκ κὸρόυνετζέκ τὶρ. Ἔγερ πινιχαγὲ χικμὲτ, κουτρὲτ βὲ μουχαππετὲ μαλὶκ πὶρ Πετὲρ πουλουντηγηνὰ ἰμὰν ἐτὲ πιλὶρ ισὲκ, ἔγερ πιλτζόύμλε ἐντισελεριμιζὶ Ἀνὴν ὀὺζερινὲ πηρακὰ πιλὶρ ισὲκ, βὲ ἔγερ πιζὶμ ἐγιλιγιμιζ ἰτζὸὺν τζὸύμλε σεϊλερὶν πιρλικτὲ ισλετιγὶ χουσουσηντὰ ἀνὴν τεμινατηνὴ καποὺλ ἐτὲ πιλὶρ ισὲκ, ὅ τακτιρτὲ χὶτζ πὶρ σέϊ φερὰχ βὲ ὀὺμιτλεριμιζὶ πιζὶμ ἐλλεριμιζτὲν ἀλάμαγιατζακ τὴρ.

Ἴμτι καλπλεριμιζὶ κὲντζ χαλτὲ σακλαγιαλήμ.

Ἄλελχουσους ἰχτιγιαρλανμακτὰ ὀλανλαρημὴζ ποὺ γιολτὰ χαρεκὲτ ἐτελίμ. Ἔγερ πὶζ καλπινὶ κὲντζ χαλτὲ σακλαγιὰν ἔν ἰχτιγιὰρ ἀτεμὶν κὶμ ὀλτηγηνὴ πιλὲ πιλσὲκ ἀνὰ πὶρ μόυκιαφὰτ βερμὲκ ἰστέριζ. Λάκιν χὶτζ πὶρ μόυκιαφὰτ λαζὴμ τεγὶλ τὶρ· ζίρα κὲντζ κὰλπ ἄσηλ κεντὶ μόυκιαφατή τὴρ.

ΜΙΣΙΟΝΕΡΛΕΡΤΕΝ ΝΕ ΜΕΜΟΥΛ ΕΤΕΡΙΖ;

I. K. K.

ΠΙΡ κὰτζ χαφτὰ μουκατὲμ «Μισιονὲρ Μεκτεπλερὶ» σερλεβχαλὴ πεντιμιζτὲ «Ἀμεριχαλὴ μισιονερλερὶν κὲρὲκ κιλισέτζε κὲρὲκ μεκτέπτζε οὺμουρὴν ἰταρεσιντὲ τακιπ ἐττικλερὶ μεσλέκτζε γενὶ βὲ ἐσασὶ τεπεττόυλὰτ ἰτζρὰ ἐτμελερὶ ἐλζὲμ βὲ ζαρουρὶ τὶρ,» τεμιὲ ἰτίκ. Πάζη τοστλαρημὴζ ποὺ χουσουστὰ ἐφκιαρημὴζὴ ἰζὰχ ἐτμεμιζὶ ταλὲπ ἐτμιὲ ὀλαρὰκ ὅ ματλουπατὰ μουχτασάρεν ἰτζαπὲτ ἐτμὲκ ἰστέριζ.

Ἴμτι ἔββελα Μισιονερλερὶν κιλισελὲρ ἰλὲ ὀλὰν ἀλακασηνὴ ἐλὲ ἀλαλήμ. Σίμτιλικ ὅ ἀλακὰ σουντὰν ἰπαρέτ τὶρ, σὸϊλέ κι χὲρ Μισηντὰ κιλισελὲρ κουρουλμὴὲ βὲ Ἰττιχὰτ μετζλισλερὶ τεσεκκόὺλ ἐτμιὲ ὀλαρὰκ Μισιονερὶν ἰσὶ φακὶρ κιλισελερὲ πὶρ μηκτὰρ ἰανὲ βερμὲκ, βὲ ἀρὰ σηρὰ ἀνλερὶ ζιγιαρέτ ἐτερὲκ ἀνλερὲ πεγιάνη ἰστιρὰκ ἐτμέκ τὶρ. Πορδὴν βερετζεγὶ ἰανεγὶν μηκταρὴ τα σενενὶν ἴπτιτασηντα ταγὶν ὀλουνμοὺὲ ὀλαρὰκ, ἀνὴ κιλισελὲρ ἀρασηντὰ ἰχτιγιατζὰ κὸρὲ τεβζὶ ἐτερλέρ. Πὶρ μόυττεττὲν περοὺ Πορδτὰν βεριλὲν ποὺ ἰανὲ τάχι σενετὲν σενεγὲ τενζιλ ἐτιλμεκτὲ ὀλμούὲ τὴρ. Μισιονερλὲρ τεπσίρι πεσαρὲτ ταϊρεσιντὲ σάϊκι γενὶ ἰσλὲρ ἄτζμαμησλαρ, βὲ κιλισελερὶ ζιγιαρὲτ ἰσιντὲ βακτὴν πόγιόὺκ πὶρ κησμὴ τζεμαατλαρὴν ἰχτιγιατζατηνὴ τεφτὶὲ, βὲ λαζὴμ κελετζὲκ ἰανεγὶ ταγὶν ἐτμεγὲ βὰκφ ἐτιλμεκτέ τὶρ. Σοὺ ἀτζὴκ τὴρ κι ποὺ οὺσοὺλ ὀὺζρὲ Μισιονερλερὶν τζεμαατλὰρ ὀὺζεριντὲ νουφούζη μανεβιγελερὶ κιττίκτζε ἀζαλμακτά τὴρ. Ἰανενὶν μηκταρὴ ἀζαλτήκτζα ταϊρέϊ τεεσιρλερί τε ταραλμακτὰ ὀλατζάκ τὴρ.

Ποὺ τζιχέτλε ναζάρη τικκατὰ ἀληνατζὰκ τικὲρ πὶρ χουσούς τα σοὺ τὴρ κι, ποὺ μεμλεκεττὲ Ἰντζιλὶ Χριστιανληγὴν κὸρετζεγὶ ἴς ταϊρεσὶ πουντὰν ἐββελκιντὲν φαρκλὴ πὶρ χάλ οὺ χεϊγὲτ κὲσπ ἐϊλεμίς τὶρ. Πάζηλαρ ποὺ μεμλεκεττὲ Ἰντζιλὶ Μισιονερλερὲ ἄρτηκ ἴς κάλμαμης τὴρ τεγιὸὺ τὸυσὸὺνὸυρλὲρ ισέ τε, πὶζὶμ κὸρτὸυγιὸυμὸὺζὲ κὸρὲ, ἰσὶν ταϊρεσὶ ἐββελκιντὲν φέβκελατε πὶρ τερετζετὲ τεβεσσοὺ ἐϊλεμίς τὶρ. Ἐρμενὶ τζεμαατηνὴ ἐλὲ ἀλὴρ ισὲκ, ἐχαλὶ κιλισετὲν χούσουσα ρουχπὰν τακημηνὴν ἀχβαληντὰν μεμνοὺν ὅλμαγιαρακ τὶν βὲ κιλισετὲν οὺζακλασμακτὰ, βὲ πὶρ τακὴμ Σοσιαλίστ βὲ Σκεπτικὴ μὸυρσιτλὲρ ἀρκασηνὰ τὸυσμεκτὲ ἰκὲν, βὲ ματπουαττὰ πιλὲ τὶν βὲ Χριστιανλὴκ ἀλεϊχιντὲ κουββετλὶ πὶρ μουχατζεμὲ μὸυσαχετὲ ὀλουνοὺρ ἰκὲν ποὺ καβμὴ τινσιζλὶκ κιρταπηντὰν χελὰς ἐτετζὲκ γεκγιανὲ κουββὲτ Εὐρώπα ταριχιντὲ κὸρόυλτόυγιόὺ ὀὺζρὲ, Ἰντζιλὶ Χριστιανλήκ τὴρ. Ὀρθοδοξοσλαρὴν χαλὴ πιζιμκιντὲν φαρκλὴ τεγὶλ, πέλκι πὶρ τζιχέτλε ταχὰ πεττέρ τὶρ. Βέλχασηλ ἰταρέϊ μεσρουτενὶν ἰλανὴ ἰλὲ πὸὺτὸὺν μεμλεκὲτ χαλὶς Χριστιανληγὴν ἰσασλαρηνὴν μακοὺλ πὶρ σουρεττὲ τεπσιρινὲ κὸυσατέ τὶρ. Σοὺ χαλτὲ ποὺ τεπεττόὺλ ἐτμιὲ μουχὶτ ἰτζόὺν γενὶ τετπὶρλὲρ ἰστιμαλὴ πίττατι ἐλζέμ τὶρ.

Πουνοὺν ἰτζόὺν πὶζὶμ Μισιονερλεριμιζὲ ταβσιγὲ ἐτετζεγιμιζ σέϊ σοὺ τὴρ· Τογρουτὰν τεπσίρι πεσαρὲτ μὸυττετι κετζμιὲ, βὲ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ τεβρὶ κελμιὲ ἰμιὲ κιπὶ κιλισὲ ἰσλερινὲ γιαβὰὲ γιαβὰὲ τὲρκ ἐτιπ μεκτὲπ ἰσλερινὲ τακβιγὲτ βέρμεγιπ, τεπσίρι πεσαρὲτ ἰσινὶ σιμτιγέτεκ ὀλτευγηντὰν ζιγιατὲ πὶρ σέβκ οὺ

σιττὲτ ιλὲ ίλερι σὸυρμὲκ κερὲκ τιρλέρ. Πουνοὺν ιτζόύν τε «Γιοργανημηζὰ κὸρὲ ἀγιαγημηζὴ ούζατμαλή ήζ. Παραμηζὰ κὸρὲ ισλεμελί ίζ» τεμέκλε καναὰτ ἔτμεγιπ, 'Αλλαχὴν πού μεμλεκεττὲ ἀτζτηγὴ μεϊτανὰ λαγιὴκ τερετζετὲ βασι πλανλὰρ κουραρὰκ ὅ πλανλαρὰ λαζὴμ ὀλὰν μεπλαγὴ ἐλτὲ ἐτμεγὲ σάϊ ἐτιλμελί τιρ. Βὲ ἔγερ Πὸρδ κεντὶ μεσλεγὶ ικτιζασηντὰν σιμτικιντὲν ζιγιατὲ παρὰ βερέμεζ ισὲ, Μισιονερλερὶν πασκὰ μενπαλαρτὰν λαζὴμ ὀλτηγὴ κατὰρ παρὰ τοπλαμασηνὰ μούσαατὲ ἐϊλεμελί τιρ. Βὲ πού τεσεππόυσλεριντὲ κεντιλὲρ γιάληνηζ ισλέμεγιπ, 'Ιαπωνιατὰ ὀλτουγού κιπὶ γερλὶ κιλισελὲρ ίλὲ σιμτιγέτεκ ὀλτηγηντὰν ζιγιατὲ γιακὴν πὶρ ιστιρὰκ βὲ τεαβόὺν ἐσασηνὴ βὲ μεσλεγινὶ ιττιχὰζ ἐτμελὶ τιρλέρ.

Μεκτεπλὲρ μεσελεσινὲ κελὶρ ισὲκ, Μισιονερλερὶν πού χουσουστὰ μετχὲ σαγιὰν πὶρ γαϊρέτλε ισλετικλεριντὲ σούπχὲ τζαΐζ τεγίλ τιρ. Πόγιούκ κολεττζλεριμιζτὲν μάτσ, Τζέϊμπηρζ Παγτζεδζικτὲ, Οὔϊνγειτ Ταλαστὰ, Πάρτριδζ Σιβαστὰ, βὲ σαϊρλὲρ πασκὰ γερλερτὲ μεκιατίπι ἀλιγὲ ιταρὲ ἐτερὲκ μεμλεκετὶν τεραικκησηνὰ σάϊ ἐτίγιορλαρ. Πού μισιονὲρ μούεσσεσεϊ ίλμιγελερινὶ γιακηντὰν μούταλαὰ ἐτενλὲρ τάϊμα ἀνλερι μέτχ ού σενὰ ίλὲ ζικρ ἐτμισλέρ τιρ. 'Ανλερτὲ βεριλὲν ίλμι τερσλὲρ, ἀνλερτὲ χόύσνι ἀχλάκ ού ἀταπὰ βεριλὲν ἐχεμμιγὲτ, βὲ μούτιρλερὶν τινὶ μεσελελεριντὲ κὸστερτικλερι μούσαατεκιαρανὲ χισσιγιατ ούμουμὴν ταχσινινὶ πατὶ ὀλμούζ τηρ. Βὲ λάκιν πού μούεσσεσελὲρ ικι τζιχέτλε μουαχεζὲ ἐτιλμισλέρ τιρ, γιάνι ἔββελα, ὅρατα μιλλὶ χισσιγιατὴν κιφαγὲτ μηκταρὴ τεσβίκ ἐτίλμετιγι, σάνιγεν, πάζη τερετζὲ τινὶ κὸρούλτόυγιού. Πουνλαρτὰν πιριντζισινὲ ταΐρ τέριζ κι, πού κήσμεν ἐσκὶ ρεζὶμ ἐγιαμηντὰ ὅ μεκτεπτὲ ίχτιλὰλ κομιτελερινὲ γιούζ βερίλμεμεσιντεν βὲ κήσμεν τε μιλλὶ κιταπὲτ βὲ τεβαριχὲ φίλβακη λαζὴμ ὀλὰν τερετζετὲ ἐχεμμιγὲτ βερίλμετιγιντεν νεσὲτ ἐτμίζ τιρ. Πού μεκτεπλερὶν 'Αμερίκα μεκτεπλερινὶν προγραμλαρηνὴ λούζουμηντὰν ζιγιατὲ σηκὴ σηκηγιὰ τακίπ ἐττικλερὶ σαχίχ τιρ. Ούμὶτ ἐτέριζ κι σιμτιτὲν σόνρα μεκιατίπι ἀλιγεμιζὶν προγραμλαρηντὰ μεμλεκὲτ βὲ μιλλετιμιζὶν ἀχβαληνὰ μούταπὴκ ούνσούρ ταχὰ ζιγιατὲ πουλουντηρηλήρ.

Μουαχεζὲ ἐτιλὲν ικιντζὶ νοκταγιὰ κελίρσεκ, πιζιμ σαχσὶ ἐφκιαρημήζτζα ταλεπενὶν κολετζλερτὲ τινὶ τετρισατ ἀλεϊχιντὲ ιτιραζλαρὴ ὅλ τετρισατὴν λαζὴμ ὀλτηγὴ τερετζετὲ τινὶ ὅλματηγηνταν νεσὲτ ἐτίγιορ. Πού ιττιαμήζ τηρ.

'Αμερικαληλαρὴν ιταρὲ ἐττιγὶ μεκτεπλερτὲ τινὶ τετρισατ πασλήτζα ούτζ γιὸλ ίλὲ ιτζρὰ ὀλουνούρ, χὲρ σαπὰχ χούσουσα Κυριακὴ κόυνού ιτζρὰ ὀλουνὰν ιπατὲτ χητμετλερὶ ίλὲ, χαφτὰ ἀρασὴ Κιτάπη Μουκαττὲς τερσλερὶ ίλὲ βὲ Κεντζλερὶν Χριστιὰν σιρκετλερὶ ίλέ. Πουνλαρὴν χὲρ ούτζού τε πὲκ μακούλ βὲ γάγετ μούφιτ ούσουλλάρ τηρ. Βὲ ζαννημήζτζα χὲρ χάνκι πὶρ κολετζὶν ταλεπεσὶ ἀρασηντὰ(ἀχλάκτζα πόζουκ ὀλὰν γιάχστ τογρουτὰν μεζχὲπ ἀλεϊχιντὲ χισσιγιατ τασηγιανλὰρ μούστεσνὰ ὀλαρὰκ), πού ούσουλλαρτὰ τὶν ταλιμινὲ ιτιρὰζ ἐτενλὲρ πουλούνμαγιατζακ τηρ, ἄκαλλι πουλούνμαμαλη τηρ. Λάκιν ἔγερ πού ούσουλλαρὴν τατπικιντὲ ταλεπενὶν ίχτιγιατζὰτ βὲ ίχτισασατὴ χισαπὰ ἀλήνμαγιατζακ ὀλούρ ισὲ, ὅ ζεμὰν μεζκούρ ούσουλλὰρ κεντὶ μακσετλερινὲ χητμὲτ ἐτέμετικλερι σεπεπτὲν ταλεπενὶν ναχοσνουτισινὶ μουτζιπ ὀλούρ. Μέσελα, ἔγερ σαπὰχ χητμετλερὶ (πὶρ κολετζτὲ κὸρτούγιούμιζ ούζρὲ) μακάμλα πὶρ Μεζμούρ ὀκουγιούπ Ραππανὶ τουαγιὴ χὲρ κούν τεκρὰρ ἐτμεκτὲν ιπαρὲτ ὀλούρσα, Κυριακὴ κόυνούνὶν βαζλαρὴ ταλεπενὶν μερακηνὴ τζελπ ἔτμεγεν μεσελελὲρ ούζερινὲ βὲ ρεσμὶ πὶρ σουρεττὲ ιρὰτ ἐτιλιρλέρσε, γιάχοτ Κιτάπη Μουκαττὲς τερσλερὶ ἄντζακ Κιτάπη Μουκαττὲστεκὶ ισμλερὶ βὲ χικιαγελερὶ ἐζπὲρ ἐττιρμεκτὲν ιπαρὲτ ὀλούρσα, γιάχοτ περαχίνι τίνι Μεσιχὶ πὶρ 'Ιγγλίζτζε κιταπὴν τερτζεμεσιντὲν ιπαρὲτ ὀλούρσα, γιάχοτ τουὰ μετζλισιντὲ τουὰ ἐτμὲκ, γιάχοτ Κεντζλερὶν Χριστιὰν Σιρκετινὲ ἀζὰ ὀλμὰκ ταλεπενὶν τὲρς τερετζεσινὶ γιούχσελτὲν πὶρ βασητὰ ὀλούρσα, πού χαλλὲρ τινὶ τετρισατὴν ταλεπὲ ίντιντὲ κουββὲτ βὲ ἐχεμμιγετινὶ τενζιλ ἐτέρ. Ταλεπὲ πού σεϊλερτὲ κεντινὲ λαζὴμ ὀλὰν νεβτὲν βὲ ικτιζὰ ἐτὲν κατὰρ τὶν κόρμετιγι ιτζόὺν ἀνλερτὲν μουὰφ τουτουλμαγὰ σάϊ ἐτέρ. Πέρακς πὶζ τετζριπεμίζλε πιλίριζ κι κερὲκ τινὲ κερὲκ χούσουσα Χριστιανληγὰ βὲ Κιτάπη Μουκαττεσὲ ἀὶτ μεσελελὲρ ταλεπενὶν ίχτιγιατζηνὰ μουβαφὴκ σουρεττὲ τετρὶς ἐτιλτικτὲ ὅ τερσλερτὲν χὲρ σηνὴφ ταλεπὲ, πάχουσους 'Ερμενὶ ταλεπεσὶ μούτελεζζιζ ὀλουρλάρ. Πάζη

μισιονερλεριμιζίν κόγια Προτεστὰν ὅλμαγιαν ταλεπὲ γιὰ ταλιπατὴν μεζχεπὶ κανησλαρηνὰ μουχαλὶφ κελὲν χὲρ πὶρ φικρὶν πεγιανηντὰν ιτιρὰζ ἐτιλμελί τιρ. Τασαββουρλαρὴ πίζτιζε χακικατὰ μουγαὶρ τιρ. Προτεστὰν ὅλμαγιαν ταλεπὲ Προτεσταvλαρὴν νοκτάϊ ναζαρηντὰν Χριστιανλὴκ νάσηλ τεσαββοὺρ ἐτιλὶρ ἰτιγινὶ τζίττεν κόρούπ ἀνλαμὰκ ἰστερλὲρ, σοὺ κατάρ κι πουνοὺν πὲκ μούνασιπ βὲ νεζακετλὶ πὶρ σουρέτλε πεγιὰν ἐτιλμεσὶ σάρτ τηρ.

Ἴμτι πιζὲ κόρούνούρ κι ἐχαλιμίζ μισιονὲρ μεκτεπλεριντὲν οὐλούμη ταπιϊγενὶν τὰμμ Ἀμερίκα κολετζλεριντὲ τετρὶς ἐτιλὲν σουρεττὲ τετρὶς ἐτιλμεσινὶ, λάκιν τινὶν πουρατὰ πιζλιμ ἀχβὰλ βὲ ἰχιγιατζατημηζὰ μουταπὴκ σουρεττὲ τετρισινὶ μεμούλ ἐτερλέρ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

Οὔτζ ἀλαμετλέρ

ΙΑΠΩΝΙΑΝΗΝ χανέϊ ἰμπερατωρὶ ἁρμασηνὴν οὔτζ ἀλαμετλερὶ ἀγινὲ, τζεβαχὶρ βὲ κηλήτζ τηρ. Τενιλτιγινὲ κόρὲ, πουνλὰρ ἰμπερατωρὴν σαλτανάτλα κεζτιγὶ βὰκτ ὀνούντὲν κότούρούλούρλὲρ, βὲ ἀνλερτὲν χὲρ πιρισινὶν χουσουσὶ μανασὴ βάρ τηρ.

Ἀγινετὲν κελὲν ἰχτὰρ «Ἀγινεγὲ πὰκ, βὲ κεντινὶ κόρ» σόζού τιρ, κὶ πού κελὰμ Σωκρατησὶν ἐσκὶ βακττὰ ἰρὰτ ἐϊλετιγὶ σὸλ μαρούφ καϊτέϊ κούλλιγὲ ὁλὰν «Κεντινὶ τανὴ» κελαμηνὴν φαρκλὴ πὶρ σουρετί τιρ. Πὶρ ἀτεμὶν κεντὶ κεντισινὶ πιλμεσὶ ἐγὶ πὶρ σέϊ τιρ. Πὶρ ἀτεμὶν ἀγινεγὲ πακήπ τα πὶρ τακικὲ κεντὶ γιούζούνού κόρμεσὶ, κεντισινὶν ἄσηλ χαληντὰν τζὸκ φαρκλὴ πὶρ σέϊ τιρ. Ἔγερ ἀγινὲ ἀτεμὶν γιούζούνού κόστερτιγὶ κατὰρ περρὰκ σουρεττὲ ἀνὴν καλπινὶ τε κόστερετζὲκ ὁλσά ἰτι, ἀτεμ νὲ κόρετζέκ ἰτι; Πούλὲ πὶρ ἀγινὲ σενὶν ἰτιματὰ σαγιὰν ἰτιγινὶ, σενὶν καλπὶν πὰκ ὁλτηγηνὴ, βὲ σενὶν ρούχ βὲ χακικάτλε Ἀλλαχὰ ἱπατὲτ ἐττιγινὶ κόστερετζέκ μι ἰτι;

Τζεβαχὶρ «Πὰκ ὅλ βὲ παρλὰ» τεμέκ τιρ. Πού τζεβαχὶρ περρὰκ πὶρ τὰς ὁλμαλὴ τηρ, βὲ παρλατηγὴ βὰκτ κούνεσὲ τουτουλμασὴ κερέκ τιρ. Πὲν νουρὴν τζούμλε περτεβλερινὶ τουτούπ, ἀνλερὶ κάβση κουζαχὴν ρενκλερινὲ ταχβίλ ἰτὲ πιλίριμ. Ὁ παρλὰρ βὲ κόζλερὲ χὸς ὁλούρ. Παρλὰρ βὲ νούρ βερίρ. Σενὶν ὁμρούν πὶρ ἐγὶ τζεβαχὶρ μι τιρ;

Κηλήτζ κεσκὶν βὲ κουββετλὶ ὁλτηγὴ χαλτὲ, τάϊμα σούνού τεμεκτέ τιρ, «Χαζὴρ ὅλ, μουχαρεπὲ γιακὴν ὁλὰ πιλίρ. Χὲρ χαλτὲ κελετζέκ τιρ. Χαζὴρ ὅλ.» Πόϊλέτζε κηλήτζ ούτζουνὰ κατὰρ κεσκὶν, τούζ βὲ χακικὶ ὁλμὰκ κερέκ τιρ. Σενὶν ὁμρούν μουχαρεπεγὲ χαζὴρ μη τηρ; Ἀτζεπα πὶρ κιμσὲ σενὶ χητμετὲ ταβὲτ ἐτετζὲκ ὁλσὰ, σενὶν ἄντζακ κόστεριζ ἰτζούν πὸς βὲ κηϊμετσὶς πὶρ κηλήτζ ὁλτηγήν μη μεϊτανὰ τζηκατζάκ τηρ; Ἔλγεβμ γαϊρετκὲς, χαζηρλανμὴς, μούτι βὲ χὲρ νὲ κατὰρ κούτς ὁλσὰ, κεντὶ μεβκηϊντὲ χαζὴρ, βὲ Ραπὴν τζαγηρμασηνὰ ἀματὲ ὁμρλερὲ πόγιούκ ἰχτιγιατζ βάρ τηρ.

Πίζ πὶρ ἀγινεγὲ, πὶρ τζεβαχὶρ βὲ πὶρ κηλητζὰ μούχτατς ἡς. Ἀλλαχὴν κελαμὴ πὶρ ἀγινέ τιρ· Ἀνὴν βασητασήϊλε πὶρ ἀτὲμ κεντισινὶ βὲ κεντισινὶν νὲ κὶπὶ πὶρ ἀτὲμ ὁλμὰκ κερὲκ ἰτιγινὶ κόρούρ. Πιζιμ νὲ κὶπὶ κιμσελὲρ ὁλτηγημηζὴ πιλμὲκ πιζὲ παίσι μεγιουσιγέτ τιρ, βὲ Ἀλλαχὴν πιζιμ νὲ κὶπὶ κιμσελὲρ ὁλμαμηζὴ ἰστεμεσὶ πιζὲ τζεσαρὲτ βερίρ.

Ἀλλαχὴν κελαμὴ πὶρ ἀγινέ τιρ. Ὅλ κελὰμ καλπὶν ἐφκιαρηνὴ βὲ μεράμ οὐ μακσετινὶ νουρὰ κετιρίρ. Ὅλ κελὰμ κεμάλη τικκάτλε πιζιμ μουχαπὲτιμιζὶ γιάχοτ τενπελλιγιμιζὶ, πιζιμ σατακατημηζὴ γιάχοτ κουσουρλαρημηζὴ μεϊτανὰ τζηκαρήρ. Πού τούνγιὰ Ἀλλαχὴν κελαμὴ κὶπὶ ἀτζιπ, βὲ ἀτεμὶ τεμαμὴ τεμαμηνὰ κόστερὲν πὶρ ἀγινὲ ἄσλα κόρμεμις τιρ. Ὅλ κελὰμ πὶρ ἀτεμὶν χὲρ κούν βὲ χούσουσα Ραπὴν κούνούντὲ ἀνὴν χεϊκελιντὲ ὅλ κελαμὰ πακμασηνὴ ταλὲπ ἐτέρ.

Ἀλλαχὴν κελαμὴ πὶρ τζεβαχὶρ τιρ. Ὅλ κελὰμ ταριχίν, ινσὰν ταπιατηνὴν, βὲ ινσανλαρὴν μεσουτιγὲτ βὲ χελὰς ἰτζούν ἐϊλετικλερὶ τερτιπλερὶν νουρουνὴ, βὲ νίχαγετ πιζιμ τα χὰ πὰκ ὁλμαμὴζ ἰτζούν πιζιμ Χελασκιαρημὴζ Ἴπν Ούλλαχτὰν κελὲν τζούμλε νουρὴ τζὲμ ἐτέρ. Χακίκατεν παρλαγιὰ πιλὲν χαγιὰτ τεμιζ βὲ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν πακλενμιζ βὲ Ἀλλαχὴν χὴφζ βὲ χιμαγὲ ἐϊλετιγὶ χαγιάτ τηρ. Βὲ Ἀλλαχὴν κελαμὴ πὶρ τζεβαχὶρ κὶπὶ τιρ, ζίρα ὅλ κελαμτὰ τούνγιανὴν χίτζ πὶρ βακηττὰ κόρμεμις ὁλτηγὴ ἓν κούζὲλ μούτζεβχερὰτ πουλουνούρ, πού ἰσὲ Χριστοσὴν πιναζὶρ ὁμρούνούν χικιαγεσί τιρ. Πού ὅμρ χάττη ζατηντὰ πὶρ τζεβαχὶρ ὁλούπ, κεντισὶ πὰκ

ὸλτὴγὴ κὶπὶ, σάϊρ ὅμρlερl τάχι πὰκ κηλάρ. Κιάμιλεν πὰκ πὶρ ὅμρ νεγὲ πὲνζὲρ πὶλίρ μι σιν; Ἴöϊlὲ πὶρ ὅμρ γιασαμαγὰ τζαληsήγιορ μη σην; Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ μούταλαὰ ἐϊlεμελί σιν.

Ἀλλαχὴν κελαμὴ πὶρ κηλήτζ τὴρ. Κεσκίν τὶρ, κεσὲρ, βὲ ὄϊlὲ κεσέρ κι, τζανὰ βὲ ρουχὰ ναφήζ τὴρ. Μούsκιλὰτ τζαννὴν ὰνὴ κουλλανὰ πὶλμεσιντέ τὶρ. Ὅλ κηλητζὴν ὸνούντὲ χίτζ πὶρ κιμsὲ τουράμαζ. Χελασκιαρημὴζ τζανλαρὴν ὰτούϊ ἐκπερὶ ούζεριντὲ ὰνὴ ἰsτιμὰl ἐϊlετί. Ἰγβὰ ὸλουνὰν χὲρ πὶρ ρουχοὺν μούταφαασὴ ὸνοὺν ἰlέ τὶρ. Κετὲρ, κούνὰχ, ἐζὰ βὲ τζεφὰ βὲ χοτπινλικτέν μι βουρουλμήζ σην; ὅl κούντὲ μουζαφφὲρ ὸλατζαγηνὰ ταὶρ ἰτιμάτη κιαμιlὲ ἰlὲ πού κηλητζὴ χὲρ κούν ἐlὲ ἄl. Ἀνὴ τετζριπὲ ἐτμίζ μι σιν; Ἀνὴν ὰγηζlαρηνὴν νὲ κατὰρ κεσκὶν χὴφζ ὸλουντηκlαρηνὴ πὶlίρ μι σιν; Ὅl κηλητζὴ τουτμαγὰ χὲρ κούν ταlὶμ ὸλουνούγιορ μη σην;

ΝΑΛΕΪ ΒΑΤΑΝ

Πανὰ «Κανlὴ γιὰζ τόχμε» τέγιορlαρ,
Ἄρζ ἐτὲμ τερτὶμ, τζανὴμ ἐβlατlάρ·
Πὶρ ζεμὰν μενφούρ ἰsτιπτὰτ πενὶ
Τζιναγιατήϊlα γαττὰρ βὲ τενὶ
Μεφτούρ ἐϊlετὶ, μαχζούν ἐϊlετὶ,
Γιαlὰν βατlάρlε κόνlόὺμ ἐϊlετὶ,
Ἐβlατlαρημὰ τεατtὶ ἐττὶ,
Μενφὰ, μαχπεστὲ ἐζτὶ τούχεττί·
Τεργιὰ ὰνlερὶν κεφινὶ ὸlτού,
Ἀκὰν κανlαρτὰν ὴμακlὰρ τολτού,
Πöϊlὲ ὰτζηγιὰ κιμlὲρ ὰγlαμὰζ;
Σιγιαχlὰρ κιγlπ καρὰ πὰγlαμάζ;

Ἄμμα πὶρ τακὴμ σετζὶ ὰρσlανlὰρ
Βὲ βατανπερβὲρ γαϊρετlὶ τζανlὰρ
Παζούϊ τζεχτὶ σηγαγιήντζα πὶρ
Τεβριlτὶ τζούμlε χηγιανὲτ τετπίρ·
Τούsτού ἰsτιπτὰτ, ούφούκ ὰτζηlτὴ,
Νούρη χουρριγὲτ πὶρτὲν σατηlτὴ,
Καlπὶμ πὰγρημτὰ γαlεὰν ἐττί·
Πὶρ σέϊlι σούρούρ τουγγιὰν ἐϊlετὶ,
Ἄμμα νέϊlεγιμ τέκραρ ἰsτιπτὰτ;
Πὶρ πὰζ κόsτερlπ ἐϊlετὶ περπάτ·

Πöϊlὲ ὰτζηγιὰ κιμlὲρ ὰγlαμὰζ;
Σιγιαχlὰρ κιγlπ, καρὰ πὰγlσμάζ;

Σίμτι σού σινὲμ πὶρ χὰρπ μεϊτανὴ,
Ἐβlὰτ κανήϊla ἄl ρένκ χὲρ γιανὴ,
Κονσού κονσουγιού βουρτού ὸlτούρτού·
Lασελὲρ τερὲ, τεπὲ τολτουρτού·
Σεχρlὲρ κöϊlὲρ γιαντὴ κούl ὸlτού,
Σὲν κούlούsτανlὰρ σαραρτὴ σολτού·

Παγlὰρ, πὰγτζελὲρ χὲπ χαρὰπ ὸlτού,
Τζεσὶμ πιναlὰρ κούl, τούρὰπ ὸlτού,
Πούτούν Κιlικίαμ πὶρ πόγιούκ μεζὰρ,
Κίμσε χαlινὲ ἐϊlεμὲζ ναζάρ·
Πöϊlὲ ὰτζηγιὰ κιμlὲρ ὰγlαμὰζ;
Σιγιαχlὰρ κιγlπ καρὰ πὰγlαμάζ;

Γετμέζ μι ἄρτηκ, σεφil ἐβlατlὰρ;
Ἐττιγίν πὶlμὲζ τζαχil ἐβlατlὰρ,
Πὶlμέζ μι σινίζ κι ὰνὰ-βατὰν
Ἐβlατlαρήϊle τὶρ σὲν, ὰπατὰν;
Τζὸκ βατανπερβὲρ τιχανlαρτὰν πὲν
Ρετζὰ βὲ νιγιὰζ ἐττὶμ ἐκίτεν,

Ἄμμα τὶνlεμὲκ ἰsτεμέζσινιζ,
Πενὶ μὰχβ ἐτμέκ μι χεβεσινίζ;
Ἄρτηκ πού τερτlὲρ γετὲρ ἐlαμάν!
Γιαρελεριμὲ κὶμ ὸlούρ τερμάν;
Πöϊlὲ ὰτζηγιὰ κιμlὲρ ὰγlαμὰζ;
Σιγιαχlὰρ κιγlπ καρὰ πὰγlαμάζ;

Τὲζ ὰτὰlετὲ χιμμὲτ ἔτινιζ,
Ὀνούνla καὶμ τὶρ κουββετινίζ,
Μουσαβαττὰν χίτζ ἔτμεγιν νούκούl,
Χουρριγεττὲ γιόκ τὴρ ὰζὰτ γιὰ κούl,
Σαχτὲ ούχουββὲτ πελὰ κετιρίρ,
Κlζπ τζιτζεκlενίρ, νιζὰ γετιρίρ·

Χεϊβὰχ ἐβlατlὰρ, γιαζήκ τὴρ πανὰ,
Παγρὴμ καβρουlτού, ἄχ, γιανὰ γιανά.
Ἰττιχὰτ ἔτιν, πού τὴρ σὸν τζαρὲ,
Ὀνούνla σιφὰ πουlούρ χὲρ γιαρὲ,
Ἰστὲ ὅl ζεμὰν βατὰν ὰγlαμὰζ,
Σιγιαχlὰρ κιγlπ, καρὰ πὰγlαμάζ.

***

ΔΟΥΑ ΧΑΦΤΑΣΗ

ΙΝΤΖΙΛΙ ΙΤΤΙΧΑΤ ΤΑΡΑΦΗΝΤΑΝ ΤΑΒΕΤ 1910 ΣΕΝΕΣΙ ΙΤΖΟΥΝ

'Ιανουάριος 2 Παζάρ κόυνόυντέν 'Ιανουάριος 8

Τζόυμά ερτεσινέ κατάρ

Χέρ γερτέ Ραππημήζ 'Ιησοῦς Χριστοσήν κεντιλερίν βέ πιζίμ Ραππημηζήν ισμινέ τζαγηρανλαρήν τζόύμλεσινε,

Σεβκόυλόύ πιρατερλέρ·

Κελέν 1910 σενεσινίν ίλκ χαφτασηντά, γιάνι 'Ιανουάριος 2τέν 8έ κατάρ, πόυτόύν τόυνγιά ίλέ περαπέρ μουκατέες μόυττεχίτ τόυαγιά ίστιράκ ετμέκ όύζρέ, 'Ιλαχί Ραππημηζήν βέ Μουαλλιμιμιζίν ισμίίλε σιζί κεμάλη μουχαππέτλε τέκραρ ταβέτ ετέριζ. 'Εμνιγέτι ταμμέ ίλέ βέ τζεμαατλαρήν ανά ίτζαπέτ ετετζεκλερινέ σόυπχέ έτμεγερεκ, βέ 1909 σενεσινίν ίπτιτασηντα ναίλ όλτηγημήζ τζόκ περεκετλερί κεμάλη μιννεττάρί ίλέ ζίκρ εϊλεγερέκ, πόυ ταβετί τέκραρ σιζέ κόντεριριζ. "Ολ βακήτ ιναγέτ βέ τεζαρρόυ ρουχόυ χουσουσίίλε τζεμαατλάρ όύζερινέ τόκόυλτόύ· μόυμινλερίν ιττιχατή κουββετέν φιίλέ κελτί· βέ τζόκ γερλερτέ Ρούχ όύλ Κουτσήν ούγιαντηρητζή κουββετί πεγιάν βέ ίζχάρ όλουντή.

Τουά ματτελερί

ΚΥΡΙΑΚΗ, 'Ιανουάριος 2. Βαζλάρ βέ νουτκλάρ.

«Κέλινιζ σετζτέ ετελίμ, βέ τόυσόύπ Χαλικιμιζ Ραππήν χουζουρηντά τίζ τζόκελίμ.» (Ψαλ. ϛέ. 6). «'Εϊ τουαγιή ιστιμά ετέν, τζόύμλε πεσέρ σανά κελετζέκ τιρ!» (Ψαλ. ξέ. 2). «'Ανλερί ίπατετχανεμτέ μεσρούρ κηλατζάγημ·» ('Ησα. νς'. 7). «'Ικί γιά όύτζ κισί πενίμ ισμίμλε χέρ νέρετε τζέμ όλουρλάρ ισέ, πέν όρατα ανλερίν αρασηντά ίμ·» (Ματθ. ιή. 20).

ΠΑΖΑΡ ΕΡΤΕΣΙ, 'Ιανουάριος 3. Σόύκρ βέ ιτιράφ.

Μιλλί βέ φερτί περεκετλέρ ιτζόύν, σούλχ ού σελαμετίν πακασή ιτζόύν, πάζη μεμλεκετλερτέ κόρόυλέν ιτζτιμαΐ βέ τινί τερακκή βέ πάζη μεμλεκετλερτέ κόρόυλέν όύμιτλί χαλλέρ ιτζόύν, βέ ιντιπάχη ρουχανιγέ ταΐρ τζόκ γερλερτέ κόρόυλέν άρζού βέ ιστιγιάκ βέ ιπατετχιαρλήκ ιτζόύν τεσεκκόύρ.

Μιλλέττζε 'Αλλαχήν κελαμηνήν βαζηνά βέ τίντζε φαρζλαρήν ιτζρασηνά ταΐρ κόστεριλέν ιχμάλ, Ραππήν κόυνόύ·έ καρσή νάκζη χόυρμέτ, 'Αλλαχήν κελαμηντά πεγιάν όλουνάν 'Ιντζιλί χακικαττάν τεπαγιόύτ, 'Αλλάχ ταραφηντάν βεριλέν ταβετέ βέ ματλουπατά πικαϊτλήκ, βέ πίρ τακήμ γιαλαντζή μουαλλιμλερέ βέ γιανλίς ταλιματά βεριλέν μέϊλ όύ ριζά κόυναχλαρή ιτζόύν ιτιράφ. Δευτ. ή. Ψαλ. μς'· 90, 103. 'Ησα. ξά. Α' 'Ιωάν. 1.

ΣΑΛΗ, 'Ιανουάριος 4. Οὐμουμί κιλισέ, γιάνι πασή Χριστός όλάν «πίρ τζεσέτ» ιτζόύν τουά.

Κιλισενίν μαζιτεκί φόύτουχατή, χάλη χαζηρτακί φουρσατλαρή βέ ιστικπαλτακί τζελαλή ιτζόύν χάμτ όύ σενά. Κεντί χουσουσί ταβετινίν χακίκατεν βέ οὔμουμεν άνλασήλμασή, τόυνγιά ρουχουντάν βέ γιολλαρηντάν ταχά πελλί σουρεττέ άϊρηλμασή, κιλισέ άζαλαρή αρασηντά ταχά πόγιόύκ βέ κιαμίλ μουχαππέτ πουλουνμασή, ρουχανί πιλκίνίν άρτμασή, Κιτάπη Μουκατέεστέ ίζχάρ όλουνάν χακικατά ταΐρ ταχά περράκ έφκιάρ τεσκίλ έτίλμεσί, όλ χακικατά σατήκ πουλουνουλμασή, τζόύμλε κιλισέ ούμουρηντά Ρούχ όύλ Κουτσήν κουββετινέ ταχά ζιγιατέ βέ κατίγεν μόυχτάτζ πουλουντηγημηζήν χίσς όλουνμασή, σερβετίν Χριστοσήν χητμετινέ ταχά ζιγιατέ βάκφ έτίλμεσί, 'Ιντζιλί 'Ιττιχάτ, τζόύμλε σόυπελερί, άζαλαρή βέ ισί ιτζόύν βέ «Ρουχούν μουτζίπ όλτουγού ιττιχατή» χήφζ εϊλεμέκ παπηντά άνλερίν πέζλ έττιγί τζεχτλερίν τζόύμλε κιλισελερτέ βέ μεμλεκετλερτέ κιττίκτζε ταχά ζιγιατέ χόύσνι καπούλ πουλμασή ιτζόύν τουά. Ψαλ. ρλγ'. Ματθ. ις'. 13—28. 'Εφεσ. ά. 5. 1—13.

ΤΖΑΡΣΕΝΉΙΧ, 'Ιανουάριος . Μιλλετλέρ βέ άνλερίν χόυκμταρλαρή.

«Τζόύμλε μανσηπτά πουλουνανλάρ,» γιάνι κηραλλάρ, ρεϊσλέρ, μεπουσάν βέ άγιάν μετζλισλερί, τζόύμλε χόυκόυμετλέρ βέ μιλλετλέρ αρασηντά σελαμετίν βέ τοστλήκ ρουχουνούν γιαγιηλμασή, πέϊν έλ μιλέλ σόυπχελερίν βέ χασετλερίν μάχβ όλμασή, τζόύμλε χακιμλέρ βέ μεμουρλάρ ιτζόύν, κανουνλαρήν τογρού ιτζρά όλουνμασή ιτζόύν, 'Αλλάχ κορκουσήίλε χόύκμ σούρέν χόυκόυμετλέρ ιτζόύν, άσκερλέρ, κεμιτζιλέρ, πολισλέρ βέ σαϊρλέρ ιτζόύν, τέρκι ισρετίν χέρ μεμλεκεττέ τερακκησή, βέ άφιόν άχζ ού ιτασηνήν κιάμιλεν μενί ιτζόύν τουά. Ψαλ. β'. 65. 107· 31—43. 'Ιερ. ί. 1—16. 'Αποκ. ά. 5—18.

ΠΕΝΤΖΣΕΝΫΙΧ, 'Ιανουάρ. 6, χαριτζί ρεσαλετλέρ.

'Ιντζιλίν πουτπερέστ μεμλεκετλερτὲ νεσρ ὁλουντηγὴ, βὲ ἀνὴν τεπσίρατηνὴν τζελίλ νετζιτζελερὶ ιτζοὺν, ταλεπελερὶν κονούλλοὺ χαρεκετὶ, βὲ μισιονὲρ ισιντὲ κορούλὲν σάϊρ τερακκηλὰρ ιτζοὺν, χεκὶμ μισιονερλερὶν ισινὲ ταὶρ κόστεριλὲν χούσνι τεβετζτζοὺχ ἀρτηγὴ ιτζοὺν, τζὸκ ταραφλαρτὰ γερλιλὲρ ἀρασηντὰ μὸυπεσσιρλὲρ τζηκτηγὴ ιτζοὺν χάμτ οὺ σενὰ, βὲ χὲρ μαχλουκὰ 'Ιντζιλὶ κόντερμὲκ παπηντὰ τζόύμλε Χριστιανλαρὴν κεντὶ βαζιφελερινὶ χισς ἐϊλεμελερὶ, τζόύμλε μισιονὲρ σιρκετλερινὶν Ρούχ οὺλ Κουτς ταραφηντὰν τελαλὲτ ὁλουνμαλαρὴ, ταχὰ ζιγιατὲ ἀτὲμ βὲ βεσαὶτ ἐλτὲ ἐτιλμεσὶ, Τιπὶτ μεμλεκετινὶν βὲ σάϊρ μεμλεκετλερὶν 'Ιντζιλὶν ισινὲ ἀτζηλμασὴ, 'Αλλαχὴν 'Ακσάϊ Σαρκτακὶ ισὶ οὺζερινὲ χουσουσὶ περεκετλὲρ τόκόυλμεσὶ ιτζοὺν, κατηνλαρὴν κατηνλὰρ ἀρασηντὰ ὁλὰν ισὶ ιτζοὺν, τζόύμλε γερλὶ τζοπανλὰρ, μὸυπεσσιρλὲρ βὲ μουαλλιμλὲρ ιτζοὺν, ἀνλερὶν σαγιησηνὴν ἀρτμασὴ ιτζοὺν, βὲ Κιτάπὴ Μουκατὲσὶ τερτζεμὲ βὲ τεβζὶ ισιντὲ τζαλησανλὰρ ιτζοὺν τουά. Ψαλ. ριέ. Ἡσα. κέ. 40· 1—11 βὲ 25—31. Ματθ. θ'. 36—38. Λουκ. ἰ. 1—20.

ΤΖΟΥΜΑ, 'Ιανουάριος 7. Φαμιλγιαλὰρ, μὸυεσσεσάτη ταλιμιγὲ βὲ κεντζλέρ.

Βαλιτεϊνλερὶν μεσουλιγετινὶν ταχὰ τερὶν ουουρεττὲ χισς ὁλουνμασὴ ιτζοὺν, βὲ φαμιλγιὰ τουασήντζα ιντιπὰχ βουκουῖ ιτζοὺν, κολετζλερτεκὶ βὲ μεκτεπλερτεκὶ ρεϊσλὲρ βὲ μουαλλιμλὲρ ιτζοὺν, βὲ τζόύμλε μὸυμὶν κεντζλερὶν τὸυνγεβιλικτὲν βὲ «ζεμανὲ ἐφκιαρηντὰν» χὴφζ ὁλουνμαλαρὴ, 'Αλλαχὰ ιταατὴν βὲ χανὲ μουχαπετινὶν ἀρτμασὴ ιτζοὺν, τζόύμλε Κυριακὴ μεκτεπλεριντὲ ρουχανιλὶκ πουλουνμασὴ, βὲ ὅραλαρτα βεριλὲν ταλιμὶν 'Αλλαχὴν κελαμηνὰ μουταπὴκ ὁλμασὴ ιτζοὺν, βὲ τζόύμλε Κεντζλὲρ Σιρκετλερινὶν, κεντζ κατηνλαρὴν βὲ τζοτζουκλαρὴν ρουχανὶ μενφαατὴ ιτζοὺν τζαλησὰν σιρκετλερὶν οὺζερινὲ περεκὲτ τὸκόυλμεσὶ ιτζοὺν τουά. Δευτ. ς'. Α' Βασ. γ'. Ψαλ. ρκή. Β' Τιμ. γ'. 12—17. Τιτ. 2.

ΤΖΟΥΜΑ ΕΡΤΕΣΙ, 'Ιανουάριος 8. Ταχιλὶ ρεσαλετλὲρ βὲ Γεχουδιλέρ.

Πιζιμ τζόύμλε σεχολεριμιζτὲ, κασαπαλαρημηζτὰ βὲ κοϊλεριμιζτὲ ὁλὰν τεπσίρι πεσαρὲτ ισὶ, ρουχανίτζε πικαϊτ πουλουνανλαρὴν μενφαατηνὰ ἐτιλὲν χὲρ πὶρ γαϊρὲτ ιτζοὺν, 'Ιντζιλὶν νεσρινὲ μανὶ ὁλὰν μὸυσκιλατὴν τέφ οὺ ρεφὶ ιτζοὺν, 'Αλλαχὴν Γεχουδιλὲρ ἀρασηντὰ ὁλὰν ισινὲ ταχὰ ζιγιατὲ χούσνι τεβετζτζοὺχ κόστεριλμεσὶ ιτζοὺν τουά. Ματθ. δ'. 17—25. Α' Κορ. ά. 17—31. Ἡσα. ξϐ'. 1—7. Β' Κορ. γ'. 14—16. 'Αποκ. κϐ'. 12—21.

ΧΟΥΡΜΕΤΛΟΥ ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΑΡΣΛΑΝΙΔΗΣ

Χούρμετλοὺ Στυλιανὸς 'Αρσλανίδης Ἄϊνταπ Μερκεζὶ Τούρκία Κολετζιντὲ πὶρ μούττὲτ ταχσὶλ ἐττικτὲν σόνρα, Μαρὰς ἴλμι ιλαχὶ μεκτεπιντὲν μεζοὺν ὁλοὺπ, 9 σενὲ κατὰρ πὶρ μούττὲτ Σὰρ κιλισεσιντὲ τζαλησμὴς, βὲ ικὶ σενὲ μουκατὲμ Χαδζὶν πιριντζὶ κιλισεγὲ ταβὲτ ὁλουναρὰκ, μούττέτι μεζκούρὲ ζαρφηντὰ ἀραμηζτὰ τζαλησμακτὰ πουλουνμὴς τηρ.

Μούμαϊλέϊχ Σάϊ κετζιδ νὰμ κοϊτὲ ρεφικλερὶ βὲ μουραχχασλὰρ ιλὲ βὲ 75 'Ερμενιλέρλε περαπὲρ ζαλιμανὲ κὰτλ ὁλουντηγὴ «'Αγγελιαφοροσ»τὰ γιαζηλμὴς ἰτι. Χούρμετλοὺ Στυλιανοσὴν ἐϐσάφη μεμτουχεσιντὲν πάζηλαρη ἀτιτεκιλέρ ἰτι·

1. Μούτεβεφφὰ τοστουμὴζ σὸν τερετζὲ μούσαφιρπερβέρ ἰτι. 'Ανὴν χανεσινὲ κιτὲν χὲρ ἀτὲμ ἴλλα πὶρ γιὸλ ιλὲ ταλτιφ ὁλουνμαλὴ ἰτι. Χὲρ κὲς ιλὲ τὸστ ὁλμαγὴ, ζενκὶν βὲ φακιρ πίλα φὰρκ οὺλφὲτ ἐτὶπ, πὶρ γιὸλ ιλὲ χητμὲτ ἐτμεγὶ σεϐέρ ἰτι. Χανεσιντὲ μούσαφιρ πουλουνοὶπ, ἀνλὲρ ιλὲ γεγιπ κονουστηγὴ σαατλὰρ ἔν κεϊφλὶ ὁλτηγὴ σαατλὰρ ὁλούρ ἰτι. Σοφρασὴ χὲρ κὲς ιτζοὺν ἀτζήκ ἰτι.

2. Σὲν μεσρὲπ βὲ οὺνσι πὶρ ἀτὲμ ὁλοὺπ, μαγρουρλὴκ γιά τα ἀζαμὲτ σατμαγὴ χιτζ πιλμέζ ἰτι. Τζοτζοὺκ ιλὲ τζοτζοὺκ κιπὶ κονουσοὺρ, βὲ κεντζλὲρ βὲ κιαμιλλὲρ ιλὲ ἀλακὰ ἐτμεγὶ πιλίρ ἰτι.

3 Μεσκὶ σεϐὲν πὶρ ἀτέμ ἰτι· τζὸκ τεφὰ «'Ατὲμ τααμὰ νάσηλ ἀρζοὺ τζεκέρσε, πέν τε μεσκ ἐτμεγὲ οϊλὲ ἀρζοὺ τζεκέριμ,» τετιγινὶ ισιτμισιμ. Τζὸκ μεσκ ἐτὲρ, ὁκουτηγηνὴ ἀνλὰρ, βὲ κουϐϐέϊ χαφηζεσὶ κεσκὶν ὁλτηγηντὰν, ἀνλερὶ ιστετιγὶ ζεμὰν ζικρ ἐτὲ πιλίρ ἰτι.

Πάζη κουσουρλαρὴ βὰρ ἰτλϊσε τε, νισπέτεν ἀνλὲρ χιτζ μεσαπεσιντὲ ὁλοὺπ, σιρετινὲ τεεσιρ ἐτετζὲκ νεϐτὲν τεγιλ ἰτι. Κεντὶ πὶρ Ρούμ ὁλτηγὴ χαλτὲ, 'Ερμενιλερὶ νιτζὲ 'Ερμενιλερτὲν ζιγιατὲ σεϐέρ ἰτι. 1895

ἰχτισάσηντὰ 3 γεριντὲν κουρσοὺν γιαρασὴ ἀλτή· πού τεφά τα 'Ερμενιλέρλε κὰτλ ὀλουνμὰκ κεντινὲ νασιπ ὀλτού. Χουρριγὲτ ἰλὰν ὀλουντηγηντὰ ἄτετα χουρριγὲτ σερχοσού ὀλτού· χουρριγετὶν κόκλεσμεσὶ ἰτζοὺν ἐχαλιγὶ ταλὶμ ἐϊλεμὲκ σάρτη μουτλὰκ ὀλτουγηνὴ ἐγὶ πιλτιγιντὲν, τάϊμα τζαρσοὺ μεϊτανηντὰ, πελετιγὲ βὲ χούκούμὲτ κοναγὴ μεϊτανηντὰ γιορουλανὰ κατὰρ νούτκ ἐτὲρ, βὲ χουρριγὲτ ούγρουνὰ φετάϊ τζὰν ἐϊλεμεγὲ χαζὴρ ὀλτηγηνὴ ἰλὰν ἐτὲρ ἰτι. Λάκιν ἐϊβάχ κι πού κατὰρ σεβτιγὶ χουρριγετὶ κόνενμεγὲ φουρσατὴ ὄλματη. Ὅ σίμτι σεμαβὶ χουρριγετὶ κόνενμεκτὲ ὀλτουγηνὰ ἰνανὴρ ἰσέκ τε, πιζτὲν μουφαρακὰτ ἐϊλετιγὶ ἰτζοὺν τερὶν κετὲρ χίσς ἐτμεκτέ ἰζ, χούσουσα μεζαρηνὴν πιλὲ ἀραμηζτὰ ὄλμαμαση πὶρ πετπαχτλήκ τηρ. 'Ανὴν ἰτζοὺν τζούμλε τοστλαρὴ ἀγλάγιορ, σαχιπσὶζ καλμὴς ὀλὰν μινπερὶ, τοὺλ καλμὴς ὀλὰν ζεβτζεσὶ βὲ 6 νεφὲρ ἐβλατλαρὴ ἀγλάγιορ· ἀνὴν ζίκρι τζεμιλὶ τζὸκ καλπλερτὲ πακὴ καλατζάκ τηρ.

Σοὺ κατὰρηνὴ ζικρ ἐτμὲκ ἰστέριζ κι, 6 ἀϊτὰν πέρού πού ζαλιμλιγὶ ἰτζρὰ ἐτὲν Σάϊ κετζιδ ἐχαλισινὶν βὲ μούτιρινὶν χούκούμέτι μεσρουτεμὶζ ταραφηντὰν μούτζαζατὰ ούγρατηκλαρηνὴ ἰσιτερὲκ μούτεσελλὶ ὀλατζάγηζ μεμουλίλε χὲρ χαφτὰ τζεριτελερὶ κόζτὲν κετζιρὶρ ἰσέκ τε, μάεττεεσσούφ χάλα δίλὲ πὶρ ἰλανὰ τεσατούφ ἐτέμετικ. Ἄτζεπα ταχὰ κὰτζ ἄϊ πού χαλτὲ πεκλεγετζέγιζ;

Χαδζήν Μ. Χ. Α.

ΜΟΥΧΑΜΜΕΤ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΓΕΡΤΕ ΑΛΛΑΧ ΒΑΡ

(Κόντ Τόλστοϳ)

4.

Μαρτὲν ἄχ ἐττὶ, βὲ «Σιζὶ σητζὰκ τουτατζὰκ ἐλπισενὶζ γιόκ μη; τετί.

Καρὴ τζεβάπεν, «'Αχ! κερὶμ τοστὴμ, σίμτι κησὰλὴκ ἐλπισὲ κιγετζὲκ βακήτ τηρ, πὶρ τὲκ σάλὴμ βάρ ἰτι, ὀνού τα γιούζ παρὰ ἰτζοὺν τοὺν ρεχινὲ κοτὴμ,» τετί.

Καρὴ καλκτὴ, γιαταγὴν γιανηνὰ κιττὶ βὲ τζοτζουγηνὴ ἀλτή. Μαρτὲν τάχι ἀγιαγὰ καλκτὴ, τολαπὴν γιανηνὰ κιττὶ, ἐλπισελερὶ κόζτὲν κετζιρτὶ, βὲ πὶρ ἐσκὶ τζακὲτ κετιρτί. Βὲ καρηγιὰ χιτάπεν, «Πού τζακὲτ ἐσκὶ πὶρ σέϊ τιρ, ἄμμα ἰτζινὲ σαρηνμὰκ πούρούνμὲκ ἰτζούν ἐγὶ τιρ,» τετί.

Καρὴ ἐσκὶ τζακετὲ πακτὴ, βὲ σόνρα ἰχτιγιὰρ ἀτεμὶν γιούζούνὲ ναζὰρ ἐϊλετὶ, βὲ τζακετὶ ἀλαρὰκ ἀγλαμαγὰ πασλατή. Μαρτὲν τάχι πὶρ ταραφὰ τοντού, γιαταγὴν ἀλτηνὰ ούζαντὴ, πὶρ σαντὴκ τζεκτὶ τζηκαρτὴ, βὲ ἀνὴν ἰλὲ τζὸκ μεσγούλ κόρούνούγιορ ἰτι, βὲ καρηνὴν καρσὴ ταραφηντὰ σαντηγὴν ούστούνὲ ὀτουρτού.

Σόνρα καρὴ, Μαρτενὲ χιτάπεν, «'Ετζρινὶ Χριστοστὰν ἀλάσιν, σεβκούλού παπατζηγήμ. Πενὶ σενὶν πεντζερενὶν γιανηνὰ κόντερὲν Ὅ ὀλτηγηνὰ σούπχὲ γιόκ τηρ. Πὲν ἐβτὲν τζηκτηγημτὰ χαβὰ σητζάκ ἰτι, σίμτι πὲκ σογουμὴς τηρ. Βὲ ἔϊ σεβκούλού παπατζηγὴμ, σενὶ πεντζερετὲν τησαρὴ πακτηρὰν βὲ πενὶμ κιπὶ ζαβαλλὴ πὶρ καρηγιὰ μερχαμὲτ κόστερμεγὲ τεσβὶκ ἐτέν τε Χριστός ἰτι,» τετί.

Μαρτὲν χαφίφτζε τεπεσσούμ ἐϊλετὶ, βὲ «Ἔββετ, Χριστὸς ἐτμὶς ὀλμαλή τηρ· ζίρα πὲν πεντζερετὲν τησαρὴ ποσηνὰ πάκματημ, καρὴ,» τετί.

Βὲ Μαρτὲν ἀσκερὶν ζεβτζεσινὲ κεντισινὶν κόρμούς ὀλτηγὴ ρουγιαγὴ, βὲ ὅλ κούν κεντισινὲ Ράπὶ κελετζὲκ τεγιού βὰτ ἐτὲν σεταγὴ νάσηλ ἰσιτμὶς ἰτιγινὶ σοϊλετί.

Καρὴ «Χὲρ σέϊ μούμκὶν τιρ» τετί. Σόνρα καλκτὴ, τζακετὶ κιϊτὶ, βὲ τζοτζουγηνὴ ἰτζινὲ σαρτὴ, βὲ Μαρτενὲ τέκραρ πεγιάνη μεμνουνιγὲτ ἐτμεγὲ βὲ ἀνὴ σελαμλαμαγὰ πασλατή.

Μαρτὲν καρηγιὰ πὶρ γιούζ παραλὴκ ούζατάρακ, «Πουνού Χριστοσὴν χατρὴ ἰτζούν ἄλ, βὲ σαληνὴ ρεχιντὲν κουρτὰρ,» τετί. Καρὴ σταυρὸς τζηκαρτὴ· Μαρτὲν τάχι σταυρὸς τζηκαρτὴ, βὲ σόνρα καρηγιὴ καπουγιὰ κατὰρ τεσγὶ ἐϊλετί.

Καρὴ πρακὴπ κιττί.

Μαρτὲν λαχανὰ τζορπασηνὴν καλανηνὴ γετὶ, καπλαρὴ γιηϊκατὴ βὲ σόνρα γίνε ἰσλεμεγὲ ὀτουρτή. 'Ισλὲρ βὲ τζαλησήρ ἰτι, ἄμμα πεντζερεγὶ ούνουτμάζ ἰτι, βὲ πεντζερενὶν ὀνούνὲ πὶρ καρανλὴκ τζὸκτούγιούντὲ κλμ κετζτιγινὶ κόρμὲκ ἰτζούν τέρχαλ πεντζερετὲν πακάρ ἰτι. Κεντισινὶν τανητηγὴ κιμσελερτὲν κετζτιλὲρ, τανήματηγη κιμσελερτὲν τε κετζτιλὲρ, λάκιν χουσουσὶ κιμσὲ κέτζμετι.

Φάκατ πὶρ τε Μαρτὲν τὰμμ κεντὶ πεντζερεσινὶν καρσησηντὰ ἐλμὰ σατὰν ἰχτιγιὰρ πὶρ καρὴ τουρτού-

γηνὴ κὸρτὸύ. Ἐλμανὴν τζογηνὴ σατμήξ ἰτι. Ὁμουζηντὰ τάχι πὶρ τορπὰ τὸλουσὴ ταλὰξ κὸτὸυρμεκτέ ἰτι. Πού ταλασὴ γενὶ γιαπηλμακτὰ ὸλὰν πὶρ πινατὰν τοπλαμὴξ ὸλμαλή ἰτι, βὲ ἐβινὲ κὸτὸυρὸύγιορ ἰτι. Τορπὰ κεντισινὶν ὸμουζὴ ὸὺζερινὲ ἀγὴρ πασμακτὰ ὸλτηγὴ πελλί ἰτι. Τορπαγιὴ ὅ πὶρ ὸμουζηνὰ κετζιρμὲκ ἰστετί. Πουνὴν ἰτζὸὺν τορπαγιὴ ἐντιρὶπ καλτηρημὴν ὸὺζερινὲ κοτού, βὲ ἐλμὰ σεπετινὶ τάχι γερὲ κογιὸὺπ ταλασὶλαρὴ ἐγίτζε γερλεστιρμεγὲ πασλατή. Κεντισὶ τορπαγιὴ γερλεστιρὶρ ἰκὲν, σοκὰκ τζοτζουκλαρηντὰν πιρισὶ τέρχαλ γιαναστὴ, βὲ ἐλμαλαρτὰν πιρισινὶ ἀσηρατζάκ ἰτι, ἄμμα ἰχτιγιὰρ καρὴ τὸνὸὺπ ἀνὴν ἐλιντὲν τουττού. Τζοτζούκ καρηνὴν ἐλιντὲν κουρτουλμαγὰ τζαπαλατὴ, ἄμμα καρὴ ἀνὴ ἰκὶ ἐλίὶλε σηκὴ σηκὴ τουττού, βὲ σατζλαρηντὰν τεστελετί. Τζοτζούκ ἀγλάγιορ, βὲ ἰχτιγιὰρ καρὴ ἀνὰ χακαρεταμὶζ σὸζλὲρ σὸὶλέγιορ ἰτι. Μαρτὲν κεντὶ πιζινὶ τζηκαρμὰκ ἰτζὸὺν πεκλέμετι· ἀνὴ χέμαν γερὲ ἀττὴ, ἀτζελεσιντὲν τὸκσετὶ βὲ κὸζλὸὺγιὸὺ γερὲ τὸυστού· λάκιν κεντισὶ σοκαγὰ κοστού. Ἰχτιγιὰρ καρὴ τζοτζουγὴν σατζλαρηντὰν τουτμούξ ὸλαρὰκ ἀνὴ σὸυρὸυκλεγὶπ πολισὲ κὸτὸυμὲκ ἰστέγιορ ἰτι, τζοτζούκ ἰσὲ ἀνὴν ἐλιντὲν κουρτουλμαγὰ τζαπαλάγιορ βὲ τεκμὲ βουρούγιορ ἰτι.

«Πὲν ἄλματημ· πενὶ νίτζὸὺν τὸγιὸὺγιορσην; Πηρὰκ πενὶ κιτεγὶμ,» τέγιορ ἰτι.

Μαρτὲν ὸὺστὲ κελτὶ βὲ ἀνλερὶ ἀγιηρμαγὰ τζαληστή. Τζοτζουγὴν κολουντὰν τουταρὰκ καρηγιὰ «Κούτζούκ βαλιτέ, Χριστοσὴν χατρὴ ἰτζὸὺν ἀνὴ ἄφβ ἐϊλὲ, βὲ πηρὰκ κιτσὶν,» τετί.

«Ἀνὴ ἀφβ ἐτετζέγιμ, ἄμμα ὸιλὲ ἀφβ ἐτετζέγιμ κι ταζὲ τζηπουκλάρλε γετιγὶ ταγιαγὴν τατηνὴ ούνουτάμαγιατζαγη πὶρ ταρζτὰ ἄφβ ἐτετζέγιμ. Φικρὶμ ἀνὴ πολὶς μερκεζινὲ κὸτὸυρμέκ τιρ,» τετί.

Μαρτὲν ἰχτιγιὰρ καρηγιὰ ταχὰ ζιγιατὲ γιαλβαρμαγὰ πασλατή.

«Πηρὰκ κιτσὶν, κούτζούκ βαλιτὲ, πὶρ ταχὰ πὸϊλὲ σέϊ ἐτμὲζ, Χριστοσὴν χατρὴ ἰτζὸὺν πηρὰκ κιτσὶν,» τετί.

Ἰχτιγιὰρ καρὴ ἀνὴ πηρακτὴ, βὲ γιαραμὰζ τζοτζούκ σαβουσούπ κιτετζέκ ἰτι, ἄμμα Μαρτὲν ἀνὴ σηκητζα τουττού.

«Κούτζούκ βαλιτετὲν ἀφβλὴκ τιλὲ, βὲ πὶρ ταχὰ πὸϊλὲ σέϊ γιάπμα. Πὲν σενὶν ἐλμαλαρὴ ἀλτηγηνὴ κὸρτὸὺμ,» τετί.

Ὅλ βακὴτ τζοτζούκ ἀγλαμαγὰ βὲ ἀφβλὴκ τιλεμεγὲ πασλατή.

«Πὲκ ἐγὶ, πὲκ ἐγί· σίμτι σανὰ πὶρ ἐλμὰ βερετζέγιμ,» τετὶ Μαρτὲν, βὲ σεπεττὲν πὶρ ἐλμὰ ἀλτὴ βὲ τζοτζουγὰ βερτί. «Ὅλ ἐλμανὴν παρασηνὴ σανὰ πὲν βερετζέγιμ, κούτζούκ βαλιτὲ,» τετί.

Ἰχτιγιὰρ καρὴ «Σὲν πού γιὸλ ἰλὲ πού γιούζσούζλερὶν ταχὰ φενὰ ὸλμασηνὰ σεπὲπ ὸλούρσην, ἔγερ ἀνὴν ἐτζρινὶ πὲν βερτιρσὲ ἰτίμ, γετιγὶ ταγιὰκ σεπεπιντὲν πὶρ χαφτὰ ὸτουρμαγὰ μουκτετὶρ ὅλμαγιατζακ ἰτι» τετί.

«Ἄχ κούτζούκ βαλιτὲ, κούτζούκ βαλιτὲ, μεσελελερὲ ἄντζακ πὶζ πού γιολτὰ πακάρηζ, Ἀλλὰχ πού γιολτὰ πακμάζ. Ἔγερ πὶρ ἐλμὰ ἰτζὸὺν ὸὶλὲ μουαμελὲ ἐτμὲκ λαζὶμ κελσὲ πὶζὶμ σού κατὰρ κούναχλαρημηζὰ πετὲλ πὶζὲ νὲ ἐτιλμὲκ κερέκ τιρ;» τετὶ Μαρτέν.

Ἰχτιγιὰρ καρὴ σούκούτ τουρτού· βὲ Μαρτὲν κεντινὲ Ραππημηζὴν σὸλ τεμσιλινὶ σὸϊλετί κι ἀντὲ πὶρ ἐφεντὶ κουλλαρηντὰν πιρινὲ ἀνὴν πὸγιὸὺκ πορτζουνὴ παγησλατὴ, ἄμμα ὅλ κοὺλ τέρχαλ κιτὶπ κεντὶ ἀρκατασὴ ὸλὰν κουλὴν κεντισινὲ ὸλὰν τζὸύζι πὶρ πορτζὴ ἰτζὸὺν ἀνὴ πογαζηντὰν τουτοὺπ χακκηνὴ ταλὲπ ἐϊλετί. Μαρτενὶν σὸζλερινὶ ἰχτιγιὰρ καρή τα, τζοτζούκ τα σονηνὰ κατὰρ τινλετιλέρ.

Μαρτὲν «Ἀλλὰχ πὶζὶ ἄφβ ἐτμεγὶ ἔμρ ἐϊλετί, γιόκσα ὅ τάχι πὶζὲ ἄφβ ἐτμέζ. Πὶζ τζὸύμλεγι, χούσουσα ἀκηλσηζλαρὴ ἄφβ ἐτμελί ἰζ» τετί.

Ἰχτιγιὰρ καρὴ πασηνὴ σαλλατὴ βὲ ἄχ τζεκτί, βὲ «Πὲκ τογρού σὸϊλέγιορσην· λάκιν πουνλὰρ ζάτεν πασὰν τζηκμὴξ τηρλὰρ,» τετί.

Μαρτὲν «Ὸϊλὲ ἰσὲ ἀνλερὲ ὸϊρετμὲκ πὶζὶμ κιπὶ ἰχτιγιαρλαρὴν πορτζή τηρ,» τετί.

Ἰχτιγιὰρ καρὴ «Σὸζούνού ταστὶκ ἐτέριμ. Πενὶμ πὶρ βακὴτ γετὶ ἐβλατὴμ βάρ ἰτι, βὲ σίμτι ἄντζακ πὶρ τὲκ κηζὴμ καλμήξ τηρ,» τετί, βὲ σίμτι κεντὶ κηζὴ ἰλὲ νέρετε βὲ νάσηλ σακὶν ὸλμακτὰ ὸλτηγηνὴ, βὲ κὰτζ τορνού πουλουντηγηνὴ Μαρτενὲ νὰκλ ἐϊλετί. Βὲ «Πὲν βακτὴ ἰλὲ νὲ ἰτίμ! σίμτι νέ ἰμ! Ἄμμα τζαλησὴρ τζαπαλάρημ· τορουνλαρὴμ ἰτζὸὺν ἀτζηνή-

ρημ, χὲμ ἀνλὲρ ἐγὶ τζοτζουκλὰρ τηρλάρ. Ἴενὶ κόρμεγιντζε ραχὰτ ὀλμαζλάρ. Κοὐτζοὺκ 'Ακσικτὰ πεντὲν πασκὰ κιμσεγὲ κὶτιμέζ. Ἴανὰ 'Νινὲ, νινὲ,' τὲρ» τετὶ, βὲ ἰχτιγιὰρ καρηνὴν κόζλεριντὲν κὸζ γιασὴ ἀκμαγὰ πασλατή. Βὲ σόζούνὲ ἰλαβέτεν «Ἴοὺ τζοτζουγὰ κελίντζε, τζοτζουκλὰρ ζὰνν ἐτέριμ, νάσηλ ὀλσὰ τζοτζοὺκ τηρλάρ. 'Αλλὰχ περαπερίντζε ὀλσούν,» τετί.

'Ιχτιγιὰρ καρὴ τορπαγιὴ ὀμουζηνὰ ἀλὴπ τα γιοληνὰ κὶτμὲκ ὀύζρὲ ἰκὲν τζοτζοὺκ ἰλερὶ σεγιρτίπ,

«Τορπαγιὴ πανὰ βὲρ, ἀνὴ πὲν κότούρετζέγιμ. Ἴπέν τε σενὶν κὶτετζεγὶν ταραφὰ κὶτίγιορημ, Νινὲ» τετί.

'Ιχτιγιὰρ καρὴ πασηνὴ σαλλατὴ, ἄμμα τορπαγιὴ τζοτζουγὴν ὀμουζηνὰ καλτηρτή.

Ἴοϊλέτζε καρὴ βὲ τζοτζοὺκ πιρλικτὲ σοκακτὰν ἀσαγὴ γιούρούγερὲκ γιὰν γιανὰ κὶτίγιορλαρ ἰτι. Βὲ καρὴ Μαρτεντὲν ἐλμανὴν παρασηνὴ ἰστεμεγὲ ούνουττή. Μαρτὲν τουρμούζ ἀνλερὶν ἀρκασηντὰν πακήγιορ ἰτι, βὲ ἀνλὲρ κὶτὲρ ἰκὲν χὲρ τζίνς μεσελελὲρ ὀύζερινὲ κονουτούγιορλαρ ἰτι.

Μαρτὲν ἀνλὲρ κόζτὲν νιχὰν ὀλανὰ κατὰρ ἀρκαλαρηντὰν πακτὴ, σόνρα ὀτασηνὰ ἀβτὲτ ἐἵλετί, βὲ κόζλούγιούνού νερτούπανὴν ούστούντὲ πουλτού. Κόζλούκ κηρήλμαμηζ ἰτι· βὲ χέμαν πιζινὶ ἐλινὲ ἀλαρὰκ ἰσλεμεγὲ πασλατή. Ἴίρ ἀζ βακὴτ τζαληστὴ, ἄμμα πὶρ ἀζ σόνρα τικτιγὶ τικισὶ κὸρέμεζ ὀλτού. 'Ορταλὴκ ἀκσὰμ ὀλμούζ ἰτι, βὲ σοκακλαρὴν φενερλερινὶ γιακὰν κιμσὲ φενερλερὶ γιάκμαμακτα ἰτι. «Ἴενίμ τε καντιλιμὶ γιακατζὰκ βακήτ τηρ» τεγιού τούσούντού, βὲ κεντισινὶν κούτζοὺκ λαμπασηνὴ γιακτὴ, βὲ γίνε ἰσλεμεγὲ ὀτουρτού. Ἴὶρ κουντουραγιὴ τεκμίλ πιτιρτὶ, τζεβιρτὶ, χὲρ γιανηνὰ πακτὴ, βὲ «'Εγὶ» τετί. 'Αλετλερινὶ πὶρ ταραφὰ κοτού· γερτεκὶ παρτζαλαρὴ σούπούρτού, τοπλατὴ καλτηρτὴ, πιζὶ ἐλιντὲν πηρακτή· καντιλὶ ἀλτὴ, μασανὴν ὀύζερινὲ κοτού, 'Ιντζιλινὶ ραφτὰν ἀσαγὴ ἀλαρὰκ, ἐββελκὶ ἀκσὰμ πὶρ μεσὶν παρτζασήίλε νισὰν κομούζ ὀλτηγὴ γερὶ πουλμὰκ ἰστετὶ, ἄμμα κόζούνὲ πασκὰ πὶρ γὲρ ἰλιστί. Βὲ 'Ιντζιλὶ ἀτζτηγὴ κιπὶ ἐββελκὶ ἀκσαμκὶ ρουγιασὴ χατρηνὰ κελτί. Βὲ ὅλ ρουγιαγιὴ χατρηνὰ κετιρὶρ κετιρμὲζ κεντὶ ἀρκασηντὰ πάζη κιμσελὲρ κεζινίγιορ, βὲ κεντισὶ ἀνλερὶν ἀγιακλαρηνὴν σεσλερινὶ ἰσιτίγιορ κιπὶ χὶσ ἐττί. Μαρτὲν ἀρκασηνὰ τὸντὸὺ βὲ ὀτετὲ καρανλὴκ κόσετὲ πὶρ κισὶ, ἔββετ, ὅρατα χακίκατη χαλτὲ πιρισὶ βάρ ἰτι ἰσέ τε, ἀνὴν κὶμ ἰτίγινὶ τεφρὶκ ἐτέμετί. Σόνρα κουλαγηνὰ πὶρ φησηλτὴ σεσὶ κελτί.

«Μαρτὲν, Μαρτὲν, πενὶ πίλμεγιορ μη σην;»

Μαρτὲν «Σὲν κίμσιν;» τεγιὸὺ νιτὰ ἐἵλετί.

Κελὲν σὲς «Ἴπέν ἰμ,» τετί. Βὲ καρανλὴκ κόσετὲν Στεφανοβίτζ ἰλεριγὲ τογρού κιττί. Τεπεσσόὺμ ἐττὶ, βὲ ζὰνν ἐτέρσιν κούτζοὺκ πὶρ πουλοὺτ ζουχοὺρ ἐτίγιορ ἰτι, βὲ πιραζτὰν νιχὰν ὀλτού.

«Ἴπέν ἰμ» τεγιὸὺ νιτὰ ἐἵλετὶ σὲς, βὲ καρανλὴκ κόσετὲν πὶρ καρὴ βὲ κούτζοὺκ πὶρ τζοτζοὺκ ζουχοὺρ ἐττὶ, βὲ καρὴ τεπεσσόὺμ ἐἵλετὶ, βὲ τζοτζοὺκ κούλτοὺ, βὲ ἀνλὲρ τάχι ναπετὶτ ὀλτουλάρ.

Βὲ σὲς τέκραρ «Ἴπέν ἰμ» τεγιὸὺ νιτὰ ἐἵλετὶ, βὲ ἰχτιγιὰρ καρὴ βὲ ἐλιντὲ πὶρ ἐλμὰ ὀλὰν τζοτζοὺκ ζουχοὺρ ἐττιλὲρ, βὲ ἀνλὲρ τάχι τεπεσσόὺμ ἐἵλετιλὲρ βὲ ναπετὶτ ὀλτηλάρ.

Βὲ Μαρτενὶν καλπὶ μεσροὺρ ὀλτού. Σταυρὸς τζηκαρτὴ, κόζλὸὺγιούνού κόζούνὲ κοτού, βὲ 'Ιντζιλὶ ἀτζμὶζ ὀλτηγὴ γερτὲν ὀκουμαγὰ πασλατή. Σαχιφενὶν πασηντὰ σοὺ σόζλερὶ πουλτού, «'Ατζηκτὴμ, πανὰ ταὰμ βερτινίζ· σουσατὴμ, πανὰ σοὺ βερτινίζ· γαρὶπ ἰτὶμ, πενὶ ἐβὲ καποὺλ ἐττινίζ.» Βὲ σαχιφενὶν ἀλτηντὰ τάχι σόϊλὲ ὀκουτού. «Ματάμ κι πού ἔν ἐτνὰ καρηντασλαρημὴν πιρινὲ ἐττινίζ, πανὰ ἐτμὶζ ὀλτηνήζ.»

Βὲ Μαρτὲν κεντὶ ρουγιασηνὴν κεντισινὶ ἀλτάτμαμηζ ὀλτηγηνὴ ἀνλατὴ, βὲ Χελασκιὰρ χακίκατεν ὅλ κὸὺν γιανηνὰ κὲλμὶζ, βὲ κεντισὶ ἀνὴ χακικάτη χαλτὲ καποὺλ ἐἵλεμίζ ἰτι.

ΣΟΝ

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

'Οκτώβριος 17[30, 1909

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Χούκούμέτι Σενιγὲ ἰλὲ Ἴάνκη 'Οσμανὶ ἀρασηντὰ μούνακτ ἰστικράζ μουκαβελεσινὶν τασικὶ ἰρατέἵ σενιγεγὲ ἰκτιρὸν ἐτμὶζ τιρ. Ζάτη χαζρέτι Πατισαχὶ ἰρατελεριντὲ μεζκοὺρ ἰστικραζὴν σὰν ού σερέφι μεμλεκετὲ βὲ μεναφὶἵ ἰκτισατιγεγὲ τεβφίκεν ἄκτ ἐτιλ-

μιξ ὀλμασηντὰν τολαγιὴ Μαλιγὲ ναζηρὴ ἰλὲ καπινὲ ἐρκιανηνὴν γαϊρέτι βατανπερβερανελερινὶ τεζκιὰρ, βὲ μαχζουζιγέτι Πατισαχιλερινὶν βὸυκελαγιὰ τεπλιγινὶ Σαδραζὰμ πασαγιὰ φερμὰν πουγιουρμησλάρ τὴρ.—Σογανλὴ Δερὲ μεβκηϊντὲ χουτουτὴ κετζμελεριντὲν νάσι τερτὲστ ἐτιλὲν 4 Οὐλαχὴ κουρταρμὰκ μακσετίϊλε Βουλγὰρ ἀσκερὶ ταραφηντὰν Ὀσμανλὴ ἀσκερινὲ ἰστιμάλη σιλὰχ ἐτιλμεσὶ οὐζερινὲ μουκαπελὲ ἐτιλτιγὶ, βὲ ἀτεϊὶν ἔλαν τεβὰμ ἐτμεκτὲ ὀλτηγὴ, βὲ μαχάλη βακηαγιὰ Γιακουριντὲν πὶρ ζαπὶτ κομαντασηντὰ 10 νεφέρλε 2 ζανδαρματὰν μούρεκκὲπ πὶρ μούφρεζενιν ἰζὰμ κηληντηγὴ Ραζλὶκ καϊμακαμληγηνὴν ἰσαρηνὰ ἄτφεν, Σιρὸζ μουτασαρρηφληγηντὰν πιλτιριλμιξ, βὲ κεϊφιγὲτ τέρχαλ 3ντζὸὺ ὀρτοὺ κομαντανληγηνὰ τεπλὶγ ἐτιλτιγὶ, βὲ νετιτζενὶν πέϊτερπεϊ ἄρζ ἐτιλετζεγὶ Σελανὶκ βιλαγετιντὲν Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ τηλεγράφλε κὲτζ βὰκτ ἰσὰρ κηληνμήξ τὴρ. —«Νάγε Φράγε Πρεσε»τέν· «Ὀσμανλὴ ματπουατὴ κὸμρὸὺκ ρουσουμηνὴν γιόυζτὲ 11τὲν γιόυζτὲ 15ὲ ἰπλὰγ ἐτιλμεσινὲ ταὶρ τὸυβέλι μουαζζαμανὴν κιάφφεσι πεγιάνη μουβαφακὰτ ἐϊλετιγινὶ γιαζήγιορ ἰσέ τε, σιμτιγὲ κατὰρ τογρουτὰν τογρουγὰ κὸμρὸὺκ ρουσουμηνὴν ζαμμηνὰ πεγιάνη μουβαφακὰτ ἐτὲν Αὐστρία-Μαδζαριστανταὰν πασκὰ πὶρ τεβλὲτ γιόκ τὴρ. Φίλβακη τεβλετλὲρ κὸμρὸυκλερὶν γιόυζτὲ 4 ζαμμηνὰ μουβαφακὰτ ἐτετζεκλερινὶ πεγιὰν ἐτμισλὲρ ἰσέ τε, πού μουβαφακατὴν ἄντζακ πάζη σεραὶτ ταχτηντὰ μοῦμκὶν ὀλὰ πιλετζεγινὶ τε πιλτιρμισλέρ τὶρ. —Ποσνατὰν Ἰσλαμλὰρ μουχατζερεττὲ τεβὰμ ἐϊλεμεκτὲ τιρλέρ. Μουχατζιριϊνὶν ἰσκιανὴ ἰτζοὺν Σελανικτὲ βαλὶ πεγὶν τάχτη ριγιασετιντὲ πὶρ κομισιὸν τεσεκκοὺλ ἐτμιξ τὶρ. Λαγαδὶν κουρπιντὲ 30 φαμιλγιανὴν ἰσκιανὴ καραρλαστηρηλμήξ τὴρ. Φαμιλγιὰ πασηνὰ ἰχτιγιατζάτη ἰπτιταϊγὲ ἰτζοὺν 50, πὶρ ἔϐ ἰνσασὴ ἰτζοὺν 30, χαϊβανὰτ βὲ τοχουμλὴκ ἰστιρασὴ ἰτζοὺν τὲ 20 λιρὰ τεβζὶ ἐτιλετζέκ τὶρ. Χὲρ φαμιλγιαγιὰ πὶρ παρτζὰ ἀραζὶ τεβζὶ ὀλουνατζάκ τὴρ. —Βατανλαρηνὰ ἀϐτὲτ ἐτετζὲκ Ἐρμενιλερὶν μουχατζερετλερινὶ τεσχὶλ ἰτζοὺν πὶρ νιζαμναμὲ τανζὶμ ἐτιλμιξ τὶρ.(Ἰκδάμ) —Ἐδίρνε σεχρὶ ἰλὲ σημεντηφὲρ στασιονὴ ἀρασηντὰ 5 κιλομετρὸ τουληντὰ χαϊβάνλε τζὲρρ ὀλουνοὺρ πὶρ τραμβάϊ χαττὴ τεσσισὶ ἰμτιγιαζηνὴν πελεδιγὲ ναμηνὰ ἰτασὴ βιλαγετιὲν ταλὲπ ὀλουνμούξ τὴρ. — Καρατὰγ χόυκόυμετὶ Κοτζανὰ ἐχαλισινὶν γετιντὲ πουλουνὰν ἐσλιχανὴν τοπλατὶηρηλμασηνὴ ρετζὰ ἐτμιξ ἰσέ τε, Χόυκόυμέτι Σενιγὲ πού ἀρζουνὴν ἰσὰφ ὀλούνμαγιατζαγηνη πιλτιρμιξ τὶρ. — Τηλεφὼν ἰμτιγιαζηνὴν ναφὶ σεραὶτ τερμιγιὰν ἐτὲν ζεβατὲ ἰχαλὲ ὀλουνατζαγὴ ἰλὰν ἐτιλμιξ ἰτι. Πού παπὶτεκὶ τεκλιφλερὶ χαβὶ ὀλὰν ζαρφλὰρ πεντζσενπὶχ κόυνόὺ Μαλιγὲ ναζαρετιντὲν κομισιόνη μαχσουσηντὰ τζόύμλετεν κόυσὰτ βὲ κραὰτ ἐτιλμιξ, βὲ κόστεριλὲν σεραϊτὶν μουχτελὶφ πουλουνμασὴ χασεπίϊλε σεραὶτι μεσρουτενὶν πίττετκικ ἰμτιγιαζὴν ἰχαλεσὶ 15 κόὺν σονραγιὰ ταλὶκ ὀλουνμήξ τὴρ. —«Πρόοδος» γαζετασηνὴν μεβσοὺκ ἄττ ἐττιγὶ πάζη ἰστιχπαρατηνὰ κόρὲ, Ἀρναϐουδλαρὴν κηγιαμηνὰ Βουλγαρλὰρ βὲ Αὐστριαληλὰρ ταραφηντὰν μουαϐενὲτ ἐτιλμεκτὲ ὀλοὺπ, πουντάν τα μακσὲτ Ἀρναϐουδληκτὰ μουχταριγέτι ἰτάρενὶν ἰλανὴ τακτιριντὲ πούνὴν Βουλγαρλαρὴν ματλουπὴ βέτζχλε Μακεδονιαγιὰ τάχι τεσμιλὶ χυσουσηντὰν ἰπαρὲτ ἰμιξ. Πού χαϐατισὶ «Πατρὶς» γαζετασὴ τάχι τεγὶτ ἐτερὲκ, Αὐστρία ταραφηντὰν Τεϐλέτι Ἀλιγὲ ἰτζοὺν γενὶ μεσελελὲρ χαζηρλανμακτὰ ὀλτηγηνὴ γιαζήγιορ. —Χαλὲπ σαντζαγήντζα μούνχὰλλ ὀλὰν μεπουσλοὺκ ἰτζόὺν Ἐδίρνε μεκτουπτζουσὴ Χαζερὶ ζατὲ Πεδὶ Νουρὶ πέϊ, Χαλὲπ μουκαϐελὰτ μουχαρριφὶ Χακὶμ ζατὲ Μαχμουδ ἐφεντὶ, Τερισαατεττὲ πουλουνὰν Χαλεπλὶ Ἰχλασὶ ζατὲ Ἀπὸδουλλὰχ Ἐσὰδ ἐφεντὶ, Κιλισλὶ Σαλὶχ ἐφενδὶ ζατὲ Χαδζῆ Μουχαμμὲδ ἐφεντὶ, Τερισαατεττὲ πουλουνὰν Βεϊσὶ πασὰ ζατὲ Νεσὲτ πέϊ τάχι ναμζετλικλερινὶ βὰζ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. —Γεμεντὲ κηγιὰμ βὲ ἰσγιὰν ἐτὲν καπιλελερὲ βάζ οὐ νασιχὰτ ἐϊλεμὲκ, βὲ Γεμὲν κητασηντὰ ἀσαὶξ οὐ ἐμνιγετὶν σουρέτι κατιγετὲ τεκαρρουρηνὰ χατὶμ μουκαρρερατὴν τατπικιντὲ Χόυκόυμέτι Ὀσμανιγεγὲ ἰτζραϊ τεσχιλὰτ ἐϊλεμὲκ ὀὺζρὲ, Γεμὲν σεγιτλεριντὲν Σεριφ Μουχαμμὲδ Ἴλν Ἀπδουλλὰχ πὶν Χόυσεὶν ἐφεντιλὲρ χόυκόυμέτι Ὀσμανιγὲ ταραφηντὰν Γεμενὲ μεμοὺρ ἐτιλτικλεριντὲν, μόυμαϊλεϊχόυμανὴν πὶρ κὰτζ κόυνὲ κατὰρ Γεμενὲ ἀζιμὲτ ἐτετζεκλερὶ ἰσιτιλμιξ τὶρ. —Ἰμὰρ βὲ τεζγίνι πελτὲ ἰτζόὺν ἰστικρὰζ ἐτιλὲν πὶρ μιλιὸν λιρανὴν σουρέτι σαρφὴ γιακηντὰ ἰτζτιμαὰ πασλαγιατζὰκ ὀλὰν τζεμιγέτι οὐμουμιγεϊ πελετιγετὲ πίλ μούζακερὲ καραρλαστηρηλατζάκ τὴρ.

Ζάτη Σαχανὲ τζαρσενπὶχ κὸυνὸὺ Δολμὰ πὰγτζὲ σεραγιὴ ρηχτημηντὰν «'Ερτογρούλ» γιατηνὰ πινερὲκ Χαϊδὰρ πασὰ ρηχτημηντὰ ἰσκελεγὲ τζηκμησλάρ τὴρ. Ζάτη χαζρέτι Πατισαχὶ ἰσκελεγὲ τζηκτηκλαρηντὰ 'Αλιὰνς 'Ισραηλὶτ μεκτεπὶ ταλιπατὴ ναμηνὰ σακιρτὰντὰν πιρὶ πὶρ πουκὲτ τακτὶμ ἐτμὶς, βὲ πὸὺ ἐσέρι ἰχτιράμ οὺ τεπτζὶλ μαχζουζιγέτι Σενιγεγὶ μουτζλπὶ ὸλμούς τὴρ. 'Ισκελετὲν τραινὶν τεβακκοὺφ ἐϊλετιγὶ μαχαλὲ κατὰρ σεριλμὶς ὸλὰν χαλιλὲρ οὺζεριντὲν μὸυροὺρ ἐϊλεμισλὲρ, βὲ 'Ανανολὴ σημεντηφερὶ ταραφηντὰν ἰνσὰ ἐτιλιπὶ χένουζ ρέσμι κὸυσατὴ ἰτζρὰ ἐτὶλμεγεν γιατὰν κετζμισλέρ τὶρ. Ρὸυκούπι Σαχανεγὲ ταχσὶς ἐτιλὲν τραὶν πὰϊρακλὰρ βὲ τζιτζεκλὲρ ἰλὲ τὸνατηλμὴς ἰτι. Χαϊδὰρ πασατὰν 'Ιζμιδὲ κατὰρ πὸὺτὸὺν στασιονλὰρ τὸνατηλμὴς ἰτι. Τραινὶν χαρεκετινὶ μὸυτεακὴπ «'Ερτογρούλ» γιατὴ τερουνιντὲ γιάληνηζ μαϊγέτι Σαχανὲ σοφρατζηλαρὴ πουλουντηγὴ χαλτὲ χαρεκὲτ ἐτερὲκ τογρούτζα 'Ιζμιδὲ κιτμὶς τὶρ. Ζάτη χαζρέτι Πατισαχιγὶ χαμὶλ πουλουνὰν τραὶν σαὰτ 6½ ρατὲτελεριντὲ 'Ιζμιδὲ γετισμὶς τὶρ. 'Ιζμιδ στασιονού σὸν τερετζὲ μὸυκεμμὲλ πὶρ σουρετὲ σαντζακλὰρ, τζιτζεκλὲρ ἰλὲ τὸνατηλμὴς, βὲ γερλερὲ γάγετ ἀγὴρ χαληλὰρ τεφρὶς ἐτιλμὶς ἰτι. Πὸὺτὸὺν σὲχρ φέβκελατε τὸνατηλμὴς ἰτι. 'Εχαλινὶν μεσερρετινὲ νιχαγὲτ γιόκ ἰτι. Τὸρτ 'Ισλὰμ μεκτεπὶ ἰτζὸὺν 60, πὶρ Ρούμ μεκτεπὶ ἰτζὸὺν 15, ἰκὶ 'Ερμενὶ μεκτεπὶ ἰτζὸὺν 30, Πὰγτζεδζὶκ Προτεστὰν μεκτεπὶ ἰτζὸὺν 15, ἀσκερὶ γουρεπὰ χασταχανεσὶ ναμηνὰ 50 λιρὰ ἰχσὰν ὸλουντηγὴ κὶπὶ, 'Ερμενὶ Κατολὶκ μεκτεπὶνὲ 10, 'Ερμενὶ Προτεστὰν μεκτεπὶνὲ 10, Γεχουδὶ μεκτεπὶνὲ 10, Φρανσὴζ Κατολὶκ μεκτεπὶνὲ 10 κὶ τζέμαν 40 λιράϊ 'Οσμανὶ τάχι ἰχσὰν πουγιουρηλμὴς τὴρ. Ζάτη Σαχανὲ σαὰτ 11ὲ τζαργὲκ καλὰ ἐχαλινὶν ἀλκησλαρὴ ἰτζιντὲ τὸρτ τζιφτὲ καγιηγὰ ρακίπεν «'Ερτογρούλ» γιατηνὰ ἀβτὲτ, βὲ ἀκσὰμ ταμηνὴ γιαττὰ τεναβοὺλ πουγιουρμησλάρ τὴρ. Κετζέλεγιν σεχρτὲ φέβκελατε σενλικλὲρ βὲ τενβιρὰτ ἰτζρὰ ἐτιλμὶς. Σεχὶρ νουρλαρὰ γὰρκ ὸλμούς τὴρ. Πεντζσενπὶχ κὸυνὸὺ δὶλὲ ταμὴ Χερεκετὲ ἐτιλμὶς, βὲ Χερεκὲ φαπρικασὴ τεμασὰ πουγιουρηλμὴς τὴρ. Σαὰτ 4½ ρατὲτελεριντὲ 'Ιζμιδτὲν «'Ερτογρούλ» γιατηνὰ ρακίπεν χαρακέτλε σαὰτ 8 ρατὲτελεριντὲ τόγρουτζα Γεδὶ κουλὲ πιτκιαχηνὰ κελὶπ, «'Ερτογρούλ» γιατὴ ὅρατα τεμιρλεμὶς τὶρ. Σεϊγιαχαττὰν ἀβτὲτ ἐτμὶς ὸλὰν τονανμάϊ Χούμαγιοὺν σαὰτ 9 ρατὲτελεριντὲ Ζάτη Σαχανενὶν ρακὶπ πουλουντηκλαρὴ γιατὴν ὸνούντὲν πιρὲρ πιρὲρ κετζμισλὲρ, βὲ χὲρ πιρὶ γιατὴν ὸνούντὲν κετζτίκτζε τὸπ ἐντὰχτ ἐτερὲκ ἰφάϊ σελὰμ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Τονανμὰ Πεϊλερπεγὶ ὸνούνὲ κατὰρ κιτερὲκ, πάτεχου Κὴζ κουλεσὶ πισκιαχηνὰ κελὶπ τεμιρλεμισλέρ τὶρ.

Ρούμ τζεμαατή· Πατρὶκ 'Ιωακεὶμ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶν Παϊράμ ζιγιαρετινὶ ἰατὲ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ, Χαριτζιγὲ ναζηρὴ Ριφὰτ πασὰ, βὲ 'Αδλιγὲ μὸυστεσαρὴ Μουσταφὰ Νεδὶμ πέϊ, βὲ Μετζλίσι Μεπουσὰν ρεϊσὶ 'Αχμὲδ Ριζὰ πέϊ χαζαρατὴ κετζὲν κὸὺν ἀϊρήτζα Φενερὲ κιτερὲκ, μὸυσαριλεϊχὶ ζιγιαρὲτ ἐτμισλὲρ, βὲ φέβκελατε ἰχτιραμάτλε καπὸὺλ ἐτιλμιτλέρ τὶρ. Μὸυλακατλορὴ χάϊλητζα οὺζοὺν ὸλαρὰκ, ἔν ζιγιατὲ ἰμτιγιαζὰτ μεσελεσὶ χακκηντὰ πὰχς ἐτιλμὶς τὶρ. Ρούμτζα γαζεταλαρὴν γιαζτηγηνὰ ναζάρεν, μὸυσαριλεϊχούμούν πεγιανατηντὰν χούκούμετὶν Ρούμ μιλλετινὲ σιμτιγὲ κατὰρ κὸντερμὶς ὸλτουγοὺ πὸυρούτὲτ ζαὶλ ὸλμαγὰ πασλαμὴς ὸλτουγοὺ ἀνλασηλμὴς τὴρ. Χάττα 'Αχμὲδ Ριζὰ πέϊ πεὺ ἰμτιγιαζὰτ χακκηντὰ πὸϊλὲ πὶρ πὸγιὸὺκ μεσελὲ πεϊτὰ ἐτιλμὶς ὸλτουγουνὰ τεεσσὸὺφ ἐττιγινὶ σοϊλεμὶς, βὲ χούκούμέττζε ἰμτιγιαζατὴν λαγβηνὰ τεσεππὸὺς ἐτιλτιγινὶ τάχι τεκζιπ ἐτμὶς τὶρ. Πατρὶκ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ σαλὴ κὸυνὸὺ Ταχιλιγὲ ναζηρὴ Ταλὰτ πέϊ βὲ 'Αδλιγὲ ναζηρὴ Νεδζμεδδὶν πέϊ χαζαρατηνὴ ζιγιαρὲτ ἐτμὶς, βὲ χὲρ ἰκὶ ναζηρλὰρ ταραφηντὰν ἰμτιγιαζὰτ χακκηντὰ Πατρικχανενὶν ἀρζουσουνὰ μουβαφὴκ κεντισινὲ βατλὰρ βεριλμὶς τὶρ. 'Αδλιγὲ ναζηρηνὴν πεγιανατηνὰ ναζάρεν, χούκούμὲτ χὶτζ πὶρ βακὴτ ἰμτιγιαζατὴν λαγβηνὰ τεσεππὸὺς ἔτμετικτεν πασκὰ, Πατρικχανενὶν Πόπη 'Αλιγὲ ἰσὰρ ἐττιγὶ πάζη χακκσηζληκλαρὴ κεντὶ βαζιφεσινὲ μὸυταχελὲ τεγιοὺ τελακκὴ ἔτμεγιπ, ἄντζαχ πὶρ τεβασσοὺτ ἄττ ἐτμεκτέ τὶρ. Ρούμτζα ματπουὰτ χούκούμὲτ ριτζαληνὴν πεὺ πεγιανατηνὰ πὸγιὸὺκ μεμνουνιγὲτ ἰζχὰρ ἐτίγιορ.

Μούτζέττετεν τεεσὶς ὸλουνὰν Λισὰν βὲ Τιτζαρὲτ Μιλλὶ Μεκτεπινὶν κὸυσατὴ κετζὲν Παζὰρ κὸυνὸὺ Πατρὶκ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶν τάχτη ριγιασετιντὲ ἰτζρὰ

ὀλουνμήϛ τὴρ. Ἲοὺ μεκτὲπ Ρούμ τζοτζουκλαρηνὰ πρατὶκ πὶρ ταλίμ οὺ τερπιγὲ βερὶπ, πάζη ἐτζνεπὶ μεκτεπλερινὲ κὶτμελερινὶν ὀνούνοὺ ἀλμὰκ ἰτζοὺν ἔν ζιγιατὲ «Πρόοδος» γαζετασηνὴν τεσβικὶ ἰλὲ τεεσὶς ἐτὶλμιϛ τὶρ. Ρουμτζατὰν μάτα Τούρκτζε, Φρανσήζτζα, Ἰγγλίζτζε, Ἀλμάντζα λισανλαρὴ, βὲ φεννὶ τιτζαρὲτ τάχι τετρὶς ὀλουνατζάκ τὴρ.

«Ταχυδρόμος» γαζετασηνὴν σαπὴκ μούτιρὶ Μ. Γεώργιος Βέλλης βεφὰτ ἐτμὶϛ τὶρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Γιουνανιστάν· Εὐρώπα ματπουτηντὰ πού κούνλερτὲ Γιουνανιστανὴν ἀχβάλη ταχιλιγεσὶ χακκηντὰ ἔν γαρὶπ σαϊγιὰτ τζερεγιὰν ἐτμεκτέ τὶρ. Ζαπιτὰν τζεμιγετινὶν χούκμι ὀρφιγὶ τεεσὶς ἐτὶπ, μεμλεκετὶν ἀχβάλη πολιτικηγεσιντὲ μαροὺφ ὀλὰν Μ. Θεοτόκης, βὲ Μ. Ράλλης, βὲ Μ. Δραγούμης κὶπὶ κιμσελερὶ τεβκὴφ ἐτετζεγινὶ, βὲ Κρὰλ χαζρετλερινὶ ἰστιφαγιὰ μετζπούρ ἐτερὲκ, ἀνὴν γερινὲ κραλιγετὶ Ἰταλία πρενσλεριντὲν Ἀπρούτζι δουκασηνὰ τεκλὶφ ἐτετζεγινὶ, βὲ σάϊρ πού κὶπὶ πὶρ τζὸκ πιεσὰς σεϊλὲρ γιαζηλαρὰκ, τούνγιανὴν χὲρ ταραφηνὰ γιαγιηλμήϛ τὴρ. Ζαπιτὰν τζεμιγετὶ πού σαϊγιαλαρὴ τεκζιπὲ μετζπούρ ὀλτουγουντὰν, ρεσμὶ ἰλὰν νεσὶρ ἐτερὲκ, χούκούμέτι ὀρφιγενὶν τεεσισινὲ χὶτζ τεσεππούς ἔτμεγιπ, γιάληνηζ ἀχβάλη ταχιλιγὲ τεχλικενὶν σὸν τερετζεσινὲ κελτιγὶ ρατὶετὲ ἰττιχὰζ ἐτὶλετζὲκ πὶρ τετπὶρ ὀλατζαγηνὴ πεγιὰν ἐτμὶϛ τὶρ. Μετζλίσι Μεπουσαντὰ κόρούλὲν χὰλ, γιάνι καπινὲ τεραφηντὰν τακτὶμ ἐτὶλὲν λαϊχαλαρὴν τάχτη μούπαχεσεγὲ βὰζ ἐτὶλμεμεσι χὲρ νὲ κατὰρ ζαπιτανὴν ἐτεφινὶ μουτζὶπ ὀλούγιορ ἰσέ τε, πού τετὰπίρι φεβκελατενὶν ἰττιχὰζ ἐτὶλμεσινὲ πὶρ σεπὲπ ὅλματηγηνη ἰλὰν ἐτὶπ, Μετζλισὶν ταϊρεϊ βαζιφεσινὲ μούταχελὲ ἐτμεγὲ χὶτζ πὶρ χακκὴ ὅλματηγηνη τάχι πεγιὰν ἐϊλεμὶϛ τὶρ. Γαζεταλὰρ ταραφηντὰν Κρὰλ χαζρετλερὶ ἰλὲ ἀϊλέϊ κραλιγὲ πόγιούκ μουχαππὲτ βὲ ούπουτιγὲτ πεγιὰν ἐτὶλλὶπ, Ἀπρούτζι δουκασηνὰ κραλιγὲτ τεκλὶφ ἐτὶλμεσινὲ χὶτζ μαχὰλ ὅλματηγηνη, τζούνκι Κρὰλ Γεωργιοσὴν μεμλεκετὲ καλμασὴ ούμουμιγέτλε μεμλεκετὲ ἀρζοὺ ἐτὶλτιγὶ πεγιὰν ἐτὶλίγιορ. Μετζλίσι Μεπουσαντὰ καπινεγὶν τεκλὶφ ἐττιγὶ τετὰπὶρ χὶτζ μούπαχεσὲ ἐτὶλμεγερεκ καπούλ ἐτὶλμεσὶ πάζηλαρηνην ἐντισέσινὶ μουτζὶπ ὀλμακτά τὴρ. Ταχιλιγὲ βὲ Χαριτζιγὲ ναζηρλαρηνὴν λαϊχαλαρὴ κιαγὴτ ούζεριντὲ φέβελατε κόρούλὲ πιλὶρ ἰσέ τε, τατπικατὴ καπὶλ ὅλματηγηνα ταὶρ κορκουλὰρ βάρ τὴρ. Κετζὲν χαφτὰ Ἀθῆναι σοκακλαρηντὰ ἰμζασὴζ γιαφταλὰρ γιαπησὶτηρηλαρὰκ, χούκούμετὶν ἰττιχὰζ ἐττιγὶ τετὰπιρὶν μεβκὴϊ ἰτζραγιὰ κονουλάμαζ ὀλτουγουνού, βὲ σιμτικὶ πολιτικὰ φηρκαλαρὴ ἰλὲ μεμλεκετὶν χούσνι ἰτὰρεσινὲ ούμὶτ ἐτὶλέμεζ ὀλτουγουντὰν, μιλλετὶν ἰτζιντὲν γενὶ ἀτεμλὲρ πουλούπ ἰτὰρεγὲ τζαγηρηλμαλαρὴ τεκλὶφ ἐτὶλίγιορ ἰτὶ. Μεζκούρ γιαφταλὰρ χούκούμετὶν ἐμρὶ ἰλὲ πολισλὲρ ταραφηντὰν τζηκαρηλμήϛ τὴρ. Χούκούμετὶν τεκλὶφ ἐττιγὶ πούττζετὲ πὶρ ταραφτὰν μουχὶμμ ἰταρελὲρ κόστεριλμέκλε, τικὲρ ταραφτὰν γενὶ βερκὶλὲρ βὰζ ἐτὶλμεκτέ τὶρ. Ἐχαλίτζε πού γενὶ βερκὶλὲρ πὲκ ἀγὴρ κόρούνούπ, πάζη ταραφλαρτὰ βεριλμελεριντὲν ἰμτινὰ ἐτὶλετζεγὶ ἰλὰν ἐτὶλμὶϛ τὶρ. Πάζη χούκούμὲτ ούπελερινὶν ἰταρὲ μακσετὶ ἰλὲ λὰγβ ἐτὶλμεσὶ μουκαρρὲρ ὀλτουγουντὰν, ἐχαλὶ μιτινκὶλὲρ τεσκὶλ ἐτερὲκ πού τετπὶρὶ προτέστο ἐϊλεμὶϛ, βὲ πουνλαρτὰν μεμλεκετὲ φαϊτὲ γερινὲ ζαρὰρ κελετζεγὶ χουσουσηντὰ ἰσρὰρ ἐτερὲκ, πόϊλὲ ἰταρελερὶν λαγβηνὰ κατίγεν ραζὶ ὅλμαγιατζαγηνη πεγιὰν ἐτμὶϛ τὶρ. Μεμλεκετὲν τεχλικὲ ἔλαν ζαὶλ ὅλμαμηϛ, φάκατ Εὐρώπα γαζεταλαρηντὰ ζικρ ἐτὶλὲν σαϊγιὰτ γιὰ πιεσὰς, γιάχοτ τζὸκ μούπαλαγαλή τὴρ. Γιουνανιστανὰ ἰντιχαπὰτ ἰτζρὰ ἐτὶλτιγὶ χαλτὲ Κρήτη τάχι ἰστιρὰκ ἐτὶπ, Ἀθηναιγὲ μεπούς κόντερετζεγὶ σούπχεσὶζ σαγιηλήγιορ. Πουντὰν τολαγιὴ σιμτικὶ Μετζλίσι Μεπουσανὴν ταγηλμασὴ καπὶλ ὅλματηκταν πασκὰ, κελετζὲκ Μαρτιοστὰ ἰτζρὰ ἐτὶλετζὲκ ἰντιχαπατὴν ἀλτὴ ἄϊ σονραγιὰ τεεχὶρ ἐτὶλμεσὶ πάζηλαρη ταραφηντὰν τεκλὶφ ἐτὶλμὶϛ τὶρ. Ρακονιδζιτὲ Ρουσία Ἰμπερατωρού ἰλὲ Ἰταλία Κραλὴ πεϊνιντὲ βουκού πουλὰν μούλακαττὰ Κρήτη μεσελεσιντὲν μουχὶμμ σουρεττὲ πάχς ἐτὶλμὶϛ ὀλτουγού χαπὲρ βεριλίγιορ ἰσέ τε, νετιτζεσινὲ ταὶρ ἔλαν μαλούμὰτ γιόκ τὴρ. Πάπη Ἀλινὶν τούβέλι χαμιγεγὲ βερτιγὶ νοτὰ ἰλὲ Κρήτη μεσελεσινὶν ἄνκαριπ καραρλαστηρηλμασὴ τεκλὶφ ἐτὶλτὶ ἰσέ τε, σίμτι πουνὰ βακὴτ ὅλματηγη πεγιὰν ἐτὶλμὶϛ τὶρ. Μαχμούδ Σεβκὲτ

πασανὴν Φράνσα βὲ Ἰγγιλτέρρα σεφιρλερὶ ἰλὲ Κρήτη χακκηντὰ μούλακὰτ ἐϊλεγιπ, Τούρκιανὴν ἀρζουσουνὰ τεβφίκεν Κρήτη μεσελεσινὶν χὰλλ ἐτὶλμεσινὶ ταλὲπ ἐττιγὶ ματπουαττὰ γιαζηλμὴς τηρ. Γιουνανιττὰν Μετζλίσι Μεπουσανηντὰ Χαριτζιγὲ βὲ Χαρπιγὲ ναζηρλαρηνὴν πάζη σόζλεριντὲν τεσεππούς ἐτιλὲν τεταρικιάτη ἀσκεριγενὶν Τούρκια ἀλεϊχιντὲ ἰττιχὰζ ἐτιλτιγί, βὲ Τούρκια σεφιρὶ πού χουσουστὰ Γιουνὰν χούκούμετινὲ προτέστο ἐτμὶς ὀλτουγού πάζη Τερισαατὲτ βὲ Εὐρώπα γαζεταλαρὴ ταραφηντὰν ἰλὰν ἐτὶλμεστὶ ούζερινὲ, πού χαπερὶ πὰς βεκὶλ Μ. Μαυρομιχάλης κατὶ σουρεττὲ τεκζὶπ ἐϊλεμὶς τηρ. Σὸν χαβατισὲ ναζάρεν, Μετζλίσι Μεπουσανὴν ἰσλερὶ χιτὰμ πουλτηκτὰν σόνρα ζαπιτὰν τζεμιγετὶ ταγηλατζάκ τηρ. Χούκούμετὶν τεκλὶφ ἐττιγὶ τετπιρὰτ μιανηντὰ μεμαλίκι ἐτζνεπιγετὲ μούτεμεκκὶν τεπαάϊ Γιουνανιγετὲν κονσολατολὰρ βασηταση ἰλὲ τεμεττοὺ βερκισ' ἀληνμασὴ τάχι βάρ τηρ.

Χαπεσσιτὰν παϊταχτὴ Ἀδὶς Ἀπαπατὰν Σεπτέμβριος 17 ταριχίϊλε «Κολὸν Γαζετ»ὲ τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κόρὲ, Ἰμπερατὼρ Μενελικὶν σηχχετινὶν ἐγιλεσττιγὶ χαπερὶ τογροὺ τεγίλ τηρ. Ἰμπερατωρίτζα Τάϊτου πούτοὺν χούκούμετὶ κεντὶ ἐλινὲ ἀλμὴς τηρ. «Περλίνερ Ταγεπλατ»ὰ τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κόρὲ, Χαπεσιστανὴν σιμὰλ ταραφηντὰ πὶρ ισγιὰν ζουχοὺρ ἐϊλεμὶς τηρ. —Νὸὺ Γιορκτὰν Ὀκτώβριος 15 ταριχὶ ἰλὲ πιλτιριλτιγινὲ κόρὲ, Νὸὺ Γιὸρκ ἀγιὰν μετζλισινὶν πὶρ κομισιονὴ Δοκτὼρ Κουκὴ Σεχὶρ Ἐμανετὶ ταϊρεσινὲ κότουρμοὺς ὀλοὺπ, ὅρατα μούμαϊλεϊχὲ Μούττεχιτέϊ Ἀμερίκα παϊραγηνὴ ἔν ἐββὲλ κούτπη σιμαλὶ νοκτασηνὰ τικμὲκ χουσουσηντὰ κόστερτιγὶ τζεσαρὲτ βὲ μετανεττὲν τολαγιὴ σεχρλὶκ παγεσινὶ βερμὶς τηρ. —Νὸὺ Γιορκτὰν Ὀκτώβριος 17 ταριχὶ ἰλὲ τζεκιλὲν τικὲρ πὶρ τηλεγραφναμετὲ τενιλίγιορ κι, «Ρεΐσι χούκούμὲτ Τέφτ ἰλὲ Μεξίκο ρεΐσι χούκούμετὶ Μ. Διαζὴν μούλακατὴ ρεΐσι χούκούμετλερὶν ούσούλ ού μουαμελατὴ ταριχιντὲ γενὶ πὶρ φασὴλ ἀτζτηγηντὰν, πάζη τερετζὲ χαΐζι ἐχεμμιγέτ τηρ. Δζενεράλ Διὰζ ἔν ἐββὲλ Ρίο Γρανδὴ κετζερὲκ, Μ. Τεφτὶ Ἀμερίκα τοπραγὴ οὐζεριντὲ σελαμλαμὴς τηρ. —Σοφιατὰν Ὀκτώβριος 17 ταριχὶ ἰλὲ τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφτὰ τενιλίγιορ κι, «Πού κούν μιλλὶ μουχαφαζακιὰρ φηρκασηνὴν ἰκιντζὶ νιζαμὶ κογγρεσινὶν κούσατηντὰ μεζκούρ φηρκανὶν ρεϊσὶ Δοκτὼρ Κεσώφ Τούρκια-Βουλγαριστὰν μούνασεπατηντὰν πὰχς ἐτερὲκ, «Πουντὰν 2 σενὲ ἐββὲλ Μακεδονιατὰ κηταλλαρὰ νιχαγὲτ βερμεγὲ τζαλησμὴς, βὲ πού μεσαϊλεριντὲ μουβαφφὰκ ὀλμούς ἰτικλερινὶ, κεντιλερινὶν Βουλγαριστανὰ πὶρ τζὸκ φετακιαρληκλαρὴ, βὲ Μακεδονιαγιὰ πὲκ τζὸκ χασαρατὴ μουτζὶπ ὀλμούς ὀλὰν ἰτιματσηζλὴκ μεσλεκιντὲν βὰζ κετζμελερὶ λούζουμηνὴ, βὲ πού γιολτὰ μουαμελὲ ἐτμελερὶ χὲμ κεντιλερὶν μεναφὶ, χὲμ τὲ κεντιλερὶν ἐτζνεπὶ τοστλαρηνὴν μεταλιπὶ ἰκτιζασηντὰν ὀλτηγηνὴ πιλτιρμὶς τηρ. — Ρωματὰν Ὀκτώβριος 17 ταριχὶ ἰλὲ τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμετὲ τενιλίγιορ κι, «Ἐσαφίλι νασὴν Πίζα Οὐλοὺ κιλισεσινὶ ἰχρὰκ παπηντὰ ἐϊλετιγὶ τεσεππούς τέρχαλ μὲν ἐτιλμὶς τηρ. Πόγιούκ καπού ἀτεσὲ βεριλμὶς ἰσέ τε, ἀτὲς ἀγὴρ χασαρατὴ μουτζὶπ ὀλμαζτὰν ἐββὲλ σόντούρούλμούς τηρ. Βὲ λάκιν καπουνὴν οὔστ ταραφηντὰ Πίζα μεχαρέτι μιμαριγεσινὶν κούζὲλ πὶρ νούμουνεσινὶν ταμὶρ ὀλουνμὰζ σουρεττὲ ταχρὶπ ἐτιλτιγὶ ζὰνν ἐτιλμεκτὲ τηρ. Πιζατὰ ἔν φενὰ βακηὰ ἐσαφίλι νασὴν Σάντα Κρὸς κιλισεσινὲ κίρμελερὶ ὀλμούς τηρ. Ἰτζερὶ κιρὲν ἐχαλὶ μεζπαχλαρὴ γιηκμὶς, βὲ ούζεριντεκὶ τεζγινατὴ τάρματαγην ἐϊλεμὶς, βὲ πὶρ ικὶ κηϊμεττὰρ τασβιρλερὶ τάχι χουρτουχὰς ἐϊλεμὶς τηρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

'Οκτώβριος 15]29, 1909

Ἐσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	101 27
Σὰρκ Τεμὶρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	198 —
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν	»	308 50
Β. » » »	»	255 —
Πὰνκ Νασιονὰλ δὴ Κρέ	»	420 50

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. ΛΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΣΡΣΟΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108 8	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίκ	»	101 10	Λίρα Ἰγγλιζ	»	109 33
Κούμούς ούφακλήκ		104 20	Κούμ. μανὲτ 6 τανεσί		60 —
Ναπολέων		87 14	Καϊμέ	»	8 58

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΙΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουδού—Ἀμερικὰν Χάν.